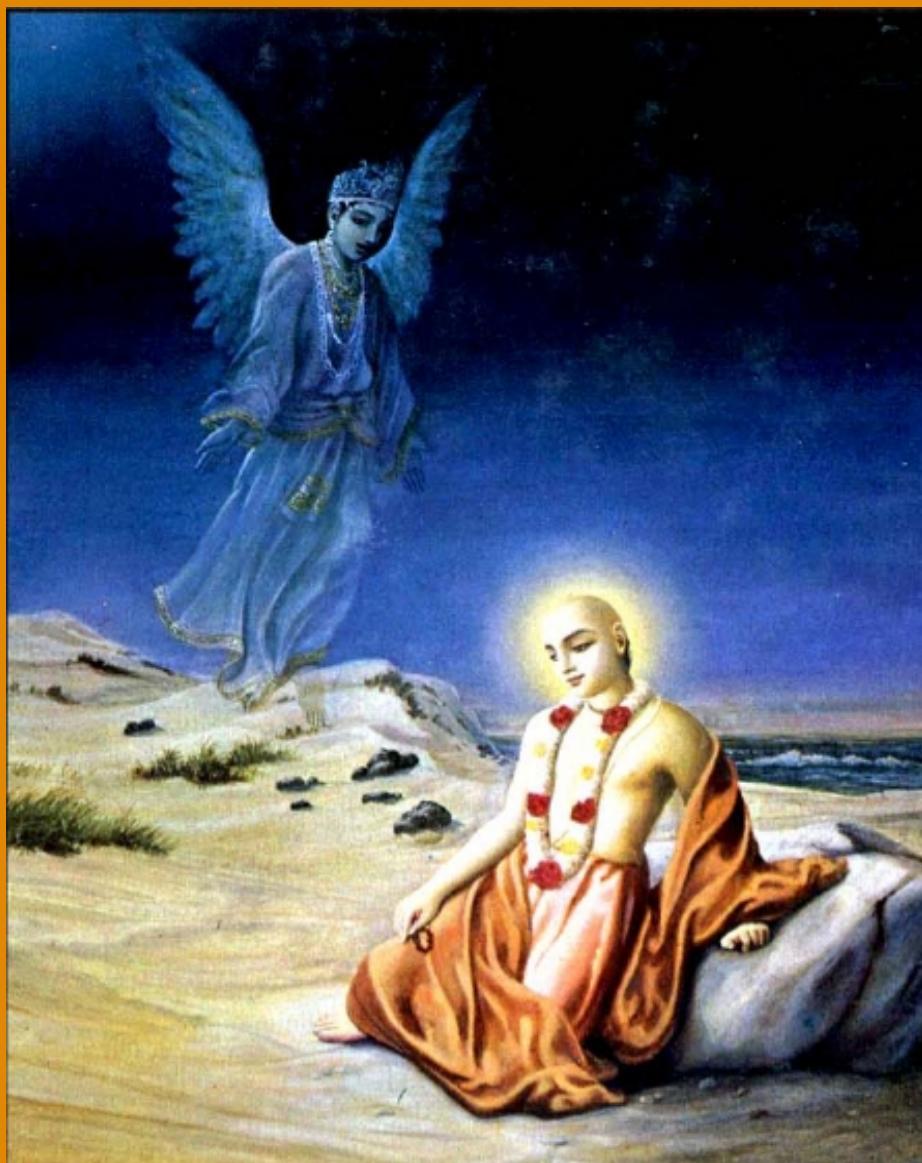


Кришнадас Кавираджа Госвами
Игры Господа Чайтаньи Махапрабху

ШРИ ЧАЙТАНЬЯ- ЧАРИТАМРИТА

АНТЬЯ-ЛИЛА, том 1,
Главы 1-3



Его Божественная Милость
А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада
основатель-ачарья Международного общества
сознания Кришны

**Книги Его Божественной Милости
А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады,
*опубликованные на русском языке:***

Бхагавад-гита, как она есть (Bhagavad Gita As It Is)
Шримад-Бхагаватам, песни 1-10 (Srimad Bhagavatam Canto 1-10.1)
Шри Чайтанья-чаритамрита (Chaitanya Charitamrita 1975 ed)
Кришна (KRSNA the Reservoir of Pleasure)
Учение Шри Чайтаньи (Teachings of Lord Chaitanya 1975 ed)
Нектар преданности (Nectar of Devotion 1970 ed)
Нектар наставлений (Nectar of Instruction)
Шри Ишопанишад (Sri Isopanisad)
Свет Бхагаваты (Light of the Bhagavata)
Легкое путешествие на другие планеты (Easy Journey to Other Planets 1972 ed)
Учение Господа Капилы (Teachings of Lord Kapila the Son of Devahuti)
Молитвы царицы Кунти (Teachings of Queen Kunti)
Послание Бога
Наука сознания (Science of Self Realization)
Совершенство йоги (The Perfection of Yoga)
По ту сторону рождения и смерти (Beyond Birth and Death)
На пути к Кришне (On the Way to Krsna 1973)
Раджа-видья — царь знания (Raja Vidya The King of Knowledge 1973)
Бесценный дар (Krsna Consciousness The Matchless Gift 1974)
Сознание Кришны — высшая система йоги (Krishna Consciousness: The Topmost Yoga System)
Совершенные вопросы, совершенные ответы (Perfect Questions Perfect Answers Original 1977)
Жизнь происходит из жизни (Life Comes from Life)
Путь к совершенству (Elevation to Krsna Consciousness-1973)
Путешествие вглубь себя (The Journey of Self Discovery)
Еще один шанс (Second_Chance)

**Издательство “Бхактиведанта Бук Траст” было основано
Шри Шримад А.Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой
для публикации исключительно его книг и книг,
одобренных им, по ведической философии и культуре.**

Вся Слава Шри Гуру и Гауранге!

Кришнадас Кавираджа Госвами

Шри Чайтанья- чаритамрита

Антья-лила

Том 1

Главы 1-3

С подлинными бенгальскими текстами,
латинской транслитерацией,
английским дословным и
русским литературным переводом
с комментариями

Его Божественной Милости

А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады,

основателя-ачарья Международного общества сознания Кришны



THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST
New York · Los Angeles · London · Bombay

Readers interested in the subject matter of this book
are invited by the International Society for Krishna Consciousness
to correspond with its Secretary.

International Society for Krishna Consciousness
3764 Watseka Avenue
Los Angeles, California 90034

Содержание: Антья-лила, том 1

Предисловие стр 5

**Глава 1:
Вторая встреча Шрилы Рупы Госвами с
Господом стр 14**

**Глава 2:
Наказание Младшего Харидаса стр 125**

**Глава 3:
Слава Шрилы Харидасы Тхакура стр 198**

**Приложения
Об авторе стр 321**

©1975 Bhaktivedanta Book Trust

All Rights Reserved

Library of Congress Catalogue Card Number: 73-93206
International Standard Book Number: 0-912776-72-2

Printed in the United States of America

*Моим друзьям и всем преданным,
которые любят читать мои книги
и которые обратились ко мне
с просьбой перевести прекрасную
“Чайтанья-чаритамриту”*

А.Ч. Бхактиведанта Свами

Предисловие

Учение Господа Чайтаньи, изложенное в этой книге, не отличается от учения Господа Кришны в «Бхагавад-гите». Господь Чайтанья просто показал, как применять учение Шри Кришны на практике. Все Свои наставления в «Бхагавад-гите» Господь Кришна сводит к тому, что каждый должен предаться Ему, Господу Кришне, и Он обещает позаботиться о такой предавшейся душе. Господь, Верховная Личность Бога, и так поддерживает всех и вся в этом творении, но не лично, а посредством Своей полной экспансии, Кширодакашайи Вишну. Однако, когда Господь говорит, что позаботится о Своем чистом преданном, Он имеет в виду личную, непосредственную заботу. Чистый преданный — это душа, которая всегда и во всем полагается на Господа, как ребенок полагается на своих родителей или животное — на своего хозяина. Вступив на путь вручения себя Господу, следует: 1) принимать все, что благоприятно для преданного служения, 2) отвергать все, что неблагоприятно для него, 3) твердо верить в защиту Господа, 4) чувствовать полную зависимость от милости Господа 5) не иметь интересов, не связанных с Господом, 6) всегда быть кротким и смиренным. Господь хочет, чтобы человек предался Ему, следуя этим шести предписаниям, но так называемые ученые неверно истолковывают Его волю и уводят людей с пути преданности. В конце девятой главы «Бхагавад-гиты» Господь Кришна прямо говорит; «Всегда думай обо Мне, стань Моим преданным, почитай Меня и поклоняйся Мне». Любому, кто следует этим путем, Господь обещает возвращение домой, в духовную обитель. Но образованные демоны вводят людей в заблуждение и направляют их не к Личности Бога, а к некой непроявленной, вечной, нерожденной истине. Философы-имперсоналисты, последователи школы *майявады*, не признают Верховную Личность Бога высшей Абсолютной Истиной. Однако, если человек, например, хочет познать солнце во всей полноте, он должен начать с солнечного света, потом перейти к самой планете Солнце, а достигнув планеты, встретиться с божеством Солнца. Из-за недостатка знаний, *майявади* не могут выйти за пределы сияния Брахмана, подобного солнечному свету. Упанишады подтверждают, что истинный лик Господа, Верховной Личности, можно узреть, лишь преодолев ослепительное сияние Брахмана. Поэтому Господь Чайтанья учит поклоняться Самому Шри Кришне, который явился как приемный сын царя Враджа. Он раскрывает, что mestность под названием Вриндаван так же благословенна, как и Сам Господь Кришна, ибо между именем, качеством, образом, деяниями, окружением Господа Кришны и Самим Кришной нет никакой разницы.

Такова абсолютная природа Верховной Личности Бога. Кроме того, Господь Чайтанья поведал, что высшей и самой совершенной формой поклонения Богу является служение девушек Враджа. Эти девушки (*гопи*, или пастушки) любили Кришну без всякого стремления к материальной или духовной выгоде. Говоря о «Шримад-Бхагаватам», Господь Чайтанья называл его безупречным повествованием, раскрывающим духовную науку, а высшей целью человеческой жизни Он провозгласил чистую любовь к Кришне, Верховной Личности Бога. Учение Господа

Чайтаньи не отличается и от учения Господа Капилы, который впервые поведал науку *санкхья-йоги*, или философское учение *санкхьи*. Эта авторитетная система *йоги* рекомендует медитировать на трансцендентный образ Господа. Ни о какой медитации на пустоту, или нечто безличное, она не говорит. Если человек способен всегда хранить в мыслях трансцендентный образ Господа Вишну, не прибегая к практике сидячих поз, его состояние называют совершенным *самадхи*. Это подтверждается в конце шестой главы «Бхагавад-гиты», где Господь Кришна говорит, что из всех *йогов*, величайшим является тот, кто в глубине сердца постоянно, с любовью и преданностью думает о Господе. Учение *санкхьи* легло в основу философской концепции Господа Чайтаньи, именуемой *ачинтья-бхедабхеда-таттвой*, согласно которой, Верховный Господь одновременно един со Своим творением и отличен от него. Господь Чайтанья учил, что людям легче всего практиковать медитацию *санкхья-йоги*, повторяя святое имя Господа. Святое имя — это звуковое воплощение Бога, и поскольку Господь является абсолютным целым, между Его именем и Его трансцендентным образом нет разницы. Воспринимая звук святого имени Господа, человек непосредственно общается с Верховной Личностью Бога. Тот, кто повторяет святое имя, проходит три стадии развития: стадию оскорблений, стадию очищения и трансцендентную стадию. На стадии оскорблений, человек по-прежнему стремится к различным видам материального счастья, а на второй стадии, он очищается от скверны мирских желаний. Достигнув же трансцендентного уровня, человек обретает самое желанное — любовь к Богу. Господь Чайтанья учил, что это и есть высшее совершенство для человека.

Практика *йоги*, прежде всего, подразумевает обуздание чувств, главное из которых — ум. Поэтому нужно обуздять ум, заняв его деятельностью в сознании Кришны. Грубая деятельность ума проявляется через внешние чувства, а именно через те, что помогают приобретать знания, и те, что действуют, исполняя те или иные наши желания. Тонкая деятельность ума заключается в размышлениях, эмоциях и желаниях; она может быть оскверненной или чистой, в зависимости от сознания человека. Если ум сосредоточен на Кришне (Его имени, качествах, облике, играх, окружении и атрибутах), деятельность человека — как на тонком, так и на грубом уровне — приносит ему благо. Метод очищения сознания, рекомендованный в «Бхагавад-гите», заключается в том, чтобы сосредоточить ум на Кришне, обсуждая Его божественные деяния, посещая Его храм, убирая в храме, созерцая прекрасный образ Господа, слушая о Его божественной славе, вкушая предложенную Ему пищу, общаясь с Его преданными, вдыхая аромат листьев *туласи* и предложенных Господу цветов, делая что-нибудь для Господа и т.д. Никто не может остановить деятельность ума и чувств, однако ее можно очистить, если изменить сознание. О такой перемене Кришна говорит в «Бхагавад-гите», когда раскрывает Арджуне науку *йоги*, постигнув которую, человек может действовать, не навлекая на себя кармических последствий. «О сын Притхи, действуя в соответствии с этим знанием, ты освободишься от всех последствий своей греховной деятельности» (Б.-г., 2.39). Иногда человеку приходится поневоле ограничивать себя в чувственных наслаждениях, например во время болезни, но подобные ограничения существуют лишь для неразумных. Не зная истинного метода обуздания ума и чувств, такие люди силой пытаются прекратить их деятельность, но позже уступают им и тонут в волнах чувственных наслаждений.

Всевозможные ограничения и правила *йоги*, а также статические позы и дыхательные упражнения, позволяющие отвлечь чувства от объектов чувств, предназначены для тех, кто поглощен телесными представлениями о жизни. Разумный человек, в сознании Кришны, не пытается удержать свои чувства от деятельности. Напротив, он занимает их служением Кришне. Невозможно удержать ребенка от шалостей, принуждая его к бездействию, но это легко сделать, если занять его чем-нибудь полезным и интересным. Насильственное ограничение деятельности чувств с помощью восьми принципов *йоги*, рекомендуется тем, кто недостаточно разумен. Понастоящему разумные люди посвящают себя возвышенной деятельности в сознании Кришны и естественным образом оставляют низшую, материальную деятельность. Так

Господь Чайтанья раскрывает науку сознания Кришны. Эта наука абсолютна. Люди, занятые бесплодными философскими измышлениями, стараются избавиться от материальных привязанностей, но потом, обычно, признают, что ум слишком силен, и возвращаются к деятельности на уровне чувств. Человек в сознании Кришны не подвержен такому риску. Он занимает ум и чувства деятельностью в сознании Кришны, и Господь Чайтанья учил, как это сделать. До того как Господь Чайтанья принял *санньясу* (отрекся от мира), Он носил имя Вишвамбхара. *Вишвамбхарой* называют того, кто поддерживает и хранит всю вселенную, а также возглавляет все живые существа. Хранитель и повелитель всех живых существ пришел, как Господь Шри Кришна Чайтанья, чтобы раскрыть людям Свое возвышенное учение.

Господь Чайтанья — идеальный учитель, дарующий людям то, в чем они больше всего нуждаются. Он щедрее всех раздает любовь к Кришне. Он — вместилище благодати и удачи. Как подтверждается в «Шримад-Бхагавате», «Бхагавад-гите», «Махабхарате» и Упанишадах, Он — Верховная Личность Бога, Сам Кришна, и в этот век разногласий, все люди должны поклоняться Ему. Любой может присоединиться к Его движению *санкirtаны*, ибо для этого не нужно обладать какими-то особыми качествами. Просто следуя Его учению, человек может сделать свою жизнь совершенной. Тот, кому посчастливилось ощутить привлекательность Господа Чайтаньи, непременно достигнет успеха, и исполнит свое предназначение. Иначе говоря, по милости Господа Чайтаньи, все, кто жаждет обрести духовное бытие, могут легко освободиться из когтей *майи*. Учение, представленное в этой книге, неотлично от Самого Господа.

Обусловленная душа, заточенная в материальное тело, заполняет все новые страницы истории великим разнообразием мирских деяний. Учение Господа Чайтаньи способно помочь людям прекратить эту преходящую и бесполезную деятельность. Оно позволяет человеку возвыситься до уровня духовной деятельности, которая начинается после освобождения от материального рабства. Свободная деятельность в сознании Кришны — это совершенство человеческой жизни. Престиж, ради которого человек пытается властвовать над материальной природой, призрачен. Господь Чайтанья дарит людям свет истинного знания, с помощью которого они могут совершенствоваться в духовной жизни.

Каждый пожинает плоды своей деятельности, страдая от них, или наслаждаясь ими; никто не в силах противостоять этому закону материальной природы. До тех пор, пока человек занят кармической деятельностью, он не сможет достичь высшей цели жизни. Я искренне надеюсь, что люди поймут и по достоинству оценят учение Господа Чайтаньи, представленное в этой книге; оно озарит их духовную жизнь ярким светом и откроет простор для деятельности чистой души.

ом тат сам

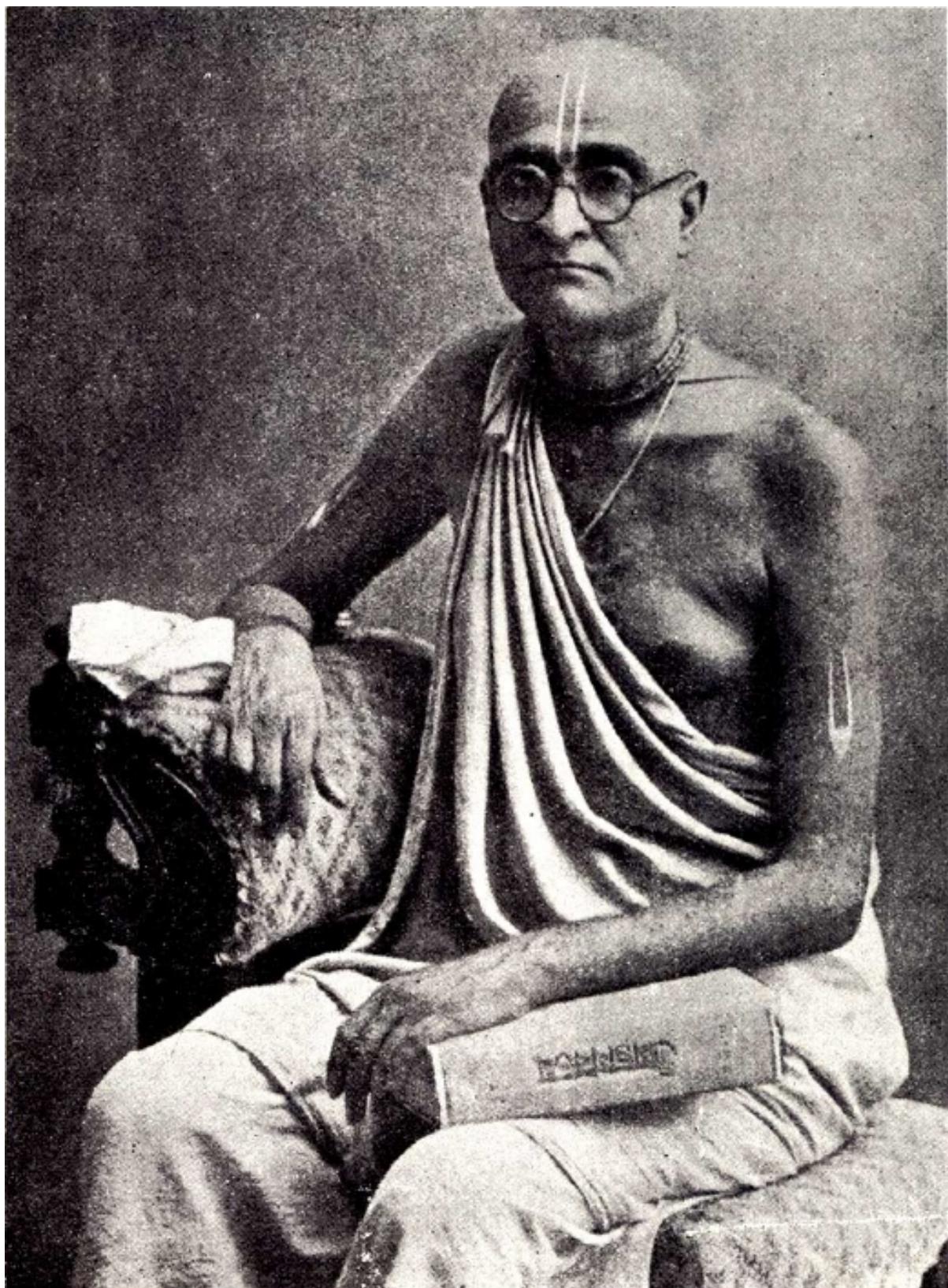


А.Ч. Бхактиведанта Свами

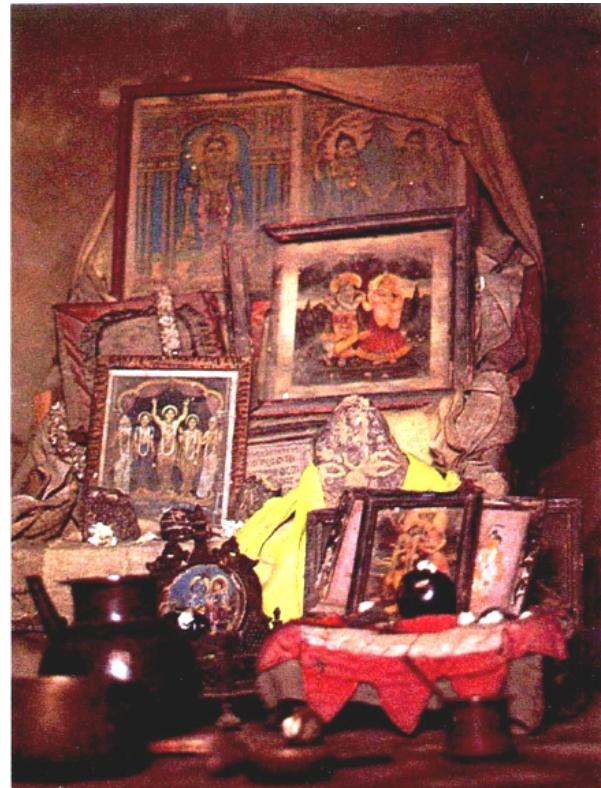
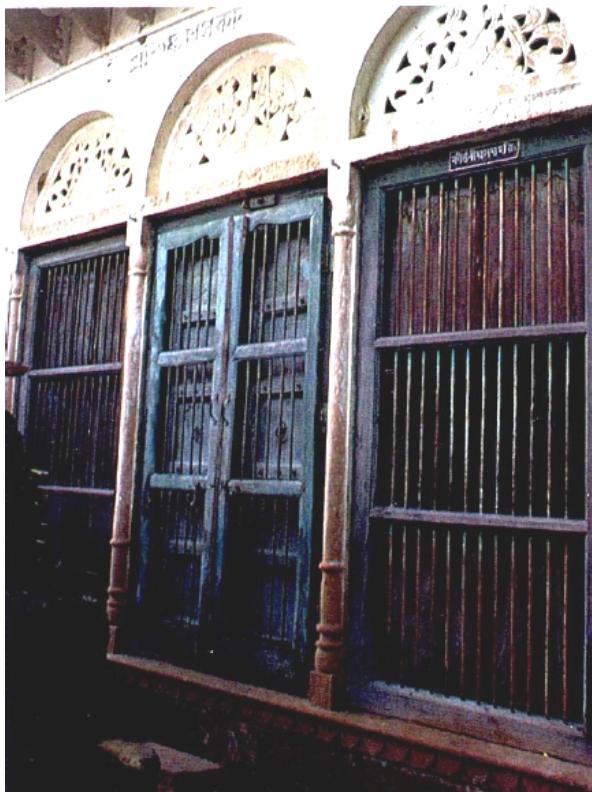
*14 марта 1968 г.,
день явления Господа Чайтаньи,
храм Шри-Шри-Радхи-Кришны,
Нью-Йорк*



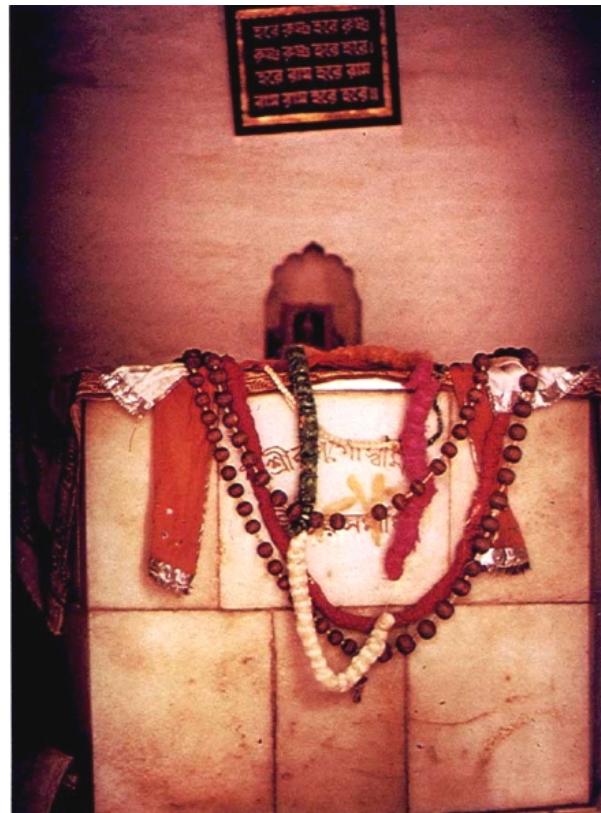
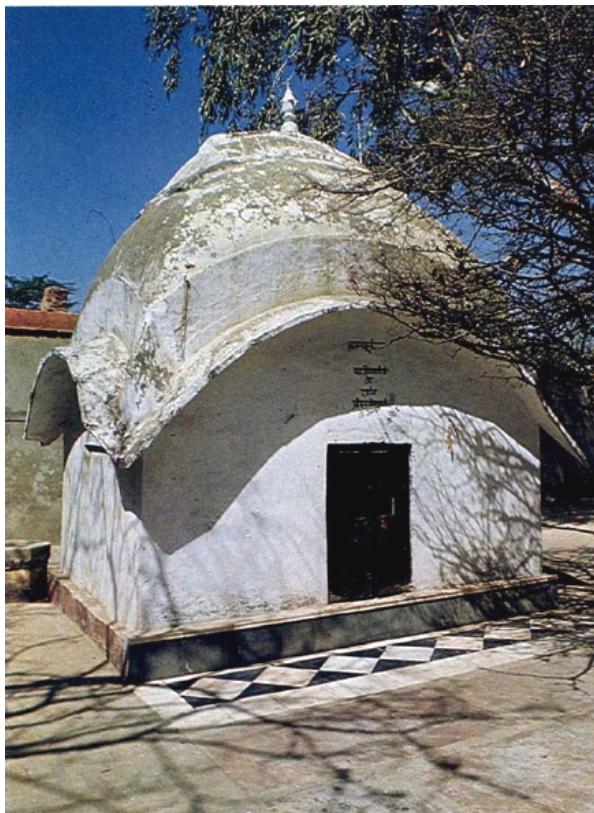
Его Божественная Милость
А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада,
основатель- ачарья Международного общества сознания Кришны.



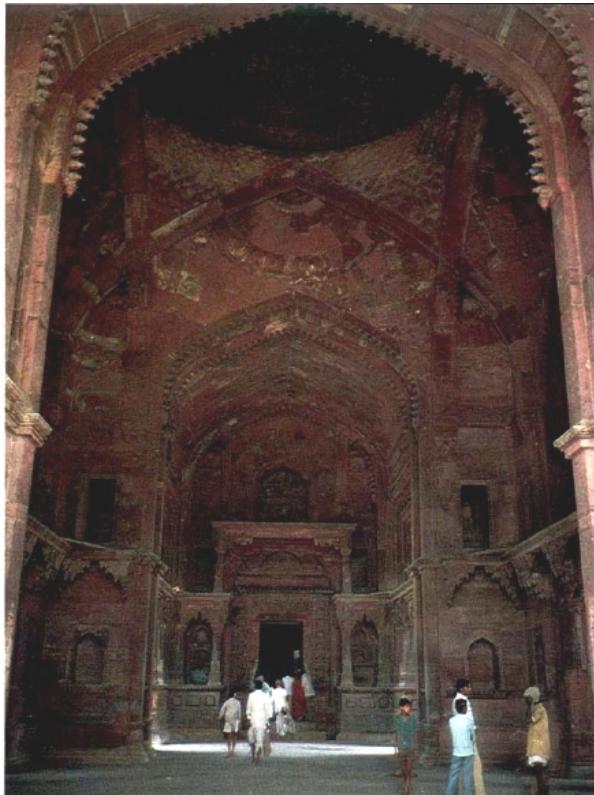
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Госвами Махараджа,
духовный учитель Его Божественной Милости
А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады,
выдающийся ученый и преданный нашей эпохи.



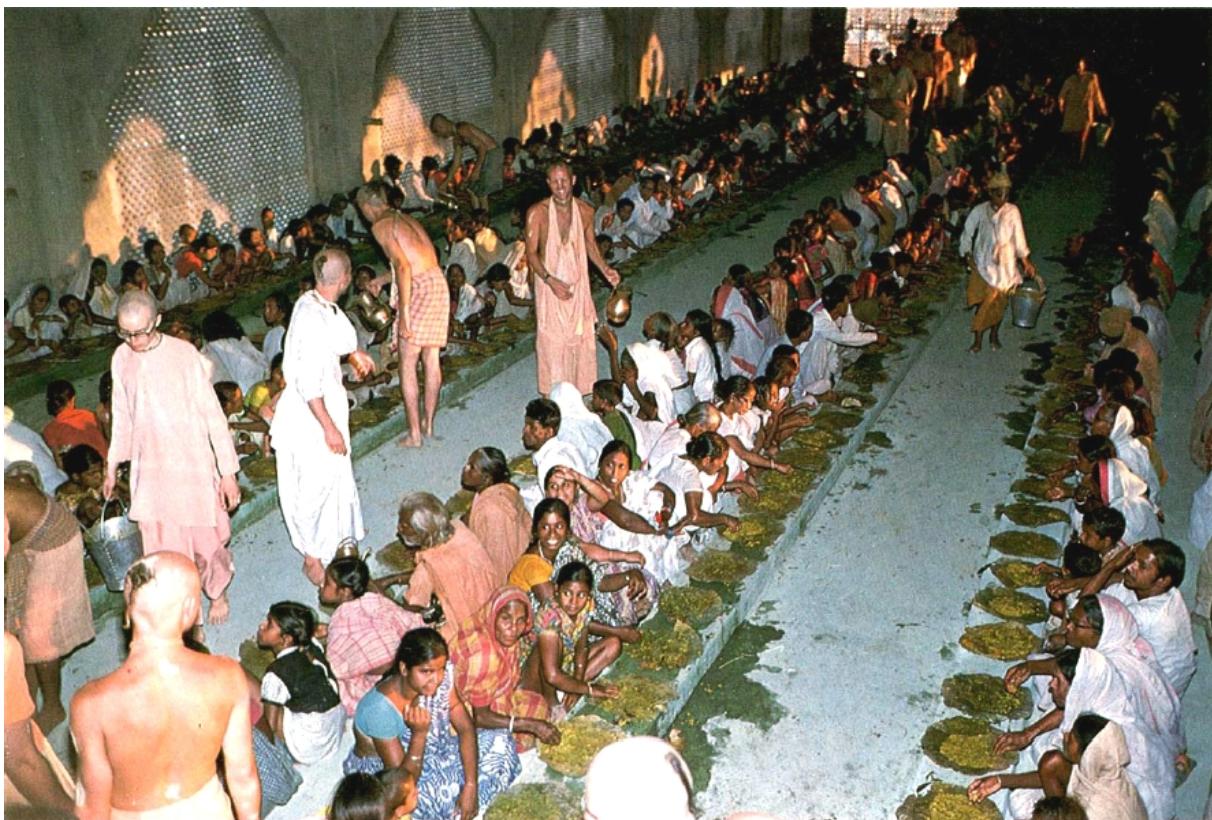
Историческое место, где в 1616 году, Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами окончил написание Чайтанья-чаритамриты.



Место поклонения и молебна Шрилы Рупы Госвами, получившего особую милость Господа Чайтаньи. По поручению Господа, он написал множество трансцендентных произведений о науке преданного служения



Божества и храм Шри Шри Радха-Говинды, который основал Шрила Рупа Госвами по указанию Шри Чайтаньи Махапрабху



Раздача прасада (пищи, предложенной Кришне) в Майапур-чандродайа-мандире, рядом с местом рождения Шри Чайтаньи Махапрабху.



Боожества Господа Чайтаньи и его окружения в доме Шривасы Тхакура. Это одно из четырех мест, которое регулярно посещал с киртаном Чайтанья Махапрабху.



Самадхи захоронение и Божества Уддхараны Датта Тхакура, очень возвышенного и освобожденного преданного Господа Нитьянанды Прабху.



Господь Кришна Чайтанья и Его окружение (слева на право): Его аватара (Адвайта Ачарья), Его экспансия (Господь Нитьянанда), воплощение Его внутренней энергии (Шри Гададхара), и Его совершенный преданный (Шри Шриваса). Это пять таттв - воплощений, вместе с Господом Чайтанье Махапрабху, которые начали движение санкиртаны.

Глава 1: Вторая встреча Шрилы Рупы Госвами с Господом

Шрила Бхактивинода Тхакур, в *Амрита-праваха-бхашье* дает такое общее описание содержания первой главы. Когда Шри Чайтанья Махапрабху вернулся из Вриндавана в Джаганнатха Пури, все Его преданные из разных областей Индии, узнав благоприятную новость, пришли в *Пурушоттама-кшетру*, или *Джаганнатха Пури*. *Шивананда Сена* взял с собой собаку и был вынужден заплатить за нее, переправляясь через реку. И вот ночью, проголодавшийся пес, не получив никакой еды, ушел и направился прямиком в *Джаганнатха-Пури* к Шри Чайтанье Махапрабху. На следующий день, когда Шивананда вместе с преданными добрался до Джаганнатха Пури, то увидел свою собаку, евшую мякоть кокосового ореха, которой угостили ее Шри Чайтаньи Махапрабху. После этого происшествия, душа собаки была освобождена и вернулась домой, обратно к Богу.

Между тем, Шрила Рупа Госвами возвращаясь из Вриндавана, добрался до Бенгалии. Он путешествовал в одиночестве и спустя некоторое время, также пришёл в Джаганнатха Пури, где остался вместе с Харидасом Тхакура. Шрила Рупа Госвами сочинил большой стих, начинающийся словами *приях со'ям* и Шри Чайтанья Махапрабху вдоволь им насладился. Затем, Шри Чайтанья Махапрабху, Рамананда Райя, Сарвабхаума Бхаттачарья и другие, отправились к месту, где пребывал Харидас Тхакура. По дороге все слушали новые стихи Рупы Госвами, которые он сочинил для *Лалита-мадхавы* и *Видагдха-мадхавы*. После изучения рукописей этих книг, Рамананда Райя одобрил и очень высоко их оценил. После окончания Чатурмасьи, все преданные, которые приехали из Бенгалии, вернулись по своим домам. Шрила Рупа Госвами остался в Джаганнатха-Пури еще на некоторое время.

Текст 1. 1

পঙ্কুং লজ্জয়তে শৈলং মুকম্বাৰ্তয়েছ তিম্ ।
যৎকৃপা তমহং বন্দে কৃষ্ণচেতন্যামীশ্বরম্ ॥ ১ ॥

*pañgum lañghayate śailam
mūkam āvartayec chrutim
yat-kṛpā tam aham vande
kr̥ṣṇa-caitanyam iśvaram*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

pañgum — one who is lame; *lañghayate* — causes to cross over; *śailam* — a mountain; *mūkam* — one who is dumb; *āvartayet* — can cause to recite; *śrutim* — Vedic literature; *yat-kṛpā* — the mercy of whom; *tam* — unto Him; *aham* — I; *vande* — offer obeisances; *kṛṣṇa-caitanyam* — Śrī Caitanya Mahāprabhu, who is Kṛṣṇa Himself; *iśvaram* — the Lord.

Перевод:

Я предлагаю свои почтительные поклоны Шри Кришне Чайтанье

Махапрабху, по чьей милости даже хромой может преодолеть горы, а немой может петь ведические гимны.

Текст 1. 2

ଦୁର୍ଗମେ ପଥି ମେହକ୍ଷୁତ୍ତା ଶ୍ଵଳଂପାଦଗତେମୁହୁତ୍ତଃ ।
ସ୍ଵକୁପା-ସ୍ତିନୀନେମ ସନ୍ତଃ ସନ୍ତ୍ଵଲନମ୍ ॥ ୨ ॥

*durgame pathi me 'ndhasya
skhalat-pāda-gater muhuḥ
sva-kṛpā-yaṣṭi-dānena
santaḥ santv avalambanam*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

durgame — very difficult; *pathi* — on the path; *me* — of me; *andhasya* — one who is blind; *skhalat* — slipping; *pāda* — on feet; *gater* — whose manner of moving; *muhuḥ* — again and again; *sva-kṛpā* — of their own mercy; *yasti* — the stick; *dānena* — by giving; *santah* — those saintly persons; *santu* — let that become; *avalambanam* — my support.

Перевод:

Труден мой путь. Я почти слеп, а ноги отказывают мне все чаще. Пусть помогут мне святые, даровав мне посох своей милости, как опору.

Текст 1. 3-4

ଶ୍ରୀରୂପ, ସନାତନ, ଭଟ୍ଟ-ରଘୁନାଥ ।
ଶ୍ରୀଜୀବ, ଗୋପାଳଭଟ୍ଟ, ଦାସ-ରଘୁନାଥ ॥ ୩ ॥
ଏହି ଛୟ ଗୁରୁର କରେଁ ଚରଣ ବନ୍ଧନ ।
ଯାହା ହୈତେ ବିଘ୍ନନାଶ, ଅଭୀଷ୍ଟ-ପୂରଣ ॥ ୪ ॥

*śrī-rūpa, sanātana bhaṭṭa-raghunātha
śrī-jīva, gopāla-bhaṭṭa, dāsa-raghunātha
ei chaya gurura karoñ caraṇa vandana
yāhā haite vighna-nāśa, abhiṣṭa-pūraṇa*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

śrī-rūpa — Śrī Rūpa; *sanātana* — Sanātana; *bhaṭṭa-raghunātha* — Bhaṭṭa Raghunātha; *śrī-jīva* — Śrī Jīva; *gopāla-bhaṭṭa* — Gopāla Bhaṭṭa; *dāsa-raghunātha* — Dāsa Raghunātha; *ei chaya* — these six; *gurura* — of spiritual masters; *karoñ* — I offer; *caraṇa vandana* — prayers to the lotus feet; *yāhā haite* — from which; *vighna-nāśa* — destruction of all impediments; *abhiṣṭa-pūraṇa* — fulfillment of desires.

Перевод:

Я молюсь лотосным стопам шести Госвами: Шри Рупе, Санатане, Бхатта Рагхунатхе, Шри Дживе, Гопале Бхатте и Рагхунатхе даса,

чтобы исчезли все препятствия в написании этой книги и исполнилось мое сокровенное желание.

Комментарий:

Если кто-то хочет принести пользу всему миру, он несомненно столкнется с людьми, которые подобно свиньям и боровам, будут создавать на его пути множество препятствий. Это естественно. Но если преданный попытается найти убежище у лотосных стоп шести Госвами, то милостью Госвами, преданному Господа, непременно будет предоставлена полная защита. Не удивительно, что перед теми, кто распространяет движения сознания Кришны по всему миру, возникают препятствия. И все же, если мы будем придерживаться лотосных стоп шести Госвами и молиться о их милости, все препятствия исчезнут и трансцендентное желание преданного служить Верховному Господу будет исполнено.

Текст 1. 5

জয়তাং সুরতো পঙ্গোর্মহ মন্দমতেগতি ।
মৎসর্বশপদাম্ভোজৈ রাধা-মদনমোহনৈ ॥ ৫ ॥

*jayatāṁ suratau pañgor
mama manda-mater gatīⁱ
mat-sarvasva-padāmbhojau
rādhā-madana-mohanau*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

aajayatām — all glory to; su-ratau — most merciful, or attached in conjugal love; pañgoh — of one who is lame; mama — of me; manda-mateh — foolish; gatī — refuge; mat — my; sarva-sva — everything; pada-ambojau — whose lotus feet; rādhā-madana-mohanau — Rādhārāṇī and Madana-mohana.

Перевод:

Вся слава милости Радхи и Мадана-мохана! Я увечен и неблагоразумен, но Они мои духовные наставники, и поклонение Их лотосным стопам это всё, что мне нужно.

Текст 1. 6

দৌব্যস্বল্লাঙ্গাকল্পমাধঃ-
শ্রীমদ্বাগারসিংহাসনস্থৈ ।
শ্রীমদ্বাগ-শ্রীলগোবিন্দস্তৈবো
প্রেষ্ঠালীভিঃ সেব্যমানৈ স্মরামি ॥ ৬ ॥

*dīvyad-vṛndāraṇya-kalpa-drumādhaḥ
śrīmad-ratnāgāra-simhāsana-sthau
śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-devau
preṣṭhālibhiḥ sevyamānau smarāmi*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

dīvyat — shining; *vrndā-aranya* — in the forest of Vṛndāvana; *kalpa-druma* — desire tree; *adhah* — beneath; *śrīmat* — most beautiful; *ratna-āgāra* — in a temple of jewels; *śimha-āsana-sthau* — sitting on a throne; *śrīmat* — very beautiful; *rādhā* — Śrīmatī Rādhārāṇī; *śīla-govinda-devau* — and Śrī Govindadeva; *presthā-ālibhiḥ* — by most confidential associates; *sevyamānau* — being served; *smarāmi* — I remember.

Перевод:

В бесценном храме Бриндавана, под деревом желаний, на сияющем возвышении восседают Шри Шри Радха и Говинда. Им служат самые лучшие преданные. Я предлагаю Им свои смиренные поклоны.

Текст 1. 7

ଶ୍ରୀମାନ୍ତରାସରସାରଷ୍ଟ୍ରୀ ବଂଶୀବଟତ୍ତ୍ଵଶ୍ରିତଃ ।
କର୍ଷମ ବେଣୁଶୈଳେଗୋପୀଗୋପୀନାଥଃ ଶ୍ରିଯୋହସ୍ତ ନଃ ॥ ୭ ॥

*śrīmān rāsa-rasārambhī
vamśīvaṭa-taṭa-sthitāḥ
karṣan veṇu-svanair gopīr
gopī-nāthaḥ śriye 'stu naḥ*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

śrīmān — most beautiful; *rāsa* — of the *rāsa* dance; *rasa* — of the mellow; *ārambhī* — the initiator; *vamśī-vata* — of Vamśīvaṭa; *taṭa* — on the shore; *sthitāḥ* — standing; *karṣan* — attracting; *veṇu* — of the flute; *svanaiḥ* — by the sounds; *gopīḥ* — the cowherd girls; *gopī-nāthaḥ* — Śrī Gopīnātha; *śriye* — benediction; *astu* — let there be; *naḥ* — our.

Перевод:

Шри Шрила Гопинатха, который положил начало трансцендентному нектару танца раса, стоит на берегу в Вамшивате и притягивает внимание девушек-пастушек звуком Своей прославленной флейты. Пусть они даруют нам своё благословение.

Текст 1. 8

ଜୟ ଜୟ ଶ୍ରୀଚିତନ୍ତ୍ର ଜୟ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ।
ଜୟାଦ୍ଵୈତଚନ୍ଦ୍ର ଜୟ ଗୌରଭକ୍ତବ୍ରନ୍ଦ ॥ ୮ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

jaya jaya śrī-caitanya — all glories to Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya nityānanda* — all glories to Śrī Nityānanda Prabhu; *jaya advaita-candra* — all glories to Advaita

Prabhu; jaya gaura-bhakta-vrnda — all glories to the devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:

Вся слава Господу Шри Чайтанье Махапрабху! Вся слава Господу Нитьянанде! Вся слава Адвайте Ачарье! Вся слава преданным Господа Шри Чайтаньи Махапрабху!

Текст 1. 9

ମଧ୍ୟଲୌଳା ସଂକ୍ଷେପେତେ କରିଲୁଁ ବର୍ଣନ ।
ଅନ୍ୟଲୌଳା-ବର୍ଣନ କିଛୁ ଶୁଣ, ଶୁଣଗଣ ॥ ୯ ॥

*madhya-līlā saṅkṣepete kariluṇ varṇana
antya-līlā-varṇana kichu śuna, bhakta-gaṇa*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

madhya-līlā — pastimes known as *madhya-līlā*; *saṅkṣepete* — in brief; *kariluṇ varṇana* — I have described; *antya-līlā* — the last pastimes; *varṇana* — description; *kichu* — something; *śuna* — hear; *bhakta-gaṇa* — O devotees.

Перевод:

Я кратко описал игры Шри Чайтаньи Махапрабху, известные как Мадхья-лила. Теперь я попытаюсь рассказать о Его заключительных играх, которые известны как Антъя-Лила.

Текст 1. 10

ମଧ୍ୟଲୌଳା-ମଧ୍ୟେ ଅନ୍ୟଲୌଳା-ସୂତ୍ରଗଣ ।
ପୂର୍ବଗ୍ରନ୍ଥେ ସଂକ୍ଷେପେତେ କରିଯାଇଛି ବର୍ଣନ ॥ ୧୦ ॥

*madhya-līlā-madhye antya-līlā-sūtra-gaṇa
pūrva-granthe saṅkṣepete kariyāchi varṇana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

madhya-līlā-madhye — within the *madhya-līlā* chapters; *antya-līlā-sūtra-gaṇa* — a synopsis of the *antya-līlā*; *pūrva-granthe* — in the previous chapter; *saṅkṣepete* — in brief; *kariyāchi varṇana* — I have described.

Перевод:

Краткое описание Антъя-Лилы, было включено мною в содержание Мадхья-лилы.

Текст 1. 11

ଆମি ଜରାଗ୍ରସ୍ତ, ନିକଟେ ଜାନିଯା ମରଣ ।
ଅନ୍ତ୍ୟ କୋମୋ କୋମୋ ଲୀଳା କରିଯାଛି ବର୍ଣନ ॥ ୧୧ ॥

*āmi jarā-grasta, nikāte jāniyā maraṇa
antya kono kono līlā kariyāchi varṇana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

āmi jarā-grasta — I am invalid because of old age; nikāte — very near; jāniyā — knowing; maraṇa — death; antya — final; kono kono — some; līlā — pastimes; kariyāchi varṇana — I have described.

Перевод:

Сейчас, из-за преклонных лет, я превратился в полного калеку и знаю, что в любой момент могу умереть. Поэтому, я заблаговременно описал небольшую часть событий Антъя-Лилы.

Комментарий:

Следуя по стопам Шрилы Кришнадаса Кавираджи Госвами, я пытаюсь как можно скорее перевести Шримад-Бхагаватам. Однако, я отдаю себе отчет в том, что я стар и страдаю от ревматизма, и по этой причине я издал на английском языке книгу, в которой изложена суть Десятой Песни Шримад-Бхагаватам. Я начал движение сознания Кришны в возрасте семидесяти лет. Сейчас мне семьдесят восемь и моя смерть неизбежна. Я пытаюсь закончить перевод Шримад-Бхагаватам, как можно скорее, но пока я дал своим читателям книгу "Кришна, Верховная Личность Бога", чтобы в случае моей смерти, читатели могли ей воспользоваться. В ней изложена вся суть Шримад-Бхагаватам.

Текст 1. 12

ପୂର୍ବଲିଖିତ ଗ୍ରହସ୍ତ୍ର-ଅନୁସାରେ ।
ସେଇ ନାହିଁ ଲିଖି, ତାହା ଲିଖିଯେ ବିଶ୍ଵାରେ ॥ ୧୨ ॥

*pūrva-likhita grantha-sūtra-anusāre
yei nāhi likhi, tāhā likhiye vistāre*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

pūrva-likhita — previously mentioned; grantha-sūtra — the synopsis of the pastimes; anusāre — according to; yei — whatever; nāhi likhi — I have not mentioned; tāhā — that; likhiye — I shall write; vistāre — elaborately.

Перевод:

В соответствии с ранее написанным кратким обзором, я буду подробно описывать то, о чем я не упомянул.

Текст 1. 13

বৃন্দাবন হৈতে প্রভু নীলাচলে আইলা ।
স্বরূপ-গোসাঙ্গি গৌড়ে বার্তা পাঠাইলা ॥ ১৩ ॥

*vṛndāvana haite prabhu nīlācale āilā
svarūpa-gosāñi gauḍe vārtā pāṭhāilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

vrndāvana haite — from *Vṛndāvana*; prabhu — *Śrī Caitanya Mahāprabhu*; nīlācale āilā — returned to *Jagannātha Puri*, *Nīlācala*; svarūpa-gosāñi — *Svarūpa Dāmodara*; gauḍe — to *Bengal*; vārtā pāṭhāilā — sent news.

Перевод:

Когда Шри Чайтанья Махапрабху вернулся в Джаганнатха Пури из Бриндавана, Сварупа Дамодара Госвами немедленно сообщил преданным Бенгалии новость о прибытии Господа.

Текст 1. 14

শুনি' শচী আনন্দিত, সব ভক্তগণ ।
সবে মিলি' নীলাচলে করিলা গমন ॥ ১৪ ॥

*śuni' śacī ānandita, saba bhakta-gaṇa
sabe mili' nīlācale karilā gamana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

śuni' — hearing; śacī — mother *Śacī*; ānandita — very pleased; saba bhakta-gaṇa — as well as all the other devotees of *Navadvīpa*; sabe mili' — meeting together; nīlācale — to *Jagannātha Puri*, *Nīlācala*; karilā gamana — departed.

Перевод:

Услышав эту новость, мать Шачи и все другие преданные Навадвипы были очень счастливы, и все вместе отправились в Нилачалу [Джаганнатха Пури].

Текст 1. 15

কুলীনগ্রামী ভক্ত আৱ যত খণ্ডবাসী ।
আচার্য শিবানন্দ সনে মিলিলা সবে আসি' ॥১৫॥

*kulīna-grāmī bhakta āra yata khaṇḍa-vāsi
ācārya śivānanda sane mililā sabe āsi'*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

kulīna-grāmī — residents of the village known as *Kulīna-grāma*; bhakta — devotees; āra — and; yata — all; khaṇḍa-vāsi — the residents of *Śrī*

Khaṇḍa; ācārya — Advaita Ācārya; śivānanda — Śivānanda Sena; sane — with; milīlā — met; sabe āsi' — all coming together.

Перевод:

И так, все преданные Кулина-грамы и Шри-Ханда, а также Адвайта Ачарья, собрались вместе, чтобы встретить Шивананду Сена.

Текст 1. 16

শিবানন্দ করে সবার ঘাটি সমাধান।
সবারে পালন করে, দেয় বাসা-স্থান ॥ ১৬ ॥

*śivānanda kare sabāra ghāṭi samādhāna
sabāre pālana kare, deya vāsā-sthāna*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

śivānanda — Śivānanda; kare — does; sabāra — of everyone; ghāṭi — the camp; samādhāna — arrangement; sabāre — of everyone; pālana — maintenance; kare — performs; deya — gives; vāsā-sthāna — residential quarters.

Перевод:

Пока Шивананда Сена с преданными находились в пути, жилые помещения для их проживания были приготовлены заранее.

Текст 1. 17

এক কুকুর চলে শিবানন্দ-সনে।
ভক্ষ্য দিয়া লঞ্চ চলে করিয়া পালনে ॥ ১৭ ॥

*eka kukkura cale śivānanda-sane
bhakṣya diyā lañā cale kariyā pālane*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

eka — one; kukkura — dog; cale — goes; śivānanda-sane — with Śivānanda Sena; bhakṣya — food; diyā — giving; lañā — taking; cale — goes; kariyā pālane — maintaining the dog.

Перевод:

На пути в Джаганнатха Пури, Шивананда Сена взял с собой собаку. Он присматривал за ней и кормил.

Текст 1. 18

একদিন একস্থানে নদী পার হৈতে।
উড়িয়া মাবিক কুকুর না চড়ায় নৌকাতে ॥ ১৮ ॥

*eka-dina eka-sthāne nadī pāra haite
udiyā nāvika kukkura nā caḍāya naukāte*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

eka-dina — one day; *eka-sthāne* — in one place; *nadī* — a river; *pāra* — crossing; *haite* — to do; *udiyā nāvika* — a boatman who was an Oriyā (Orissan); *kukkura* — the dog; *nā caḍāya* — does not allow to mount; *naukāte* — on the boat.

Перевод:

В день переправы через реку, лодочник из Ориссы не захотел брать с собой в лодку собаку.

Текст 1. 19

କୁକୁର ରହିଲା,—ଶିଵାନନ୍ଦ ଦୁଃଖୀ ହେଲା ।
ଦଶ ପଣ କଡ଼ି ଦିଯା କୁକୁରେ ପାର କୈଲା ॥ ୧୯ ॥

*kukkura rahilā, — śivānanda duḥkhī hailā
daśa paṇa kaḍi diyā kukkure pāra kailā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

kukkura rahilā — the dog remained; *śivānanda duḥkhī hailā* — Śivānanda became very unhappy; *daśa paṇa* — ten paṇa; *kaḍi* — small conchshells; *diyā* — paying; *kukkure* — the dog; *pāra kailā* — crossed to the other side of the river.

Перевод:

Шивананда Сена, расстроенный тем, что собаку надо оставить, заплатил лодочнику десять пана раковинами, чтобы перевезти ее через реку.

Комментарий:

Один пана - это восемьдесят Кадис (маленькие раковины). Раньше, всего каких-то пятьдесят или шестьдесят лет назад, в Индии не было никаких бумажных денег. Монеты, как правило, изготавливали не из обычного сплава, а из золота, серебра и меди. Иными словами, средства обмена действительно представляли собой что-то ценное. Четыре монеты *кади* равнялись одному *ганда*, и двадцать таких *ганда*, равнялись одному *пана*. *Кади* также использовали в качестве средства обмена; поэтому Шивананда Сена заплатил за собаку *даса пана*, или восемьдесят раз по десять *кади*. В то время, один *пайса* можно было обменять на небольшие раковины стромбид (моллюсков), но в настоящий момент, цены на сырьевые товары настолько выросли, что в обмен за один *пайса*, фактически ничего обменять нельзя. И тем не менее, в наши дни, за один *пайса* можно было приобрести достаточно большое количество овощей для всей семьи. Всего тридцать лет назад, овощи были настолько дешевые, что на один *пайса*, можно было обеспечить всю семью на целый день.

Текст 1. 20

একদিন শিবানন্দে ঘাটিয়ালে রাখিলা ।
কুকুরকে ভাত দিতে সেবক পাসরিলা ॥ ২০ ॥

*eka-dina śivānande ghātiyāle rākhilā
kukkurake bhāta dite sevaka pāsarilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

eka-dina — one day; śivānande — Śivānanda Sena; ghātiyāle — tollman; rākhilā — detained; kukkurake — unto the dog; bhāta dite — to supply rice; sevaka — the servant; pāsarilā — forgot.

Перевод:

В один из дней, когда Шивананду Сена задержал сборщик податей, его слуга, приготовивший рис, забыл покормить собаку.

Текст 1. 21

রাত্রে আসি' শিবানন্দ ভোজনের কালে ।
'কুকুর পাঞ্চাছে ভাত ?'—সেবকে পুছিলে ॥ ২১ ॥

*rātre āsi' śivānanda bhojanera kāle
'kukkura pāñāche bhāta?' — sevake puchile*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rātre āsi' — returning at night; śivānanda — Śivānanda Sena; bhojanera kāle — at the time of eating; kukkura — the dog; pāñāche — has gotten; bhāta — rice; sevake — from the servant; puchile — he inquired.

Перевод:

Ночью, когда Шивананда Сена вернулся и принял пищу, он спросил у слуги, накормлена ли собака.

Текст 1. 22

কুকুর নাহি পায় ভাত শুনি' দুঃখী হৈলা ।
কুকুর চাহিতে দশ-মনুষ্য পাঠাইলা ॥ ২২ ॥

*kukkura nāhi pāya bhāta śuni' duḥkhī hailā
kukkura cāhite daśa-manuṣya pāṭhāilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

kukkura — the dog; nāhi — did not; pāya — get; bhāta — rice; śuni' — hearing; duḥkhī hailā — Śivānanda Sena became very unhappy; kukkura cāhite — to look for the dog; daśa-manuṣya — ten men; pāṭhāilā — sent.

Перевод:

Когда он узнал, что собаку в его отсутствие не кормили, то очень расстроился. Он тут же послал десять человек на её поиски.

Текст 1. 23

ଚାହିୟା ନା ପାଇଲ କୁକୁର, ଲୋକ ସବ ଆଇଲା ।
ଦୁଃଖୀ ହେଣା ଶିବାନନ୍ଦ ଉପବାସ କୈଲା ॥ ୨୩ ॥

*cāhiyā nā pāila kukkura, loka saba āilā
duḥkhī hañā śivānanda upavāsa kailā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

cāhiyā — looking; *nā* — not; *pāila* — found; *kukkura* — the dog; *loka saba āilā* — all the men returned; *duḥkhīhañā* — being unhappy; *śivānanda* — Śivānanda Sena; *upavāsa* — fast; *kailā* — observed.

Перевод:

Когда мужчины вернулись ни с чем, Шивананда Сена окончательно расстроился и постился всю ночь.

Текст 1. 24

ପ୍ରଭାତେ କୁକୁର ଚାହି' କାହା ନା ପାଇଲ ।
ସକଳ ବୈଷ୍ଣବେର ମନେ ଚମ୍ପକାର ହୈଲ ॥ ୨୪ ॥

*prabhāte kukkura cāhi' kānhā nā pāila
sakala vaisṇavera mane camatkāra haila*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prabhāte — in the morning; *kukkura* — the dog; *cāhi'* — looking for; *kānhā* — anywhere; *nā pāila* — not found; *sakala vaisṇavera* — of all the Vaiṣṇavas present; *mane* — in the minds; *camatkāra haila* — there was great astonishment.

Перевод:

С раннего утра они снова взялись за поиски собаки, но нигде не смогли её найти. Все вайшнавы сильно огорчились.

Комментарий:

Привязанность Шивананды Сена к собаке, стала большим благом для этого животного. Собака, по всей видимости, была бездомной. Естественно, она повсюду следовала за Шиванандой Сена и когда он, в окружении преданных, собирался в Джаганнатха Пури, то прихватил и собаку, о которой заботился не хуже, чем о преданных. И хотя лодочник не хотел брать собаку в лодку, Шивананда не бросил её, а заплатил больше денег, уговорив лодочника перевезти её через реку. Затем, когда слуга забыл покормить собаку и она убежала, очень расстроенный Шивананда послал на ее поиски десять человек.

Когда они не нашли её, Шивананда отказался от еды. Таким образом, похоже, что так или иначе, Шивананда привязался к собаке.

Как мы узнаем из последующих стихов, собака получила милость Шри Чайтаньи Махапрабху и тут же отправится на Вайкунтху, как Его вечный освобождённый преданный. Шрила Бхактивинода Тхакур сочинил по этому поводу песню, *туми та тхакура, томара куккура, балийа джанаха море* (*Шаранагати* 19). Таким образом, он предлагает собаке стать *вайшнавом*. Есть много других примеров, в которых домашнее животное, с сознанием *вайшнава*, переносится домой, на *Вайкунтхалоку*, обратно к Богу. Так или иначе, но такие привелегии ожидают почитателей *вайшнавов*. Есть такая песня Шрилы Бхактивиноды Тхакура: *tumi ta' thakura, tomara kukkanra, baliya janaha more* (*Шаранагати* 19). В ней он предлагает стать собакой *вайшнава*. Есть множество других примеров, когда домашние животные *вайшнавов* получали освобождение и возвращались домой, к Господу на Вайкунтху. Удачу человека, так или иначе ставшего избраником *вайшнава*, Шрила Бхактивинода Тхакура описал в стихе *кита-джанма ха-ю йатха туйя даса* (*Шаранагати* 11).

Нет особого вреда в том, чтобы из раза в раз принимать новое рождение, но нашим единственным желанием должно быть желание родиться в семье *вайшнава и быть под его опекой*. Удачливые имеют возможность иметь отцом *вайшнава*, который как следует о них позаботится. Он молился Шримати Радхарани, потому что хотел, чтобы в будущем мы стали вечными слугами ее супруга Шри Кришны. Таким образом, так или иначе, сейчас мы заняты этим служением. Мы приходим к выводу, что следует принять прибежище у *вайшнава*. Результат будет таким же, как у продвинутого преданного под опекой *вайшнава*.

Текст 1. 25

ଉତ୍କଞ୍ଠାୟ ଚଲି' ଯବେ ଆଇଲା ନିଲାଚଳେ ।
ପୂର୍ବବୁ ମହାପ୍ରଭୁ ମିଲିଲା ସକଳେ ॥ ୨୫ ॥

*utkan̄thāya cali' sabe āīlā nilācale
pūrvavat mahāprabhu mililā sakale*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

utkan̄thāya — *in great anxiety*; *cali'* — *walking*; *sabe* — *all the devotees*; *āīlā* — *came to Jagannātha Puri, Nilācala*; *nilācale* — *as usual*; *pūrvavat* — *as usual*; *mahāprabhu* — *Śrī Caitanya Mahāprabhu*; *mililā sakale* — *met all of them*.

Перевод:

И так, сильно обеспокоенные, все пришли в Джаганнатха Пури, где Шри Чайтанья Махапрабху, как обычно их встретил.

Текст 1. 26

ସବା ଲାଙ୍ଘା କୈଳା ଜଗନ୍ନାଥ ଦରଶନ ।
ସବା ଲାଙ୍ଘା ମହାପ୍ରଭୁ କରେନ ତୋଜନ ॥ ୨୬ ॥

*sabā lañā kailā jagannātha daraśana
sabā lañā mahāprabhu karena bhojana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sabā lañā — taking all of them; *kailā* — did; *jagannātha daraśana* — visiting the Jagannātha temple; *sabā lañā* — with all of them; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena bhojana* — took prasādam.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху отправился вместе с прибывшими в храм Джаганнатхи, и в этот же день, вместе со всеми преданными, Он принял прасад.

Текст 1. 27

ପୂର୍ବବ୍ୟ ସବାରେ ଅଭୁ ପାଠାଇଲା ବାସା-ଶାନେ ।
ଅଭୁ-ଠାଣ୍ଡ ପ୍ରାତଃକାଳେ ଆଇଲା ଆର ଦିନେ ॥ ୨୭ ॥

*pūrvavat sabāre prabhu pāṭhāilā vāsā-sthāne
prabhu-thāñi prātaḥ-kāle āilā āra dine*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

pūrvavat — as it was previously; *sabāre* — everyone; *prabhu* — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāṭhāilā* — sent; *vāsā-sthāne* — to their respective residential quarters; *prabhu-thāñi* — to the place of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prātaḥ-kāle* — in the morning; *āilā* — they came; *āra dine* — on the next day.

Перевод:

Как и раньше, Господь предоставил всем жильё, а на следующее утро, все преданные собрались у Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 1. 28

ଆସିଯା ଦେଖିଲ ସବେ ସେଇ ତ କୁକୁରେ ।
ଅଭୁ-ପାଶେ ବସିଯାଛେ କିଛୁ ଅଜ୍ଞୁରେ ॥ ୨୮ ॥

*āsiyā dekhila sabe sei ta kukkure
prabhu-pāśe vasiyāche kichu alpa-dūre*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

āsiyā — coming; *dekhila* — they saw; *sabe* — everyone; *sei ta kukkure* — that very same dog; *prabhu-pāśe* — near Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasiyāche* — sat; *kichu alpa-dūre* — a little bit away from the Lord.

Перевод:

Когда все преданные пришли к жилищу Шри Чайтаньи Махапрабху, то

увидели собаку, очень похожую на пропавшую. Она сидела неподалеку от Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 1. 29

ପ୍ରସାଦ ନାରିକେଳ-ଶଷ୍ଟ୍ର ଦେନ ଫେଲାଏଇ ।
‘ରାମ’ ‘କୃଷ୍ଣ’ ‘ହରି’ କହ— ବଲେନ ହାସିଯା ॥ ୨୯ ॥

*prasāda nārikela-śasya dena phelāñā
'rāma' 'kṛṣṇa' 'hari' kaha' — balena hāsiyā*

Значения слов:

prasāda — food; *nārikela-śasya* — pulp of green coconut; *dena* — gives; *phelāñā* — throwing; *rāma* — Lord Rāmacandra; *kṛṣṇa* — Śrī Kṛṣṇa; *hari* — the holy name of Hari; *kaha'* — say; *balena* — Śrī Caitanya Mahāprabhu says; *hāsiyā* — smiling.

Перевод:

В это самое время, Шри Чайтанья Махапрабху бросил собаке остатки зеленой мякоти кокосового ореха. С улыбкой, свойственной только Ему, он сказал собаке, "Пой святые имена, Рама, Кришна и Хари".

Текст 1. 30

ଶଷ୍ଟ୍ର ଖାଯ କୁକୁର, ‘କୃଷ୍ଣ’ କହେ ବାର ବାର ।
ଦେଖିଯା ଲୋକେର ମନେ ହୈଲ ଚମତ୍କାର ॥ ୩୦ ॥

*śasya khāya kukkura, 'kṛṣṇa' kahe bāra bāra
dekhīyā lokera mane haila camatkāra*

Значения слов:

śasya khāya — eats the pulp of green coconut; *kukkura* — the dog; *kṛṣṇa* — the holy name of Kṛṣṇa; *kahe* — chants; *bāra bāra* — again and again; *dekhīyā* — seeing this; *lokera* — of all the people; *mane* — in the minds; *haila* — there was; *camatkāra* — astonishment.

Перевод:

Увидев собаку, поедающую зеленую мякоть кокоса и повторяющую снова и снова: "Кришна, Кришна", все присутствовавшие преданные просто онемели.

Текст 1. 31

ଶିଵାନନ୍ଦ କୁକୁର ଦେଖି' ଦଶବ୍ଦ କୈଲା ।
ଦୈତ୍ୟ କରି' ନିଜ ଅପରାଧ କ୍ଷମାଇଲା ॥ ୩୧ ॥

*śivānanda kukkura dekhi' dañdavat kailā
dainya kari' nije aparādha kṣamāilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sívānanda — Sívānanda Sena; *kukkura* — the dog; *dekhī'* — seeing there; *dandavat kailā* — offered obeisances; *dainya kari'* — exhibiting humbleness; *nija* — personal; *aparādha* — offenses; *ksamāilā* — asked to be forgiven.

Перевод:

Когда он увидел, что собака сидит, и повторяет имя Кришны, Шивананда Сена, по своей природной скромности, сразу же предложил собаке свои поклоны и попросил прощения.

Текст 1. 32

ଆର ଦିନ କେହ ତାର ଦେଖା ନା ପାଇଲା ।
ସିଦ୍ଧ-ଦେହ ପାଏଗା କୁକୁର ବୈକୁଣ୍ଠେ ଗେଲା ॥ ୩୨ ॥

*āra dina keha tāra dekhā nā pāilā
siddha-deha pāñā kukkura vaikuṇṭhete gelā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

āra dina — the next day; *keha* — all of them; *tāra* — of the dog; *dekhā nā pāilā* — did not get sight; *siddha-dehapāñā* — obtaining a spiritual body; *kukkura* — the dog; *vaikuṇṭhete gelā* — went to the spiritual kingdom, Vaikuṇṭha.

Перевод:

На следующий день собаку никто не увидел, она получила свое духовное тело и отправилась на Вайкунтуху, в духовное царство.

Комментарий:

Это результат *садху-санги*, от общения с Шри Чайтаньей Махапрабху и возвращения домой, обратно к Богу. Такого результата, по милости *вайшнава*, может добиться даже собака. Таким образом, все обладающие человеческой формой жизни должны общаться с преданными. Выполняя незначительное служение, даже просто употребляя в пищу *prasad*, не говоря уже о воспевании святого имени и танцах, все могут достичь Вайкунthalоки. Поэтому, всем преданным нашего общества ИСККОН надо стремиться стать чистыми *вайшнавами*. По их милости все люди мира, даже лишенные знания, смогут достичь Вайкунthalоки. Каждому надо дать шанс принимать *prasad* и, таким образом, развить склонность к повторению святых имен Харе Кришна, а также к восторженным танцам. Благодаря этим трем процессам, даже если они будут происходить в отсутствие знаний или образования, и животные смогут вернуться обратно к Богу.

Текст 1. 33

ଝିଛେ ମିବ୍ୟଜୀଳା କରେ ଶଟୀର ନଷ୍ଟମ ।
କୁକୁରକେ କୃଷ୍ଣ କହାଏଗା କରିଲା ମୋଚନ ॥ ୩୩ ॥

*aiche divya-līlā kare śacīra nandana
kukkurake kṛṣṇa kahāñā karilā mocana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

aiche — in that way; *divya-līlā* — transcendental activities; *kare* — performs; *śacīra nandana* — the son of mother Śacī; *kukkurake* — even a dog; *kṛṣṇa kahāñā* — inducing to chant the holy name “Kṛṣṇa”; *karilā mocana* — delivered.

Перевод:

Таковы трансцендентные игры Шри Чайтаньи Махапрабху, сына матери Шачи. Он освободил даже собаку, просто побудив ее повторять Маха-мантру Харе Кришна.

Текст 1. 34

এথা প্রভু-আজ্ঞায় কৃপ আইলা বৃন্দাবন ।
কৃষ্ণের মাটেক করিতে হৈল মন ॥ ৩৪ ॥

*ethā prabhu-ājñāya rūpa āilā vrndāvana
kṛṣṇa-līlā-nāṭaka karite haila mana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

ethā — on the other side; *prabhu* — *ājñāya* — upon the order of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *āilā* — went; *vrndāvana* — to Vṛndāvana; *kṛṣṇa-līlā-nāṭaka* — a drama on Lord Kṛṣṇa’s pastimes; *karite* — to compose; *haila* — it was; *mana* — the mind.

Перевод:

Между тем, следуя указанию Шри Чайтаньи Махапрабху, во Вриндаван вернулся Шрила Рупа Госвами. Он испытывал огромное желание написать драму об играх Господа Кришны.

Текст 1. 35

বৃন্দাবনে মাটেকের আরম্ভ করিলা ।
মঙ্গলাচরণ ‘নান্দি-শ্লোক’ তথাই লিখিলা ॥ ৩৫ ॥

*vrndāvane nāṭakera ārambha karilā
maṅgalācarana ‘nāndī-śloka’ tathāi likhilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

vrndāvane — at Vṛndāvana; *nāṭakera* — of the drama; *ārambha* — the beginning; *karilā* — wrote; *maṅgalācarana* — invoking auspiciousness; *nāndī-śloka* — introductory verse; *tathāi* — there; *likhilā* — he wrote.

Перевод:

Во Вриндаване, Рупа Госвами начал писать драму. По благоприятному велению судьбы, он сочинил вступительные стихи.



Когда все преданные пришли к жилищу Шри Чайтаньи Махапрабху, они увидели свою собаку, сидевшую неподалеку от Господа.

Тем временем, Шри Чайтанья Махапрабху бросал собаке остатки зеленой мякоти кокосового ореха. С улыбкой, свойственной только Ему, он говорил собаке, "Пой святые имена, Рама, Кришна и Хари".

Увидев собаку поедающую зеленую мякоть кокоса и повторяющую снова и снова: "Кришна, Кришна", все присутствовавшие преданные просто остолбенели.

Когда он увидел, что собака сидит, и повторяет имя Кришны, Шивананда Сена, по своей природной скромности, сразу же предложил собаке свои поклоны и попросил прощение.

Комментарий:

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура цитирует его наброски из *Натакачандрики*:

*Праставанайас ту мукхе нанди кария шубхавана
 Ашир-намаскрийа-васту- нирдешаньятаманвита
 асабхир дашабхир йукта ким ва двадашбхих падаих
 чандра-наманкита прайо манагартха-падоджвала
 мангалам чакра-карнала- чакора-кумудадикам*

Кроме того, в шестой главе *Сахилья-дарпаны*, Антья-Лила, стих 282, сказано:

*ашир-вачана-самйукта стутир йасмат прайджайате
 дева-двиджа-нр-падинам тасман нандити самджнита*

Вступительная часть драмы, которая написана по благоприятному велению судьбы, называется *нанди-шлока*.

Текст 1. 36

*পথে চলি' আইসে নাটকের ঘটনা ভাবিতে।
 কড়চা করিয়া কিছু লাগিলা লিখিতে ॥ ৩৬ ॥*

*pathē cali' āise nāṭakera ghaṭanā bhāvite
 kaḍacā kariyā kichu lāgilā likhite*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

pathē cali' — walking on the road; *āise* — goes; *nāṭakera* — of the drama; *ghaṭanā* — events; *bhāvite* — thinking of; *kaḍacā kariyā* — making notes; *kichu* — something; *lāgilā likhite* — he began to write.

Перевод:

На пути к Гауда-дэша, Рупа Госвами обдумывал, как преподнести развитие событий драмы. Таким образом, он сделал кое-какие наброски и начал писать.

Текст 1. 37

*এইভাবে দুই ভাই গৌড়দেশে আইলা।
 গৌড়ে আসি' অমৃপমের গঙ্গা-প্রাপ্তি হৈলা ॥ ৩৭ ॥*

*ei-mate dui bhāi gauḍa-deśe āilā
 gauḍe āsi' anupamera gaṅgā-prāpti hailā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

ei-mate — in this way; *dui bhāi* — Rūpa Gosvāmī and his younger brother, Anupama; *gauḍa-deśe āilā* — reached Bengal, which is known as Gauda-desa; *gauḍe āsi'* — coming to Gauḍa; *anupamera* — of Anupama; *gaṅgā-prāptihailā* — there was attainment of the shelter of mother Ganges (passing away)

Перевод:

Тем временем, два брата, Рупа и Анупама, пришли в Бенгалию, но когда они добрались, Анупама умер.

Комментарий:

Раньше, когда человек умирал, говорили, что он нашел прибежище у матери Ганги, даже если он умер не на берегу. У индусов принято нести умирающего человека к ближайшему берегу Ганги. Считается, что тогда его душа достигнет лотосных стоп Господа Вишну, от которых Ганга берет свое начало.

Текст 1. 38

ରୂପ-ଗୋସାନୀ ପ୍ରବୁ-ପାଶେ କରିଲା ଗମନ ।
ଅଭୂରେ ଦେଖିତେ ତାଁର ଉତ୍କାଳିତ ମନ ॥ ୩୮ ॥

*rūpa-gosāñī prabhu-pāśe karilā gamana
prabhure dekhite tāñra utkāñṭhita mana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rūpa-gosāñī — Rūpa Gosvāmī; *prabhu-pāśe* — the place of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā gamana* — departed for; *prabhure dekhite* — to see Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñra* — his; *utkāñṭhita* — full of anxiety; *mana* — mind.

Перевод:

Тогда же и Рупа Госвами отправился на встречу с Шри Чайтаньею Махапрабху, страстно желая увидеть Его.

Текст 1. 39

ଅନୁପମେର ମାଗି' ତାଁର କିଛୁ ବିଲମ୍ବ ହଇଲ ।
ଭଜଗଣ-ପାଶ ଆଇଲା, ଲାଗୁ ନା ପାଇଲ ॥ ୩୯ ॥

*anupamera lāgi' tāñra kichu vilamba ha-ila
bhakta-gaṇa-pāśa āīlā, lāg nā pāila*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

anupamera lāgi' — on account of the passing away of Anupama; *tāñra* — of Rūpa Gosvāmī; *kichu* — some; *vilamba* — delay; *ha-ila* — there was; *bhakta-gana-pāśa* — to the devotees in Bengal; *āīlā* — came; *lāg nā pāila* — he could not contact them.

Перевод:

Когда Рупа Госвами прибыл в Бенгалию, то не застал там преданных, которые к тому времени уже ушли.

Текст 1. 40

ଓଡ଼ିସ୍ସା-ଦେଶେ ‘ସତ୍ୟଭାମାପୁର’-ନାମେ ଗୋଟିଏ ।
ଏକ ରାତ୍ରି ଦେଇ ଗୋଟିଏ କରିଲା ବିଶ୍ଵାମୀ ॥ ୪୦ ॥

*uḍiyā-deśe 'satyabhāmā-pura'-nāme grāma
eka rātri sei grāme karilā viśrāma*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

uḍiyā-deśe — in the state of Orissa; *satyabhāmā-pura* — Satyabhāmā-pura; *nāme* — named; *grāma* — a village; *eka rātri* — one night; *sei grāme* — in that village; *karilā viśrāma* — he rested.

Перевод:

В провинции Орисса есть место, известное как Сатьябхама-пурा. По пути в Джаганнатха Пури, Шрила Рупа Госвами остановился в этой деревне на ночь.

Комментарий:

В штате Орисса есть место, известное как Сатьябхама-пурा, в районе Катака (Cuttak). Это недалеко от деревни Джанкандеи-пурा.

Текст 1. 41

ରାତ୍ରେ ସ୍ଵପ୍ନେ ଦେଖେ, — ଏକ ଦିବ୍ୟକପା ଭାରୀ ।
ସମୁଦ୍ର ଆସିଯା ଆଜଳ ଦିଲା ବହୁ କୃପା କରି' ॥ ୪୧ ॥

*rātre svapne dekhe, — eka divya-rūpā nārī
sammukhe āsiyā ājñā dilā bahu kṛpā kari'*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ :

rātre — at night; *svapne dekhe* — he dreamed; *eka* — one; *divya-rūpā nārī* — celestially beautiful woman; *sammukhe āsiyā* — coming before him; *ājñā dilā* — ordered; *bahu kṛpā kari'* — showing him much mercy.

Перевод:

Пока он отдыхал в Сатьябхама-пури, ему приснилось, что небесной красоты женщина подошла и встала перед ним, и очень милостиво высказала ему следующую просьбу.

Текст 1. 42

“ଆମାର ନାଟକ ପୁଥକୁ କରଇ ରଚନ ।
ଆମାର କୃପାତେ ନାଟକ ହୈବେ ବିଲଙ୍ଘଣ ॥” ୪୨ ॥

**"āmāra nāṭaka pṛthak karaha racana
āmāra kṛpāte nāṭaka haibe vilakṣaṇa"**

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

āmāra nāṭaka — my drama; pṛthak karaha racana — write separately; āmāra kṛpāte — by my mercy; nāṭaka — the drama; haibe — will be; vilakṣaṇa — extraordinarily beautiful.

Перевод:

"Напиши отдельную книгу обо мне", сказала она. "По моей милости, она получится необычайно привлекательной".

Текст 1. 43

স্বপ্ন দেখি' রূপ-গোসাঙ্গি করিলা বিচার ।
সত্যভামার আজা—পৃথক্ বাটক করিবার ॥ ৪৩ ॥

*svapna dekhi' rūpa-gosāñi karilā vicāra
satyabhāmāra ājñā — pṛthak nāṭaka karibāra*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

svapna dekhi' — after dreaming; rūpa-gosāñi — Rūpa Gosvāmī; karilā vicāra — considered; satyabhāmāra ājñā — the order of Śrīmatī Satyabhāmā; pṛthak nāṭaka karibāra — to write a separate drama

Перевод:

После сновидения, Шрила Рупа Госвами подумал: "Это Сатьябхама хочет, чтобы я посвятил ей отдельную книгу".

Текст 1. 44

ব্রজ-পুর-লীলা একত্র করিয়াছি ঘটনা ।
দুই ভাগ করি' এবে করিমু রচনা ॥ ৪৪ ॥

*vraja-pura-lilā ekatra kariyāchi ghaṭanā
dui bhāga kari' ebe karimu racanā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

vraja-pura-lilā — Lord Kṛṣṇa's pastimes in Vraja and Dvārakā; ekatra — in one place; kariyāchi — I have collected; ghaṭanā — all the events; dui bhāga kari' — dividing into two different parts; ebe — now; karimuracanā — I shall write.

Перевод:

"Я собрал в одной книге описания всех игр с участием Господа Кришны во Вриндаване и в Двараке. Теперь мне придется разделить написанное на две части".

Текст 1. 45

ভাবিতে ভাবিতে শীঘ্র আইলা নৌলাচলে ।
আসি' উত্তরিলা হরিদাস-বাসাচলে ॥ ৪৫ ॥

*bhāvite bhāvite sīghra āilā nīlācale
āsi' uttarilā haridāsa-vāsā-sthale*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

bhāvite bhāvite — thinking and thinking; *sīghra* — very soon; *āilā nīlācale* — reached *Nīlācala* (*Jagannātha Puri*); *āsi'* — coming; *uttarilā* — approached; *haridāsa-vāsā-sthale* — the place where *Haridāsa Thākura* was residing.

Перевод:

Так, поглощенный этими мыслями, он быстро достиг Джаганнатха Пури и подошёл к хижине Харидаса Тхакура.

Текст 1. 46

হরিদাস-ঠাকুর তাঁরে বহুক্ষণা কৈলা ।
'তুমি আসিবে,- মোরে প্রভু যে কহিলা' ॥ ৪৬ ॥

*haridāsa-ṭhākura tāñre bahu-kṛpā kailā
'tumi āsibe, — more prabhu ye kahilā'*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

haridāsa-ṭhākura — *Haridāsa Thākura*; *tāñre* — unto him; *bahu-kṛpā kailā* — showed much affection because of love and mercy; *tumi āsibe* — you will come; *more* — me; *prabhu* — *Śrī Caitanya Mahāprabhu*; *ye* — that; *kahilā* — informed.

Перевод:

Харидаса Тхакура очень уважительно и милостиво обратился к Шриле Рупе Госвами: "Шри Чайтанья Махапрабху предупредил меня о твоём визите".

Текст 1. 47

‘উপল-ভোগ’ দেখি’ হরিদাসেরে দেখিতে ।
প্রতিদিন আইসেন, প্রভু আইলা আচম্বিতে ॥ ৪৭ ॥

*'upala-bhoga' dekhi' haridāsere dekhite
pratidina āisena, prabhu āilā ācambite*

Значения слов:

upala-bhoga — the offering of food to Lord *Jagannātha* at noon; *dekhi'* — seeing; *haridāsere dekhite* — to see *Haridāsa Thākura*; *pratidina* — daily; *āisena* — comes; *prabhu* — *Śrī Caitanya Mahāprabhu*; *āilā* — He reached there; *ācambite* — all of a sudden.

Перевод:

После посещения церемонии **упала-бхога**, в храме Джаганнатхи, Господь Шри Чайтанья Махапрабху каждый день, обычно, навещал Харидаса. В этот раз Он появился внезапно.

Текст 1. 48

‘ରୂପ ଦଶ୍ଵବ୍ଦ କରେ’,—ହରିଦାସ କହିଲା ।
ହରିଦାସେ ମିଳି’ ପ୍ରଭୁ ରୂପେ ଆଲିଙ୍ଗିଲା ॥ ୪୮ ॥

*rūpa dañḍavat kare', — haridāsa kahilā
haridāse mili' prabhu rūpe āliṅgilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rūpa — *Rūpa Gosvāmī*; *dañḍavat kare* — offers You obeisances; *haridāsa kahilā* — *Haridāsa informed Śrī Caitanya Mahāprabhu*; *haridāse mili'* — after meeting *Haridāsa*; *prabhu* — *Śrī Caitanya Mahāprabhu*; *rūpeāliṅgilā* — embraced *Rūpa Gosvāmī*.

Перевод:

Когда Шри Чайтанья Махапрабху вошел, Рупа Госвами сразу же предложил Ему свои поклоны. Харидаса сообщил Господу: "Это Рупа Госвами предлагает Тебе свои поклоны", и Господь обнял его.

Текст 1. 49

ହରିଦାସ-ରୂପେ ଲଞ୍ଚା ପ୍ରଭୁ ବସିଲା ଏକଜ୍ଞାନେ ।
କୁଶଳ-ପ୍ରଶ୍ନ, ଇଷ୍ଟଗୋଟୀ କୈଲା କତକ୍ଷଣେ ॥ ୪୯ ॥

*haridāsa-rūpe lañā prabhu vasilā eka-sthāne
kuśala-praśna, iṣṭa-goṣṭhī kailā kata-kṣare*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

haridāsa-rūpe — both *Haridāsa Thākura and Rūpa Gosvāmī*; *lañā* — with; *prabhu* — *Śrī Caitanya Mahāprabhu*; *vasilā* — sat down; *eka-sthāne* — in one place; *kuśala-praśna* — questions about auspicious news; *iṣṭa-gosthī* — talking together; *kailā kata-kṣane* — continued for some time.

Перевод:

Затем, Шри Чайтанья Махапрабху сел рядом с Харидасом и Рупой Госвами. Они обменялись между собой благоприятными новостями, а затем, еще некоторое время беседовали.

Текст 1. 50

সনাতনের বার্তা যবে গোসাঙ্গি পুছিল ।
রূপ কহে,—‘তার সঙ্গে দেখা না হইল ॥ ৫০ ॥

*sanātanera vārtā yabe gosāñi puchila
rūpa kahe, — ‘tāra saṅge dekhā nā ha-ila*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sanātanera vārtā — news of Sanātana Gosvāmī; *yabe* — when; *gosāñi* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *puchila* — inquired; *rūpa kahe* — Rūpa Gosvāmī says; *tāra saṅge* — with him; *dekhā nā ha-ila* — there was no meeting.

Перевод:

Когда Шри Чайтанья Махапрабху осведомился о Санатане Госвами, Рупа Госвами ответил: "Я не встретил его".

Текст 1. 51

আমি গঙ্গাপথে আইলাম, তিঁহো রাজপথে ।
অতএব আমার দেখা নহিল তার সাথে ॥ ৫১ ॥

*āmi gaṅgā-pathe āilāna, tīnho rāja-pathe
ataeva āmāra dekhā nahila tānra sāthe*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

āmi — I; *gaṅgā-pathe* — on the path on the bank of the Ganges; *āilāna* — I came; *tīnho* — he; *rāja-pathe* — on the public road; *ataeva* — therefore; *āmāra* — my; *dekhā* — meeting; *nahila* — was not possible; *tānra sāthe* — with him.

Перевод:

Я пришёл по тропе, вдоль берега Ганги, в то время как Санатана Госвами добирался по людным дорогам. Поэтому мы разминулись.

Текст 1. 52

প্রয়াগে শুনিলুঁ, তেঁহো গেলা বৃন্দাবনে ।
অনুপমের গঙ্গা-প্রাপ্তি'কল নিবেদনে ॥” ৫২ ॥

*prayāge śuniluñ, — teñho gelā vr̥ndāvane”
anupamera gaṅgā-prāpti kaila nivedane”*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prayāge — in Prayāga; *śuniluñ* — I heard; *teñho* — he; *gelā vr̥ndāvane* — has gone to Vṛndāvana; *anupamera* — of Anupama; *gaṅgā-prāpti* — getting the mercy of the Ganges (death); *kaila nivedane* — he informed.

Перевод:

"В Праяге я слышал, что он добрался до Вриндавана". Затем, Рупа Госвами рассказал Господу о смерти Анупамы.

Текст 1. 53

କୁପେ ତାହିଁ ବାସା ଦିଯା ଗୋସାଙ୍ଗି ଚଲିଲା ।
ଗୋସାଙ୍ଗିର ସଙ୍ଗୀ ଭକ୍ତ କୁପେରେ ମିଲିଲା ॥ ୫୩ ॥

*rūpe tāhānī vāsā diyā gosāñi calilā
gosāñira saṅgī bhakta rūpere mililā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rūpe — to *Rūpa*; *tāhānī* — there; *vāsā diyā* — offered a residence; *gosāñi calilā* — *Śrī Caitanya Mahāprabhu* left the place; *gosāñira saṅgī* — the associates of *Śrī Caitanya Mahāprabhu*; *bhakta* — all the devotees; *rūpere mililā* — met *Rūpa Gosvāmī*.

Перевод:

Показав Рупе Госвами предварительно подготовленное жилье, Шри Чайтанья Махапрабху ушел. Позже, все преданные из окружения Господа, познакомились с Шрилой Рупой Госвами.

Текст 1. 54

ଆର ଦିନ ମହାପ୍ରଭୁ ସବ ଭକ୍ତ ଲାଗା ।
କୁପେ ମିଲାଇଲା ସବାର କୃପା ତ' କରିଯା ॥ ୫୪ ॥

*āra dina mahāprabhu saba bhakta lañā
rūpe milālā sabāya krpā ta' kariyā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

āra dina — the next day; *mahāprabhu* — *Śrī Caitanya Mahāprabhu*; *saba* — all; *bhakta lañā* — taking the devotees; *rūpe milālā* — introduced *Rūpa Gosvāmī*; *sabāya* — to all of them; *krpā ta' kariyā* — showing His mercy.

Перевод:

На следующий день, Шри Чайтанья Махапрабху вновь встретился с Рупой Госвами, и Господь, явив Свою милость, представил его всем преданным.

Текст 1. 55

ସବାର ଚରଣ କୁପେ କରିଲା ବନ୍ଦନ ।
କୃପା କରି' କୁପେ ସବେ କୈଲା ଆଲିଙ୍ଗନ ॥ ୫୫ ॥

*sabāra caraṇa rūpa karilā vandana
krpā kari' rūpe sabē kailā āliṅgana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sabāra — of all the devotees; carana — to the lotus feet; rūpa — Śrīla Rūpa Gosvāmī; kari — offered prayers; kṛpā kari' — showing great mercy; rūpe — Rūpa Gosvāmī; sabe — all the devotees; kailā — did; āliṅgana — embracing.

Перевод:

Шрила Рупа Госвами предложил свои почтительные поклоны их лотосным стопам, и все преданные милостиво приняли его в свои объятия.

Текст 1. 56

‘ଅଦୈତ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ, ତୋମରା ଦୁଇଜନେ ।
ପ୍ରଭୁ କହେ— କୁପେ କୃପା କର କାଯାମନେ ॥ ୫୬ ॥

*advaita nityānanda, tomarā dui-jane'
prabhu kahe — rūpe kṛpā kara kāya-manə*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

advaita — Advaita Ācārya; nityānanda — Nityānanda Prabhu; tomarā dui-jane' — both of You; prabhu kahe — Lord Caitanya Mahāprabhu says; rūpe — to Rūpa Gosvāmī; kṛpā — mercy; kara — show; kāya-manə — wholeheartedly.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху сказал Адвайте Ачарье и Нитьянанде Прабху: "Вы оба должны от всего сердца оказать милость Рупе Госвами".

Текст 1. 57

ତୋମା-ଦୁଇର କୃପାତେ ଇହାର ହଉ ତୈଛେ ଶକ୍ତି ।
ଯାତେ ବିବରିତେ ପାରେନ କୃଷ୍ଣରସଭକ୍ତି ॥ ୫୭ ॥

*tomā-duñhāra kṛpāte iñhāra ha-u taiche śakti
yāte vivarite pārena kṛṣṇa-rasa-bhakti*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tomā-duñhāra kṛpāte — by the mercy of both of You; iñhāra — of Rūpa Gosvāmī; ha-u — let there be; taiche — such; śakti — power; yāte — by which; vivarite — to describe; pārena — is able; kṛṣṇa-rasa-bhakti — the transcendental mellow of devotional service.

Перевод:

"Пусть Рупа Госвами, по вашей милости, получит сильное вдохновение, тогда он сможет описать трансцендентный нектар преданного служения".

Текст 1. 58

ଗୌଡ଼ିଆ, ଉଡ଼ିଆ, ସତ ପ୍ରଭୁର ଭକ୍ତଗଣ ।
ସବାର ହଇଲା ରୂପ ଶ୍ନେହେର ଭାଜନ ॥ ୫୮ ॥

*gauḍiyā, uḍiyā, yata prabhura bhakta-gaṇa
sabāra ha-ila rūpa snehera bhājana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

gauḍiyā — devotees from Bengal; *uḍiyā* — devotees belonging to Orissa; *yata* — all; *prabhura bhakta-gaṇa* — devotees of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabāra* — of all of them; *ha-ila* — was; *rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *snehera bhājana* — an object of love and affection.

Перевод:

Так Рупа Госвами стал объектом любви и привязанности для всех преданных Господа, в том числе и тех, кто пришел из Бенгалии и кто проживал в Ориссе.

Текст 1. 59

ପ୍ରତିଦିନ ଆସି' ରୂପେ କରେଲ ମିଳନେ ।
ଅନ୍ଧରେ ଯେ ଅସାଦ ପାନ, ଦେନ ଦୁଇ ଜନେ ॥ ୧୯ ॥

*pratidina āsi' rūpe karena milane
mandire ye prasāda pāna, dena dui jane*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

pratidina — every day; *āsi'* — going; *rūpe* — Rūpa Gosvāmī; *karena milane* — Caitanya Mahāprabhu meets; *mandire* — at the Jagannātha temple; *ye* — whatever; *prasāda pāna* — prasādam He gets; *dena* — gives; *dui jane* — to two persons, Śrīla Rūpa Gosvāmī and Haridāsa Ṭhākura.

Перевод:

Каждый день Шри Чайтанья Махапрабху приходил повидаться с Рупой Госвами, а из храма Он приносил ему и Харидасу Тхакура прасад.

Текст 1. 60

ଇଷ୍ଟଗୋଟୀ ଦୁଃଖ ସନେ କରି' କତକଣ ।
ମଧ୍ୟାହ୍ନ କରିତେ ପ୍ରଭୁ କରିଲା ଗମନ ॥ ୬୦ ॥

*iṣṭa-goṣṭhī duñhā sane kari' kata-kṣaṇa
madhyāhna karite prabhu karilā gamana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

iṣṭa-goṣṭhī — conversation; *duñhā sane* — with both Rūpa Gosvāmī and Haridāsa; *kari'* — doing; *kata-ksana* — for some time; *madhya-ahna karite* — to

execute daily noontime duties; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; karilā gamana — left that place.

Перевод:

Некоторое время Шри Чайтанья Махапрабху побеседовал с обоими, а затем оставил их, отправившись на полуденное служение.

Текст 1. 61

এইমত প্রতিদিন প্রভুর ব্যবহার ।
প্রভুকৃপা পাঞ্চা কল্পের আনন্দ অপার ॥ ৬১ ॥

*ei-mata pratidina prabhura vyavahāra
prabhu-kṛpā pāñā rūpera ānanda apāra*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

ei-mata — in this way; pratidina — daily; prabhura vyavahāra — the dealings of Śrī Caitanya Mahāprabhu; prabhu-kṛpā — the mercy of Lord Caitanya; pāñā — getting; rūpera — of Srīla Rūpa Gosvāmī; ānanda apāra — unlimited happiness.

Перевод:

Таким образом, Господь Чайтанья Махапрабху общался с ними постоянно, день за днем. Так, получив трансцендентное благоволение Господа, Шрила Рупа Госвами чувствовал себя совершенно счастливым.

Текст 1. 62

ভক্তগণ লঞ্চা কৈলা গুণ্ডিচা মার্জন ।
আইটোটা আসি' কৈলা বন্ধু-ভোজন ॥ ৬২ ॥

*bhakta-gaṇa lañā kailā guṇḍicā mārjana
āitoṭā āsi' kailā vanya-bhojana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

bhakta-gaṇa — all the devotees; lañā — taking; kailā — performed; guṇḍicā mārjana — cleansing and washing of the Guṇḍicā temple; āitoṭā āsi' — coming to the nearby garden named Āitoṭā; kailā — had; vanya-bhojana — a picnic within the garden.

Перевод:

После того, как Шри Чайтанья Махапрабху, вместе со всеми преданными, провёл Гундича-марджана [мытье и уборка храма Гундича], Он пошел в сад, известный как Айтота, и там с удовольствием устроил пикник.

Текст 1. 63

ପ୍ରସାଦ ଖାୟ, ‘ହରି’ ବଲେ ସର୍ବଭକ୍ତଜନ ।
ଦେଖି’ ହରିଦାସ-ରୂପେର ହରାଷିତ ମନ ॥ ୬୩ ॥

*prasāda khāya, 'hari' bale sarva-bhakta-jana
dekhi' haridāsa-rūpera haraṣita mana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prasāda khāya — eat the prasādam; hari bale — chant the holy name of Hari; sarva-bhakta-jana — all the devotees; dekhī' — seeing this; haridāsa — of Haridāsa Thākura; rūpera — and of Rūpa Gosvāmī; haraṣita — jubilant; mana — the minds.

Перевод:

Когда Харидас Тхакур и Рупа Госвами увидели, как все преданные принимают прасад и воспевают святые имена Хари, они оба испытали чувство глубокого удовлетворения.

Текст 1. 64

ଗୋବିଜ୍ଞାରା ପ୍ରଭୁର ଶେମ-ପ୍ରସାଦ ପାଇଲା ।
ପ୍ରେମେ ଅନ୍ତ ଦୁଇଜନ ନାଚିତେ ଲାଗିଲା ॥ ୬୪ ॥

*govinda-dvārā prabhura śeṣa-prasāda pāilā
preme matta dui-jana nācite lāgilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

govinda-dvārā — through Govinda; prabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; śeṣa-prasāda — remnants of food; pāilā — they got; preme matta — overwhelmed by ecstasy; dui-jana — both of them; nācite lāgilā — began to dance.

Перевод:

Когда они получили остатки прасада, предложенного Шри Чайтаньей Махапрабху Говинде, то выказали ему свое почтение, а затем, оба в состоянии восторга начали танцевать.

Текст 1. 65

ଆର ଦିନ ପ୍ରଭୁ ରୂପେ ମିଳିଲା ବସିଲା ।
ସର୍ବଜ୍ଞ-ଶିରୋମଣି ପ୍ରଭୁ କହିତେ ଲାଗିଲା ॥ ୬୫ ॥

*āra dina prabhu rūpe miliyā vasilā
sarvajña-siromani prabhu kahite lāgilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

āra dina — the next day; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; rūpe — with Śrīla Rūpa Gosvāmī; miliyā — meeting; vasilā — sat down; sarva-jñā-siromani — Śrī

Caitanya Mahāprabhu, the best of the omniscient; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kahite lāgilā — began to speak.

Перевод:

На следующий день, Шри Чайтанья Махапрабху навестил Шрилу Рупу Госвами, и присев, всеведущий Господь заговорил.

Текст 1. 66

“কৃষ্ণের বাহির নাহি করিছ অজ হেতে ।
অজ ছাড়ি’ কৃষ্ণ কভু না যান কাহাতে ॥ ৬৬ ॥

*'kr̄ṣṇere bāhira nāhi kariha vraja haite
vraja chādi' kr̄ṣṇa kabhu nā yāna kāhānte*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

krsnere — Kr̄ṣṇa; *bāhira* — outside; *nāhi* — do not; *kariha* — take; *vraja haite* — from Vṛndāvana; *vraja chādi'* — leaving Vṛndāvana; *kr̄ṣṇa* — Lord Kr̄ṣṇa; *kabhu* — at any time; *nā* — not; *yāna* — goes; *kāhānte* — anywhere.

Перевод:

Не пытайтесь забрать Кришну из Вриндавана, Он больше никуда и никогда не пойдет.

Текст 1. 67

কৃষ্ণেইচ্ছে যদুসম্ভূতে। যঃ পূর্ণঃ শোহস্তাতঃ পরঃ ।
বৃন্দাবনঃ পরিত্যজ্য স ক্রিচ্ছৈব গচ্ছতি । ৬৭ ।

*kr̄ṣṇo 'nyo yadu-sambhūto
yaḥ pūrnāḥ so 'sty ataḥ paraḥ
vṛndāvanam parityajya
sa kvacīn naiva gacchati*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

krsnah — Lord Kr̄ṣṇa; *anyah* — another (Lord Vāsudeva); *yadu-sambhūtah* — born in the Yadu dynasty; *yah* — who; *pūrnah* — the full Supreme Personality of Godhead, Kr̄ṣṇa; *sah* — He; *asti* — is; *ataḥ* — than Him (Vāsudeva); *paraḥ* — different; *vṛndāvanam* — the place Vṛndāvana; *parityajya* — giving up; *sah* — He; *kvacit* — at any time; *na eva gacchati* — does not go.

Перевод:

"Кришна, известный как Йадукумара является Кришной Васудевой. Он отличен от Кришны, сына Махараджи Нанды. Кришна Йадукумара являет Свои игры в городах Матхуре и Двараке, а Кришна, сын Нанды Махараджа, никогда не покидает Вриндаван".

Комментарий:

Этот стих включен в Лагху-бхагаватамриту (1.5.461) Шрилы Рупы Госвами.

Текст 1. 68

ଏତ କହି' ମହାପ୍ରଭୁ ମଧ୍ୟାହ୍ନେ ଚଲିଲା ।
ରୂପ-ଗୋସାଙ୍ଗି ମନେ କିଛୁ ବିଶ୍ୱାସ ହଇଲା ॥ ୬୮ ॥

*eta kahi' mahāprabhu madhyāhne calilā
rūpa-gosāñi mane kichu vismaya ha-ilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

eta kahi' — saying this; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhya-*
ahne calilā — left to execute noon duties; *rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa
Gosvāmī; *mane* — in the mind; *kichu* — some; *vismaya ha-ilā* — there was surprise.

Перевод:

Сказав это, Чайтанья Махапрабху отправился выполнять свои полуденные обязанности, оставив Шрилу Рупу Госвами в некоторой растерянности.

Текст 1. 69

“ପୃଥକ୍ ନାଟକ କରିଲେ ସତ୍ୟଭାମା ଆଜା ଦିଲ ।
ଜାମିଲୁ, ପୃଥକ୍ ନାଟକ କରିଲେ ପ୍ରଭୁ-ଆଜା ହୈଲ ॥ ୬୯ ॥

*"pr̥thak nāṭaka karite satyabhāmā ājñā dila
jānilu, pr̥thak nāṭaka karite prabhu-ājñā haila*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

pr̥thak nāṭaka — different dramas; *karite* — to write; *satyabhāmā* — Satyabhāmā; *ājñā dila* — ordered; *jānilu* — now I understand; *pr̥thak nāṭaka* — different dramas; *karite* — to write; *prabhu-ājñā* — the order of the Lord; *haila* — there was.

Перевод:

"Сатьябхама повелела мне написать две разные книги", размышлял Шрила Рупа Госвами. "Теперь я понимаю, что это повеление получило подтверждение в словах Шри Чайтаньи Махапрабху".

Текст 1. 70

ପୂର୍ବେ ଦୁଇ ନାଟକ ଛିଲ ଏକତ୍ର ରଚନା ।
ଦୁଇଭାଗ କରି ଏବେ କରିମୁ ଘଟନା ॥ ୭୦ ॥

*pūrve dui nāṭaka chila ekatra racanā
dui-bhāga kari ebe karimu ghaṭanā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

pūrve — previously; *dui nāṭaka* — two dramas; *chila* — there was; *ekatra* — together; *racanā* — composition; *dui-bhāga kari* — dividing into two; *ebe* — now; *karimu ghaṭanā* — I shall write the incidents.

Перевод:

"Прежде, я описал два сюжета в одном произведении. Теперь, я разделю его и опишу события в двух отдельных работах".

Текст 1. 71

ଦୁଇ 'ମାନ୍ଦି' 'ପ୍ରଶ୍ନାବନା', ଦୁଇ 'ସଂଘଟନା' ।
ପୃଥକ୍ କରିଯା ଲିଖି କରିଯା ଜୀବନା ॥ ୭୧ ॥

*dui 'nāndī' 'prastāvanā', dui 'saṁghaṭanā'
pr̥thak kariyā likhi kariyā bhāvanā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

dui nāndī — two invocations of good fortune; prastāvanā — introductions; dui — two; saṁghatanā — chains of events; pr̥thak kariyā — making separate; likhi — I shall write; kariyā bhāvanā — thinking about them.

Перевод:

"Я должен написать две отдельные благославляющие молитвы и два различных предисловия. Мне необходимо очень глубоко поразмыслить над содержанием, и затем написать два варианта независимых сюжетов".

Комментарий:

Два произведения, *Видагдха-мадхава* и *Лалита-мадхава*. *Видагдха-мадхава* описывает игры во Вриндаване, а *Лалита-мадхава* описывает игры в Двараке и Матхуре.

Текст 1. 72

ରଥ୍ୟାତ୍ରାୟ ଜଗନ୍ନାଥ ମର୍ମନ କରିଲା ।
ରଥ-ଅଶ୍ରୋ ଶ୍ରୀଚ୍ଵାରୁ ନୃତ୍ୟ-କୀର୍ତ୍ତନ ଦେଖିଲା ॥ ୭୨ ॥

*ratha-yātrāya jagannātha darśana karilā
ratha-agre prabhura nr̥tya-kīrtana dekhilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

ratha-yātrāya — during the function of Ratha-yātrā; jagannātha — Lord Jagannātha; darśana karilā — he saw; ratha-agre — the front of the ratha, or chariot; prabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; nr̥tya — dancing; kīrtana — chanting; dekhilā — he saw.

Перевод:

Во время церемонии Ратха-ятры, Рупа Госвами лицезрел Господа Джаганнатху. И еще он видел, как Господь Шри Чайтанья Махапрабху танцевал и пел перед Ратхой.

Текст 1. 73

প্ৰভুৰ নৃত্য-শ্লোক শুনি' শ্রীকৃষ্ণ-গোসাঙ্গি ।
সেই শ্লোকার্থ লঞ্চা শ্লোক করিলা তথাই ॥ ৭৩ ॥

*prabhura nr̄tya-śloka śuni' śrī-rūpa-gosāñi
sei ślokārtha lañā śloka karilā tathāi*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nr̄tya-śloka* — verse uttered during His dancing; *śuni'* — hearing; *śrī-rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sei śloka-artha* — the meaning of that verse; *lañā* — taking; *śloka karilā* — composed another verse; *tathāi* — on the spot.

Перевод:

Услышав стих произнесенный Шри Чайтаньей Махапрабху во время церемонии, Рупа Госвами тут же сочинил новый стих, на ту же тему.

Текст 1. 74

পূৰ্বে সেই সব কথা করিয়াছি বর্ণন ।
তথাপি কহিয়ে কিছু সংক্ষেপে কথন ॥ ৭৪ ॥

*pūrve sei saba kathā kariyāchi varṇana
tathāpi kahiye kichu saṅkṣepe kathana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

pūrve — previously; *sei* — these; *saba* — all; *kathā* — words; *kariyāchi varṇana* — I have described; *tathāpi* — still; *kahiye* — let me say; *kichu* — something; *saṅkṣepe* — in brief; *kathana* — telling.

Перевод:

Я уже описал все эти события, но хочется кратко добавить еще немного.

Текст 1. 75

সামান্য এক শ্লোক প্ৰভু পড়েন কীর্তনে ।
কেনে শ্লোক পড়ে — ইহা কেহ নাহি জানে ॥ ৭৫ ॥

*sāmānya eka śloka prabhu pañena kīrtane
kene śloka pađe — ihā keha nāhi jāne*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sāmānya — generally; *eka* — one; *śloka* — verse; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pañena* — recites; *kīrtane* — while chanting; *kene* — why; *śloka* — that verse; *pađe* — He recites; *ihā* — this; *keha nāhi jāne* — no one knows.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху часто танцевал и повторял этот стих перед

Радхой, но никто не знал почему и что особенного в этом стихе.

Текст 1. 76

সবে একা স্বরূপ গোসাঙ্গি শ্লোকের অর্থ জানে ।
শ্লোকামুক্তপ পদ প্রভুকে করান আস্বাদনে ॥ ৭৬ ॥

*sabe ekā svarūpa gosāñi ślokera artha jāne
ślokānurūpa pada prabhuke karāna āsvādane*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sabe — only; *ekā* — one; *svarūpa gosāñi* — Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *ślokera artha* — the meaning of that verse; *jāne* — knows; *śloka-anurūpa pada* — other verses following that particular verse; *prabhuke* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāna* — causes; *āsvādane* — tasting.

Перевод:

Только Сварупа Дамодара Госвами знал, с какой целью Господь читал этот стих. Он читал для Господа и другие стихи, чтобы дать Ему возможность насладиться их вкусом.

Текст 1. 77

রূপ-গোসাঙ্গি প্রভুর জানিয়া অভিপ্রায় ।
সেই অর্থে শ্লোক কৈলা প্রভুরে ষে ভায় ॥ ৭৭ ॥

*rūpa-gosāñi prabhura jāniyā abhiprāya
sei arthe śloka kailā prabhure ye bhāya*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rūpa-gosāñi — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jāniyā* — knowing; *abhiprāya* — the intention; *sei arthe* — in that meaning; *śloka* — a verse; *kailā* — composed; *prabhure* — to Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ye* — which; *bhāya* — appealed.

Перевод:

Рупа Госвами, конечно же, понимал намерения Господа, и сочинил еще один стих, который посвятил Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 1. 78

যঃ কৌমারহঃ স এব হি বরষ্টা এব চৈত্রক্ষপা-
স্তে চোমীলিতমালতীশ্বরভযঃ প্রৌঢ়াঃ কদম্বানিলাঃ ।
স। চৈবাঞ্চি তথাপি তত্ত্ব স্তুরতব্যাপারলীলাবিধী
রেবারোধসি বেতসীত্বক্তলে চেতঃ সমৃৎকৃষ্টে ॥ ৭৮ ॥

*yaḥ kaumāra-haraḥ sa eva hi varas tā eva caitra-kṣapāś
te commilita-mālatī-surabhayaḥ praudhāḥ kadambānilāḥ
sā caivāsmi tathāpi tatra surata-vyāpāra-lilā-vidhau
revā-rodhasi vetasi-taru-tale cetah samutkaṇṭhate*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

yah — that same person who; kaumāra-harah — the thief of my heart during youth; sah — he; eva hi — certainly; varah — lover; tāḥ — these; eva — certainly; caitra-ksapāḥ — moonlit nights of the month of Caitra; te — those; ca — and; unmīlita — fructified; mālatī — of mālatī flowers; surabhayaḥ — fragrances; praudhāḥ — full; kadamba — with the fragrance of the kadamba flower; anilāḥ — the breezes; sā — that one; ca — also; eva — certainly; asmi — I am; tathā api — still; tatra — there; surata-vyāpāra — in intimate transactions; lilā — of pastimes; vidhau — in the manner; revā — of the river named Revā; rodhasi — on the bank; vetasi — of the name Vetasi; taru-tale — underneath the tree; cetah — my mind; samutkaṇṭhate — is very eager to go.

Перевод:

"Тот, кто похитил Моё сердце в юности, теперь снова завладел Мной. Сейчас, всё как в те лунные ночи месяца Кайтра. То же благоухание цветов Малати, и те же сладкие бризы веют из леса кадамба. В наших близких отношениях, Я все та же возлюбленная, но разум не даёт Мне стать совершенно счастливой. Я очень хочу оказаться там, на берегу Ревы, под деревом Веташи. Об этом Я страстно мечтаю".

Комментарий:

Это тот стих, который читал Шри Чайтанья Махапрабху.

Текст 1. 79

প্ৰিয়ঃ সোহযং কৃষ্ণঃ সহচরি কুৰুক্ষেত্ৰমিলিত-
স্তথাহং সা রাধা তদিদমূভয়োঃ সঙ্গমস্থম্।
তথাপ্যস্তঃখেলমধুরমুরলীপঞ্চমজুষে
মনো মে কালিন্দীপুলিনবিপিনায় স্পৃহযাতি ॥ ১৯ ॥

*priyah so 'yam krṣṇaḥ saha-cari kuru-kṣetra-militas
tathāham sā rādhā tad idam ubhayoḥ saṅgama-sukham
tathāpy antaḥ-khelan-madhura-muralī-pañcama-juṣe
mano me kālindī-pulina-vipināya spr̥hayati*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

priyah — very dear; sah — He; ayam — this; krṣṇaḥ — Lord Krṣṇa; saha-cari — O My dear friend; kuru-kṣetra-militah — who is met on the field of Kurukṣetra; tathā — also; aham — I; sā — that; rādhā — Rādhārāṇī; tat — that; idam — this; ubhayoḥ — of both of Us; saṅgama-sukham — the happiness of meeting; tathā api — still; antaḥ — within; khelan — playing; madhura — sweet; muralī — of the flute; pañcama — the fifth note; juṣe — which delights in; manah — the mind; me — My; kālindī — of the river Yamunā; pulina — on the bank; vipināya — the trees; spr̥hayati — desires.

Перевод:

"Мой дорогой друг, на этом поле Курукшетра, Я встретила очень давнего и дорогого друга Кришну. Я, как Радхарани, и теперь Мы вместе. Это очень приятно, но Я все же хотела бы очутиться на берегу Ямуны, под сенью лесных деревьев. Я хотела бы слышать звук Его сладкой флейты, её пятую ноту, как в лесу Бриндавана".

Комментарий:

Этот стих написал Шрила Рупа Госвами и включил его в свою книгу *Падьювали* (383).

Текст 1. 80

তালপত্রে শ্লোক লিখি' চালেতে রাখিলা।
সমুদ্রস্নান করিবারে রূপ-গোসাঙ্গি গেলা ॥ ৮০ ॥

*tāla-patre śloka likhi' cālete rākhilā
samudra-snāna karibāre rūpa-gosāñi gelā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tāla-patre — on a palm leaf; śloka — the verse; likhi' — writing; cālete — in the thatched roof; rākhilā — kept it; samudra-snāna — bath in the sea; karibāre — for taking; rūpa-gosāñi — Rūpa Gosvāmī; gelā — departed.

Перевод:

После того, как Рупа Госвами записал на пальмовом листе этот стих, он прикрепил его к соломенной крыше хижины и пошел к морю, чтобы принять омовение.

Текст 1. 81

হেনকালে প্রভু আইলা তাহারে মিলিতে।
চালে শ্লোক দেখি প্রভু লাগিলা পড়িতে ॥ ৮১ ॥

*hena-kāle prabhu āilā tānhāre milite
cāle śloka dekhi prabhu lāgilā padite*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

hena-kāle — at that time; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; āilā — came there; tānhāre milite — to meet him; cāle — in the thatched roof; śloka — verse; dekhi — seeing; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; lāgilā — began; padite — to read.

Перевод:

Тем временем, Шри Чайтанья Махапрабху отправился туда, чтобы встретиться с ним. Увидев торчащий из крыши лист со стихом Он погрузился в чтение.

Текст 1. 82

ଶ୍ଲୋକ ପଡ଼ି' ଅଭୁ ସୁଖେ ପ୍ରେମାବିଷ୍ଟ ହେଲା ।
ହେଲକାଳେ ରୂପ-ଗୋସାନ୍ତି ଶ୍ଵାନ କରି' ଆଇଲା ॥ ୮୨ ॥

*śloka padī' prabhu sukhe premāviṣṭa hailā
hena-kāle rūpa-gosāñi snāna kari' āilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

śloka padī' — reading this verse; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukhe* — in great happiness; *prema-āviṣṭahailā* — became overwhelmed by ecstatic love; *hena-kāle* — at that time; *rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *snāna kari'* — after taking his bath; *āilā* — came back.

Перевод:

Прочитав стих, Шри Чайтанья Махапрабху поразился, с какой восторженной любовью он написан. Тем временем, Рупа Госвами закончил омовение в море.

Текст 1. 83

ଅଭୁ ଦେଖି' ଦଶବ୍ଦ ଆଜଣେ ପର୍ଦ୍ଦିଲା ।
ଅଭୁ ତାରେ ଚାପନ୍ତ ମାରି' କହିତେ ଲାଗିଲା ॥ ୮୩ ॥

*prabhu dekhi' dañdavat prāṅgane pañilā
prabhu tāñre cāpada māri' kahite lāgilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prabhu dekhi' — after seeing the Lord there; *dandavat* — obeisances; *prāṅgane* — in the courtyard; *pañilā* — fell down; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre* — to Rūpa Gosvāmī; *cāpada māri'* — giving a mild slap; *kahitelāgilā* — began to speak.

Перевод:

Увидев Господа, Шри Рупа Госвами упал на землю во внутреннем дворике, чтобы предложить поклоны. Господь с любовью слегка похлопал его и сказал следующее.

Текст 1. 84

‘ଗୁଡ଼ ମୋର ହନ୍ଦୟ ତୁଞ୍ଜିଙ୍ଗ ଜାନିଲା କେମନେ ?’
ଏତ କହି' ରୂପେ କୈଲା ଦୃଢ଼ ଆଲିଙ୍ଗନେ ॥ ୮୪ ॥

*'gūḍha mora hrdaya tuñi jānilā kemane?'
eta kahi' rūpe kailā dr̥dha ālinigane*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

gūḍha — very confidential; *mora* — My; *hrdaya* — heart; *tuñi* — you; *jānilā* — knew; *kemane* — how; *eta kahi'* — saying this; *rūpe* — to Rūpa Gosvāmī; *kailā* — did; *dr̥dha ālinigane* — firm embracing.

Перевод:

"Я скрываю свои душевые переживания. Как ты прочитал Мои мысли?" Сказав это, он крепко обнял Рупу Госвами.

Текст 1. 85

সেই শ্লোক লঞ্চা প্রভু স্বরূপে দেখাইলା ।
স্বরূপের পরীক্ষা লাগি' তাহারে পুঁচিলା ॥ ৮৫ ॥

*sei śloka lañā prabhu svarūpe dekhāilā
svarūpera parīkṣā lāgi' tāñhāre puchilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sei śloka — that verse; *lañā* — taking; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svarūpe dekhāilā* — showed to Svarūpa Dāmodara; *svarūpera* — of Svarūpa Dāmodara Gosāñi; *parīkṣā lāgi'* — for the examination; *tāñhārepuchilā* — He inquired from him.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху взял этот стих с Собой и показал его Сварупе Дамодаре, чтобы узнать его мнение. Затем, Господь спросил.

Текст 1. 86

'ଆର ଅନ୍ତର-ବାର୍ତ୍ତା ରୂପ ଜାଲିଲ କେବଳେ ?'
ଅନ୍ତର କହେ—“ଜାମି, କୃପା କରିଯାଇ ଆପଣେ ॥ ৮৬ ॥

*'mora antara-vārtā rūpa jānila kemane?'
svarūpa kahe — "jāni, kṛpā kariyācha āpane*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

mora antara-vārtā — My internal intentions; *rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *jānila* — knew; *kemane* — how; *svarūpakahe* — Svarūpa replied; *jāni* — I can understand; *kṛpā kariyācha* — You have bestowed Your mercy; *āpane* — personally.

Перевод:

"Каким образом Рупа Госвами почувствовал Мои душевые переживания?" - спросил Господь. Сварупа Дамодара ответил: "Я вижу, что это Ты даровал ему Свою беспричинную милость".

Текст 1. 87

অন্যথা এ অর্থ কার নাহি হয় জান ।
তুমি পূর্বে কৃপা কৈলা, করি অনুমান ॥" ৮৭ ॥

*anyathā e artha kāra nāhi haya jñāna
tumi pūrve kṛpā kailā, kari anumāna"*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

anyathā — otherwise; *e artha* — this confidential meaning; *kāra* — of anyone; *nāhi* — not; *haya* — is; *jñāna* — the knowledge; *tumi* — You; *pūrve* — before this; *kṛpā kailā* — bestowed mercy; *kari anumāna* — I can conjecture.

Перевод:

"Никто до конца не мог знать Твоих переживаний, и мне остается предположить, что Ты заблаговременно даровал ему Свою беспринципную милость".

Текст 1. 88

ପ୍ରଭୁ କହେ,—“ଇହୋ ଆମାୟ ପ୍ରଯାଗେ ମିଲିଲି ।
ମୋଗ୍ୟପାତ୍ର ଜାନି ଇହାୟ ମୋର କୃପା ତ' ହେଲ ॥୮୮॥

*prabhu kahe, — "iñho āmāya prayāge milila
yogya-pātra jāni iñhāya mora kṛpā ta' ha-ila*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prabhu kahe — Śrī Caitanya Mahāprabhu replies; *iñho* — Rūpa Gosvāmī; *āmāya* — with Me; *prayāge* — at Prayāga; *milila* — met; *yogya-pātra jāni* — knowing him to be a suitable person; *iñhāya* — unto him; *mora* — My; *kṛpā ta' ha-ila* — there was mercy.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: "Рупа Госвами встретил Меня в Праяга. Зная, что он самая подходящая и примечательная личность, естественно, Я даровал ему Свою милость.

Текст 1. 89

ତବେ ଶକ୍ତି ସଂକାରି' ଆମି କୈଳୁଁ ଉପଦେଶ ।
କୁମିଳ କହିଓ ଇହାୟ ରାସେର ବିଶେଷ ॥” ୮୯ ॥

*tabe śakti sañcāri' āmi kailuṇ upadeśa
tumiha kahio ihāṇya rasera višeṣa”*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tabe — thereupon; *śakti sañcāri'* — empowering him with My transcendental potency; *āmi* — I; *kailuṇ upadeśa* — gave instruction; *tumiha* — you also; *kahio* — inform; *ihāṇya* — unto him; *rasera višeṣa* — particular information about transcendental mellites.

Перевод:

"К тому же, еще Я даровал ему Мои трансцендентные способности. Теперь ты, со своей стороны, должен дать ему наставления. В особенности, яви ему трансцендентный вкус".

Текст 1. 90

স্বরূপ কহে— “যাতে এই শ্লোক দেখিলু ।
তুমি করিয়াছ কৃপা, তবেই জানিলু ॥ ১০ ॥

*svarūpa kahe — "yāte ei śloka dekhiluṁ
tumi kariyācha kṛpā, tabaṇhi jānilu*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

svarūpa kahe — Svarūpa Dāmodara says; yāte — since; ei śloka — this verse; dekhiluṁ — I have seen; tumi — You; kariyācha kṛpā — have bestowed Your mercy; tabaṇhi — immediately; jānilu — I could understand.

Перевод:

Сварупа Дамодара сказал: "Как только я увидел удивительную композицию этого стиха, я сразу понял, что Ты даровал ему Свою особую милость".

Текст 1. 91

“ফলেন ফলকারণমশুমৌয়তে ॥” ১১ ।

phalena phala-kāraṇam anumīyate

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

phalena — by the result; phala-kāraṇam — the origin of the result; anumīyate — one can guess.

Перевод:

"Увидев результат, можно понять его причину".

Комментарий:

Этот стих из учения ньяя, или логики.

Текст 1. 92

“স্বর্গাপগা-হেমমূলানিনীনাঃ
নানা-ষৃণালা গ্রহুজো ভজামঃ ।
অহাতুক্ষপাঃ তচ্চুক্ষপক্ষিঃ
কার্যঃ নিদানাক্ষি গুণানধীতে ॥” ১২ ।

*svargāpagā-hema-mṛṇālinināṁ
nānā-mṛṇālāgra-bhujo bhajāmaḥ
annānurūpāṁ tanu-rūpa-ṛddhiṁ
kāryam̄ nidānād dhi guṇān adhīte*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

svarga-apagā — of the Ganges water flowing in the heavenly planets; hema —

golden; mrnālinīnām — of the lotus flowers; nānā — various; mrnāla-agra-bhujah — those who eat the tops of the stems; bhajāmah — we get; anna-anurūpām — according to the food; tanu-rūpa-rddhim — an abundance of bodily beauty; kāryam — the effect; nidānāt — from the cause; hi — certainly; gunān — qualities; adhīte — one obtains.

Перевод:

"Река Ганга, струящаяся с райских планет, изобилует цветами золотых лотосов, а мы, жители этих планет, употребляем в пищу стебли этих цветов. Поэтому, своей красотой мы значительно превосходим обитателей любой другой планеты. Это происходит благодаря закону причины и следствия, ибо, если человек употребляет пищу в гуне благости, то она способствует увеличению красоты его тела."

Комментарий:

Блеск тела и красота, конституция, поступки и личные качества, все зависит от закона причины и следствия. Материальная природа обладает тремя качествами и, как сказано в *Бхагавад-гите* (13.22), *каранам гуна-санго сийа сад-асад-йони-джанмашу*: рождение в хорошей или плохой семье соответствует предыдущим взаимодействиям с гунами материальной природы. Поэтому, серьезно стремящийся достичь трансцендентного совершенства, сознания Кришны, должен вкушать Кришна-prasad. Такая пища, это *саттвика*, и обладает материальным качеством благости, а будучи предложенной Кришне, она становится трансцендентной. Наше движение сознания Кришны распространяет прасад Кришны, и те, кто ест такую трансцендентную пищу, могут быть уверены, что станут преданными Господа. Это очень научный метод, как сказано в этом стихе из *Нала-найшадха* (3,17): *кариам ниданад дхи гунан адхите*. Если занимаясь всевозможной деятельностью, строго придерживаться понятий добродетели, то безусловно, вы разовьете свое дремлющее сознание Кришны, и в конечном итоге, станете чистым преданным Господа Кришны.

К сожалению, в настоящий момент физическое мировосприятие лидеров общества, особенно правительственные лидеров, осквернено. Как описано в *Шримад-Бхагаватам* (12.1.40):

*асамскритах крийя-хина раджаса тамасавritaх
праджас те бхаксаисъянти млеччха раджанья-рупинах*

У таких руководителей нет шансов, для очищения своей пищи. Собираясь вместе, политики обмениваются добрыми пожеланиями и употребляют спиртные напитки, при этом настолько оскверняются и впадают в грех, что становятся ничем не лучше простых пьяниц и мясоедов, деградируя до менталитета в гуне невежества. Результаты приема пищи в различных гунах объясняются в *Бхагавад-гите*, где сказано, что те, кто ест рис, пшеницу, овощи, молочные продукты, фрукты и сахар, находятся в гуне благости. Поэтому, если мы хотим счастливой и спокойной политической ситуации, мы должны выбирать лидеров, которые едят прасад Кришны. В противном случае, лидеры употребляющие в пищу мясо и пьющие вино, будут неисправимыми *асамскритах* и *крийя-хинах*, лишенными духовных ценностей. Другими словами, они будут *млеччхами и яванами*, или людьми, нечистыми на руку. Путем налогообложений, такие люди максимально жестко эксплуатируют граждан, и таким образом, они уничают граждан государства, вместо того, чтобы

приносить им пользу. Поэтому, мы не можем рассчитывать на эффективность правительства, если его возглавляют такие оскверненные *млечхи* и *яваны*.

Текст 1. 93

চাতুর্মাস্য রহি' গোড়ে বৈশ্বণ চলিলা।
রূপ-গোসাঙ্গি মহাপ্রভুর চরণে রহিলা ॥ ৯৩ ॥

*cāturmāsyā rahi' gauḍe vaiśnava calilā
rūpa-gosāñi mahāprabhura caraṇe rahilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

cāturmāsyā rahi' — remaining four months for Cāturmāsyā; gauḍe — to Bengal; vaiśnava — all the devotees; calilā — returned; rūpa-gosāñi — Śrīla Rūpa Gosvāmī; mahāprabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; caraṇe — at the shelter of His lotus feet; rahilā — remained.

Перевод:

После четырех месяцев Чатурмасьи (Шравана, Бхадра, Ашвина, и Картика), все вайшнавы Бенгалии разошлись по своим домам, а Шрила Рупа Госвами остался в Джаганнатха Пури, под сенью лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 1. 94

একদিন রূপ করেন নাটক লিখন।
আচম্বিতে মহাপ্রভুর হৈল আগমন ॥ ৯৪ ॥

*eka-dina rūpa karena nāṭaka likhana
ācambite mahāprabhura haila āgamana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

eka-dina — one day; rūpa — Rūpa Gosvāmī; karena — does; nāṭaka — drama; likhana — writing; ācambite — all of a sudden; mahāprabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; haila — there was; āgamana — the coming.

Перевод:

Однажды, когда Рупа Госвами был занят написанием своей книги, неожиданно появился Шри Чайтанья Махапрабху.

Текст 1. 95

সন্ধিমে দুঁহে উঠি' দণ্ডবৎ হৈলা।
দুঁহে আলিঙ্গিয়া প্রভু আসনে বসিলা ॥ ৯৫ ॥

*sambhrame duñhe uṭhi' dandavat hailā
duñhe āliṅgiyā prabhu āsane vasilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sambhrame — with great respect; *dunhe* — Haridāsa Ṭhākura and Rūpa Gosvāmī; *uthi'* — standing up; *dandavathailā* — fell down to offer obeisances; *dunhe* — the two of them; *ālīngiyā* — embracing; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsane vasilā* — sat down on a seat.

Перевод:

Как только Харидаса Тхакура и Рупа Госвами увидели приближающегося Господа, они оба встали, а затем упали, предлагая Ему свои почтительные поклоны. Шри Чайтанья Махапрабху обнял их обоих и присел рядом.

Текст 1. 96

‘କ୍ୟା ପୁଣ୍ଠି ଲିଖ ୟ’ ବଲି’ ଏକପତ୍ର ମିଳା ।
ଅକ୍ଷର ଦେଖିଯା ଅଛୁ ମନେ ସୁଖୀ ହେଲା ॥ ୧୬ ॥

*kyā pun̄thi likha?' bali' eka-patra nilā
akṣara dekhīyā prabhu mane sukhī hailā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

kyā — what; *pun̄thi* — book; *likha* — you are writing; *bali'* — saying this; *eka-patra* *nilā* — took one page written on a palm leaf; *akṣara* — the good handwriting; *dekhīyā* — seeing; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane* — in the mind; *sukhī* *hailā* — became very happy.

Перевод:

Господь спросил: "Что за книгу ты пишешь"? Он поднял пальмовый лист, который был страницей рукописи, и когда увидел аккуратный почерк, то пришел в очень хорошее расположение духа.

Текст 1. 97

ଶ୍ରୀରୂପେର ଅକ୍ଷର — ଯେମ ମୁକୁତାର ପାନ୍ତି ।
ଶ୍ରୀତ ହଞ୍ଚା କରେନ ଅଛୁ ଅଞ୍ଚରେର ସ୍ତୁତି ॥ ୧୭ ॥

*śrī-rūpera akṣara — yena mukutāra pānti
prīta hañā karena prabhu akṣarera stuti*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

śrī-rūpera aksara — the handwriting of Rūpa Gosvāmī; *yena* — like; *mukutāra pānti* — a row of pearls; *prītahañā* — being pleased; *karena* — does; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *aksarera stuti* — praise of the handwriting of Śrīla Rūpa Gosvāmī.

Перевод:

Так, Господь радостно похвалил рукопись, сказав: "почерк Рупы Госвами, словно нити жемчуга".

Текст 1. 98

সেই পত্রে অঙ্গু এক শ্লোক যে দেখিলা ।
পড়িতেই শ্লোক, প্রেমে আবিষ্ট হইলা ॥ ১৮ ॥

*sei patre prabhu eka śloka ye dekhilā
paditei śloka, preme āviṣṭa ha-ilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sei patre — on that palm leaf; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eka śloka* — one verse; *ye* — which; *dekhilā* — He saw; *paditei* — by reading; *śloka* — the verse; *preme* — ecstatic love; *āviṣṭa ha-ilā* — was overwhelmed.

Перевод:

Читая рукопись, Шри Чайтанья Махапрабху обратил внимание на страницу с одним из стихов, и когда прочёл, восторг любви захлестнул Его.

Текст 1. 99

তৃণে তাঞ্জিনী বতিঃ বিভূতে তৃণাবলীলকষে
কর্ণকোক্ষকফিনী ঘটেয়তে কর্ণাবুদ্দেশঃ সৃহাম্।
চেতঃপ্রাপ্তমহিনী বিজয়তে সর্বেন্দ্রিয়াশাঃ কৃতিঃ
নে। আমে বনিত। কিথিঙ্গিয়তেঃ কৃষ্ণেতি বর্ণসৌ ॥ ২২ ।

*tunde tāñḍavinī ratim vitanute tundāvalī-labdhye
karṇa-kroda-kaḍambinī ghaṭayate karṇārbudebhyaḥ sprhām
cetaḥ-prāṅgaṇa-saṅginī vijayate sarvendriyāñāṁ kṛtim
no jāne janitā kiyadbhir amṛtaih kṛṣṇeti varṇa-dvayī*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tunde — in the mouth; *tāñḍavinī* — dancing; *ratim* — the inspiration; *vitanute* — expands; *tundāvalī-labdhye* — to achieve many mouths; *karṇa* — of the ear; *kroda* — in the hole; *kaḍambinī* — sprouting; *ghaṭayate* — causes to appear; *karna-arbudebhyaḥ sprhām* — the desire for millions of ears; *cetaḥ-prāṅgana* — in the courtyard of the heart; *saṅginī* — being a companion; *vijayate* — conquers; *sarva-indriyāñām* — of all the senses; *kṛtim* — the activity; *na u* — not; *jāne* — I know; *janitā* — produced; *kiyadbhiḥ* — of what measure; *amṛtaih* — by nectar; *kṛṣṇa* — the name of Kṛṣṇa; *iti* — thus; *varṇa-dvayī* — the two syllables.

Перевод:

"Я не знаю, сколько нектара в этих двух слогах - "КРШ-НА". Когда воспеваешь святое имя Кришны, язык словно танцует во рту. Затем, хочется, чтобы ртов было больше и больше. Когда это имя попадает в ушные раковины, мы желаем многих миллионов ушей, и когда танцуешь со святым именем в саду своего сердца, это подчиняет деятельность ума, и тогда все чувства замирают".

Комментарий:

Это стих из *Видагдха-мадхавы* (1.15), семи-актной пьесы, написанной Шрилой

Рупой Госвами, описывающей игры Шри Кришны во Вриндаване.

Текст 1. 100

ଶ୍ଲୋକ ଶୁଣି ହରିଦାସ ହଇଲା ଡେବୀ ।
ନାଚିତେ ଲାଗିଲା ଶ୍ଲୋକର ଅର୍ଥ ପ୍ରଶଂସି ॥ ୧୦୦ ॥

*śloka śuni haridāsa ha-ilā ullāsi
nācite lāgilā ślokera artha praśamsi'*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

śloka śuni' — hearing this verse; *haridāsa* — Haridāsa Ṭhākura; *ha-ilā ullāsi* — became very jubilant; *nācītelāgilā* — he began to dance; *ślokera* — of the verse; *artha praśamsi'* — praising the meaning.

Перевод:

Услышав этот стих, Харидаса Тхакура возликовал и начал танцевать, восхваляя его смысл.

Текст 1. 101

କୃଷ୍ଣନାମେର ମହିମା ଶାକ୍ତ-ଜ୍ଞାନ-ଯୁଦ୍ଧ ଜାନି ।
ନାମେର ମାଧୁରୀ ଝଇଛେ କାହାର ନାହିଁ ଶୁଣି ॥ ୧୦୧ ॥

*kṛṣṇa-nāmera mahimā śāstra-sādhu-mukhe jāni
nāmera mādhurī aiche kāhān nāhi śuni*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

kṛṣṇa-nāmera mahimā — the glories of the holy name of Lord Kṛṣṇa; *śāstra* — of the revealed scriptures; *sādhu* — of the devotees; *mukhe* — in the mouth; *jāni* — we can understand; *nāmera mādhurī* — the sweetness of the holy name; *aiche* — in that way; *kāhān* — anywhere else; *nāhi śuni* — we do not hear.

Перевод:

Чтобы оценить всю красоту и трансцендентное положение святого имени Господа, надо открыть для себя священные писания, изложенные устами преданных. Нигде больше мы не услышим о сладости святого имени Господа.

Комментарий:

Об этом говорится в *Падма Пуране*, атак шри-кришна-намади на бхавед грахайам индрийайах. Пение и слушание трансцендентного святого имени Господа не может быть воспринято обычными чувствами. Трансцендентные звуки святого имени Господа полностью духовны. Таким образом, оно должно быть получено из духовного источника, и после того, его надо повторять в точности, как услышали от духовного учителя. Чтобы повторять и слушать мантру Харе Кришна, её надо получить от духовного учителя. Шрила Санатана Госвами запретил нам слушать святое имя Кришны, повторяемое не-вайшнавами, а именно, профессиональными актерами и певцами, так как это не будет иметь

никакого эффекта. Это как молоко, которого коснулся змеиный язык, как говорится в *Падма Пуране*:

*авайшнава-мукходгирнам путам хари-катхамритам
Шраванам наива картавьям сарокчиштам йатха пайах*

Таким образом, преданным движения сознания Кришны, для воспевания святого имени Кришны, желательно собираться вместе, чтобы польза от этого была всем, и поющим, и слушающим.

Текст 1. 102

তবে মহাপ্রভু দুর্ছে করি' আলিঙ্গন।
মধ্যাহ্ন করিতে সমুদ্রে করিল। গমন ॥ ১০২ ॥

*tabe mahāprabhu duñhe kari' āliṅgana
madhyāhna karite samudre karilā gamana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tabe — then; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duñhe* — unto both Rūpa Gosvāmī and Haridāsa Ṭhākura; *kari'* — doing; *āliṅgana* — embracing; *madhyāhna karite* — to perform His noontime duties; *samudre* — to the seaside; *karilā gamana* — went.

Перевод:

После, Шри Чайтанья Махапрабху обнял обоих, Харидасу Тхакура и Рупу Госвами и направился к морю, исполнить Свои полуденные обязанности.

Текст 1. 103-104

আর দিন মহাপ্রভু দেখি' জগন্নাথ ।
সাৰ্বভৌম-রামানন্দ-স্বরূপাদি-সাথ ॥ ১০৩ ॥
সবে মিলি' চলি আইলা শ্ৰীরূপে মিলিতে ।
পথে কান্ত শুণ সবারে লাগিলা কহিতে ॥ ১০৪ ॥

*āra dina mahāprabhu dekhi' jagannātha
sārvabhauma-rāmānanda-svarūpādi-sātha
sabe mili' cali āīlā śrī-rūpe milite
pathe tānra guna sabāre lāgilā kahite*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

āra dina — the next day; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'* — seeing; *jagannātha* — Lord Jagannātha in the temple; *sārvabhauma* — Sārvabhauma Bhāṭṭācārya; *rāmānanda* — Rāmānanda Rāya; *svarūpa-ādi* — Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *sātha* — along with; *sabe mili'* — meeting all together; *cali āīlā* — came there; *śrī-rūpe milite* — to meet Śrīla Rūpa Gosvāmī; *pathe* — on the way; *tānra* — of Rūpa Gosvāmī; *guna* — all the good qualities; *sabāre* — unto all the personal associates; *lāgilā kahite* — began to speak.

Перевод:

На следующий день, после посещения храма Джаганнатхи, как обычно, Шри Чайтанья Махапрабху встретился со Сарвабхаумом Бхаттакарьеи, Раманандой Райя и Сварупой Дамодара. Все вместе они отправились к Шриле Рупе Госвами. По дороге, Господь с большим вдохновением рассказывал преданным о его положительных качествах.

Текст 1. 105

ଦୁଇ ଶ୍ଲୋକ କହି ପ୍ରଭୁର ହୈଲା ମହାସୁଖ ।
ନିଜ-ଭକ୍ତର ଗୁଣ କହେ ହଞ୍ଚା ପଞ୍ଚମୁଖ ॥ ୧୦୫ ॥

*dui śloka kahi' prabhura haila mahā-sukha
nija-bhaktera guṇa kahe hañā pañca-mukha*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

dui śloka kahi' — reciting two verses; prabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; haila — there was; mahā-sukha — great pleasure; nija-bhaktera — of His own devotee; guna — the qualities; kahe — describes; hañā — as if becoming; pañca-mukha — five-mouthed.

Перевод:

Прочитав по памяти два великолепных стиха, Шри Чайтанья Махапрабху с большим удовольствием стал описывать все положительные качества Своего преданного, как будто у Него стало пятеро уст.

Комментарий:

Два стиха, о которых идет речь, начинаются с прияях со 'Йам (79) и тунде тандавини (99).

Текст 1. 106

ସାର୍ଵଭୌମ-ରାମନନ୍ଦେ ପରୀକ୍ଷା କରିଲେ ।
ଶ୍ରୀରୂପେର ଗୁଣ ଦୁଃଖରେ ଲାଗିଲା କହିଲେ ॥ ୧୦୬ ॥

*sārvabhauma-rāmānande parikṣā karite
śrī-rūpera guṇa duñhāre lāgilā kahite*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sārvabhauma-rāmānande — Sārvabhauma Bhaṭṭācārya and Rāmānanda Rāya; parikṣā karite — to examine; śrī-rūpera guna — the transcendental qualities of Śrīla Rūpa Gosvāmī; duñhāre — unto both of them; lāgilā kahite — He began to praise.

Перевод:

Чтобы испытать Сарвабхаума Бхаттакарью и Рамананду Райя, Господь начал перед ними расхваливать трансцендентные качества Шрилы Рупы Госвами.

Текст 1. 107

‘ଇଶ୍ଵର-ସଭାବ’— ଭକ୍ତେର ନା ଲଗ୍ନ ଅପରାଧ ।
ଅର୍ଜୁନେବା ବହୁ ମାନେ ଆଶ୍ଚର୍ଯ୍ୟମ୍ଭ ପ୍ରସାଦ ॥ ୧୦୭ ॥

*iśvara-svabhāva' — bhaktera nā laya aparādha
alpa-sevā bahu māne ātma-paryanta prasāda*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

iśvara-svabhāva — the characteristic of the Supreme Personality of Godhead; *bhaktera* — of the pure devotee; *nālaya* — does not take; *aparādha* — any offense; *alpa-sevā* — very small service; *bahu māne* — the Lord accepts as very great; *ātma-paryanta* — giving Himself; *prasāda* — mercy.

Перевод:

Характерно, что Верховная Личность Бога не воспринимал всерьез оскорблений, совершенных чистым преданным. Господь принимал даже скромное служение преданного, как большую заслугу и даровал в ответ Свою милость.

Текст 1. 108

ତୃତ୍ୟକ୍ଷ ପଞ୍ଚତି ଉତ୍ସନ୍ଧି ନାପରାଧାନ୍
ମେବାଂ ମନାଗପି କୃତାଂ ସହଧାତ୍ୟପେତି ।
ଆବିଷକ୍ରୋତି ପିତ୍ତମେଷପି ନାତ୍ୟଶ୍ଵରାଂ
ଶୀଳେନ ନିର୍ମଳାମତିଃ ପୁରୁଷୋତ୍ତମାହୟମ୍ ॥ ୧୦୮ ॥

*bhr̥tyasya paśyati gurūn api nāparādhān
sevāṁ manāg api kṛtāṁ bahudhābhhyupaiti
āviṣkaroti piśunesv api nābhyaśūyāṁ
śilena nirmala-matiḥ puruṣottamo 'yam*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

bhr̥tyasya — of the servant; *paśyati* — He sees; *gurūn* — very great; *api* — although; *na* — not; *aparādhān* — the offenses; *sevām* — service; *manāk api* — however small; *kṛtām* — performed; *bahudhā* — as great; *abhyupaiti* — accepts; *āviṣkaroti* — manifests; *piśunesu* — on the enemies; *api* — also; *na* — not; *ābhyaśūyām* — envy; *śilena* — by gentle behavior; *nirmala-matiḥ* — naturally clean-minded; *puruṣa-uttamah* — the Supreme Personality of Godhead, the best of all personalities; *ayam* — this.

Перевод:

"Верховная Личность Бога, известен как Пурушоттама, величайшая личность, с чистой душой. Он так великодушен, что даже если Его преданный и допускал сильное оскорбление, Он относился к этому очень снисходительно. Более того, если преданный был занят, пусть самым незначительным служением, Господь видел в этом большую заслугу. Даже если завистник ругал Господа, Он никогда не обрушивал на него Свой гнев. Таковы Его замечательные качества".

Комментарий:

Это стих из *Бхакти-расамрита-синдху* (2.1.138) Шрилы Рупы Госвами.

Текст 1. 109

ভক্তসঙ্গে অঙ্গু আইলা, দেখি' দুই জন ।
দণ্ডবৎ হওা কৈলা চরণ বন্ধন ॥ ১০৯ ॥

*bhakta-saṅge prabhu āīlā, dekhi' dui jana
dañḍavat hañā kailā caraṇa vandana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

bhakta-saṅge — accompanied by other devotee associates; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āīlā* — came; *dekhi'* — seeing this; *dui jana* — Rūpa Gosvāmī and Haridāsa Ṭhākura; *dandavat hañā* — falling flat like logs; *kailā* — did; *caraṇa vandana* — prayers to their lotus feet.

Перевод:

Когда Харидаса Тхакура и Рупа Госвами видели, что к Шри Чайтанье Махапрабху приходили близкие преданные, они оба падали ниц, подобно бревнам, и возносили молитвы их лотосным стопам.

Текст 1. 110

ভক্তসঙ্গে কৈলা প্রভু দুঃহারে মিলন ।
পিণ্ডাতে বসিলা প্রভু লঞ্চ ভক্তগণ ॥ ১১০ ॥

*bhakta-saṅge kailā prabhu duñhāre milana
piṇḍāte vasilā prabhu lañā bhakta-gaṇa*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

bhakta-saṅge — with His intimate associates; *kailā* — did; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duñhāre* — the two (Rūpa Gosvāmī and Haridāsa Ṭhākura); *milana* — meeting; *pindāte* — on a raised place; *vasilā* — sat down; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā bhakta-gana* — with His personal devotees.

Перевод:

Таким образом, Шри Чайтанья Махапрабху и Его близкие преданные познакомились с Рупой Госвами и Харидасом Тхакуром. Затем, Господь сел на возвышенном месте, в окружении ближайших преданных.

Текст 1. 111

রূপ হরিদাস দুই হে বসিলা পিণ্ডাতলে ।
সবার আগ্রাহে না উঠিলা পিঁড়ার উপরে ॥ ১১১ ॥

*rūpa haridāsa duñhe vasilā piṇḍā-tale
sabāra āgrahe nā uṭhilā piṇḍāra upare*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rūpa haridāsa — *Rūpa Gosvāmī and Haridāsa Ṭhākura; duṇhe* — both of them; *vasilā* — sat down; *pindā-tale* — at the foot of the raised place where Śrī Caitanya Mahāprabhu was sitting; *sabāra* — of all of the devotees; *āgrahe* — the insistence; *nā uthilā* — did not rise; *pindāra upare* — the top of the raised place where Śrī Caitanya Mahāprabhu was sitting with His devotees.

Перевод:

Рупа Госвами и Харидаса Тхакура сели у подножия возвышенности, где сидел Шри Чайтанья Махапрабху. Хотя, все просили их сесть рядом с Господом и Его спутниками, они этого не сделали.

Текст 1. 112

ପୁରୁଷୋକ ପଡ଼ୁ, ଝପ, ଅନ୍ତୁ ଆଞ୍ଜା କୈଲା ।
ଅଞ୍ଜାତେ ନା ପଡ଼େ ଝପ ମୌଳ ଧରିଲା ॥ ୧୧୨ ॥

*'pūrva-śloka pada, rūpa, ' prabhu ājñā kailā
lajjāte nā pade rūpa mauna dharilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

pūrva-śloka — the previous verse; *pada* — just read; *rūpa* — My dear *Rūpa*; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā kailā* — ordered; *lajjāte* — in great shyness; *nā pade* — did not read; *rūpa* — *Rūpa Gosvāmī*; *mauna dharilā* — remained silent.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху попросил Рупу Госвами прочитать стих, услышанный ранее, но Рупа Госвами, из-за своей скромности, не смог его прочесть и молчал.

Текст 1. 113

ସର୍ବପ-ଗୋସାନୀ ତବେ ମେଇ ଶୋକ ପଡ଼ିଲ ।
ଶୁଣି' ସବାକାର ଚିତ୍ତେ ଚମ୍ପକାର ହୈଲ ॥ ୧୧୩ ॥

*svarūpa-gosāñi tabe sei śloka padila
śuni' sabākāra citte camatkāra haila*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

svarūpa-gosāñi — *Svarūpa Dāmodara Gosāñi*; *tabe* — then; *sei* — that; *śloka padila* — recited the verse; *śuni'* — hearing this; *sabākāra* — of all of them; *citte* — in the minds; *camatkāra haila* — there was great wonder.

Перевод:

Тогда, Сварупа Дамодара Госвами повторил этот стих вслух, на память. Когда все преданные услышали стих, то пришли в неописуемый восторг.

Текст 1. 114

প্ৰিয়াঃ সোহয়ঃ কৃষ্ণঃ সহচরি কুকুলেজমিলিত-
তথাহং সা বাধা তদিদমূভয়োঃ মঙ্গমস্থম়।
তথাপ্যাঞ্চঃখেলমধুৰমুরলীগ়কমঙ্গুবে
মনো মে কালিন্দীপুলিনবিপিনায় স্পৃহযতি ॥১১৪॥

*priyah so 'yam kṛṣṇaḥ saha-cari kuru-kṣetra-militas
tathāham sā rādhā tad idam ubhayoḥ saṅgama-sukham
tathāpy antaḥ-khelan-madhura-muralī-pañcama-juṣe
mano me kālīndī-pulina-vipināya spr̥hayati*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

priyah — very dear; sah — He; ayam — this; krsnah — Lord Kṛṣṇa; saha-cari — O My dear friend; kuru-ksetra-militah — who is met on the field of Kurukṣetra; tathā — also; aham — I; sā — that; rādhā — Rādhārāṇī; tat — that; idam — this; ubhayoh — of both of Us; saṅgama-sukham — the happiness of meeting; tathā-api — still; antaḥ — within; khelan — playing; madhura — sweet; muralī — of the flute; pañcama — the fifth note; juṣe — which delights in; manah — the mind; me — My; kālīndī — of the river Yamunā; pulina — on the bank; vipināya — the trees; spr̥hayati — desires.

Перевод:

"Мой дорогой друг, на этом поле Курукшетра, Я встретила очень старого и дорогого Мне друга, Кришну. Я, снова та же Радхарани, и теперь Мы вместе. Это очень приятно, но все же, хотелось бы оказаться на берегу Ямуны, в тени лесных деревьев. Я хотела бы услышать сладкие звуки Его флейты, ту пятую ноту, в лесу Бриндавана".

Текст 1. 115

রায়, ভট্টাচার্য বলে,—“তোমার প্রসাদ বিনে ।
তোমার জন্ম এই জানিল কেমনে ॥ ১১৫ ॥

*rāya, bhaṭṭācārya bale, — "tomāra prasāda vine
tomāra hrdaya ei jānila kemane*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya —RāmānandaRāya; bhaṭṭācārya —Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; bale — say; tomāra prasāda vine — without Your special mercy; tomāra hrdaya —Your mind; ei —this Rūpa Gosvāmī; jānila — understood; kemane — how.

Перевод:

Выслушав этот стих, Рамананда Райя и Сарвабхаума Бхаттачарья сказали Чайтанье Махапрабху, "Как смог Рупа Госвами, без Твоей особой милости, понять Твое умонастроение?"

Текст 1. 116

ଆମାତେ ସଂକାରି' ପୁର୍ବେ କହିଲା ସିଦ୍ଧାନ୍ତ ।
ଯେ ସବ ସିଦ୍ଧାନ୍ତେ ଅଜ୍ଞା ନାହିଁ ପାଇ ଅଣ୍ଟ ॥ ୧୧୬ ॥

*āmāte sañcāri' pūrve kahilā siddhānta
ye saba siddhānte brahmā nāhi pāya anta*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

āmāte — within me; *sañcāri'* — creating all logical truths; *pūrve* — previously; *kahilā* — You express; *siddhānta* — conclusive statements; *ye* — which; *saba* — all of; *siddhānte* — conclusive statements; *brahmā* — even Lord Brahmā; *nāhi pāya anta* — cannot understand the limit.

Перевод:

Шрила Рамананда Райя признался, что Шри Чайтанья Махапрабху даровал ему ранее возможность выражать мысли возвыщенно и убедительно. Это качество недоступно даже для Господа Брахмы.

Текст 1. 117

ତାତେ ଜୀମି—ପୂର୍ବେ ତୋମାର ପାଏଗାଛେ ଅସାଦ ।
ତାହା ବିନା ଲହେ ତୋମାର ଜ୍ଵଦ୍ୟାନୁବାଦ ॥” ୧୧୭ ॥

*tāte jāni — pūrve tomāra pāñāche prasāda
tāhā vinā nahe tomāra hrdayānuvāda”*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tāte — in such instances; *jāni* — I can understand; *pūrve* — previously; *tomāra* — Your; *pāñāche prasāda* — he has obtained special mercy; *tāhā vinā* — without that; *nahe* — there is not; *tomāra* — Your; *hrdaya-anuvāda* — expression of feelings.

Перевод:

Они сказали, "Если бы Ты не даровал ему Свою милость заблаговременно, он не смог бы точно передать Твоё внутреннее мироощущение".

Комментарий:

Преданные отметили особую милость Шри Чайтаньи Махапрабху, по отношению к Шриле Рупе Госвами в следующих словах:

Шри-Чайтанья-мано-бхиштам стхапитам йена бху-тале
Свайам рупах када махайам дадати сва-падантикам

"Когда же Шрила Рупа Госвами Прабхупада, который в этом материальном мире несет миссию исполнения желаний Господа Чайтаньи, даст мне убежище у своих лотосных стоп?"

Особая миссия Шрилы Рупы Госвами, передать чувства Шри Чайтаньи Махапрабху. Эти чувства, эти Его желания, это Его особая милость в эту Кали-

югу, распространить это знание по всему миру.

*Пртхивите ачхе йата нагаради-грама
Сарватра прачара хайбе мора нама*

Он хотел, чтобы во всем мире, в каждой деревне и каждом городе, знали о Шри Чайтанье Махапрабху и Его движении санкиртаны. Это внутреннее мироощущение Шри Чайтаньи Махапрабху. Шрила Рупа Госвами передал все эти чувства Господа в письменной форме. В настоящее время, по милости Шри Чайтаньи Махапрабху, те же чувства открываются всему миру, благодаря слугам Госвами, и чистые, простые преданные, по достоинству оценят эти усилия. По мнению Шрилы Кришнадаса Кавираджи Госвами те, кто находятся на уровне боровов и собак, однако, никогда не оценят этого великого деяния. Но для проповедников учения Шри Чайтаньи Махапрабху это не имеет значения. Они будут выполнять эту ответственную работу по всему миру, даже если личности, подобные кошкам и собакам, не могут их понять.

Текст 1. 118

ପ୍ରଭୁ କହେ,—କହ “ରୂପ, ନାଟକେର ଶ୍ଲୋକ ।
ଯେ ଶ୍ଲୋକ ଶୁଣିଲେ ଲୋକେର ସାମ୍ଯ ଦୁଃଖ-ଶୋକ ॥ ୧୧୮ ॥

*prabhu kahe, — "kaha rūpa, nāṭakera śloka
ye śloka śunile lokera yāya duḥkha-śoka*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prabhu kahe — Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *kaha* — please recite; *rūpa* — My dear Rūpa; *nāṭakera śloka* — the verse of your drama; *ye* — which; *śloka* — verse; *śunile* — hearing; *lokera* — of all people; *yāya* — go away; *duḥkha-śoka* — the unhappiness and lamentation.

Перевод:

Затем, Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Мой дорогой Рупа, пожалуйста, прочти по памяти этот стих из твоей драмы, слушая который, все люди расстанутся со своими несчастьями и печалями".

Текст 1. 119

ବାର ବାର ପ୍ରଭୁ ସଦି ତାରେ ଆଜ୍ଞା ଦିଲ ।
ତବେ ସେଇ ଶ୍ଲୋକ ରୂପଗୋସାଙ୍ଗି କହିଲ ॥ ୧୧୯ ॥

*bāra bāra prabhu yadi tāre ājñā dila
tabe sei śloka rūpa-gosāñi kahila*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

bāra bāra — again and again; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi* — when; *tāre* — him; *ājñā dila* — ordered; *tabe* — at that time; *sei śloka* — that particular verse; *rūpa-gosāñi* — Rūpa Gosvāmī; *kahila* — recited.

Перевод:

В конце концов, после многократных настойчивых просьб Господа
прочесть этот стих, Рупа Госвами начал читать.

Текст 1. 120

তুণ্ডে তাণবিনী রতিঃ বিতস্তে তুণ্ডাবনীলক্ষে
কর্ণকোড়কড়শিনী ঘটস্তে কর্ণাৰ্বদেভাঃ স্পৃহাম্।
চেতঃপ্রাঙ্গণসঙ্গিনী বিজয়তে সর্বেন্দ্রিয়াণাং কৃতিঃ
নো জানে জনিতা কিয়ন্তিরমুটেঃ কৃফেতি দৰ্শনী॥ ১২০ ॥

*tuṇde tāṇḍavini ratim vitanute tuṇḍāvalī-labdhaye
karṇa-kroḍa-kaḍambinī ghaṭayate karṇārbudebhyah sprhām
cetaḥ-prāṅgaṇa-saṅgini vijayate sarvendriyāñāṁ kṛtim
no jāne janitā kiyadbhir amṛtaiḥ kṛṣṇeti varṇa-dvayī*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tunde — in the mouth; tāṇḍavini — dancing; ratim — the inspiration; vitanute — expands; tunda-āvalī-labdhaye — to achieve many mouths; karna — of the ear; kroda — in the hole; kadambinī — sprouting; ghatayate — causes to appear; karṇa-arbudebhyah sprhām — the desire for millions of ears; cetaḥ-prāṅgana — in the courtyard of the heart; saṅgini — being a companion; vijayate — conquers; arpa-indriyāñām — of all the senses; kṛtim — the activity; na u — not; jāne — I know; janitā — produced; kiyadbhiḥ — of what measure; amṛtaiḥ — by nectar; kṛṣṇa — the name of Kṛṣṇa; iti — thus; varṇa-dvayī — the two syllables.

Перевод:

"Я не знаю, сколько нектара присутствует в двух слогах "КРШ-НА".
Когда воспеваешь святое имя Кришны, язык словно танцует во рту.
Затем, мы желаем больше и больше ртов. Когда это имя попадает в
нам в уши, мы хотим много миллионов ушей. Когда танцуешь со
святым именем в саду своего сердца, твой ум подчиняется и все
чувства замирают".

Текст 1. 121

যত ভক্তবৃন্দ আৱ রামানন্দ রায় ।
শ্লোক শুনি' সবাৱ হইল আনন্দ-বিস্ময় ॥ ১২১ ॥

*yata bhakta-vrnda āra rāmānanda rāya
śloka śuni' sabāra ha-ila ānanda-vismaya*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

yata bhakta-vrnda — all the personal devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu; āra — and; rāmānanda rāya — Rāmānanda Rāya; śloka śuni' — hearing this verse; sabāra — of everyone; ha-ila — there was; ānanda-vismaya — transcendental bliss and astonishment.

Перевод:

Когда все преданные Шри Чайтаньи Махапрабху, и в особенности Шри Рамананда Райя, услышали этот стих, все они переполнились трансцендентным блаженством и поразились этому чуду.

Текст 1. 122

সবে বলে, — ‘নাম-মহিমা শুনিয়াছি অপার।
এমন মাধুর্য কেহ নাহি বর্ণে আর। ॥ ১২২ ॥

*sabe bale, — 'nāma-mahimā śuniyāchi apāra
emana mādhurya keha nāhi varṇe āra'*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sabe bale — every one of them said; *nāma-mahimā* — the glories of chanting the holy name; *śuniyāchi* — we have heard; *apāra* — many times; *emana* — this kind of; *mādhurya* — sweetness; *keha* — someone; *nāhi* — not; *varṇe* — describes; *āra* — else.

Перевод:

Все признали, что хотя и слышали много предложений прославления святого имени Господа, но никогда не слышали такого нектарного описания, как у Рупы Госвами.

Текст 1. 123

রায় কছে,— কোম্প গ্রন্থ কর হেন জানি ?
যাহার ভিতরে এই সিদ্ধান্তের খনি ?” ১২৩ ॥

*rāya kahe, — “kon grantha kara hena jāni?
yāhāra bhitare ei siddhāntera khani?”*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Rāmānanda Rāya inquired; *kon* — what; *grantha* — dramatic literature; *kara* — you are writing; *hena* — such; *jāni* — I can understand; *yāhāra bhitare* — within which; *ei* — these; *siddhāntera khani* — a mine of conclusive statements.

Перевод:

Рамананда Райя спросил: "Что за книгу ты пишешь? Как мы понимаем, это сокровищница неопровергимых высказываний".

Текст 1. 124

স্বরূপ কছে,— কৃষ্ণলীলার নাটক করিতে।
অজলীলা-পুরুলীলা একত্র বর্ণিতে ॥ ১২৪ ॥

*svarūpa kahe, — “kṛṣṇa-līlāra nāṭaka karite
vraja-līlā-pura-līlā ekatra varṇite*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

svarūpa kahe — Svarūpa Dāmodara replied on behalf of Rūpa Gosvāmī; kṛṣṇa-līlā — of the pastimes of Lord Kṛṣṇa; nāṭaka karite — composing a drama; vraja-līlā-pura-līlā — His pastimes in Vṛndāvana and His pastimes in Mathurā and Dvārakā; ekatra — in one book; varnīte — to describe.

Перевод:

Сварупа Дамодара ответил вместо Шрилы Рупы Госвами: "Он пишет книгу об играх Господа Кришны. Сначала Он хотел описать игры во Вриндаване, Двараке и Матхуре в одной книге.

Текст 1. 125

ଆରମ୍ଭିଯାଚିଲା, ଏବେ ପ୍ରଭୁ-ଜୀବା ପାଞ୍ଚୀ ।
ଦୁଇ ନାଟକ କରିଦିତରେ ବିଭାଗ କରିଲା ॥ ୧୨୫ ॥

*ārambhiyāchilā, ebe prabhu-ājñā pāñā
dui nāṭaka kariteche vibhāga kariyā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

ārambhiyāchilā — Śrīla Rūpa Gosvāmī began; ebe — now; prabhu-ājñā pāñā — getting the order of Śrī Caitanya Mahāprabhu; dui nāṭaka — two different dramas; kariteche — he is compiling; vibhāga kariyā — dividing the original idea.

Перевод:

"Он начал писать по этому плану, но теперь, по указанию Шри Чайтаньи Махапрабху, он разделил рукопись на две части и пишет две книги. Первая книга об играх в Матхуре и Двараке, а вторая, описывает игры во Вриндаване".

Текст 1. 126

ବିଦଗ୍ଧମାଧବ ଆର ଲଲିତମାଧବ ।
ଦୁଇ ନାଟକେ ପ୍ରେମରସ ଅଦଭୂତ ସବ ॥” ୧୨୬ ॥

*vidagdha-mādhava āra lalita-mādhava
dui nāṭake prema-rasa adabhuta saba”*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

vidagdha-mādhava — one is named Vidagdha-mādhava; āra — and; lalita-mādhava — named Lalita-mādhava; dui nāṭake — in two plays; prema-rasa — ecstatic mellows of emotional love for Kṛṣṇa; adabhuta — wonderful; saba — all.

Перевод:

"Две эти пьесы называются **Видагдха-мадхава** и **Лалита-Мадхава**. Обе они чудесно описывают восторженные вкусы любви к Кришне".

Комментарий:

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур по этому поводу пишет, что Шрила Рупа Госвами написал драму, известную как *Видагдха-мадхава* в год Шакабда, в 1454 году, и закончил Лалита-мадхаву в Шакабду, в 1459 году. Дискуссия между Раманандой Райя и Шрилой Рупой Госвами в Джаганнатха-Пури, состоялась в год Шакабда, 1437.

Текст 1. 127

ରାୟ କହେ,—“ନାନ୍ଦୀ-ଶ୍ଲୋକ ପଡ଼ ଦେଖି, ଶୁଣି ?”
ଶ୍ରୀରୂପ ଶ୍ଲୋକ ପଡେ ପ୍ରଭୁ-ଆଜ୍ଞା ମାନି’ ॥ ୧୨୭ ॥

*rāya kahe, — “nāndī-śloka paṭa dekhi, śuni?”
śrī-rūpa śloka paṭe prabhu-ājñā māni’*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Śrī Rāmānanda Rāya says; *nāndī-śloka pada* — please recite the introductory verse; *dekhi* — so that I can see; *śuni* — so that I can hear; *śrī-rūpa śloka paṭe* — Rūpa Gosvāmī recites the verse; *prabhu-ājñā māni’* — accepting the order of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:

Рамананда Райя сказал: "Пожалуйста, прочти вступительный стих к *Видагдха-мадхаве*, так чтобы я услышал и запомнил его". И так, Шри Рупа Госвами, следуя указанию Шри Чайтаньи Махапрабху, прочел стих (1,1).

Текст 1. 128

ସୁଧାନାମ୍ ଚାନ୍ଦ୍ରିନାମ୍ ପି ଘନୁରିମୋରୀମ-ଦମନୀ
ଦଧାନା ଗ୍ରାଧାତ୍ମିଷ୍ଟନମାରୈରୁ: ଶୁରୁଭିତ୍ତାୟ ।
ସମସ୍ତାମ୍ ସମ୍ଭାପୋଦଗମ-ବିଷମମୁକ୍ତାର-ଶରଣୀ-
ଅନ୍ତିତାମ୍ ତେ ତୃତୀୟ ହରତୁ ହରିଲୀଳା-ଶିଖରିନୀ ॥ ୧୨୮ ॥

*sudhānām cāndriṇām api madhurimonaṁda-damanī
dadhañā rādhādi-pranaya-ghana-sāraih surabhitām
samantāt santāpodgama-viṣama-saṁsāra-saraṇi-
pranitām te tṛṣṇām haratu hari-lilā-sikharinī*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sudhānām — of the nectar; *cāndriṇām* — produced on the moon; *api* — even; *madhurimā* — the sweetness; *unmāda-damanī* — overpowering the pride; *dadhañā* — distributing; *rādhā-ādi* — of Śrimatī Rādhārāṇī and Her companions; *pranaya-ghana* — of the concentrated loving affairs; *sāraih* — by the essence; *surabhitām* — a good fragrance; *samantāt* — everywhere; *santāpa* — miserable conditions; *udgama* — generating; *viṣama* — very dangerous; *saṁsāra-saranī* — on the path of material existence; *pranitām* — created; *te* — your; *tṛṣṇām* — desires; *haratu* — let it take away; *hari-lilā* — the pastimes of Śrī Kṛṣṇa; *sikharinī* — exactly like a combination of yogurt and sugar candy.

Перевод:

"Пусть игры Шри Кришны уменьшат страдания материального существования и уничтожат все греховные желания. Игры Верховной Личности Бога подобны *шикхарини*, смеси йогурта с леденцами. Они вытесняют гордыню нектара, порожденного луной, распространяя сладкий аромат, благоухающий всей силой любви Шримати Радхарани и гопи".

Текст 1. 129

ରାୟ କହେ, -‘କହ ଈଷ୍ଟଦେବେର ବର୍ଣନ’ ।
ଅନ୍ତୁର ସନ୍ଦୋଚେ ରୂପ ନା କରେ ପର୍ତ୍ତନ ॥ ୧୨୯ ॥

*rāya kahe, — 'kaha iṣṭa-devera varṇana'
prabhura saṅkoce rūpa nā kare paṭhana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Rāmānanda Rāya says; *kaha* — now speak; *iṣṭa-devera varṇana* — description of your worshipable Deity; *prabhura saṅkoce* — embarrassment in the presence of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *nā kare* — does not do; *paṭhana* — recitation.

Перевод:

Рамананда Райя сказал: "Теперь, пожалуйста, прочитай описание прославления Божества, которому ты поклоняешься". Однако тут, Рупа Госвами, в присутствии Шри Чайтаньи Махапрабху, в смущении замешкался.

Текст 1. 130

ଅନ୍ତୁ କହେ, -“କହ, କେମେ କର ସନ୍ଦୋଚ-ଲାଜେ ?
ଆନ୍ତୁର ଫଳ ଶୁଣାଇନା ବୈଶନ୍ଦ-ସମାଜେ ?” ୧୩୦ ॥

*prabhu kahe, — "kaha, kene kara saṅkoca-lāje?
grantha phala śunāibā vaisnava-samāje?"*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prabhu kahe — Śrī Caitanya Mahāprabhu says; *kaha* — speak up; *kene* — why; *kara* — you do; *saṅkoca-lāje* — in shame and embarrassment; *grantha* — of the book; *phala* — the fruit; *śunāibā* — you should make heard; *vaisnava-samāje* — in the society of pure devotees.

Перевод:

Тем не менее, Шри Чайтанья Махапрабху подбодрил Рупу Госвами, говоря: "Почему ты смущаешься? Ты должен прочитать этот стих, чтобы преданные смогли оценить зрелый плод твоего творения".

Текст 1. 131

তবে রূপ-গোসানি যদি শ্লোক পড়িল ।
শুনি' প্রভু কহে,—‘এই অতি স্তুতি হৈল’ ॥ ১৩১ ॥

*tabe rūpa-gosāñi yadi śloka padila
śuni' prabhu kahe, — 'ei ati stuti haila'*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tabe — at that time; *rūpa-gosāñi* — Rūpa Gosvāmī; *yadi* — when; *śloka padila* — recited the verse; *śuni'* — hearing this; *prabhu kahe* — Śrī Caitanya Mahāprabhu says; *ei* — this; *ati stuti* — exaggerated offering of prayers; *haila* — was.

Перевод:

Когда Рупа Госвами прочитал свой стих, Чайтанья Махапрабху сказал, что описание полно преувеличений.

Текст 1. 132

অনর্পিতচরীঃ চিরাং কঙ্গযাবতীর্ণঃ কলোঁ
সমর্পিতুমুরতোজ্জলরসাঃ স্বভক্তিশ্রিযম্ ।
হরিঃ পুরটসুন্দরদ্বাতিকদমসন্দীপিতঃ
সদা হৃদয়কদরে শূরতু বঃ শচীনন্দনঃ ॥ ১৩২ ॥

*anarpita-carīm cirāt karuṇayāvatīrṇaḥ kalau
samarpayitum unnatojjvala-rasāṁ sva-bhakti-śriyam
hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-kadamba-sandīpitaḥ
sadā hrdaya-kandare sphuratu vah śacī-nandanaḥ*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

anarpita — not bestowed; *carīm* — having been formerly; *cirāt* — for a long time; *karuṇayā* — by causeless mercy; *avatīrnah* — descended; *kalau* — in the Age of Kali; *samarpayitum* — to bestow; *unnata* — elevated; *ujjvala-rasām* — the conjugal mellow; *sva-bhakti* — of His own service; *śriyam* — the treasure; *hariḥ* — the Supreme Lord; *puraṭa* — than gold; *sundara* — more beautiful; *dyuti* — of splendor; *kadamba* — with a multitude; *sandīpitaḥ* — illuminated; *sadā* — always; *hrdaya-kandare* — in the cavity of the heart; *sphuratu* — let Him be manifest; *vah* — your; *śacī-nandanaḥ* — the son of mother Śacī.

Перевод:

"Пусть Всевышний Господь, известный как сын Шримати Шачидеви, трансцендентно пребывает в самых сокровенных глубинах вашего сердца. Ослепительным сиянием расплавленного золота Он сошел в век Кали, чтобы по Своей беспринной милости, подарить то, что не давал ранее, ни в каком другом воплощении: самое возвышенное и сладостное преданное служение, со всей нежностью супружеской любви".

Комментарий:

Этот стих (*Видагдха-мадхава 1.2*) также присутствует в *Ади-лиле* (1.4 и 3.4). В своем комментарии на *Видагдха-мадхаву*, Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает: *маха-прабхох спхуртим вина-лила-расасваданан упапаттер ити бхавах*. Без милости Шри Чайтаньи Махапрабху, никто не сможет описать игры Верховной Личности Бога. Поэтому, Шрила Рупа Госвами говорит, *Вах йушмакам хрдайа-рупа-гуха йам шачи-нандано харих, пакше, симхах спхурату*: "Пусть Шри Чайтанья Махапрабху, который словно лев убивает всех слонов желаний, пробудиться в каждом сердце. Только с Его милостивого благословения можно понять трансцендентные игры Кришны".

Текст 1. 133

সব ভক্তগণ কহে শ্লোক শুনিয়া ।
কৃতার্থ করিলা সবাম শ্লোক শুনাই ॥ ১৩৩ ॥

***saba bhakta-gaṇa kahe śloka śuniyā
kr̥tārtha karilā sabāya śloka śunāñā***

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

saba bhakta-gaṇa — all the devotees present there; *kahe* — say; *śloka śuniyā* — hearing this verse; *kr̥ta-artha**karilā* — you have obliged; *sabāya* — everyone; *śloka śunāñā* — by reciting this verse.

Перевод:

Все присутствующие преданные очень высоко оценили этот стих, и выразили свою благодарность Шриле Рупе Госвами за его трансцендентное повествование.

Текст 1. 134

রায় কহে,—“কোন্ আমুখে পাত্ৰ-সন্নিধান য”
রূপ কহে,—“কালসাম্যে ‘প্ৰবৰ্তক’ নাম” ॥ ১৩৪ ॥

***rāya kahe, — "kon āmukhe pātra-sannidhāna?"
rūpa kahe, — "kāla-sāmye 'pravartaka' nāma"***

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Rāmānanda Rāya says; *kon* — what; *āmukhe* — by introduction; *pātra-sannidhāna* — presence of the players; *rūpa kahe* — Śrīla Rūpa Gosvāmī replies; *kāla-sāmye* — in agreement of time; *pravartaka nāma* — the introduction called pravartaka.

Перевод:

Рамананда Райя спросил, "Как ты вводишь в сюжет действующих лиц?" Рупа Госвами ответил, "Действующие лица появляются в нужное время, по правилам правартаки.

Комментарий:

В драме всех актеров называют *патра*, или игроками. Об этом говорится в *Сахитья-дарпане* (6,283), Вишванатхи Кавираджа:

*Дивья-мартье са тад-рупо мишрам аньятарас тайох
Шучайед васту-биджам ва- мукхам патрам атхали ва*

Смысл *амукха*, объясняется Шрилой Рупой Госвами в *Ната-чандрике*:

*сутра-дхаро нати бруте сва-карьям пратийуктитах
прастутакшепи-читроктья йат тад амукхам иритам*

Когда Шрила Рамананда Райя поинтересовался, каким образом вводятся в драму действующие лица, Рупа Госвами ответил, что когда актеры выходят на подмостки в первый раз, в нужный момент, такое введение в сюжет, на профессиональном языке, называется *правартака*. Для примера, можно обратиться к *Антья-Лиле*, первой главе, стиху 17. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур говорит, что введение, которое технически называется *амукха*, может быть пяти различных видов, в соответствии с *Сахитья-дарпаной* (6,288):

*удгхатьяках катходхатах прайогатисайас татха
правартакавалагите панча праставана-бхидах*

Способы введения в сюжет могут быть классифицированы следующим образом: (1) *удгхатьяка*, (2) *катходхата*, (3) *прайогатисайа*, (4) *правартака* и (5) *авалагита*. Эти пять видов вступлений в сюжет называют *амукха*. Таким образом, Шрила Рамананда Райя спросил, какой из пяти способов введения в сюжет были использованы, и Шрила Рупа Госвами ответил, что он использовал способ *правартака*.

Текст 1. 135

ଆକ୍ଷିପ୍ତାଃ କାଳସାମ୍ୟେନ ପ୍ରବେଶଃ ଶ୍ରୀ ଅଦର୍ତ୍ତଙ୍କଃ ॥ ୧୩୫ ॥

*ākṣiptaḥ kāla-sāmyena
praveśaḥ syāt pravartakaḥ*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

ākṣiptaḥ — set in motion; *kāla-sāmyena* — by a suitable time; *praveśaḥ* — the entrance; *syāt* — should be; *pravartakaḥ* — named *pravartaka*.

Перевод:

Когда выход актеров на сцену происходит в соответствующее время, такой прием называется *правартака*.

Комментарий:

Это стих Шрилы Рупы Госвами из *Ната-чандрики* (12).

Текст 1. 136

সোহঁ বসন্তসময়ঃ সমিয়ায় ষশ্মি
পূর্ণং তমীশ্বরমুপোচ-নবাচ্ছৰাগম্।

*so 'yam vasanta-samayaḥ samiyāya yasmin
pūrṇam tam iśvaram upoḍha-nava-anurāgam
gūḍha-grahā rucirayā saha rādhayāsau
raṅgāya saṅgamayitā niśi paurnamāsī*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sah — that; ayam — this; vasanta-samayah — springtime; samiyāya — had arrived; yasmin — in which; pūrṇam — the complete; tam — Him; iśvaram — the Supreme Personality of Godhead; upodha — obtained; nava-anurāgam — new attachment; gūḍha-grahā — which covered the stars; rucirayā — very beautiful; saha — with; rādhayā — Śrīmatī Rādhārāṇī; asau — that full-moon night; raṅgāya — for increasing the beauty; saṅgamayitā — caused to meet; niśi — at night; paurnamāsī — the full-moon night.

Перевод:

"Наступила пора весны, а полная луна этого времени года, выманила ночью Верховную Личность Бога, обладателя всех совершенств, на встречу с прекрасной Шримати Радхарани, чтобы усилить прелесть Их совместных игр."

Комментарий:

Шрила Бхактивинода Тхакур даёт два объяснения этому стиху (Видагдхамадхава 1,10), с позиции Господа Кришны и с позиции Шримати Радхарани. Если интерпретировать стих в отношении Кришны, то под ночью надо понимать темную ночь новолуния, а в отношении Шримати Радхарани, эта ночь считается ночью полнолуния.

Текст 1. 137

রায় কহে,—“প্ররোচনাদি কহ দেখি, শুনি ?”
রূপ কহে,—মহাপ্রভুর শ্রবণেচ্ছা জানি ॥ ১৩৭ ॥

*rāya kahe, — "prarocanādi kaha dekhi, śuni?"
rūpa kahe, — "mahāprabhura śravaṇecchā jāni"*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Śrīla Rāmānanda Rāya says; prarocanādi kaha — please recite the prarocanā; dekhi — I shall see; śuni — and hear; rūpa kahe — Śrīla Rūpa Gosāñi replies; mahāprabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; śravaṇa-icchā — desire to hear; jāni — I think.

Перевод:

Рамананда Райя сказал: "Пожалуйста, прочти вслух часть прарочаны, я хочу услышать и запомнить её". Шри Рупа ответил: "Мне кажется, что Шри Чайтанья Махапрабху желает услышать прарочану".

Комментарий:

Способ стимулирования аудитории, когда зрителям все больше и больше хочется слышать о прославлении времени и места, героя и зрителей, называют *пракарана*. Вот что говорится относительно *пракараны* в *Ната-чандрике*:

*Деша-кала-катха-васту сабхийадинам прасамсайа
Сротрнам унмуухи-карах катхитетам пракарана*

То же повторяется в *Сахитья-дарпане* (6.286):

*тасьях пракарана витхи татха прахасана-мукхе
анганийатронмуухи-карах прашамшатах пракарана*

Любая литература представленная на санскрите, должна следовать правилам и положениям, упомянутым в авторитетных писаниях. Методические вопросы, заданные Шрилой Раманандой Райя и ответы Шрилы Рупы Госвами, указывают на то, что оба они были экспертами, и отлично разбирались в правилах написания драмы.

Текст 1. 138

ভক্তানামুদগাদনগর্জিষাঃ বর্গো নিসর্গোজ্জলঃ
শৈলৈঃ পল্লবিত্তঃ স বস্তুবৰ্ধুবক্ষোঃ প্রবক্ষোৎপুষ্যমোঃ।
লেভে চতুরত্বাক্ত তাণ্ডববিধের ক্ষাটবীগর্ভভূ-
র্মন্তে মৰ্মিধপুণ্যমণ্ডলপুরীগাকোহস্মুয়ীলতি ॥ ১৩৮ ॥

*bhaktānām udagād anargala-dhiyām vargo nisargojjvalaḥ
śīlaiḥ pallavitaḥ sa ballava-vadhū-bandhoḥ prabandho 'py asau
lebhe catvaratām ca tāṇḍava-vidher vṛndātavī-garbha-bhūr
manyē mad-vidha-puṇya-maṇḍala-paripāko 'yam unmīlati*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

bhaktānām — of devotees; *udagāt* — has appeared; *anargala-dhiyām* — constantly thinking of Rādhā-Kṛṣṇa; *vargah* — the assembly; *nisarga-ujjvalaḥ* — naturally very advanced; *śīlaiḥ* — with natural poetic decorations; *pallavitaḥ* — spread like the leaves of a tree; *sah* — that; *ballava-vadhū-bandhoh* — of the friend of the gopīs, Śrī Kṛṣṇa; *prabandhah* — a literary composition; *api* — even; *asau* — that; *lebhe* — has achieved; *catvaratām* — the quality of a quadrangular place with level ground; *ca* — and; *tāṇḍava-vidheḥ* — for dancing; *vṛndā-atavī* — of the forest of Vṛndāvana; *garbha-bhūḥ* — the inner grounds; *manyē* — I consider; *mat-vidha* — of persons like me; *puṇya-maṇḍala* — of groups of pious activities; *paripākaḥ* — the full development; *ayam* — this; *unmīlati* — appears.

Перевод:

"Все присутствующие здесь преданные постоянно размышляют о Верховном Господе, и в этом причина их успехов. В этой работе, именуемой *Видагдха-мадхава*, отражены особенности игр Господа Кришны, в обрамлении всевозможных поэтических орнаментов. И поляны леса Вриндавана, представляют собой самое подходящее место для танцев Кришны и гопи. Поэтому, я думаю, что подобные нам

люди с благочестивыми намерениями, которые прилагают все усилия, чтобы возвыситься в преданном служении, уже достигли зрелости.

Комментарий:

Это восьмой стих из первого акта *Видагдха-мадхавы*.

Текст 1. 139

अभिव्यक्ता मत्तः प्रकृतिलघुरूपादपि बुध।
विधाती सिद्धार्थान् हरिगुणमयी वः कृतिरिहम् ।
पुलिन्देनाप्यग्निः किम् समिधमूर्त्या जनितो
हिरण्याश्रेणीनामपहरति नातःकलुषताम् ॥ १३९ ॥

*abhivyaktā mattah prakṛti-laghu-rūpād api budhā
vidhātī siddhārthān hari-guṇa-mayī vah kṛtir iyam
pulindenāpy agniḥ kim u samidham unmathyā janito
hiranya-sreṇinām apaharati nāntaḥ-kaluṣatām*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

abhivyaktā — manifested; *mattah* — from me; *prakṛti* — by nature; *laghu-rūpāt* — situated in a lower position; *api* — although; *budhāḥ* — O learned devotees; *vidhātī* — which may bring about; *siddha-arthañ* — all the objects of perfection; *hari-guṇa-mayī* — whose subject matter is the attributes of Kṛṣṇa; *vah* — of you; *kṛtiḥ* — the poetic play known as *Vidagdha-mādhava*; *iyam* — this; *pulindena* — by the lowest class of men; *api* — although; *agniḥ* — a fire; *kim u* — whether; *samidham* — the wood; *unmathya* — rubbing; *janitah* — produced; *hiranya* — of gold; *sreṇinām* — of quantities; *apaharati* — vanquishes; *na* — not; *antah* — inner; *kaluṣatām* — dirty things.

Перевод:

"О сведущие преданные, я по своей сути невежественный и низкородный, но несмотря на это, мне удалось составить *Видагдха-мадхаву*, наполненную описаниями характерных трансцендентных качеств Верховной Личности Бога. Разве не эта литература превносят вклад в достижение высшей цели жизни? Если низкорожденный в состоянии разжечь костер, то зажжённый огонь, всё же очистит золото. Несмотря на всю мою ничтожность, эта книга поможет очистить от скверны золотые сердца преданных."

Комментарий:

Этот стих также из *Видагдха-мадхавы* (1.6).

Текст 1. 140

ରାୟ କହେ,—“କହ ଦେଖି କ୍ଷେତ୍ରୋଽପଣ୍ଡି-କାରଣ ?
ପୂର୍ବରାଗ, ବିକାର, ଚେଷ୍ଟା, କାଶଲିଙ୍ଗ ?” ॥ १४० ॥

*rāya kahe, — "kaha dekhi premotpatti-kāraṇa?
pūrva-rāga, vikāra, cestā, kāma-likhana?"*

Значения слов:

rāya kahe — Śrīla Rāmānanda Rāya further inquires; *kaha* — please recite; *dekhi* — so that I may know; *prema-utpatti-kāraṇa* — the causes of awakening the loving propensity; *pūrva-rāga* — previous attachment; *vikāra* — transformation; *cestā* — endeavor; *kāma-likhana* — writing of letters disclosing the gopīs' attachment for Kṛṣṇa.

Перевод:

Затем, Рамананда Райя спросил у Рупы Госвами о причинах возникновения любовных отношений между Кришной и гопи, таких, как предшествующая им привязанность, преобразование любовных отношений, стремление любить и обмен письмами, которые выявляют пробуждающуюся любовь гопи к Кришне.

Текст 1. 141

ক্রমে শ্রীরূপ-গোসাঙ্গি সকলি কহিল ।
শুনি' প্রভুর ভক্তগণের চমৎকার হৈল ॥ ১৪১ ॥

*krame śrī-rūpa-gosāñi sakali kahila
śuni' prabhura bhakta-gaṇera camatkāra haila*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

krame — gradually; *śrī-rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sakali kahila* — explained everything; *śuni'* — hearing; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇera* — of the devotees; *camatkāra* — astonishment; *haila* — there was.

Перевод:

Шрила Рупа Госвами, постепенно воодушевлял Рамананду Райя своими вопросами. Все приверженцы Шри Чайтаньи Махапрабху, слушавшие его объяснения в изумлении застыли.

Комментарий:

Шрила Рупа Госвами объяснил Кама-ликхану в своей книге Уджджвала-ниламани (Випраламбха-пракарана 26):

সা লেক্ষাঃ কামা-লেক্ষাঃ স্যাত যাঃ স্বা-প্রেমা-প্রাকাশকাঃ
যুবাত্মা যুনি যুনা চ যুবাত্মা সম্প্রাহ্যাতে

"Обмен письмами между юношей и молодой девушкой, которые касаются их пробуждающейся привязанности друг к другу, называется кама-лекха".

Текст 1. 142

একশু শ্রতমেব লুম্পতি মতিং ক্ষেত্রি নামাক্ষরঃ
সাঞ্জোন্মাদ-পরম্পরামুপনয়ত্যন্তশ্চ বংশীকলঃ ।

ଏବ ପ୍ରିଯନ୍ତ୍ରିତିର୍ମନସି ମେ ଲଙ୍ଘ ପଟେ ବୀକଣାଂ
କହେ ଧିକ୍ ପୁରୁଷରେ ରତିରଭୂମ୍ୟେ ଶୃତିଃ ଶ୍ରେସୀ ॥ ୧୪୨ ॥

*ekasya śrutam eva lumpati matim kṛṣṇeti nāmākṣaram
sāndronmāda-paramparām upanayaty anyasya varṇī-kalaḥ
esa snigdha-ghana-dyutir manasi me lagnah paṭe vikṣanāt
kaṣṭam dhik puruṣa-traye ratir abhūn manye mṛtiḥ śreyasi*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

ekasya — of one person; *śrutam* — heard; *eva* — certainly; *lumpati* — take away; *matim* — the mind; *kṛṣṇa iti* — Kṛṣṇa; *nāma-aksaram* — the letters of the name; *sāndra-unmāda* — of intense madness; *paramparām* — a shower; *upanayati* — brings; *anyasya* — of another; *varṇī-kalaḥ* — the sound vibration of the flute; *esah* — this third one; *snigdha* — giving love; *ghana-dyutih* — lightninglike effulgence; *manasi* — in the mind; *me* — My; *lagnah* — attachment; *paṭe* — in the picture; *vikṣanāt* — by seeing; *kaṣṭam dhik* — oh, shame upon Me; *puruṣa-traye* — to three persons; *ratih* — attachment; *abhūt* — has appeared; *manye* — I think; *mṛtiḥ* — death; *śreyasi* — better.

Перевод:

Испытывая первую привязанность к Кришне [пурва-рагу], Шримати Радхарани подумала: "С того самого момента, как только Я услышала это имя, Кришна, Я практически лишилась рассудка. Потом, Я услышала звуки флейты другого юноши и Моё сердце совершенно смутилось. А затем, ещё третий юноша взволновал Моё сердце, Я вижу Его ослепительное сияние, подобное вспышке молнии, когда смотрю на Его изображение. Я думаю, что Я великая грешница, потому что испытываю привязанность сразу к троим. Лучшим для Меня было бы умереть.

Комментарий:

Этот стих из *Видагдха-мадхавы* (2.9).

Текст 1. 143

ଇଁଃ ସଥି ଶୁଦ୍ଧଃଶୋଧ୍ୟା ରାଧା-କ୍ରୂରବେଦନା ।
କୃତା ଯତ୍ର ଚିକିତ୍ସାପି କୁର୍ମଶାସ୍ତ୍ରାଂ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତି ॥ ୧୪୩ ॥

*iyam sakhi su-duḥsādhyā
rādhā-hṛdaya-vedanā
kṛtā yatra cikitsāpi
kutsāyām paryavasyati*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

iyam — this; *sakhi* — My dear friend; *su-duḥsādhyā* — incurable; *rādhā* — of Śrīmatī Rādhārāṇī; *hṛdaya-vedanā* — palpitations of the heart; *kṛtā* — done; *yatra* — in which; *cikitsā* — treatment; *api* — although; *kutsāyām* — in defamation; *paryavasyati* — ends in.

Перевод:

"Мои дорогие подруги, этот сердечный трепет Радхарани, крайне сложно излечить, даже если предложить какие-то лекарства, это только усилит боль".

Комментарий:

Этот стих (*Видагдха-мадхава 2,8*) произносит Шримати Радхарани.

Текст 1. 144

ধরিআ পড়িচন্দেগুণঃ
সুন্দর মহ মন্ত্রে তুমঃ বসসি।
তহ তথ কঢ়সি বলিঅঃ
অহ অহ চাইদা পলাএমহি ? ১৪৪ ।

***dhari-a padicchanda-guṇam sundara maha mandire tumam̄ vasasi
taha taha rundhasi bali-am̄ jaha jaha ca-idā palāemhi***

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

dhari-a — capturing; *padicchanda-gunam* — the quality of an artistic picture; *sundara* — O most beautiful one; *maha* — My; *mandire* — within the heart; *tumam̄* — You; *vasasi* — reside; *taha taha* — that much; *rundhasi* — You block; *bali-am̄* — by force; *jaha jaha* — as much as; *ca-idā* — being disturbed; *palāemhi* — I try to escape.

Перевод:

"О, милый и прекрасный, красота Твоего изображения врезалась в Мою память. С тех пор, как Ты поселился в Моих мыслях, куда бы я не пыталась убежать, взволнованная Твоим образом, Ты, Мой друг, везде встаёшь у Меня на пути".

Комментарий:

Этот стих (*Видагдха-мадхава 2.33*), написан языком пракрита, а не на санскрите. Если перевести на санскрит, он будет звучать так:

ধৰ্ত্বা প্ৰতিচ্ছান্দা-গুনাম সুন্দৰা মামা মান্দিৰে ত্বাম বাসাশি
তত্খা তত্খা রুনাত্সি বালিতাম যাত্খা যাত্খা চাকিতা পালাইে

Отличие лишь в языке, но смысл тот же. Это сказала Мадхумангала о Шри Кришне.

Текст 1. 145

অগ্রে বীক্ষ্য শিখগুথগুমচিৱাদৃৎকশ্পমালম্বতে
গুৱানাঞ্চ বিলোকনামূহৰসৈ সাম্রং পরিক্রোশতি।
নো জানে জনযন্মপূৰ্বনটনকীড়া-চমৎকাৰিতাং
বালায়াঃ কিল চিত্তভূমিমবিশৎ কোহয়ং নবীন গ্রহঃ ॥১৪৫॥

*agre vikṣya śikhaṇḍa-khaṇḍam acirād utkampam ālambate
guñjānāṁ ca vilokanāṁ muhur asau sāsram parikrośati
no jāne janayann apūrva-naṭana-krīḍā-camatkāritāṁ
bālāyāḥ kila citta-bhūmim aviśat ko 'yam navīna-grahaḥ*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

agre — in front; *vikṣya* — seeing; *śikhaṇḍa-khandam* — some peacock feathers; *acirāt* — all of a sudden; *utkampam* — trembling of the heart and body; *ālambate* — takes to; *guñjānāṁ* — of a garland of *guñjā* (small conchshells); *ca* — also; *vilokanāt* — by seeing; *muhuḥ* — constantly; *asau* — She; *sa-asram* — with tears; *parikrośati* — goes around crying; *na u* — not; *jāne* — I know; *janayan* — awakening; *apūrva-naṭana* — like unheard-of dramatic dancing; *krīḍā* — of activities; *camatkāritām* — the madness; *bālāyāḥ* — of this poor girl; *kila* — certainly; *citta-bhūmim* — within the heart; *aviśat* — has entered; *kah* — what; *ayam* — this; *navīna-grahaḥ* — new ecstatic influence.

Перевод:

"Когда Она видит бусы гунджа, Её глаза застилают слёзы и Она безудержно плачет, а при виде павлиньего пера, Её бросает в дрожь. Я не знаю, что за переживания овладели сердцем этой бедной девочки? Такое ощущение, будто в Её сердце вселился безумно пляшущий танцов".

Комментарий:

Этот стих (*Видагдха-мадхава* 2,15) произносит Мукхара, бабушка Господа Кришны, в беседе с бабушкой Радхарани, Паурнамаси.

Текст 1. 146

অকারুণ্যঃ কৃকো হনি মৰি তবাগঃ কথমিঃ
মূধা থা রোদীর্যে কুকু পরমিষ্মামুভুরক্তিম্।
তমালস্ত কৃক্তে থিনিহিত-কৃতবন্ধনিরিযঃ
যথা বৃন্দাবনেঃ চিরমবিচলা তিষ্ঠতি তহুঃ ॥ ১৪৬ ।

*akāruṇyaḥ kṛṣṇo yadi mayi tavāgaḥ katham idam
mudhā mā rodīr me kuru param imām uttara-kṛtim
tamālasya skandhe vinihita-bhuja-vallarir iyam
yathā vrīndāraṇye ciram avicalā tiṣṭhati tanuh*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

akārunyah — very cruel; *kṛṣṇah* — Lord Kṛṣṇa; *yadi* — if; *mayi* — unto Me; *tava* — your; *āgah* — offense; *katham* — how; *idam* — this; *mudhā* — uselessly; *mā rodīḥ* — do not cry; *me* — for Me; *kuru* — do; *param* — but afterwards; *imām* — this; *uttara-kṛtim* — final act; *tamālasya* — of a tamāla tree; *skandhe* — the trunk; *vinihita* — fixed upon; *bhuja-vallariḥ* — arms like creepers; *iyam* — this; *yathā* — as far as possible; *vrīndāraṇye* — in the forest of Vṛndāvana; *ciram* — forever; *avicalā* — without being disturbed; *tiṣṭhati* — remains; *tanuh* — the body.

Перевод:

Шримати Радхарани сказала своей верной подруге Вишакхе: "Моя

дорогая подруга, если Кришна неблагосклонен ко Мне, тебе не стоит плакать, потому что в этом нет твоей вины, Мне хочется просто умереть, но потом ты выполни Мою очень важную просьбу: отправляя Мою траурную церемонию, помести мое тело так, что бы оно словно лиана обвивало руками дерево тамала, чтоб оно навсегда нашло свой покой во Вриндаване. Это Мое последнее желание". (Vidagdha-mādhava 2.47).

Текст 1. 147

राय कहे—“कह देखि भावेर स्वभाव ?”
रूप कहे,—“अच्छे हय कृष्णविषयक ‘भाव’ ॥” १४७ ॥

*rāya kahe, — "kaha dekhi bhāvera svabhāva?"
rūpa kahe, — "aiche haya krṣṇa-viṣayaka 'bhāva'"*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Rāmānanda Rāya says; *kaha* — kindly recite; *dekhi* — so that I may see; *bhāvera svabhāva* — the characteristic of emotional love; *rūpa kahe* — Rūpa Gosvāmī replies; *aiche* — such; *haya* — is; *krṣṇa-viṣayaka* — concerning Kṛṣṇa; *bhāva* — emotional love.

Перевод:

Рамананда Райя спросил: "В чём особенность этих любовных переживаний?" Рупа Госвами ответил: "Это суть волнительной любви к Кришне".

Текст 1. 148

पीडातिर्स्नकालकृतिकृतः-गर्वस्तु निर्वासनो।
निःश्वसेन मूदां सूखा-मधुरिमाहकाव-सङ्कोचनः ।
प्रेमा शूलरि नन्दननपत्रो आगति धन्तास्त्ररे
आस्त्रे शूटमस्य वक्रमधुरास्त्रैनेव विक्रास्त्रः ॥ १४८ ॥

*pīḍābhīḥ nava-kālakūṭa-kaṭutā-garvasya nirvāsanō
nisyandena mudāṁ sudhā-madhurimāhaṅkāra-saṅkocanah
premā sundari nanda-nandana-paro jāgarti yasyāntare
jñāyante sphuṭam asya vakra-madhurāḥ tenaiva vikrāntayah*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

pīḍābhīḥ — by the sufferings; *nava* — fresh; *kāla-kūṭa* — of poison; *kaṭutā* — of the severity; *garvasya* — of pride; *nirvāsanah* — banishment; *nisyandena* — by pouring down; *mudāṁ* — happiness; *sudhā* — of nectar; *madhurimā* — of the sweetness; *ahaṅkāra* — the pride; *saṅkocanah* — minimizing; *premā* — love; *sundari* — beautiful friend; *nanda-nandana-parah* — fixed upon the son of Mahārāja Nanda; *jāgarti* — develops; *yasya* — of whom; *antare* — in the heart; *jñāyante* — are perceived; *sphuṭam* — explicitly; *asya* — of that; *vakra* — crooked; *madhurāḥ* — and sweet; *tena* — by him; *eva* — alone; *vikrāntayah* — the influences.

Перевод:

"Мое дорогое прекрасное дитя, если в человеке пробуждается любовь к Богу, любовь к Кришне, сыну Махараджи Нанды, все горестные и сладостные последствия этой любви проявляются в сердце. Такая любовь к Богу воздействует двояко. Отравляющие последствия любви к Богу одолеть трудно, как и свежий яд змеи. Но одновременно с этим появляется трансцендентное блаженство, которое льётся потоком нектара несравненного счастья, и разрушает отравляющее действие яда. Это напоминает двойной эффект от одновременного действия яда и нектара".

Комментарий:

Этот стих из Видагдха-мадхавы (2,18). Он также появляется во второй главе Мадхья-лилы, стих 52. Его произносит Паурнамаси.

Текст 1. 149

राय कहे—“कह सहज-प्रेमेर लक्षण” ।
रुप-गोसानि कहे, “साहजिक प्रेमधर्म” ॥१४९॥

*rāya kahe, — "kaha sahaja-premera lakṣaṇa"
rūpa-gosāñi kahe, — "sāhajika prema-dharma"*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Śrīla Rāmānanda Rāya inquires; *kaha* — please tell me; *sahaja-premera* — of natural love; *laksana* — the characteristics; *rūpa-gosāñi kahe* — Rūpa Gosvāmī replies; *sāhajika* — spontaneous; *prema-dharma* — character of love of Godhead.

Перевод:

Затем, Рамананда Рай спросил: "Каковы естественные признаки пробуждающейся любви к Богу?" Рупа Госвами ответил: "Вот естественные признаки любви к Богу".

Текст 1. 150

स्तोत्रं यत्र तट्टवतां प्रकटयच्छिभ्य धत्ते व्यथां
निन्दापि अमदं अवश्चति परीहासश्चिः विअती ।
दोषेण क्षयितां शुशेन शूलतां केनागानात्वती
प्रेमः स्वारसिकसा कस्याचिह्निः विज्ञीडति प्रक्रिया ॥१५०॥

*stotram yatra taṭa-sthataṁ prakaṭayac cittasya dhatte vyathāṁ
nindāpi pramadam prayacchati pariḥāsa-śriyāṁ bibhratī
doṣeṇa kṣayitāṁ guṇena gurutāṁ kenāpy anātanvatī
premṇaḥ svārasikasya kasyacid iyām vikriḍati prakriyā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

stotram — praising; *yatra* — in which; *taṭa-sthataṁ* — neutrality; *prakaṭayat* — manifesting; *cittasya* — to the heart; *dhatte* — gives; *vyathāṁ* — painful reaction; *nindā* — blaspheming; *api* — also; *pramadam* — pleasure; *prayacchati* —

delivers; parīhāsa — of joking; śriyam — the beauty; bibhratī — bringing forth; dosena — by accusation; kṣayitām — the quality of diminishing; gunena — by good qualities; gurutām — the importance; kenaapi — by any; anātanvatī — not increasing; premnah — of love of Godhead; svārasikasya — spontaneous; kasyacit — of any; iyam — this; vikṛidati — acts within the heart; prakriyā — the manner of action.

Перевод:

"Когда кто-то слышит похвалу от своего возлюбленного, то может казаться внешне спокойной, но сердце всё равно замирает. Когда он слышит обвинения возлюбленной, то с удовольствием превращаешь их в шутку. Когда он находит недостатки в своей любимой, это не умаляет его любви, а наоборот, подчеркивает её хорошие качества и усиливает её спонтанную привязанность. Поэтому, спонтанная любовь длится вечно, и она выше обстоятельств. Так божественная стихийная любовь действует в нашем сердце".

Комментарий:

Это стих из *Видагдха-мадхавы* (5.4), прочитанный Паурнамаси, бабушкой Радхарани и матерью Сандипани Муни.

Текст 1. 151

श्रुत्वा निष्ठृतां ममेन्दुवदना प्रेमाकूरं भिन्नती
स्वाते शास्त्रिधुरां विधाय विधुरे प्रायः पराक्रियति ।
किंवा पामर-काम-कामूकपरित्रष्टा विमोक्ष्यत्यज्ञन्
हा मोक्षज्ञानं फलिनी मनोरथलता मृद्वी महोमूलिता ॥५१

*śrutvā niṣṭhuratāṁ mamendu-vadanā premāñkuram bhindatī
svānte śānti-dhurāṁ vidhāya vidhure prāyah parāñciṣyati
kim vā pāmara-kāma-kārmuka-paritṛastā vimokṣyatī asūn
hā maugdhyāt phalini manoratha-latā mṛdvī mayonmūlitā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

śrutvā — by hearing; niṣṭhuratām — cruelty; mama — My; indu-vadanā — moon-faced; prema-añkuram — the seed of love; bhindatī — splitting; sva-ante — within Her heart; śānti-dhurām — great toleration; vidhāya — taking; vidhure — aggrieved; prāyah — almost; parāñciṣyati — may turn against; kim vā — or; pāmara — most formidable; kāma — of lusty desires or Cupid; kārmuka — of the bow; paritṛastā — frightened; vimokṣyatī — will give up; asūn — life; hā — alas; maugdhyāt — on account of bewilderment; phalini — almost fruitful; manoratha-latā — the creeper of growing love; mṛdvī — very soft; mayā — by Me; unmūlitā — uprooted.

Перевод:

"Выслушивая Мои колкости, луноликая Радхарани сохраняет видимое спокойствие, но сердце Её опечалено. Ведь Она может разозлиться на Меня. Или, под воздействием страшной силы желания, уступив Купидону, Она может расстаться с жизнью. Увы! Я так глупо вырвал нежную лиану Её желания в тот момент, когда она готова была

подарить свой плод.

Комментарий:

Проявив жестокосердие к Шримати Радхарани, Кришна раскаивается (*Видагдхамадхава* 2,40).

Текст 1. 152

বস্যোৎসুকাশয়া শিখিলতা কর্তৃ উচ্ছতাজপা
প্রাপ্তেজ্ঞোহপি স্বদতমাঃ মধি তথা যুঁ পরিক্লেশিতাঃ ।
বর্তঃ শোহপি মহামূর্ত্তা ন গণিতঃ সাধৌভিবধ্যাসিতো
ধিগ্ দ্বৈর্বং সন্তুপেক্ষিতাপি বদহং জীবামি পাপীষসী ॥১৫২॥

*yasyotsaṅga-sukhāśayā śithilitā gurvī gurubhyas trapā
prānebhyo 'pi suhṛt-tamāḥ sakhi tathā yūyam parikleśitāḥ
dharmāḥ so 'pi mahān mayā na gaṇitāḥ sādhwibhir adhyāsito
dhig dhairyam tad-upekṣitāpi yad aham jīvāmi pāpiyasī*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

yasya — of whom; utsaṅga-sukha-āśayā — by the desire for the happiness of the association; śithilitā — slackened; gurvī — very great; gurubhyah — unto the superiors; trapā — bashfulness; prānebhyaḥ — than My life; api — although; suhṛt-tamāḥ — more dear; sakhi — O My dear friend; tathā — similarly; yūyam — you; parikleśitāḥ — so much troubled; dharmāḥ — duties to My husband; sah — that; api — also; mahān — very great; mayā — by Me; na — not; gaṇitāḥ — cared for; sādhwibhiḥ — by the most chaste women; adhyāsitaḥ — practiced; dhik dhairyam — to hell with patience; tat — by Him; upekṣitā — neglected; api — although; yat — which; aham — I; jīvāmi — am living; pāpiyasī — the most sinful.

Перевод:

"Желая счастья в отношениях и желая Его объятий, Моя дорогая подруга, Я пренебрегла даже Моими старшими, и закрыла глаза на Свою скромность, и уважение к ним. К тому же, хотя ты Моя лучшая подруга, которой Я дорожу больше Своей жизни, Я доставляю тебе столько беспокойств. Ты только посмотри, Я не соблюдаю даже обета преданности Своему мужу, обет который соблюдают все самые возвышенные женщины. Ох, увы! Хотя Он сейчас и отверг Меня, грех даже в том, что Я еще живу. Поэтому, Я обязана вынести приговор Своему, так называемому, постоянству.

Комментарий:

Шримати Радхарани говорит этот стих (*Видагдхамадхава* 2.41), обращаясь к Своей ближайшей подруге Вишакхадеви.

Текст 1. 153

গৃহান্তঃখেলন্তেজ্জ নিজসহজবালস্য বলনা-
দভজ্জং ভজ্জং বা কিমপি হি ন জানীমহি মনাক ।

বয়ং নেতৃং যুক্তাঃ কথমশ্রণাঃ কামপি দশাঃ
কথং বা শ্রায়া তে প্রথমিতুমূলাসৈনপদবী । ১৫৩ ।

*gr̥hāntaḥ khelantyo nija-sahaja-bālyasya balanād
abhadram bhadram vā kim api hi na jānīmahi manāk
vayam netum yuktāḥ katham aśaraṇām kām api daśām
katham vā nyāyyā te prathayitum udāśīna-padavī*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

grha-antah khelantyah — who were engaged in childish play within the house; nija — one's own; sahaja — simple; bālyasya — of childhood; balanāt — on account of influence; abhadram — bad; bhadram — good; vā — or; kim api — what; hi — certainly; na — not; jānīmahi — We did know; manāk — even slightly; vayam — We; netum — to lead; yuktāḥ — suitable; katham — how; aśaraṇām — without surrender; kām api — such as this; daśām — to the condition; katham — how; vā — or; nyāyyā — correct; te — of You; prathayitum — to manifest; udāśīna — of carelessness; padavī — the position.

Перевод:

Я слишком много дома шалила, и по Своей детской наивности, Я не могу отличить добро от зла. Поэтому, хорошо ли, что Ты так сильно привлек нас, а затем пренебрежительно бросил? Сейчас Ты безразличен к нам. Ты думаешь, что это правильно?

Комментарий:

Этот стих (Видагдха-мадхава 2.46) говорит Шримати Радхарани, обращаясь к Кришне.

Текст 1. 154

অস্তঃক্লেশকলঙ্কিতাঃ কিল বয়ং যামোহন্ত যাম্যাঃ পুরৌঃ
নায়ং বক্ষনসঞ্চয়প্রণিনং হাসং তথাপুজ্জান্তি ।
অশ্চিন্ সম্পুটিতে গভীরকপটেরাভীরপল্লীবিটে
হী মেধাবিনি রাখিকে তব কথৎ প্রেম। গরীয়ানভৃং ॥ ১৫৪॥

*antaḥ-kleśa-kalaṅkitāḥ kila vayam yāmo 'dyā yāmyāṁ purīm
nāyam vañcana-sañcaya-praṇayinām hāsam tathāpy ujjhati
asmin sampuṭite gabhīra-kapaṭair ābhīra-pallī-viṭe
hā medhāvini rādhike tava katham premā gariyān abhūt*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

antaḥ-kleśa-kalaṅkitāḥ — polluted by inner miserable conditions that continue even after death; kila — certainly; vayam — all of us; yāmah — are going; adya — now; yāmyām — of Yamarāja; purīm — to the abode; na — not; ayam — this; vañcana-sañcaya — cheating activities; pranayinam — aiming at; hāsam — smiling; tathāpi — still; ujjhati — gives up; asmin — in this; sampuṭite — filled; gabhīra — deep; kapaṭaiḥ — with deceit; ābhīra-pallī — from the village of the cowherd men; viṭe — in a debauchee; hā — alas; medhāvini — O intelligent one; rādhike — Śrīmatī Rādhārāṇī; tava — Your; katham — how; premā — love; gariyān — so great; abhūt — became.

Перевод:

"Наши сердца загрязнились и состояние их плачевное. Мы несомненно отправимся в царство Плутона. Тем не менее, Кришна не отказывается от своей прелестной обольстительной улыбки, которая полна жульнических приемов. О Шримати Радхарани, Ты очень умна. Как Ты допустила такую сильную любовную привязанность к этому коварному распутнику из местных пастушков?"

Комментарий:

Этим стихом (*Видагдха-мадхава* 2.37) Лалита-сакхи, еще одна близкая подруга, обращается к Радхарани.

Текст 1. 155

হিত্বা দুরে পথি ধবত্তরোরস্তিকং ধর্মসেতো-
র্ভজোদগ্রা গুরুশিখরিণং রংহসা লঙ্ঘয়ন্তী ।
লেভে কৃকার্ণব নবরসা রাধিক-বাহিনী ষাঃ
বাখীচিভিঃ কিমিব বিমুখীভাবমস্যাস্তনোধি ॥ ১৫ ॥

*hitvā dūre pathi dhava-taror antikam dharma-setor
bhaṅgodagrā guru-śikhariṇam raṁhasā laṅghayantī
lebhe kṛṣṇārṇava nava-rasā rādhikā-vāhinī tvāṁ
vāg-vicibhiḥ kim iva vimukhī-bhāvam asyās tanoṣi*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

hitvā — giving up; *dūre* — far away; *pathi* — on the road; *dhava-taroh* — of the tree of the husband; *antikam* — the vicinity; *dharma-setoh* — the bridge of religion; *bhaṅga-udagrā* — being strong enough for breaking; *guru-śikharinam* — the hill of the superior relatives; *raṁhasā* — with great force; *laṅghayantī* — crossing over; *lebhe* — has obtained; *kṛṣṇa-arnava* — O ocean of Kṛṣṇa; *nava-rasā* — being influenced by new ecstatic love; *rādhikā* — Śrīmatī Rādhārāṇī; *vāhinī* — like a river; *tvāṁ* — You; *vāk-vicibhiḥ* — only by the waves of words; *kim* — how; *iva* — like this; *vimukhī-bhāvam* — indifference; *asyāḥ* — toward Her; *tanoṣi* — You are spreading.

Перевод:

"О, Господь Кришна, Ты подобен океану. Шримати Радхарани, как река, принесла к Тебе Свои воды, оставив далеко позади дерево Своего супруга, разрушив мост общественных условностей и против воли старших родственников, обогнула их холмы. Свежесть чистой любви к Тебе, пригнала её сюда, чтобы найти у Тебя пристанище, но Ты, волнами неласковых слов, пытаешься повернуть её вспять. Почему Ты так поступаешь?"

Комментарий:

Этот стих из *Видагдха-мадхавы* (3,9) произносит, обращаясь к Господу Кришне, Паурнамаси, бабушка Шримати Радхарани.

Текст 1. 156

ରାୟ କହେ,—“ବୃନ୍ଦାବନ, ମୁରଲୀ-ନିଃସବନ ।
କୃଷ୍ଣ, ରାଧିକାର କୈଛେ କରିଯାଇ ବର୍ଣ୍ଣମ ॥ ୧୫୬ ॥

*rāya kahe, — “vrndāvana, muralī-niḥsvana
kṛṣṇa, rādhikāra kaiche kariyācha varṇana?*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Rāmānanda Rāya says; *vrndāvana* — the place named Vrindāvana; *muralī-niḥsvana* — the vibration of Kṛṣṇa’s flute; *kṛṣṇa* — Lord Kṛṣṇa; *rādhikāra* — of Śrimatī Rādhārāṇī; *kaiche* — how; *kariyācha varṇana* — you have described.

Перевод:

Затем Шрила Рамананда Райя спросил: "Как ты описал Вриндаван, трансцендентные звуки флейты, и отношения между Кришной и Радхикой?"

Текст 1. 157

କହ, ତୋମାର କବିତ ଶୁଣି' ହୁଏ ଚମତ୍କାର ।”
ଅମେ ରୂପ-ଗୋସାନୀ କହେ କରି' ନମ୍ବାର ॥ ୧୫୭ ॥

*kaha, tomāra kavitva śuni' haya camatkāra"
krame rūpa-gosāñi kahe kari' namaskāra*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

kaha — kindly let me know; *tomāra kavitva śuni'* — by hearing your poetic ability; *haya* — there is; *camatkāra* — much astonishment; *krame* — gradually; *rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *kahe* — continues to speak; *kari'namaskāra* — offering obeisances.

Перевод:

"Пожалуйста, расскажи мне об этом своим чудесным, поэтическим языком". После предложения поклонов Рамананде Райя, Шрила Рупа Госвами, предложив поклоны, продолжил.

Текст 1. 158

ସୁଗଂଧୋ ମାକନ୍ଦପ୍ରକରମକରନ୍ଦସ୍ୟ ମଧୁରେ
ବିନିସ୍ୟନେ ବନ୍ଦୀକୃତମଧୁପବନ୍ଦଃ ମୁହଁରିଦମ ।
କୁତ୍ତାନ୍ଦୋଲଃ ମନ୍ଦୋଷ୍ଟତିଭିରନିଲୈଶନଗିରେ-
ର୍ମମାନନ୍ଦଃ ବୃନ୍ଦୀ-ବିପିନମତୁଳଃ ତୁନ୍ଦିଲଯତି ॥ ୧୫୮ ॥

*su-gandhau mākanda-prakara-makarandasya madhure
vinisyande vandī-kṛta-madhupa-vṛndam muhur idam*

*kṛtāndolam mandonnatibhir anilaiś candana-girer
mamānandaṁ vṛndā-vipinam atulam tundilayati*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

su-gandhau — in the fragrance; *mākanda-prakara* — of the bunches of mango buds; *makarandasya* — of the honey; *madhure* — sweet; *vinisyande* — in the oozing; *vandī-krta* — grouped together; *madhupa-vrndam* — bumblebees; *muḥuh* — again and again; *idam* — this; *krta-andolam* — agitated; *manda-unnatibhiḥ* — moving softly; *anilaiḥ* — by the breezes; *candana-gireḥ* — from the Malaya Hills; *mama* — My; *ānandam* — pleasure; *vrndā-vipinam* — the forest of Vṛndāvana; *atulam* — very much; *tundilayati* — increases more and more.

Перевод:

"Сладкий, ароматный нектар сочился из молодых, набухших почек мангового дерева, снова и снова привлекая много шмелей, и лес вздрагивал от мягкого дуновения бриза с гор Малайя, на которых растут сандаловые деревья. Так лес Вриндавана умножает Моё трансцендентное наслаждение".

Комментарий:

Этот стих из Видагдха-мадхавы (1.23) произносит Сам Господь Кришна.

Текст 1. 159

বৃন্দাবনঃ দিব্যালতা-পরীতঃ
লতাশ্চ পুষ্পস্ফুরিতা-গ্রভাজঃ ।
পুষ্পাণি চ স্ফীতমধুব্রতানি
মধুব্রতাশ্চ শ্রতিহারিগীতাঃ ॥ ১৫৯ ॥

*vrndāvanam divya-latā-paritam
latāś ca puṣpa-sphuritāgra-bhājaḥ
puṣpāṇi ca sphīta-madhu-vratāni
madhu-vratāś ca śruti-hāri-gītāḥ*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

vrndāvanam — the forest of Vṛndāvana; *divya-latā-paritam* — surrounded by transcendental creepers; *latāḥ ca* — and the creepers; *puspa* — by flowers; *sphurita* — distinguished; *agra-bhājaḥ* — possessing ends; *puṣpāṇi* — the flowers; *ca* — and; *sphīta-madhu-vratāni* — having many maddened bumblebees; *madhu-vratāḥ* — the bumblebees; *ca* — and; *śruti-hāri-gītāḥ* — whose songs defeat the Vedic hymns and are pleasing to the ear.

Перевод:

"Мой дорогой друг, полюбуйся, на лес Вриндавана, наполненный трансцендентными деревьями и лианами. Верхушки лиан полны цветов и опьяненные шмели гудят вокруг них, оживленно напевая песни, радующие слух больше ведических гимнов".

Комментарий:

Этот стих из Видагдха-мадхавы (1.24) произносит Господь Баларама, обращаясь к своему другу Шридаме.

Текст 1. 160

କଚିଦ୍ବୁଦ୍ଧୀଗୀତଃ କଚିଦନିଲଭକ୍ଷୀ-ଶିଶିରତଃ
କଚିଦ୍ବଲ୍ଲୀଲା-ସ୍ୟାଂ କଚିଦମଲମଲ୍ଲୀପରିମଳଃ ।
କଚିକାରାଶାଲୀ କରକଫଳପାଲୀ-ରମଭରେ ।
ହୃଷୀକାଣାଂ ବୃନ୍ଦଃ ପ୍ରମଦୟତି ବୃନ୍ଦାବନମିଦମ୍ ॥ ୧୬୦ ॥

*kvacid bṛṅgī-gītam kvacid anila-bhaṅgī-siśiratā
kvacid vallī-lāsyam kvacid amala-mallī-parimalaḥ
kvacid dhārā-śālī karaka-phala-pālī-rasa-bharo
hṛṣikāṇām vr̥ndam pramadayati vr̥ndāvanam idam*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

kvacit — somewhere; bṛṅgī-gītam — the humming songs of the bumblebees; kvacit — somewhere; anila-bhaṅgī-siśiratā — coolness from the waves of the mild breezes; kvacit — somewhere; vallī-lāsyam — the dancing of the creepers; kvacit — somewhere; amala-mallī-parimalaḥ — the pure fragrance of the mallikā flowers; kvacit — somewhere; dhārā-śālī — abounding in showers; karaka-phala-pālī — of pomegranate fruits; rasa-bharah — overabundance of juice; hṛṣikāṇām — of the senses; vr̥ndam — to the group; pramadayati — is giving pleasure; vr̥ndāvanam — the forest of Vrndavana; idam — this.

Перевод:

"Мой дорогой друг, этот лес Вриндавана изошренно, в изобилии услаждает наши чувства. Где-то собравшись в рой поют шмели, где-то воздушное пространство освежают нежные бризы. Где-то вьющиеся лианы и ветви деревьев сплетаются в танце. Цветы малика распространяют своё благоухание и плоды граната обильно наливаются соком".

Комментарий:

Этот стих из Видагдха-мадхавы (1.31) произносит Господь Кришна, обращаясь к Своему другу, пастушку Мадхумангale.

Текст 1. 161

ପରାମ୍ରଷାନୁଷ୍ଠାନ୍ତରମ୍ଭସିତରତୈକଭବତୋ ।
ବହୁତୀ ସଂକୀର୍ଣ୍ଣୀ ମଣିଭିରଙ୍ଗନୈଷ୍ଟପରିମଳରେ ।
ତଥୋର୍ମଧ୍ୟେ ହୌରୋଜ୍ଜଳବିମଳ-ଜାତ୍ୱନଦମୟୀ
କରେ କଲ୍ୟାଣୀୟଃ ବିହରତି ହରେ: କେଲିମୂରଲୀ ॥ ୧୬୧ ॥

*parāmr̥ṣṭān̄guṣṭha-trayam asita-ratnair ubhayato
vahanti saṅkīrṇau maṇibhir aruṇais tat-parisaraū*

*taylor madhye hirojjvala-vimala-jāmbūnada-mayī
kare kalyāṇīyam viharati hareḥ keli-muralī*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

parāmr̥ṣṭa — measured; *anguṣṭha-trayam* — a length of three fingers; *asita-ratnaiḥ* — with valuable *indranīla* jewels; *ubhayataḥ* — from both ends; *vahantī* — having; *saṅkirnau* — bedecked; *manibhīḥ* — by gems; *arunaiḥ* — rubies; *tat-parisarau* — the two ends of the flute; *tayoh madhye* — between them; *hīra* — with diamonds; *ujjvala* — blazing; *vimala* — pure; *jāmbūnada-mayī* — covered with gold plate; *kare* — in the hand; *kalyāṇī* — very auspicious; *iyam* — this; *viharati* — glitters; *hareḥ* — of *Kṛṣṇa*; *keli-muralī* — the pastime flute.

Перевод:

"Флейта, сопровождающая игры Кришны, измеряется в длину тремя пальцами и украшена драгоценными камнями Индра-Нила. На её концах сверкают великолепием драгоценные камни Аруна [рубины], а в средней части, она покрыта золотом с пылающими бриллиантами. Эта благая флейта, услаждающая Кришну, сверкает в Его руке трансцендентным блеском".

Комментарий:

Этим стихом из *Видагдха-мадхавы* (3.1) Паурнамаси, бабушка Радхарани, обращается к Лалитадеви.

Текст 1. 162

সদংশতস্তব জনিঃ পুরুষোভমস্য
পাণো স্থিতিমূরলিকে সরলাসি জাত্যা ।
কস্মাত্ত্বা সখি গুরোবিষমা গৃহীতা।
গোপাঙ্গনাগণবিমোহনমন্ত্রদীক্ষা ॥ ১৬২ ॥

*sad-varṁśatas tava janīḥ puruṣottamasya
pāṇau sthitir muralike saralāsi jātyā
kasmāt tvayā sakhi guror viṣamā gr̥hitā
gopāṅganā-gaṇa-vimohana-mantra-dīkṣā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sat-varṁśataḥ — very respectable family; *tava* — your; *janīḥ* — birth; *puruṣottamasya* — of Lord Śrī Kṛṣṇa; *pāṇau* — in the hands; *sthitiḥ* — residence; *muralike* — O good flute; *saralā* — simple; *asi* — you are; *jātyā* — by birth; *kasmāt* — why; *tvayā* — by you; *sakhi* — O My dear friend; *guroḥ* — from the spiritual master; *viṣamā* — dangerous; *gr̥hitā* — taken; *gopā-āṅganā-gana-vimohana* — for bewildering the groups of the gopīs; *mantra-dīkṣā* — initiation in the mantra.

Перевод:

"Моя дорогая подруга флейта, похоже, ты родилась в очень хорошей семье, для того, чтобы жить на руках Шри Кришны. По рождению ты простушка и вовсе не обманщица. Почему же ты приняла инициацию от духовного учителя такой опасной мантрой, которая чарует и увлекает всех гопи?"

Комментарий:

Этот стих (Видагдха-мадхава 5.17) произносит Шримати Радхарани.

Текст 1. 163

সখি মুরলি বিশালচ্ছিঙ্গালেন পূর্ণ।
 লঘুরতিকঠিনা অং গ্রহিলা নীরসাসি।
 তদপি ভজসি শশচূম্বনানন্দসান্দঃ
 হরিকর্পরিম্বনঃ কেন পুণ্যোদয়েন ॥ ১৬৩ ॥

*sakhi murali viśāla-cchidra-jālena pūrṇā
 laghur ati-kathinā tvam̄ granthilā nīrasāsi
 tad api bhajasi śāsvac cumbanānanda-sāndram
 hari-kara-parirambham̄ kena puṇyodayena*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sakhi murali — O dear friend the flute; viśāla-chidra-jālena — with so many big holes in your body (in other words, full of chidra, which also means "faults"); pūrṇā — full; laghuh — very light; ati-kathinā — very hard in constitution; tvam̄ — you; granthilā — full of knots; nīrasā — without juice; asi — are; tat api — therefore; bhajasi — you obtain through service; śāsvat — continuously; cumbana-ānanda — the transcendental bliss of being kissed by the Lord; sāndram — intense; hari-kara-parirambham̄ — being embraced by the hands of Śrī Kṛṣṇa; kena — by what; puṇya-udayena — means of pious activities.

Перевод:

"Моя дорогая подружка флейта, все что у тебя есть, так это множество отверстий, или это твои изъяны. Ты светлая, неистовая, глупая и вся в бугорках. Но какие благочестивые дела ты совершила, и каким преданным служением занималась, если Господь целует тебя и обнимает Своими руками?"

Комментарий:

Этот стих (Видагдха-мадхава 4.7) произносит Чандравали-Сахи, гопи, соперница Шримати Радхарани.

Текст 1. 164

রুক্ষমদৃতশ্চমৎকৃতিপরঃ কুবমুহুষ্মুকঃ
 ধ্যানাদস্তুরযন্ সনন্দনমুখান্ বিষ্মাপযন্ বেধসম্।
 ঔৎসুক্যাবলিভির্বলিঃ চটুলযন্ ভোগীজ্ঞমাঘূর্ণযন্
 ভিন্দুরগুক্টাহভিভিমভিতো বভ্রাম বংশীধ্বনিঃ ॥ ১৬৪ ॥

*rundhann ambu-bhṛtaś camatkṛti-param̄ kurvan muhus tumburum̄
 dhyānād antarayan sanandana-mukhān vismāpayan vedhasam
 autsukyāvalibhir balim̄ caṭulayan bhogindram āghūrṇayan
 bhindann aṇḍa-kaṭāha-bhittim abhito babhrāma varṣī-dhvaniḥ*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rundhan — blocking; *ambu-bhrtah* — the clouds bearing rain; *camatkrti-param* — full of wonder; *kurvan* — making; *muhuh* — at every moment; *tumburum* — the King of the Gandharvas, Tumburu; *dhyānāt* — from meditation; *antarayan* — disturbing; *sanandana-mukhān* — the great saintly persons headed by Sanandana; *vismāpayan* — causing wonder; *vedhasam* — even to Lord Brahmā; *autsukya-āvalibhih* — with thoughts of curiosity; *balim* — King Bali; *catulayan* — agitating; *bhogī-indram* — the King of the Nāgas; *āghūrnayan* — whirling around; *bhindan* — penetrating; *anda-katāha-bhittim* — the strong coverings of the universe; *abhitah* — all around; *babhrāma* — circulated; *vamśi-dhvanih* — the transcendental vibration of the flute.

Перевод:

"Трансцендентные звуки флейты Кришны, прервали движение грозовых облаков, сильно удивили гандхарвов и нарушили медитацию великих безгрешных душ, подобных Санаке и Санандане. Они удивили Господа Брахму, вызвав его сильное любопытство. Взволновали ум Махараджи Бали, который обычно спокоен, заставили Махараджу Ананту, поддерживающего планеты, закружиться с ними в хороводе, и пронзили мощную оболочку Вселенной. Так, звуки флейты в руках Кришны, явили поразительное чудо".

Комментарий:

Этот стих (Видагдха-мадхава 1.27) произносит Мадхумангала, пастушок, друг Кришны.

Текст 1. 165

অয়ঃ নযনাঙ্গিতপ্রবরপুঞ্জরীকঠজ
প্রভাতি নবজ্বাঙ্গ-চূড়তিথিদ্বি-পীতামৰঃ ।

*ayam nayana-dandita-pravara-puñdarīka-prabhāḥ
prabhāti nava-jāguda-dyuti-viḍambi-pītāmbaraḥ
araṇyaja-pariṣkriyā-damita-divya-veśādaro
harin-maṇi-manohara-dyutibhir ujjvalāṅgo hariḥ*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

ayam — this; *nayana* — by whose beautiful eyes; *dandita* — defeated; *pravara* — best; *pundarīka-prabhāḥ* — the luster of the white lotus flower; *prabhāti* — looks beautiful; *nava-jāguda-dyuti* — the brilliance of newly painted kunkuma; *viḍambi* — deriding; *pīta-ambarah* — whose yellow dress; *araṇya-ja* — picked up from the forest; *pariṣkriyā* — by whose ornaments; *damita* — subdued; *divya-veśā-ādarah* — the hankering for first-class dress; *harin-mani* — of emeralds; *manah-hara* — mind-attracting; *dyutibhiḥ* — with splendor; *ujjala-āṅgah* — whose beautiful body; *hariḥ* — the Supreme Personality of Godhead.

Перевод:

"Красота глаз Кришны превосходит красотой белый лотос, Его жёлтые одеяния превосходней бриллиантов. Украшенные разными лесными цветами и свежей кункумой, они просто изумительны и превосходят самые лучшие одежды. Красота Его тела покоряет ум своим

великолепием больше, чем драгоценные камни, известные как marakata-мани [изумруды]".

Комментарий:

Этот стих из *Видагдха-мадхавы* (1.17) произносит Паурнамаси.

Текст 1. 166

জঞ্চাধস্তুটসজিদক্ষিণপদং কি কিঞ্চিত্তুগ্রত্বিকং
সাচিষ্টস্তিকন্ধরং সখি তিরঃসঞ্চারিনেত্রাঞ্চলম্।
বংশীং কুটমলিতে সধানমধরে লোলাঞ্জুলীসঙ্গতাং
রিঙ্গদ্বৰ্মরং বরাঞ্জি পরমানন্দং পুরঃ স্বীকৃত ॥ ১৬৬ ॥

*jaṅghādhās-taṭa-saṅgi-dakṣīṇa-padaṁ kiñcid vibhugna-trikam
sāci-stambhita-kandharam sakhi tirah-sañcāri-neträñcalam
vamśīm kuṭmalite dadhānam adhare lolāṅgulī-saṅgatām
riṅgad-bhrū-bhramaram varāṅgi paramānandam puraḥ svī-kuru*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

jaṅghā — of the shin; *adhah-tata* — at the lower border; *saṅgi* — connected; *dakṣīṇa-padaṁ* — the right foot; *kiñcit* — slightly; *vibhugna-trikam* — the middle of the body bent in three places; *sāci-stambhita-kandharam* — whose neck is fixed in a curve to the side; *sakhi* — O friend; *tirah-sañcāri* — roaming sideways; *netra-añcalam* — whose borders of the eyes; *vamśīm* — flute; *kuṭmalite* — shut like a flower bud; *dadhānam* — placing; *adhare* — on the lips; *lola-āṅgulī-saṅgatām* — joined with fingers moving here and there; *riṅgat-bhrū* — whose slowly moving eyebrows; *bhramaram* — like bumblebees; *vara-āṅgi* — O most beautiful one; *parama-ānandam* — the personality of bliss; *puraḥ* — situated in front; *svī-kuru* — just accept.

Перевод:

"О моя прекрасная подруга, пожалуйста, примирись с Верховным Господом, исполненным трансцендентного блаженства и стоящим перед Тобой. Его красивые глаза бросают игривые взгляды по сторонам, а Его брови, словно шмели, кружатся над Его лотосоподобным лицом. Его правая ступня расположилась Ниже колена левой ноги, а Его тело плавно изогнулось в трёх местах. Грациозно склонив голову, Он стоит, прижав флейту к губам, а Его пальцы играют на ней".

Комментарий:

Этот стих из *Лалита-мадхава-натака* (4.27), десяти-актовой пьесы Шрилы Рупы Госвами, произносит Лалита дэви.

Текст 1. 167

কুলবরতহুর্মগ্রাববৃন্দানি ভিন্ন
স্মৃথি নিশিতদীর্ঘাপাঙ্গটকচ্ছটাভিঃ।

যুগপদয়মপূর্বঃ কঃ পুরো বিশ্বকর্মা
মৱকতমণিলক্ষণেষ্টকঙ্গাং চিনোতি ॥ ১৬৭ ॥

*kula-vara-tanu-dharma-grāva-vṛṇdāni bhindan
su-mukhi niśita-dīrghāpāṅga-ṭaṅka-cchaṭābhīḥ
yugapad ayam apūrvah kah puro viśvakarmā
marakata-maṇi-lakṣaiḥ goṣṭha-kakṣām cinoti*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

kula-vara-tanu — of the family women; *dharma* — in the form of dedication to the husband, etc; *grāva-vṛṇdāni* — the stones; *bhindan* — splitting; *su-mukhi* — O beautiful-faced one; *niśita* — sharp; *dīrgha-apāṅga* — in the form of long outer corners of the eyes; *ṭaṅka-chatābhīḥ* — by chisels; *yugapat* — simultaneously; *ayam* — this; *apūrvah* — unprecedented; *kah* — who; *purah* — in front; *viśvakarmā* — creative person; *marakata-maṇi-lakṣaiḥ* — with countless emeralds; *gostha-kakṣām* — a private room for meeting; *cinoti* — He is constructing.

Перевод:

"О прекрасноликая, кто этот чудесный юноша, стоящий перед нами? Своими пронзительными, нежными взглядами Он ракалывает на части твердые камни преданности мужьям многих женщин. Блеск Его тела, превосходит блеском бесчисленные бриллианты, и освещает места встреч для Его трансцендентных игр".

Комментарий:

Этим стихом (Лалита-Мадхава 1.52) Радхарани обращается к Лалитадэви.

Текст 1. 168

মহেন্দ্ৰমণিত্বৈবৰ্ণবিভূতিদেহস্থাতি-
অ'জেন্দ্ৰকুলচন্দ্ৰমাঃ শূরতি কোহপি নবোঃ যুবা ।
সখি শিৰকুলাঞ্জনা-নিকৰ-নীবি-বঢ়াগৰ্জ-
চিদাকৰণ-কৌতুকী অমতি ষষ্ঠ বৎসৈধনিঃ ॥ ১৬৮ ॥

*mahendra-maṇi-maṇḍalī-mada-vidambi-deha-dyutir
vrajendra-kula-candramāḥ sphurati ko 'pi navyo yuvā
sakhi sthira-kulāṅganā-nikara-nīvi-bandhārgala-
cchidā-karaṇa-kautuki jayati yasya varṁśī-dhvaniḥ*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

mahendra-mani — of jewels of the name mahendra-maṇi; *maṇḍalī* — of masses; *mada-vidambi* — defeating the pride; *deha-dyutih* — one whose bodily luster; *vrajendra-kula-candramāḥ* — the moon of the family of Vrajarāja (Nanda Mahārāja); *sphurati* — manifests; *kah api* — some; *navyah yuvā* — newly youthful person; *sakhi* — O my dear friend; *sthira* — steady; *kula-aṅganā* — of family ladies; *nikara* — of groups; *nīvi-bandha-argala* — of the impediments such as tightened dresses and belts; *chidā-karana* — in causing the cutting; *kautuki* — very cunning; *jayati* — all glories; *yasya* — of whom; *varṁśī-dhvaniḥ* — to the vibration of the flute.

Текст 1. 168

Перевод:

"Моя милая подруга, это опять молодой Господь Шри Кришна, Луна в семье Нанды, Своей красотой бросающий вызов целой груде драгоценных камней. Вся слава звукам Его флейты, ловко нарушающим покой целомудренных девушек и ослабляющим ремешки облегающих сари".

Комментарий:

Этот стих из Лалита-Мадхавы (1.49) произносит Лалитадэви, обращаясь к Радхарани.

Текст 1. 169

বনাদক্ষোর্জীঃ কবলযতি নব্যং কুবলয়ং
মুখোজামঃ ফুলঃ কমলবনমুলভয়তি চ ।
দশাং কষ্টাপদমপি নগজ্ঞাক্রিকক্রচি-
র্বিচিত্রং রাধায়াঃ কিমপি কিল কৃপং বিলসতি ॥১৬২॥

*balād akṣṇor lakṣmīḥ kavalayati navyam̄ kuvalayam̄
mukhollāsaḥ phullam̄ kamala-vanam ullaṅghayati ca
daśām̄ kaṣṭām̄ aṣṭāpadam̄ api nayat̄ āṅgika-rucir̄
vicitram̄ rādhāyāḥ̄ kim̄ api kila rūpam̄ vilasati*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

balāt — by force; akṣnoh — of the two eyes; lakṣmīḥ — the beauty; kavalayati — devours; navyam — newly awakened; kuvalayam — lotus flower; mukha-ullāsaḥ — the beauty of the face; phullam — fructified; kamala-vanam — a forest of lotus flowers; ullaṅghayati — surpasses; ca — also; daśām — to a situation; kaṣṭām — painful; aṣṭā-padam — gold; api — even; nayat̄ — brings; āṅgika-ruciḥ — the luster of the body; vicitram — wonderful; rādhāyāḥ — of Śrīmati Rādhārāṇī; kim̄ api — some; kila — certainly; rūpam — the beauty; vilasati — manifests.

Перевод:

"Красивые глаза Шримати Радхарани вынуждены жадно поглощать взглядом прелесть юного, цветущего синего лотоса, а Её лицо, прекрасней целого леса распустившихся лотосов. Даже сияние золотых украшений блекнет перед Ней. Так чудесная, невиданная красота Шримати Радхарани, как по волшебству, пробудилась во Вриндаване".

Комментарий:

Этот стих из Видагдха-Мадхавы (1,32), произносит Паурнамаси.



О прекрасноликая, кто этот чудесный юноша, стоящий перед нами? Своим пронзительными, нежными взглядами разрушающий твердость камня преданности своим мужьям многих женщин. Блеск Его тела, превосходит блеском бесчисленные бриллианты, и в то же время освещает места встреч Его трансцендентных игр.



Моя милая подруга, это опять юный Господь Шри Кришна, Луна семьи Нанды, Своей красотой бросающий вызов целой груде драгоценных камней. Вся слава звукам Его флейты, которые нарушают покой целомудренных девушки и ослабляют ремешки облегающих сари.

Текст 1. 170

বিধুরেতি দিবা বিক্ষপতাঃ
শতপত্রং বত শর্বরীমুথে ।
ইতি কেন সদাশ্চিয়োজ্জলং
তুলনামুহৃতি মৎপ্রিয়াননম् ॥ ১৭০ ॥

*vidhur eti divā virūpatām
śata-patram bata śarvarī-mukhe
iti kena sadā śriyojjvalam
tulanām arhati mat-priyānanam*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

vidhuḥ — the moon; *eti* — becomes; *divā* — by daytime; *virūpatām* — faded away; *śata-patram* — the lotus flower; *bata* — alas; *śarvarī-mukhe* — in the beginning of evening; *iti* — thus; *kena* — with what; *sadā* — always; *śriyā-ujjvalam* — brilliant with beauty; *tulanām* — comparison; *arhati* — deserves; *mat* — of Me; *priyā* — of the dear one; *ānanam* — the face.

Перевод:

"Хотя сияющая Луна ярко озаряет ночь, она исчезает днем. Так же и лотос, прекрасный в дневное время, закрывается на ночь. Но мой друг, лицо Моеей самой дорогой Шримати Радхарани всегда прекрасно, и сияет днем и ночью. Разве можно сравнить Её с кем-то"?

Комментарий:

Этот стих (Видагдха-Мадхава 5.20) произносит Шри Кришна, обращаясь к Мадхумангале.

Текст 1. 171

প্ৰমদৰস্তৱক্ষেৰগঙ্গলায়াঃ
স্মৰধূৰহুবঞ্জলতা-লাশভাজঃ ।
মদকলচলভূজীভাস্তিভূঁ দধানো
হৃদয়মিদমদাঙ্গুঁ পক্ষলাঙ্গজঃ কটাঙ্গঃ ॥ ১৭১ ॥

*pramada-rasa-taraṅga-smere-gaṇḍa-sthalāyāḥ
smara-dhanur anubandhi-bhrū-latā-lāsyā-bhājaḥ
mada-kala-cala-bhṛṅgī-bhrānti-bhaṅgīm dadhāno
hṛdayam idam adāṅkṣit pakṣmalākṣyāḥ kaṭāksaḥ*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

pramada — of joy; *rasa-taraṅga* — by the continuous waves of the mellow; *smere* — mildly smiling; *ganda-sthalāyāḥ* — whose cheeks; *smara-dhanuh* — the bow of Cupid; *anubandhi* — related with; *bhrū-latā* — of the arched eyebrows; *lāsyā* — dancing; *bhājaḥ* — of one who has; *mada-kala* — intoxicated; *cala* — unsteady; *bhṛṅgī-bhrānti* — the moving to and fro of bees; *bhaṅgīm* — the semblance of; *dadhānah* — giving; *hṛdayam idam* — this heart; *adāṅkṣit* — has bitten; *pakṣmala* — possessing exquisite eyelashes; *akṣyāḥ* — of whose two eyes; *kata-aksah* — the glance.

Перевод:

"Улыбка Шримати Радхарани, заливает Её щеки волнами радости, а танец Её изогнутых бровей, словно лук Купидона. Её взгляд, полный очарования, напоминает танец шмелей, опьяненных нектаром и от того неуверенных. Эта пчела укусила Меня прямо в сердце".

Комментарий:

Этот стих из Видагдха-Мадхавы (2,51), также произнес Господь Кришна.

Текст 1. 172

ରାୟ କହେ,—“ତୋମାର କବିତ୍ବ ଅମୃତେର ଧାର ।
ଦ୍ଵିତୀୟ ନାଟକେର କହ ନାନ୍ଦୀ-ବ୍ୟାବହାର ॥” ୧୭୨ ॥

*rāya kahe, — “tomāra kavitva amṛtera dhāra
dvitiya nāṭakera kaha nāndī-vyavahāra”*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Rāmānanda Rāya says; *tomāra* — you; *kavitva* — superexcellence in poetic presentation; *amṛteradhāra* — a continuous shower of nectar; *dvitiya nāṭakera* — of the second drama; *kaha* — please tell; *nāndī-vyavahāra* — treatment of the introduction.

Перевод:

Услышав стихи, прочитанные Рупой Госвами, Шрила Рамананда Райа сказал: "Твой поэтический талант, словно неиссякаемый источник нектара для души. Пожалуйста, позволь мне полушать вступительную часть второй драмы".

Текст 1. 173

ରୂପ କହେ,—“କାହାନୀ ତୁମି ସୂର୍ଯୋପମ ଭାସ ।
ଯୁଣିଙ୍ଗ କୋଷ୍ଟ କୁଞ୍ଜ,— ଯେଣ ଖତ୍ତୋତ-ପ୍ରକାଶ ॥ ୧୭୩ ॥

*rūpa kahe, — “kāhānī tumi sūryopama bhāsa
muñi kon ksudra, — yena khadyota-prakāśa*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rūpa kahe — Rūpa Gosvāmī says; *kāhānī* — where; *tumi* — you; *sūrya-upama* — like the sun; *bhāsa* — brilliance; *muñi* — I; *kon* — some; *ksudra* — insignificant; *yena* — exactly like; *khadyota-prakāśa* — the brilliance of the glowworm.

Перевод:

Шрила Рупа Госвами сказал: "В твоем присутствии, подобном сиянию бриллианта, я ничтожен, как светлячок".

Текст 1. 174

তোমার আগে ধাট্টি এই মুখ-ব্যাদান।”
এত বলি’ মালী-শ্লোক করিলা ব্যাখ্যান ॥ ১৭৪ ॥

*omāra āge dhārṣṭya ei mukha-vyādāna”
eta bali’ nāndī-śloka karilā vyākhyāna*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tomāra āge — before you; *dhārṣṭya* — impudence; *ei* — this; *mukha-vyādāna* — simply opening the mouth; *etabali'* — saying this; *nāndī-śloka* — the introductory verses; *karilā vyākhyāna* — explained.

Перевод:

"Это просто безстыдство, говорить что-либо в твоём присутствии".
Затем, так сказав, он прочёл вступительный стих к Лалита-Мадхаве.

Текст 1. 175

সুরুপসুদৃশামুরোজকোকা-
মুখকমলানি চ খেদয়ন্তথঃ।
চিরমথিলসুহস্তকেৱনন্দী
বিশতু মুকুন্দযশঃশশী মুদং বঃ ॥ ১৭৫ ॥

*sura-ripu-sudṛśām uroja-kokān
mukha-kamalāni ca khedayann akhaṇḍaḥ
ciram akhila-suhṛc-cakora-nandī₁
diśatu mukunda-yaśaḥ-śāśī mudam vah*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sura-ripu — of the enemies of the demigods; *sudṛśām* — of the wives; *uroja* — the breasts; *kokān* — like birds known as cakravāka birds; *mukha* — faces; *kamalāni* — like lotuses; *ca* — also; *khedayan* — distressing; *akhandah* — completely without distortion; *ciram* — for a long time; *akhila* — of all; *suhṛt* — the friend; *cakora-nandī* — pleasing to the cakora birds; *diśatu* — let it give; *mukunda* — of Śrī Kṛṣṇa; *yaśaḥ* — the glories; *śāśī* — like the moon; *mudam* — pleasure; *vah* — to all of you.

Перевод:

"Прелестная, словно луна, слава Мукунды, искажает болью подобные лотосам лица жён демонов, напоминающих птиц чакравак, и теснит их высокую грудь. Но преданным Господа, подобным птицам чакора, Его слава приносит счастье. Пусть она вечно радует вас".

Комментарий:

Это первый стих первого акта Лалита-Мадхавы.

Текст 1. 176

‘ଦ୍ଵିତୀୟ ନାନ୍ଦି କହ ଦେଖି ?’—ରାୟ ପୁଛିଲା ।
ସଙ୍ଗୋଚ ପାଏଣି ରୂପ ପଡ଼ିଲେ ଜାଗିଲା ॥ ୧୭୬ ॥

**'dvitīya nāndī kaha dekhi?' — rāya puchilā
saṅkoca pāñā rūpa padite lāgilā**

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

dvitīya nāndī — the second introductory verse; *kaha* — recite; *dekhi* — so that we can see; *rāya puchilā* — Śrīla Rāmānanda Rāya again inquired; *saṅkoca pāñā* — becoming a little hesitant; *rūpa* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *paditelāgilā* — began to recite.

Перевод:

Когда Шрила Рамананда Райя поинтересовался вторым вступительным стихом, Шрила Рупа Госвами, после некоторого замешательства, все же продолжил.

Текст 1. 177

ନିଜ ପ୍ରଣୟିତାଃ ସ୍ଵଧାମ୍ସଯମାପ୍ନୁବନ୍ୟଃ କ୍ଷିତୋ
କିରତ୍ୟଲମୂର୍ତ୍ତିକୃତ୍ସିଜ୍ଜକୁଳାଧିରାଜସ୍ଥିତିଃ ।
ସ ଲୁକ୍ଷିତ-ତମତ୍ତିର୍ମ ଶଚୀନ୍ତାଥ୍ୟଃ ଶଶୀ
ବଶୀକୃତଜଗନ୍ଧନାଃ କିମପି ଶର୍ମ ବିନ୍ଦୁଶ୍ରଦ୍ଧୁ ॥ ୧୧ ॥

*nija-pranayitāṁ sudhām udayam āpnuvan yaḥ ksitau
kiraty alam urī-kṛta-dvija-kulādhirāja-sthitih
sa luñcita-tamas-tatir mama śacī-sutākhyāḥ śāśī
vaśī-kṛta-jagan-manāḥ kim api śarma vinyasyatu*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

nija-pranayitām — own devotional love; *sudhām* — the nectar; *udayam* — appearance; *āpnuvan* — obtaining; *yah* — one who; *ksitau* — on the surface of the world; *kirati* — expands; *alam* — extensively; *urī-kṛta* — accepted; *dvija-kula-adhirāja-sthitih* — the situation of the most exalted of the brāhmaṇa community; *sah* — He; *luñcita* — driven away; *tamaḥ* — of darkness; *tatih* — mass; *mama* — my; *śacī-suta-ākhyāḥ* — known as Śacīnandana, the son of mother Śacī; *śāśī* — the moon; *vaśī-kṛta* — subdued; *jagat-manāḥ* — the minds of the whole world; *kim api* — somehow; *śarma* — auspiciousness; *vinyasyatu* — let it be bestowed.

Перевод:

Словно луна, Верховная Личность Бога, сын матушки Шачи, уже явился на землю, чтобы подарить преданным любовь к Себе. Он повелитель всех брахманов. Он способен рассеять тьму невежества и контролировать разум каждого в мире. Пусть Его восходящая луна дарует нам всем удачу».

Комментарий:

Это третий стих первого акта *Видагдха-Мадхавы*.

Текст 1. 178

ଶୁଣିଯା ପ୍ରଭୁର ଯଦି ଅନ୍ତରେ ଉଲ୍ଲାସ ।
ବାହିରେ କହେନ କିଛୁ କରି' ରୋଷାଭାସ ॥ ୧୭୮ ॥

*śuniyā prabhura yadi antare ullāsa
bāhire kahena kichu kari' roṣābhāsa*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

śuniyā — hearing this; *prabhura* — of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi* — although; *antare* — within; *ullāsa* — great jubilation; *bāhire* — externally; *kahena* — says; *kichu* — something; *kari'* — making; *roṣābhāsa* — as if angry.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху, услышав этот стих, мысленно был полностью удовлетворён, но ответил так, будто был рассержен.

Текст 1. 179

“କାହା ତୋଥାର କୃଷ୍ଣରମକାବ୍ୟ-ସୁଧାସିଙ୍ଗୁ ।
ତାର ମଧ୍ୟେ ମିଥ୍ୟା କେନେ ଶୁଣି-କ୍ଷାରବିଷ୍ଣୁ” ॥ ୧୭୯ ॥

*“kāñhā tomāra kṛṣṇa-rasa-kāvya-sudhā-sindhu
tāra madhye mithyā kene stuti-ksāra-bindu”*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

kāñhā — where; *tomāra* — your; *kṛṣṇa-rasa-kāvya* — of exalted poetry concerning the mellow of Lord Kṛṣṇa's pastimes; *sudhā-sindhu* — ocean of the nectar; *tāra madhye* — within that; *mithyā* — false; *kene* — why; *stuti* — prayer; *ksāra-bindu* — like a drop of alkali.

Перевод:

"Твое возвышенное, поэтическое описание сладостных игр Господа Кришны, подобны океану нектара. Но зачем ты вставил фальшивую молитву Мне? Она как капля отвратительного дегтя".

Текст 1. 180

ରାଯା କହେ,— “ରୂପେର କାବ୍ୟ ଅହତେର ପୂର ।
ତାର ମଧ୍ୟେ ଏକ ବିଷ୍ଣୁ ଦିଯାଚେ କର୍ପୁର ॥” ୧୮୦ ॥

*rāya kahe, — “rūpera kāvya amṛtera pūra
tāra madhye eka bindu diyāche karpūra”*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Śrīla Rāmānanda Rāya says; *rūpera kāvya* — the poetic expression of Śrīla Rūpa Gosvāmī; *amrterapūra* — filled with all nectar; *tāra madhye* — within that; *eka bindu* — one drop; *diyāche* — he has given; *karpūra* — camphor.

Перевод:

Шрила Рамананда Райа возразил: "Это вовсе не деготь. Это частичка камфоры, добавленная к нектару его возвышенных поэтических выражений".

Текст 1. 181

ପ୍ରବୁ କହେ,—“ରାୟ, ତୋମାର ଇହାତେ ଉପହାସ ।
ସୁନିତେଇ ଲାଜ୍ଜା, ଶୋକେ କରେ ଉପହାସ ॥” ୧୮୧ ॥

prabhu kahe, — “*rāya, tomāra ihāte ullāsa sunitei lajjā, loke kare upahāsa*”

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prabhu kahe — Śrī Caitanya Mahāprabhu says; *rāya* — Rāmānanda Rāya; *tomāra* — your; *ihāte* — in this; *ullāsa* — jubilation; *sunitei* — to hear; *lajjā* — ashamed; *loke* — the people in general; *kare* — do; *upahāsa* — joking.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Мой дорогой Рамананда Райа, ты ликуешь, услышав это поэтическое выражение, но Я стыжусь его, потому что это станет поводом для насмешек".

Текст 1. 182

ରାୟ କହେ,— “ଶୋକେର ସୁଖ ଇହାର ଅବଶେ ।
ଅଭୀଷ୍ଟ-ଦେବେର ଶୂନ୍ତି ମଙ୍ଗଳାଚରଣେ ॥” ୧୮୨ ॥

rāya kahe, — “*lokera sukha ihāra śravane abhiṣṭa-devera smṛti maṅgalācaraṇe*”

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Rāmānanda Rāya says; *lokera* — of the people in general; *sukha* — happiness; *ihāra śravane* — in hearing such poetic expressions; *abhiṣṭa-devera* — of the worshipable Deity; *smṛti* — remembrance; *maṅgala-ācarane* — in the performance of auspiciousness in the beginning.

Перевод:

Рамананда Райа сказал: "Когда люди услышат эти стихи, то вместо того, чтобы насмехаться, они получат огромное удовольствие, и восстановят в своей памяти поклонение Божеству, что принесет им удачу".

Текст 1. 183

ରାୟ କହେ,—“କୋମ୍ ଅଜେ ପାତ୍ରେ ପ୍ରବେଶ ?”
ତବେ ରୂପ-ଗୋସାନୀ କହେ ତାହାର ବିଶେଷ ॥ ୧୮୩ ॥

*rāya kahe, — "kon aṅge pātrera praveśa?"
tabe rūpa-gosāñi kahe tāhāra viśesa*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Rāmānanda Rāya says; *kon* — what; *aṅge* — subdivision of style; *pātrera praveśa* — the entrance of the players; *tabe* — at that time; *rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *kahe* — continues to speak; *tāhāra viśesa* — specifically on this matter.

Перевод:

Рамананда Райя спросил: "По какому принципу будут вводиться герои?" Рупа Госвами начал объяснять.

Текст 1. 184

ନଟତା କିରାତରାଜୁ ନିହତ୍ୟ ରକ୍ଷଣେ କଳାନିଧିନା ।
ସମୟେ ତେବେ ବିଦ୍ୟେ ଗୁଣବତ୍ତି ତାରାକରଣଗମ ॥ ୧୮୪ ॥

*naṭatā kirāta-rājam nihatya raṅga-sthale kalā-nidhinā
samaye tena vidheyam guṇavati tārā-kara-grahaṇam*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

natatā — dancing on the stage; *kirāta-rājam* — the ruler of the Kirātas (uncivilized men), Kamsa; *nihatya* — killing; *raṅga-sthale* — on the stage; *kalā-nidhinā* — the master of all arts; *samaye* — at the time; *tena* — by Him; *vidheyam* — to be done; *guṇa-vati* — at the qualified moment; *tārā-kara* — of the hand of Tārā (Rādhā); *grahaṇam* — the acceptance.

Перевод:

"В то время, как на сцене танцуют, после убийства злобного правителя [Камсы], Господь Кришна, искусный во всём, в надлежащее время возьмет за руку Шримати Радхарани, обладающую всеми трансцендентными качествами". (Лалита-Мадхава 1,11)

Текст 1. 185

‘ଉଦ୍ଘାତ୍ୟକ’ ନାମ ଏହି ‘ଆମୁଖ’—‘ବୀଥି’ ଅଛ ।
ତୋମାର ଆଗେ କହି—ଇହା ଧାର୍ଷ୍ୟେର ଭରତ ॥ ୧୮୫ ॥

*'udghātyaka' nāma ei 'āmukha' — 'vīthi' aṅga
tomāra āge kahi — ihā dhārṣṭyera taraṅga*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

'udghātyaka' nāma — a dancing appearance of the player, technically known as *udghātyaka*; *ei āmukha* — this is the introduction; *vīthi aṅga* — the part is called *vīthi*; *tomāra āge* — before you; *kahi* — I say; *ihā* — this; *dhārṣṭyera taraṅga* — a wave of impudence.

Перевод:

"Такой способ вступления называется *удгхатьяка*, а само действие называется *витхи*. Ты с таким совершенством владеешь искусством драмы, что все мои доводы, в сравнении с твоими, не более чем дерзость".

Комментарий:

По этому поводу, Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур вновь приводит следующий стих из *Сахитья-дарпаны* (6.288):

*удгхатьяках катходхатах
прайогатишайас татха
правартакавалагите
панча праставана-бхидах*

Таким образом, специальные названия для пяти типов вступительных сцен драмы звучат как: *удгхатьяка*, *катходхата*, *прайогатишайа*, *правартака* и *авалагита*. Когда Шрила Рамананда Райя поинтересовался, какой из пяти методов Шрила Рупа Госвами использовал для введения героев своей драмы, Лалита-Мадхава, Рупа Госвами ответил, что использовал способ, называемый *удгхатьяка*. Согласно *Бхарати-вритти*, тремя используемыми техническими приемами, являются *пrarочана*, *витхи* и *прахасана*. Таким образом, Рупа Госвами также отметил *витхи*, технический прием для определенного типа выражения событий. Согласно *Сахитья-дарпане* (6,520):

*vīthyām eko bhaved aṅkaḥ
kaścid eko 'tra kalpyate
ākāśa-bhāṣitair uktais
citrāṁ pratyuktim āśritaḥ*

В начале драмы *витхи* состоит только из одной сцены. В этом действии, один из героев выходит на сцену, а другой голос, звучащий с неба (из-за кулис), даёт описание нектарной супружеской любви и других трансцендентных качеств Кришны. В ходе вступления, сеются все семена будущего развития событий в спектакле. Введение *удхатьяка* имеет такое название, потому что актер исполняет на сцене танец. Этот момент также подчёркивается появлением на сцене полной луны. В случае, когда слово *натана* ("танец на сцене") просто связано с Луной, его значение неопределено, но когда слово *натана* связано с Кришной, смысл становится понятным, поэтому такое введение называется *удгхатьяка*.

Шрила Рамананда Райя пользуется узкоспециальными терминами, обсуждая этот вопрос с Шрилой Рупой Госвами. Рупа Госвами признает, что Шрила Рамананда Райя был очень сведущим в композиции драмы. Таким образом, несмотря на то, что Шрила Рупа Госвами, как смиренный вайшнав, отвечал на вопросы Шрилы Рамананды Райя очень скромно, и извинялся за свою дерзость. На самом деле, и Рупа Госвами, и Рамананда Райя, были знатоками в сочинении стихов, и излагали всё в строгом соответствии с *сахитья-дарпаной* и другими Ведическими писаниями.

Текст 1. 186

“পদানি ব্যক্তার্থানি তদর্থগতে নবাঃ ।
যোজ্যস্তি পৈবেবন্নেঃ স উদ্বাস্ত্বক উচ্যতে ॥” ১৮৬ ।

*padāni tv agatārthāni tad-artha-gataye narāḥ
yojayanti padair anyaiḥ sa udghātyaka ucyate*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

padāni — words; tu — but; agata-arthāni — having an unclear meaning; tat — that; artha-gataye — to understand the meaning; narāḥ — men; yojayanti — join; padaiḥ — with words; anyaiḥ — other; sah — that; udghātyakah — udghātyaka; ucyate — is called.

Перевод:

“Чтобы объяснить суть неясного слова, люди, как правило, прибегают к разъяснению его с помощью других слов. Такой прием называется **удгхатьяка**”.

Комментарий:

Этот стих - цитата из *сахитья-дарпаны* (6.289).

Текст 1. 187

রায় কহে,—“কহ আগে অঙ্গের বিশেষ” ।
শ্রীকৃপ কহেন কিছু সংক্ষেপ-উদ্দেশ ॥ ১৮৭ ॥

*rāya kahe, — “kaha āge aṅgera viśeṣa”
śrī-rūpa kahena kichu saṅksepa-uddeśa*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Śrīla Rāmānanda Rāya says; kaha — please tell me; āge — further; aṅgera viśesa — particular portions; śrī-rūpa kahena — Śrīla Rūpa Gosvāmī says; kichu — something; saṅksepa — in brief; uddeśa — reference.

Перевод:

Когда Рамананда Райя попросил Шрилу Рупу Госвами продолжить рассказ о различных частях драмы, Шрила Рупа Госвами дал краткий обзор своей Лалита-Мадхавы.

Текст 1. 188

হরিমুক্তিশতে রজোভরাঃ, পুরতঃ সঙ্গমবত্তমুং তমঃ ।
অজ্ঞায়মৃশাঃ ম পদ্মতিঃ, প্রকটা সর্বমৃশঃ প্রত্যেকণি ॥ ১৮৮ ॥

*harim uddisate rajo-bharah
purataḥ saṅgamayaty amum tamaḥ*

vraja-vāma-drśām na paddhatih prakaṭā sarva-drśah śruter api

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

harim — Kṛṣṇa; *uddiśate* — it indicates; *rajah-bharah* — dust from the cows; *purataḥ* — in front; *saṅgamayati* — causes to meet; *amum* — Kṛṣṇa; *tamah* — the darkness; *vraja-vāma-drśām* — of the damsels of Vṛndāvana; *na* — not; *paddhatih* — the course of activities; *prakaṭā* — manifested; *sarva-drśah* — who know everything; *śruteḥ* — of the Vedas; *api* — as well as.

Перевод:

"Пыль, поднимаемая коровами и телятами над дорогой, напоминала темную дымку, свидетельствуя, что Кришна возвращается с пастбища домой. К тому же, вечерние сумерки звали гопи на встречу с Кришной. Таким образом, игры Кришны и гопи скрываются в своего рода трансцендентной дымке и становятся незримыми для начинающих изучение Вед".

Комментарий:

Этот стих из *Лалита-Мадхавы* (1.23) произносит Пурнамаси, обращаясь к Гарги.

Кришна говорит в *Бхагавад-гите*, *трайгуṇ्या-вишайा веда ниш्त्रायगुन्यो बхावर्द्जुना*. Таким образом, Он советует Арджуне подняться над гунами материальной природы. Вся ведическая система изобилует описанием влияния саттва-гуны, раджа-гуны и тамо-гуны. Люди, как правило, находятся под воздействием раджа-гуны и, следовательно, не могут понять игр Кришны с гопи Враджа. Кроме того, влияние тамо-гуны усиливает их непонимание. Гопи Бриндавана точно знали, что за облаком пыли скрывается Кришна, потому что они Его самые возвышенные преданные, которые видят Его во всем. То есть, в темноте или даже в пылевой буре, преданные могут понять, что делает Кришна. Смысл этого стиха в том, что Кришна никогда, ни при каких обстоятельствах не исчезал из поля зрения таких возвышенных преданных, как гопи.

Текст 1. 189

ह्रियम् गृहेभ्यः कर्मति राधां वनाय शा निपुणः ।
शा जयति निष्ठार्था वरवाम्साकाक्षी दृती । १८९ ॥

*hriyam avagṛhya gṛhebhyah karşıti rādhām vanāya yā nipunā
sā jayati nisṛṣṭārthā vara-vamśaja-kākalī dūtī*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

hriyam — bashfulness; *avagṛhya* — impeding; *grhebhyah* — from private houses; *karṣati* — attracts; *rādhām* — Śīmatī Rādhārāṇī; *vanāya* — to the forest; *yā* — which; *nipunā* — being expert; *sā* — that; *jayati* — let it be glorified; *nisṛṣṭa-arthā* — authorized; *vara-vamśa-ja* — of the bamboo flute; *kākalī* — the sweet tone; *dūtī* — the messenger.

Перевод:

"Слава сладкому звуку флейты Господа Кришны, Его полномочной посланницы, ибо она ловко избавляет Шримати Радхарани от стеснения и влечет Её в лес, прочь от дома".

Комментарий:

Этот стих из Лалита-Мадхавы (1.24) произносит Гарги, дочь Гаргамуни.

Текст 1. 190

ପଥଚରି ନିରାତକଃ କୋହ୍ୟଂ ଯୁଵା ମୁଦିରହ୍ୟତି-
ଅ'ଭ୍ୟୁବି କୁତଃ ପ୍ରାପ୍ତୋ ମାନ୍ୟମନ୍ଦରଜ୍ଵିଭମଃ ।
ଅହ ଚଟ୍ଟିଲେଙ୍କସପ୍ତିଶ୍ଵରୀଗଞ୍ଜତକ୍ଷରେ-
ମୟ ଶ୍ରତିଧନଂ ଚେତଃକୋରା ଶିଳ୍ପିତୀହ ସଃ ॥ ୧୨୦ ॥

*saha-cari nirātañkah ko 'yam yuvā mudira-dyutir
vraja-bhuvi kutaḥ prāpto mādyan matañ-gaja-vibhramaḥ
ahaha catulair utsarpadbhir drg-añcala-taskarair
mama dhṛti-dhanam cetaḥ-koṣād viluṇṭhayatiha yaḥ*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

saha-cari — O My dear friend; *nirātañkah* — without fear; *kah* — who; *ayam* — this; *yuvā* — young man; *mudira-dyutih* — as effulgent as a lightning cloud; *vraja-bhuvi* — in the land of Vraja, Vṛndāvana; *kutah* — from where; *prāptah* — obtained; *mādyan* — being intoxicated; *matam-gaja* — like an elephant; *vibhramah* — whose pastimes; *ahaha* — alas; *catulaih* — very unsteady; *utsarpadbhih* — with wanderings in all directions; *drk-añcala-taskaraih* — by the glances of His eyes like thieves; *mama* — My; *dhṛti-dhanam* — the treasure of My patience; *cetah* — of the heart; *kosāt* — from the core; *viluṇṭhayati* — plunders; *jha* — here in Vṛndāvana; *yaḥ* — the person who.

Перевод:

"Моя дорогая подруга, кто этот бесстрашный молодой человек? Он блестает, словно молния в облаках и бродит в поисках игр, как обезумевший слон. Как Он появился во Вриндаване? Увы, Своим беспокойством и манящими взглядами, Он расхищает сокровища Моего сердца и лишает покоя".

Комментарий:

Этот стих (Лалита-Мадхава 2.11) произносит Шримати Радхарани, обращаясь к Своей подруге Лалитадеви.

Текст 1. 191

ବିହାରସୁରଦୀର୍ଘିକା ମମ ମନଃକରୌଣ୍ଡନ ସା ।
ବିଲୋଚନ-ଚକୋରଯୋଃ ଶରଦମନ୍ତରଜ୍ଞପ୍ରଭା ।
ଉରୋହସରତତ୍ତ୍ଵ ଚାତ୍ରବସ୍ତାକ୍ଷରାଦାନୀ
ମଦ୍ରୋଷତମମୋରତୈତ୍ରିମନ୍ତ୍ରି ସା ରାଧିକା ॥ ୧୨୧ ॥

*vihāra-sura-dīrghikā mama manaḥ-karindrasya yā
vilocana-cakorayoḥ śarad-amanda-candra-prabhā
uro 'mbara-taṭasya cābharaṇa-cāru-tārāvalī¹
mayonnata-manorathair iyam alambhi sā rādhikā"*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

viḥāra-sura-dīrghikā — the Ganges flowing in the heavenly planets; *mama* — My; *manah-kari-indrasya* — of the elephantlike mind; *yā* — She who; *vilocana* — glancing; *cakorayoh* — of My two eyes, which are like cakora birds; *śarat-amanda-candra-prabhā* — like the shine of the full moon in the autumn; *urah* — of My chest; *ambara* — like the sky; *tatasya* — on the edge; *ca* — also; *ābharana* — ornaments; *cāru* — beautiful; *tārā-āvalī* — like the stars; *mayā* — by Me; *unnata* — highly elevated; *manah-rathaih* — by mental desires; *iyam* — this; *alambhi* — attained; *sā* — She; *rādhikā* — Śrīmatī Rādhārāṇī.

Перевод:

"Шримати Радхарани подобна Ганге, в которой слон Моих мыслей наслаждается играми. Она подобна сиянию полной осенней луны для птиц чакора Моих глаз. Она ослепительный бриллиант, яркое и красивое созвездие на небосклоне Моей груди. Сегодня Я добился благосклонности Шримати Радхарани благодаря Своей настойчивости".

Комментарий:

Это стих из *Лалита-Мадхавы* (2.10), где Господь Кришна размышляет о Радхарани.

Текст 1. 192

এত শুনি' রায় কহে প্রভুর চরণে ।
রূপের কবিত্ব প্রশংসি' সহস্র-বদনে ॥ ১৯২ ॥

*eta śuni' rāya kahe prabhura carane
rūpera kavitva praśamsi' sahasra-vadane*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

eta śuni' — hearing this; *rāya* — Rāmānanda Rāya; *kahe* — says; *prabhura carane* — at the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpera* — of Rūpa Gosvāmī; *kavitva* — poetic art; *praśamsi'* — glorifying; *sahasra-vadane* — as if with a thousand mouths.

Перевод:

Услышав эти неповторимые в своём мастерстве поэтические выражения Шрилы Рупы Госвами, Шрила Рамананда Райя, склонившись к лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху, начал восхвалять Его, как будто у него были тысячи ртов.

Текст 1. 193

“কবিত্ব না হয় এই অমৃতের ধার ।
নাটক-লক্ষণ সব সিদ্ধান্তের সার ॥ ১৯৩ ॥

*"kavitva nā haya ei amṛterā dhāra
nāṭaka-lakṣaṇa saba siddhāntera sāra*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

kavitva — poetic art; *nā haya* — is not; *ei* — this; *amrterā dhāra* — constant shower of nectar; *nātaka* — a drama; *laksana* — appearing as; *saba* — all; *siddhāntera sāra* — essences of ultimate realization.

Перевод:

Шрила Рамананда Райя сказал: "Это не искусство поэзии, это бесконечный поток нектара. Действительно, это суть всего высшего знания, выраженная в поэтической форме".

Текст 1. 194

ପ୍ରେମ-ପରିପାତୀ ଏହି ଅନ୍ତୁ ବର୍ଣନ ।
ଶୁଣି' ଚିତ୍ତ-କର୍ଣ୍ଣେର ହସା ଆନନ୍ଦ-ଘୂର୍ଣନ ॥ ୧୯୪ ॥

*prema-paripātī ei adbhuta varṇana
śuni' citta-karṇera haya ānanda-ghūrṇana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prema-paripātī — a first-class arrangement to express loving affairs; *ei* — this; *adbhuta varṇana* — wonderful description; *śuni'* — hearing; *citta-karṇera* — of the heart and the ear; *haya* — there is; *ānanda-ghūrṇana* — a whirlpool of transcendental bliss.

Перевод:

Прекрасные описания Рупы Госвами, превосходно подобраны для выражения любовных отношений. Сердце и слух любого слушателя попадут в водоворот трансцендентного блаженства.

Текст 1. 195

“କିଂ କାବ୍ୟେନ କବେତ୍ସ୍ୟ କିଂ କାଣେ ଧର୍ମତଃ ।
ପରସ୍ୟ ହୃଦୟେ ଲଗ୍ନ ନ ଘୂର୍ଣ୍ଣାତି ଯଚ୍ଛରଃ ॥” ୧୯୫ ॥

*kim kāvyena kaves tasya
kim kāñdena dhanuṣ-mataḥ
parasya hrdaye lagnam
na ghūrṇayati yac chiraḥ*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

kim — what use; *kāvyena* — with poetry; *kaveḥ* — of the poet; *tasya* — that; *kim* — what use; *kāñdena* — with the arrow; *dhanuṣ-mataḥ* — of the Bowman; *parasya* — of another; *hrdaye* — in the heart; *lagnam* — penetrating; *naghūrnayati* — does not cause to roll about; *yat* — which; *śirah* — the head.

Перевод:

Чего стоят стихи поэта, подобные выпущенным из лука стрелам, если

они проникая в сердце, не вызывают головокружения?

Текст 1. 196

তোমার শক্তি বিনা জীবের নহে এই বাণী ।
তুঃমি শক্তি দিয়া কহাও,—হেন অনুমানি ॥ ১৯৬ ॥

*tomāra śakti vinā jīvera nahe ei vāñī
tumi śakti diyā kahāo, — hena anumāni”*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tomāra śakti vinā — without Your special power; *jīvera* — of an ordinary living being; *nahe* — there is not; *eivāñī* — these words; *tumi* — You; *śakti diyā* — giving power; *kahāo* — make him say; *hena* — such; *anumāni* — I guess.

Перевод:

Такие поэтические выражения невозможно написать обычному живому существу, лишённому Твоей милости. Я думаю, что это Ты одарил его этой силой".

Текст 1. 197

প্রভু কহে, — “প্রয়াগে ইহার হৈল মিলন ।
ইহার গুণে ইহাতে আমার তৃষ্ণ হৈল মন ॥ ১৯৭ ॥

*prabhu kahe, — "prayāge ihāra ha-ila milana
ihāra gunē ihāte āmāra tuṣṭa haila mana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prabhu kahe — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu says; *prayāge* — at Prayāga; *ihāra* — of him; *ha-ila* — there was; *milana* — meeting; *ihāra gunē* — by his transcendental qualities; *ihāte* — in him; *āmāra* — of Me; *tuṣṭa* — satisfied; *haila* — became; *mana* — the mind.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: "Я встретил Шрилу Рупу Госвами в Праяге. Он привлёк и осчастливили Меня своими качествами".

Комментарий:

Верховная Личность Бога неравнодушен к одним и нейтрален в отношении других людей. В действительности, можно привлечь внимание Верховной Личности Бога служением. Тогда, в дальнейшем, Господь наделяет преданного способностью действовать таким образом, что каждый сможет оценить его служение. Это подтверждается в Бхагавад-гите (4.11): *йе যাত্তা মাম প্রাপাদিয়ন্তে তাম তত্ত্বাবা ব্রহ্মজাম অহাম*. Кришна отзывчив. Если человек стремится осуществить свое служение Господу наилучшим образом, то Господь дает ему силы сделать это. Кришна говорит в Бхагавад-гите (10.10):

teṣāṁ satata-yuktānāṁ / bhajatāṁ prīti-pūrvakam

"Тех, кто постоянно предан Мне, кто поклоняется Мне с любовью, Я наделяю разумом, который помогает прийти ко Мне". Шри Чайтанья Махапрабху даровал Свою особую милость Шриле Рупе Госвами, потому что Рупа Госвами очень хотел служить Господу. Таков взаимный обмен между преданным и Господом, когда преданный выполняет свои обязанности.

Текст 1. 198

ମଧୁର ପ୍ରସନ୍ନ ଇହାର କାବ୍ୟ ସାଲଙ୍କାର ।
ଓଛେ କବିତ ବିଷ୍ଣୁ ନହେ ରମେର ପ୍ରଚାର ॥ ୧୯୮ ॥

*madhura prasanna ihāra kāvya sālaṅkāra
aiche kavītva vinu nahe rasera pracāra*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

madhura — sweet; *prasanna* — pleasing; *ihāra* — his; *kāvya* — poetry; *sālaṅkāra* — with metaphors and other ornaments; *aiche* — such as that; *kavītva* — poetic qualifications; *vinu* — without; *nahe* — there is not; *rasera* — of mellites; *pracāra* — preaching.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху высоко оценил метафоры и другие литературные украшения трансцендентной поэзии Шрилы Рупы Госвами. Без таких неотъемлемых поэтических приёмов, сказал Он, невозможно проповедовать трансцендентные вкусы.

Текст 1. 199

ସବେ କୃପା କରି' ଇଂହାରେ ଦେହ' ଏହି ବର ।
ବ୍ରଜଲୀଳା-ପ୍ରେମରମ ଯେନ ବର୍ଣେ ନିରାନ୍ତର ॥ ୧୯୯ ॥

*sabe kṛpā kari' iñhāre deha' ei vara
vraja-līlā-prema-rasa yena varne nirantara*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

sabe — all of you; *kṛpā kari'* — showing your mercy; *iñhāre* — unto Śrīla Rūpa Gosvāmī; *deha'* — give; *ei vara* — this benediction; *vraja-līlā-prema-rasa* — the transcendental mellites of the pastimes of Vṛndāvana; *yena* — so that; *varne* — he can describe; *nirantara* — without cessation.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху попросил всех Своих личных спутников благословить Рупу Госвами на продолжение описания игр во Вриндаване, исполненных возвышенной любви к Богу.

Текст 1. 200

ହେଲାର ଯେ ଜୋର୍ତ୍ତଜ୍ଞାତା, ନାମ—‘ସମାନ’ ।
ପୃଥିବୀତେ ବିଜ୍ଞବର ନାହିଁ ତୀର ସମ ॥ ୨୦୦ ॥

*iñhāra ye jyeṣṭha-bhrātā, nāma — 'sanātana'
pr̥thivīte vijñā-vara nāhi tānra sama*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

iñhāra — of Śrīla Rūpa Gosvāmī; *ye* — who; *jyeṣṭha-bhrātā* — the elder brother; *nāma* — named; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *pr̥thivīte* — on the surface of the world; *vijñā-vara* — most learned; *nāhi* — there is none; *tānra sama* — equal to him.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Старший брат Шрилы Рупы Госвами, чье имя Санатана Госвами, так мудр и учён, что в этом ему просто нет равных".

Текст 1. 201

ତୋମାର ମୈଛେ ବିଷୟତ୍ୟାଗ, ତୈଛେ ତୀର ରୀତି ।
ଦୈତ୍ୟ-ବୈରାଗ୍ୟ-ପାଣ୍ଡିତ୍ୟର ତାହାତେଇ ଶ୍ଵିତି ॥ ୨୦୧ ॥

*tomāra yaiche viṣaya-tyāga, taiche tānra rīti
dainya-vairāgya-pāṇḍityera tānhātei sthiti*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tomāra — your; *yaiche* — just as; *viṣaya-tyāga* — renunciation of material connections; *taiche* — similarly; *tānra rīti* — his manner of activity; *dainya* — humbleness; *vairāgya* — renunciation; *pāṇḍityera* — of learned scholarship; *tānhātei* — in him; *sthiti* — existing.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху, обращаясь к Рамананде Райя сказал, "Санатана Госвами, как и ты, лишён материальных привязанностей. Смирение, отречение и прекрасные знания, всё это одновременно присуще ему".

Текст 1. 202

ଏହି ଦୁଇ ଭାଇୟେ ଆମି ପାଠାଇଲୁ ବ୍ରନ୍ଦାବନେ ।
ଶକ୍ତି ଦିଯା ଭକ୍ତିଶାସ୍ତ୍ର କରିବେ ଅବର୍ତ୍ତନେ ॥ ୨୦୨ ॥

*ei dui bhāiye āmi pāṭhāiluṇ vṛndāvane
śakti diyā bhakti-sāstra karite pravartane*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

ei — these; *dui* — two; *bhāiye* — brothers; *āmi* — I; *pāṭhāiluṇ* — sent; *vṛndāvane* — to Vṛndāvana; *śakti diyā* — empowering them; *bhakti-sāstra* — transcendental

literature regarding devotional service; karite — to do; pravartane — establishing.

Перевод:

Я поручил этим двум братьям идти во Вриндаван, чтобы распространять литературу о бхакти.

Комментарий:

Шри Чайтанья Махапрабху сообщил Шриле Рамананде Райа, что он и Санатана Госвами занимаются преданным служением в равной степени, отказавшись от всякой материальной деятельности. Такой отказ является показателем чистой преданности в служении Господу, без примеси материальной скверны. Со слов Шри Чайтаньи Махапрабху, это положение *тринад апи суничена тарор апи сахишинуна*. Чистый преданный, свободный от влияния гун материальной природы, выполняет преданное служение с терпимостью дерева. Он считает себя ниже травы. Такого преданного, называют *нишклинчана* или свободным от всех материальных благ, который всегда поглощён эмоциями любви к Богу. Ему не нужны какие-либо чувственные наслаждения. Иными словами, такой преданный свободен от всех материальных оков и полностью погружен в сознание Кришны. Такое возвышенное преданное служение, это не лицемерие. Смирение, отречение, эрудиция и ученость объединились в Санатане Госвами, идеальном чистом преданном, который был на одном уровне понимания, с Шрилой Раманандой Райа. Как и Рамананда Райа, Санатана Госвами был совершенным знатоком преданного служения и поэтому мог излагать это трансцендентное знание.

Текст 1. 203

ରାୟ କହେ,—“ଈଶ୍ଵର ତୁମି ସେ ଚାହ କରିଲେ ।
କାଷ୍ଠେର ପୁଣ୍ଲୀ ତୁମି ପାର ମାଚାଇଲେ ॥ ୨୦୩ ॥

*rāya kahe, — “īśvara tumi ye cāha karite
kāṣṭhera putalī tumi pāra nācāite*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

rāya kahe — Śrīla Rāmānanda Rāya says; *īśvara tumi* — You are the Supreme Personality of Godhead; *ye* — whatever; *cāha* — You want; *karite* — to do; *kāṣṭhera* — of wood; *putalī* — a doll; *tumi* — You; *pāra* — are able; *nācāite* — to make dance.

Перевод:

Шрила Рамананда Райа ответил Шри Чайтанье Махапрабху, "О, Мой Господь, Ты Верховная Личность Бога. По Твоему желанию будет танцевать даже деревянная кукла".

Текст 1. 204

ମୋର ମୃଦୁ ସେ ସବ ରମ୍ଭ କରିଲା ଅଚାରଣେ ।
ମେହି ରମ୍ଭ ଦେଖି ଏହି ଇହାର ଲିଖନେ ॥ ୨୦୪ ॥

*mora mukhe ye saba rasa karilā pracāraṇe
sei rasa dekhi ei ihāra likhane*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

mora mukhe — through my mouth; *ye* — whatever; *saba rasa* — all such transcendental mellites; *karilā* — You did; *pracāraṇe* — preaching; *sei rasa* — those same transcendental mellites; *dekhi* — I see; *ei* — this; *ihāralikhane* — in the writing of Śrīla Rūpa Gosvāmī.

Перевод:

"Я вижу, что истины о трансцендентной расе, которые Ты вложил в мои уста, в совершенстве изложены на бумаге Шрилой Рупой Госвами".

Текст 1. 205

ভক্তে কৃপা-হেতু প্রকাশিতে চাহ খজ-রস ।
ষাঠে করাও, সেই করিবে জগৎ কোমার বশ ॥২০৫

*bhakte kṛpā-hetu prakāśite cāha vraja-rasa
yāre karāo, sei karibe jagat tomāra vaśa"*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

bhakte — unto the devotees; *kṛpā-hetu* — because of mercy; *prakāśite* — to show; *cāha* — You want; *vraja-rasa* — the transcendental mellites in Vṛndāvana; *yāre* — whomever; *karāo* — You may empower; *sei* — he; *karibe* — will make; *jagat* — the whole world; *tomāra vaśa* — under Your control.

Перевод:

"Благодаря Твоей беспринчной милости к преданным, они получили способность описать трансцендентные игры Вриндавана. Благодаря Твоему влиянию, любой, кому предоставлено право сделать это, может принести пользу всему миру".

Комментарий:

Этот отрывок подтверждает выражение кришна-шакти вина нахе тара правартана, означающее, что без полномочий Верховной Личности Бога, Кришны, никто не в состоянии распространять святое имя Господа по всему миру (Чайтанья Чаритамрита Антья-Лила 7.11). Под защитой Верховной Личности Бога, чистый преданный может проповедовать святое имя Господа, давая каждому возможность извлечь из этого пользу и стать преданным, созидающим Кришну.

Текст 1. 206

তবে মহাপ্রভু কৈলারূপে আলিঙ্গন ।
তাঁরে করাইলা সবার চরণ বস্তন ॥ ২০৬ ॥

*tabe mahāprabhu kailā rūpe āliṅgana
tāñre karālā sabāra caraṇa vandana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tabe — at that time; mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; kailā — did; rūpe — unto Rūpa Gosvāmī; āliṅgana — embracing; tāñre — him; karālā — induced to do; sabāra — of all of them; carana vandana — worshiping the lotus feet.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху обнял Рупу Госвами, и попросил его вознести молитвы лотосным стопам всех преданных.

Текст 1. 207

অদ্বৈত-নিত্যানন্দাদি সব ভক্তগণ ।
কৃপা করি' রূপে সবে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ২০৭ ॥

***advaita-nityānandādi saba bhakta-gaṇa
krpā kari' rūpe sabe kailā āliṅgana***

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

advaita — Advaita Ācārya; nityānanda-ādi — Śrī Nityānanda Prabhu and others; saba — all; bhakta-gana — personal devotees; krpā kari' — being very merciful; rūpe — unto Rūpa Gosvāmī; sabe — all of them; kailāāliṅgana — embraced.

Перевод:

Адвайта Ачарья, Нитьянанда Прабху и остальные преданные, явили свою беспричинную милость Рупе Госвами, обнимая его в ответ.

Текст 1. 208

প্রভু-কৃপা রূপে, আর রূপের মহুষগ ।
দেখি' চমৎকার হৈল স্বাকার মন ॥ ২০৮ ॥

***prabhu-krpā rūpe, āra rūpera sad-guṇa
dekhi' camatkāra haila sabākāra mana***

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prabhu-krpā — Lord Caitanya's mercy; rūpe — upon Rūpa Gosvāmī; āra — and; rūpera sat-guṇa — the transcendental qualities of Śrīla Rūpa Gosvāmī; dekhi' — seeing; camatkāra haila — there was astonishment; sabākāra — of all of them; mana — in the minds.

Перевод:

Видя особую милость Шри Чайтаньи Махапрабху явленную Шриле Рупе Госвами и сознавая его личные качества, все преданные были поражены этим чудом.

Текст 1. 209

তবে মহাপ্রভু সব ভক্ত লএও গেলা ।
হরিদাস-ঠাকুর ক্রপে আলিঙ্গন কৈলা ॥ ২০৯ ॥

*tabe mahāprabhu saba bhakta lañā gelā
haridāsa-ṭhākura rūpe āliṅgana kailā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

tabe — at that time; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba* — all; *bhakta* — devotees; *lañā* — with; *gelā* — departed from the place; *haridāsa-ṭhākura* — Haridāsa Ṭhākura; *rūpe* — Rūpa Gosvāmī; *āliṅgana* *kailā* — embraced.

Перевод:

Позже, когда Шри Чайтанья Махапрабху оставил преданных, Харидаса Тхакура тоже обнял Шрилу Рупу Госвами.

Текст 1. 210

হরিদাস কহে,— “তোমার ভাগ্যের নাহি সৌমা ।
যে সব বর্ণিলা, ইহার কে জানে মহিমা ?” ২১০ ॥

*haridāsa kahe, — “tomāra bhāgyera nāhi sīmā
ye saba varṇilā, ihāra ke jāne mahimā?”*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

haridāsa kahe — Haridāsa Ṭhākura says; *tomāra* — your; *bhāgyera* — of fortune; *nāhi sīmā* — there is no limit; *ye* — whatever; *saba* — all; *varṇilā* — you have described; *ihāra* — of this; *ke jāne* — who can understand; *mahimā* — the glories.

Перевод:

Харидаса Тхакура сказал: "Твоя счастливая судьба и удача не имеют границ. Никому не объять всю славу того, что воспето тобой".

Текст 1. 211

শ্রীরূপ কহেন,— আমি কিছুই না জানি ।
যেই মহাপ্রভু কহান, সেই কহি বাণী ॥ ২১১ ॥

*śrī-rūpa kahena, — “āmi kichui nā jāni
yei mahāprabhu kahāna, sei kahi vāṇī”*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

śrī-rūpa kahena — Śrīla Rūpa Gosvāmī replies; *āmi* — I; *kichui* — anything; *nā jāni* — do not know; *yei* — whatever; *mahāprabhu kahāna* — Śrī Caitanya Mahāprabhu makes me say or write; *sei* — that; *kahi* — I speak; *vāṇī* — transcendental words.

Перевод:

Шри Рупа Госвами ответил: "Сам по себе я ничего не знаю. Все трансцендентные слова, которые я озвучиваю, говорит за меня Шри Чайтанья Махапрабху.

Комментарий:

Поэт или писатель, имеющий дело с трансцендентными вещами, не простой писатель или переводчик, потому что он получил эти полномочия от Верховной Личности Бога. Всё, что он пишет, становится очень действенным. Принцип наделения преданного Верховной Личностью Бога полномочиями, это главное. Поэт, материалист, описывающий в своей поэзии мирские отношения мужчины и женщины, не сможет описать трансцендентные игры Господа, или сделать выводы о трансцендентном преданном служении. Поэтому, Шрила Санатана Госвами предупреждал всех преданных-неофитов не слушать трансцендентных посланий из уст *не-вайшнавов. Падма пурана:*

*avaiṣṇava-mukhodgīrṇam pūtam hari-kathāmṛtam
śravaṇam naiva kartavyam sarpocchiṣṭam yathā payaḥ*

Если человек не является абсолютно чистым преданным Господа, ему не стоит пытаться описывать игры Кришны в стихах, потому что выйдет нечто мирское. Есть много описаний Кришны в переводах *Бхагавад-гиты*, сделанных людьми с мирским сознанием, которые не были чистыми преданными. Их попытки писать трансцендентную литературу не смогли в полной мере увенчаться успехом, из-за отсутствия преданного служения Кришне. Это литература светская и поэтому, Шри Санатана Госвами не рекомендовал материалистам касаться этой темы.

Текст 1. 212

হৃদি যস্য প্ৰেরণয়া প্ৰবৰ্তিতোহহং বৰাকৰপোহপি ।
তস্য হৱেঃ পদকমলং বন্দে চৈতন্যদেবস্য ॥ ২১২ ॥

*hṛdi yasya preraṇayā pravartito 'ham varāka-rūpo 'pi
tasya hareḥ pada-kamalam vande caitanya-devasya*

Значения слов:

hṛdi — *within the heart; yasya* — *of whom (the Supreme Personality of Godhead, who gives His pure devotees the intelligence to spread the Kṛṣṇa consciousness movement); preraṇayā* — *by the inspiration; pravartitah* — *engaged; aham* — *I; varāka* — *insignificant and low; rūpaḥ* — *Rūpa Gosvāmī; api* — *although; tasya* — *of Him; hareḥ* — *of Hari, the Supreme Personality of Godhead; pada-kamalam* — *to the lotus feet; vande* — *let me offer my prayers; caitanya-devasya* — *of Śrī Caitanya Mahāprabhu.*

Перевод:

"И хотя я самый низкий из людей, лишенный знания, Господь милостиво даровал мне вдохновение, для написания трансцендентной литературы о преданном служении. Поэтому, ялагаю свои поклоны лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху, Верховной Личности Бога, который даровал мне возможность написать эти книги".

Комментарий:

Этот стих из *Бхакти-расамрита-синдху* (1.1.2).

Текст 1. 213

ଏଇମତ ଦୁଇଜନ କୃଷ୍ଣକଥାରଙ୍ଗେ ।
ସୁଖେ କାଳ ଗୋଟିଏ ରୂପ ହରିଦାସ-ସଙ୍ଗେ ॥ ୨୧୩ ॥

*ei-mata dui-jana kr̄ṣṇa-kathā-raṅge
sukhe kāla goñāya rūpa haridāsa-saṅge*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

ei-mata — in this way; dui-jana — Haridāsa Thākura and Śrīla Rūpa Gosvāmī; kr̄ṣṇa-kathā-raṅge — in the pleasure of discussing topics about Kṛṣṇa; sukhe — in happiness; kāla — time; goñāya — passes; rūpa — Śrīla Rūpa Gosvāmī; haridāsa-saṅge — in the company of Haridāsa Thākura.

Перевод:

И так, Шрила Рупа Госвами проводил время с Харидасом Тхакуром, обсуждая игры Господа Кришны, и пребывая в полном счастье.

Текст 1. 214

ଚାରି ମାସ ରହି' ସବ ଅଭୂର ଭକ୍ତଗଣ ।
ଗୋମାତ୍ରି ବିଦ୍ୟାୟ ଦିଲା, ଗୌଡେ କରିଲା ଗମନ ॥ ୨୧୪ ॥

*cāri māsa rahi' saba prabhura bhakta-gaṇa
gosāñi vidāya dilā, gauḍe karilā gamana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

cāri māsa — four months; rahi' — staying; saba — all; prabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhakta-gaṇa — the devotees; gosāñi — Caitanya Mahāprabhu; vidāya dilā — bade farewell; gauḍe — to Bengal; karilā gamana — they returned.

Перевод:

Все преданные Шри Чайтаньи Махапрабху провели вместе с Ним четыре месяца. Потом, Господь простился с ними, и они вернулись в Бенгалию.

Текст 1. 215

ଶ୍ରୀରୂପ ଅଭୂପଦେ ନୀଳାଚଳେ ରହିଲା ।
ଦୋଲଯାତ୍ରା ଅଭୂସଙ୍ଗେ ଆନନ୍ଦେ ଦେଖିଲା ॥ ୨୧୫ ॥

*śrī-rūpa prabhu-pade nilācale rahilā
dola-yātrā prabhu-saṅge ānande dekhilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

śrī-rūpa — Śrīla Rūpa Gosvāmī; prabhu-pade — at the feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; nilācale — at Jagannātha Puri; rahilā — remained; dola-yātrā — the festival of Dola-yātrā; prabhu-saṅge — with Śrī Caitanya Mahāprabhu; ānande — in great happiness; dekhilā — saw.

Перевод:

Только Шрила Рупа Госвами остался у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху на фестиваль Дола-ятра, который посетил вместе с Господом, исполненный радости.

Текст 1. 216

ଦୋଳ ଅମସ୍ତରେ ପ୍ରଭୁ କୃପେ ବିଦ୍ୟାୟ ଦିଲା ।
ଅନେକ ପ୍ରସାଦ କରି' ଶକ୍ତି ସନ୍ଧାରିଲା ॥ ୨୧୬ ॥

*dola anantare prabhu rūpe vidāya dilā
aneka prasāda kari' śakti sañcārilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

dola anantare — after the Dola-yātrā; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; rūpe — unto Rūpa Gosvāmī; vidāyadilā — bade farewell; aneka prasāda kari' — endowing with all kinds of mercy; śakti sañcārilā — empowered him.

Перевод:

После окончания фестиваля Дола-ятра, Шри Чайтанья Махапрабху попрощался и с Рупой Госвами. Господь дал ему полномочия и даровал ему всевозможные благословения.

Текст 1. 217

“ବୃନ୍ଦାବନେ ଯାହ’ ତୁମି, ରହିଛ ବୃନ୍ଦାବନେ ।
ଏକବାର ଈହା ପାଠାଇଛ ସମାତନେ ॥ ୨୧୭ ॥

*"vr̥ndāvane yāha' tumi, rahiha vr̥ndāvane
ekabāra ihān pāthāiha sanātane*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

vr̥ndāvane — to Vṛndāvana; yāha' — now go; tumi — you; rahiha — stay; vr̥ndāvane — in Vṛndāvana; eka-bāra — once; ihān — here; pāthāiha — send; sanātane — your elder brother, Sanātana Gosvāmī.

Перевод:

"Теперь иди во Вриндаван и оставайся там", сказал Господь. "Пусть твой старший брат Санатана как-нибудь навестит Меня".

Текст 1. 218

তাজে যাই রসগীত করিহ মিক্ষপণ।
লুপ্ত-তৌর্ধ সব তাহাই করিহ প্রচারণ ॥ ২১৮ ॥

*vraje yāi rasa-śāstra kariha nirūpaṇa
lupta-tīrtha saba tāhān kariha pracāraṇa*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

vraje yāi — going to Vṛndāvana; *rasa-śāstra* — all the transcendental literature concerning the pastimes of Lord Śrī Kṛṣṇa; *kariha nirūpana* — write carefully; *lupta-tīrtha* — the lost holy places; *saba* — all; *tāhān* — there; *kariha pracāraṇa* — make known.

Перевод:

"Когда придешь во Вриндаван, останься там проповедовать трансцендентную литературу, и займись раскопками затерянных святых мест".

Текст 1. 219

কৃষ্ণসেবা, রসভক্তি করিহ প্রচার।
আমিহ দেখিতে তাহাই যাইয় একবার ॥ ২১৯ ॥

*kṛṣṇa-sevā, rasa-bhakti kariha pracāra
āmīha dekhite tāhān yāimu ekabāra"*

Значения слов:

kṛṣṇa-sevā — the service of Lord Kṛṣṇa; *rasa-bhakti* — devotional service; *kariha pracāra* — preach; *āmīha* — I also; *dekhite* — to see; *tāhān* — there to Vṛndāvana; *yāimu* — I shall go; *eka-bāra* — once more.

Перевод:

"Организуй служение Господу Кришне и проповедь вкуса преданного служения Господу. Я тоже ещё раз наведаюсь во Вриндаван".

Текст 1. 220

এত বলি' প্রভু তারে কৈলা আলিঙ্গন।
রূপ গোসাঙ্গি শিরে ধরে প্রভুর চরণ ॥ ২২০ ॥

*eta bali' prabhu tāñre kailā āliṅgana
rūpa gosāñi śire dhare prabhura caraṇa*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

eta bali' — saying this; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre* — unto Rūpa Gosvāmī; *kailā āliṅgana* — embraced; *rūpa gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *śire* — on the head; *dhare* — takes; *prabhura caraṇa* — the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:

Поговорив таким образом, Шри Чайтанья Махапрабху обнял Рупу Госвами, который прощаясь, возложил лотосные стопы Господа себе на голову.

Текст 1. 221

ପ୍ରଭୁର ଭକ୍ତଗଣ-ପାଶେ ବିଦ୍ୟାୟ ଲାଇଲା ।
ପୁନରପି ଗୌଡ଼-ପଥେ ବୃକ୍ଷାବଳେ ଆଇଲା ॥ ୨୨୧ ॥

*prabhura bhakta-gaṇa-pāśe vidāya la-ilā
punarapi gauḍa-pathē vr̄ndāvane āilā*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

prabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhakta-gana-pāśe — from the devotees; vidāya la-ilā — took leave; punarapi — again; gauḍa-pathē — by the way through Bengal; vr̄ndāvane — to Vṛndāvana; āilā — returned.

Перевод:

Шрила Рупа Госвами попрощался со всеми преданными Шри Чайтаньи Махапрабху и вернулся во Вриндаван дорогой, ведущей в Бенгалию.

Текст 1. 222

ଏହି ତ' କହିଲାଙ୍କ ପୁନଃ ରୂପେର ମିଳନ ।
ଇହା ଯେହି ଶୁଣେ, ପାଯ ଚିତ୍ତଚରଣ ॥ ୨୨୨ ॥

*ei ta' kahilāṅka punaḥ rūpera milana
ihā yei śune, pāya caitanya-carana*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

ei ta' kahilāṅka — thus I have said; punaḥ — again; rūpera milana — the meeting with Śrīla Rūpa Gosvāmī; ihā — this narration; yei śune — anyone who hears; pāya — gets; caitanya-carana — the shelter of the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:

Итак, мной описана вторая встреча Рупы Госвами и Шри Чайтаньи Махапрабху. Тот, кто слушал повествование об этой встрече, безусловно, достигнет прибежища у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 1. 223

ଶ୍ରୀରୂପ-ରଘୁନାଥ-ପଦେ ସାର ଆଶ ।
ଚିତ୍ତଚରିତାମୃତ କହେ କୃଷ୍ଣଦାସ ॥ ୨୨୩ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

śrī-rūpa — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha* — Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade* — at the lotus feet; *yāra* — whose; *āśa* — expectation; *caitanya-caritāmṛta* — the book named Caitanya-caritāmṛta; *kahe* — describes; *kṛṣṇadāsa* — Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Перевод:

Молясь лотосным стопам Шри Рупы Госвами и Шри Рагхунатхи Госвами, уповая на их милость, я, Кришнадас, следуя по их стопам, рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту.,

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к первой главе Шри Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, описывающей вторую встречу Шрилы Рупы Госвами и Шри Чайтаньи Махапрабху.

Глава 2: Наказание Младшего Харидаса

Краткое содержание этой главы Шрила Бхактивинода Тхакур приводит в своей *Амрита-праваха-бхашье*. Кришнадаса Кавираджа Госвами, автор Шри Чайтанья-чаритамриты, в этой главе описал встречи Шри Чайтаньи Махапрабху, с вдохновленными Им преданными, и проявлением *авирбхавы*. Итак, он описал славу Нрсимхананды и других преданных. Преданный по имени Бхагаван Ачарья был исключительно верен лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху. Однако, его брат, Гопала Бхатта Ачарья, проповедовал имперсонализм (*майаваду*). Шрила Сварупа Дамодара Госвами, помощник Шри Чайтаньи Махапрабху, запретил Бхагавану Ачарье повторствовать подобным рассуждениям. Затем, когда младший брат Харидаса, исполняя указание Бхагавана Ачарьи, отправился за подаянием к Мадхавидеви, он совершил оскорблениe, общаясь с женщиной, так как был в отречении. По этой причине, Шри Чайтанья Махапрабху отверг младшего Харидаса и несмотря на множественные просьбы старших преданных Господа, не простил его. Спустя год, после этого происшествия, младший Харидаса отправился к месту слияния Ганги и Ямуны, где совершил самоубийство. Однако, уже в своем духовном теле, он продолжал воспевать молитвы преданности, услышанные Шри Чайтаньей Махапрабху. Когда вайшнавы Бенгалии отправились к Шри Чайтанье Махапрабху, молва об этом происшествии дошла до Сварупы Дамодары, и других преданных.

Текст 2. 1

বন্দেহং শ্রীগুরোঃ শ্রীযুতপদকমলং শ্রীগুরুন্বৈষ্ণবাংশ
শ্রীকৃপং সাগজাতং সহগণরযুনাখান্ধিতং তং সজীবম্।
সামৈতং সাবধূতং পরিজনসহিতং কৃষ্ণচৈতন্যদেবঃ
শ্রীরাধাকৃষ্ণপাদান্ম সহগণলিতা-শ্রীবিশ্বাখান্ধিতাংশ ॥ ১ ॥

*vande 'ham śrī-guroḥ śrī-yuta-pada-kamalaṁ śrī-gurūn vaiśṇavāṁś ca
śrī-rūpaṁ sāgrajātāṁ saha-gaṇa-raghunātha-anvitām tam sa-jīvam
sādvaitām sāvadhūtaṁ pari�ana-sahitām kṛṣṇa-caitanya-devam
śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-viśākhānvitāṁś ca*

Значения слов:

vande—offer my respectful obeisances; *aham*—I; *śrī-guroḥ*—of my initiating spiritual master or instructing spiritual master; *śrī-yuta-pada-kamalam*—unto the opulent lotus feet; *śrī-gurūn*—unto the spiritual masters in the *paramparā* system, beginning from Mādhavendra Purī down to Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda; *vaiśṇavān*—unto all the Vaiśṇavas, beginning from Lord Brahmā and others coming from the very start of the creation; *ca*—and; *śrī-rūpam*—unto Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sa-agra-jātam*—with his elder brother, Śrī Sanātana Gosvāmī; *saha-gaṇa-raghunātha-anvitam*—with Raghunātha dāsa Gosvāmī and his associates; *tam*—unto him; *sa-jīvam*—with Jīva Gosvāmī; *sa-advaitam*—with Advaita Ācārya; *sa-avadhūtam*—with Nityānanda Prabhu; *parijana-sahitam*—and with Śrīvāsa Ṭhākura and all the other devotees; *kṛṣṇa-caitanya-devam*—unto Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān*—unto the lotus feet of the all-opulent Śrī Kṛṣṇa

and Rādhārāṇī; *saha-gaṇa*—with associates; *lalitā-śrī-viśākhā-anvitān*—accompanied by Lalitā and Śrī Viśākhā; *ca*—also.

Перевод:

Я предлагаю свои почтительные поклоны лотосным стопам моего духовного учителя и всем другим наставникам, следующим путем преданного служения. Я в почтении склоняюсь перед всеми вайшнавами и шестью Госвами, Шрилой Рупой Госвами, Шрилой Санатаной Госвами, Рагхунатхой даса Госвами, Дживой Госвами и их последователями. Я предлагаю свои почтительные поклоны Шри Адвайте Ачарье Прабху, Шри Нитянанде Прабху, Шри Чайтанье Махапрабху и всем Его преданным, во главе с Шривасой Тхакуром. Я предлагаю свои почтительные поклоны лотосным стопам Господа Кришны, Шримати Радхарани и всем гопи, во главе с Лалитой и Вишакхой.

Текст 2. 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

Значения слов:

jaya jaya—all glories; *śrī-caitanya*—to Śrī Caitanya; *jaya*—all glories; *nityānanda*—to Lord Nityānanda; *jaya advaita-candra*—all glories to Advaita Ācārya; *jaya*—all glories; *gaura-bhakta-vṛnda*—to the devotees of Lord Caitanya.

Перевод:

**Вся слава Шри Чайтанье Махапрабху! Вся слава Нитянанде Прабху!
Вся слава Адвайте Ачарье! Слава всем преданным Шри Чайтаньи
Махапрабху!**

Текст 2. 3

সর্ব-লোক উদ্ধারিতে গৌর-অবতার ।
নিষ্ঠারের হেতু তার ত্রিবিধ প্রকার ॥ ৩ ॥

*sarva-loka uddhārite gaura-avatāra
nistārera hetu tāra trividha prakāra*

Значения слов:

sarva-loka—all the worlds; *uddhārite*—to deliver; *gaura-avatāra*—the incarnation of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nistārera hetu*—causes of the deliverance of all people; *tāra*—His; *tri-vidha prakāra*—three kinds.

Перевод:

В Своем воплощении Шри Чайтаньи Махапрабху, Господь Шри Кришна снизошел, чтобы спасти всех живых существ трех миров, от

Брахмалоки до Паталалоки. Он пытался освободить их тремя способами.

Текст 2. 4

সাক্ষাত্-দর্শন, আর যোগ্যভক্ত-জীবে ।
‘আবেশ’ করয়ে কাহাঁ, কাহাঁ ‘আবির্ভাবে’ ॥ ৪ ॥

*sākṣāt-darśana, āra yogya-bhakta-jīve
'āveśa' karaye kāhān, kāhān 'āvirbhāve'*

Значения слов:

sākṣāt-darśana—direct meeting; *āra*—and; *yogya-bhakta*—perfect devotee; *jīve*—living beings; *āveśa* *karaye*—empowers with specific spiritual potencies; *kāhān*—somewhere; *kāhān*—in other places; *āvirbhāve*—by appearing Himself.

Перевод:

В одних местах Господь избавлял падшие души, общаясь с ними лично, в других, благодаря Своим чистым преданным, а в третьих, являя кому-либо Себя лично.

Текст 2. 5-6

‘সাক্ষাত্-দর্শনে’ প্রায় সব নিষ্ঠারিলা ।
নকুল-ব্রহ্মচারীর দেহে ‘আবিষ্ট’ হইলা ॥ ৫ ॥
প্রদ্যুম্ন-নৃসিংহানন্দ আগে কৈলা ‘আবির্ভাব’ ।
‘লোক নিষ্ঠারিব’,—এই ঔশ্বর-অভাব ॥ ৬ ॥

*'sākṣāt-darśane' prāya saba nistārilā
nakula-brahmacārīra dehe 'āviṣṭa' ha-ilā
pradyumna-nṛsimhānanda āge kailā 'āvirbhāva'
'loka nistāriba',--ei iśvara-svabhāva*

Значения слов:

sākṣāt-darśane—by direct meeting; *prāya*—almost; *saba*—all; *nistārilā*—delivered; *nakula-brahmacārīra*—of a *brahmacārī* named Nakula; *dehe*—in the body; *āviṣṭa ha-ilā*—entered; *pradyumna-nṛsimhānanda*—Pradyumna Nṛsimhānanda; *āge*—in front of; *kailā*—made; *āvirbhāva*—appearance; *loka nistāriba*—I shall deliver all the fallen souls; *ei*—this; *iśvara-svabhāva*—the characteristic of the Supreme Personality of Godhead.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху освобождал большинство падших душ, непосредственно общаясь с ними. Других Он освобождал, проникнув в тело Накулы Брахмачари, и явившись перед Прадьюмной Нрисимханандой. "Я должен спасти эти падшие души". В этих словах вся суть Верховной Личности Бога.

Комментарий:

Господь неизменно проявлял Свою *авирбхаву*, появляясь в следующих четырех местах: (1) дом Шримати Шачиматы, (2) где бы не танцевал в экстазе Нитьянанда Прабху, (3) в доме Шривасы (после *киртана*), и (4) в доме Рагхавы Пандита. В этих четырех местах, Господь Чайтанья являлся Лично. (В этой связи, можно обратиться к Антие 34).

Текст 2. 7

সাক্ষৎ-দর্শনে সব জগৎ তারিলা ।
একবার যে দেখিলা, সে কৃতার্থ হইলা ॥ ৭ ॥

*sākṣāt-darśane saba jagat tārilā
eka-bāra ye dekhilā, se kṛtārtha ha-ilā*

Значения слов:

sākṣāt-darśane—by direct meetings; *saba*—all; *jagat*—the universe; *tārilā*—He delivered; *eka-bāra*—once; *ye*—anyone who; *dekhilā*—saw; *se*—he; *kṛta-artha*—fully satisfied; *ha-ilā*—became.

Перевод:

Кого бы ни встретил Шри Чайтанья Махапрабху, пусть даже это была единственная встреча, все уверенно становились на путь духовного развития.

Текст 2. 8

গৌড়-দেশের ভক্তগণ প্রত্যব্দ আসিয়া ।
পুনঃ গৌড়দেশে যাও প্রভুরে মিলিয়া ॥ ৮ ॥

*gauḍa-deśera bhakta-gaṇa pratyabda āsiyā
punah gauḍa-deśe yāya prabhure miliyā*

Значения слов:

gauḍa-deśera—of Bengal; *bhakta-gaṇa*—devotees; *prati-abda*—every year; *āsiyā*—coming; *punah*—again; *gauḍa-deśe*—to Bengal; *yāya*—return; *prabhure*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *miliyā*—after meeting.

Перевод:

Каждый год преданные из Бенгалии отправлялись в Джаганнатха Пури, на встречу с Шри Чайтаньею Махапрабху, а после, возвращались обратно.

Текст 2. 9

আৱ নানা-দেশেৱ লোক আসি' জগন্নাথ ।
চৈতন্ত-চৱণ দেখি' হইল কৃতার্থ ॥ ৯ ॥

āra nānā-deśera loka āsi' jagannātha

caitanya-caraṇa dekhi' ha-ila kṛtārtha

Значения слов:

āra—again; *nānā-deśera*—of different provinces; *loka*—people; *āśi*-coming; *jagannātha*—to Jagannātha Puri; *caitanya-caraṇa*—the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi*-seeing; *ha-ila*—became; *kṛta-artha*—fully satisfied.

Перевод:

Как и преданные из Бенгалии, люди из других провинций Индии, посещавшие Джаганнатха Пури, увидев лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху, получали полное умиротворение.

Текст 2. 10

সপ্তদ্বীপের লোক আর নবখণ্ডবাসী ।
দেব, গন্ধর্ব, কিন্নর মনুষ-বেশে আসি' ॥ ১০ ॥

*sapta-dvīpera loka āra nava-khaṇḍa-vāśi
deva, gandharva, kinnara manusya-veṣe āsi'*

Значения слов:

sapta-dvīpera loka—people from all of the seven islands within the universe; *āra*—and; *nava-khaṇḍa-vāśi*—the inhabitants of the nine *khaṇḍas*; *deva*—demigods; *gandharva*—the inhabitants of Gandharvaloka; *kinnara*—the inhabitants of Kinnaraloka; *manuṣya-veṣe*—in the form of human beings; *āśi*-coming.

Перевод:

Люди со всех концов Вселенной, в том числе с семи островов, с девятыми кхандас, с планет полубогов, с Гандхарвалоки и с Киннаралоки, являлись в Джаганнатха Пури в форме человеческих существ.

Комментарий:

Объяснение *сапта-двипы* смотрите в *Мадхья-лиле*, 20. 218 и в *Шримад-Бхагаватам*, песнь 5, главы с шестнадцатой по двадцатую. В *Сиддханта-Широмани*, часть первая (Голадхыйя), в *Бхувана-коша* разделе девять *кхандас* упомянуты следующим образом:

*aindraṁ kaśeru sakalam kila tāmraparṇam
anyad gabhastimad ataś ca kumārikākhyam
nāgam ca saumyam iha vāruṇam antya-khaṇḍam
gāndharva-samījñam iti bhārata-varṣa-madhye*

"Бхарата-варша, состоит из девяти *khaṇḍas*. Они известны как (1) Аиндра, (2) Кашеру, (3) Тамрапарна, (4) Габхастимат, (5) Кумарика, (6) Хара (7) Саумья (8) Варуна и (9) Гандхарва".

Текст 2. 11

প্রভুরে দেখিয়া যান্ন ‘বৈষ্ণব’ হওণ।
কৃষ্ণ বলি’ নাচে সব প্রেমাবিষ্ট হওণ॥ ১১ ॥

*prabhure dekhiyā yāya 'vaiṣṇava' hañā
kr̥ṣṇa bali' nāce saba premāviṣṭa hañā*

Значения слов:

prabhure dekhiyā—by seeing the Lord; *yāya*—they return; *vaiṣṇava hañā*—having become devotees of the Supreme Personality of Godhead, Kṛṣṇa; *kr̥ṣṇa bali*-chanting Kṛṣṇa; *nāce*—dance; *saba*—all of them; *prema-āviṣṭa hañā* overwhelmed by ecstatic love.

Перевод:

Увидев Господа, все они стали вайшнавами. Они танцевали и пели манту Харе Кришна в экстатической любви к Богу, и таким образом достигли этого.

Текст 2. 12

এইমত দর্শনে ত্রিজগৎ নিষ্ঠারি ।
যে কেহ আসিতে নারে অনেক সংসারী ॥ ১২ ॥

*ei-mata darśane trijagat nistāri
ye keha āsite nāre aneka saṁsārī*

Значения слов:

ei-mata—in this way; *darśane*—by direct visits; *tri-jagat*—the three worlds; *nistāri*—delivering; *ye keha*—some who; *āsite nāre*—could not come; *aneka*—many; *saṁsārī*—persons entangled in this material world.

Перевод:

Таким образом, своим общением, Шри Чайтанья Махапрабху освобождал все три мира. И всё же, немногие, погрязшие в материальных делах, не приходили.

Текст 2. 13

তা-সবা তাৱিতে প্ৰভু সেই সব দেশে ।
যোগ্যভক্ত জীবদেহে কৱেন ‘আবেশে’ ॥ ১৩ ॥

*tā-sabā tārite prabhu sei saba deśe
yogya-bhakta jīva-dehe karena 'āveśe'*

Значения слов:

tā-sabā—all of them; *tārite*—to deliver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei*—

those; *saba*—all; *deśe*—in countries; *yogya-bhakta*—a suitable devotee; *jīva-dehe*—in the body of such a living entity; *karena*—does; *āveśe*—entrance.

Перевод:

Чтобы освободить людей, во всех уголках вселенной, у кого не было возможности встретиться с Ним, Шри Чайтанья Махапрабху лично входил в тела чистых преданных.

Текст 2. 14

সেই জীবে নিজ-ভক্তি করেন প্রকাশে ।
তাহার দর্শনে ‘বৈষ্ণব’ হয় সর্বদেশে ॥ ৩৮ ॥

*sei jīve nija-bhakti karena prakāśe
tāhāra darśane 'vaiṣṇava' haya sarva-deśe*

Значения слов:

sei jīve—in that living being; *nija-bhakti*—His own devotion; *karena prakāśe*—manifests directly; *tāhāra darśane*—by seeing such an empowered devotee; *vaiṣṇava*—devotees of Kṛṣṇa; *haya*—become; *sarva-deśe*—in all other countries.

Перевод:

Таким образом, Он наделял Своих чистых преданных полномочиями, и через них передавал любовь к Богу, так, что люди разных стран, общаясь с ними, сами становились преданными.

Комментарий:

Как сказано в Чайтанья-чаритамрите (Текст 7.11):

*kali-kālera dharma-kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana
kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana*

Пока человек не уполномочен Верховной Личностью Бога, Шри Чайтаньею Махапрабху, он не может распространять святые имена Харе Кришна *махаманtry*. Это делают те, кто наделен благословением. Поэтому их иногда называют *авеша-аватарами*, или *воплощениями*, поскольку они наделены силой Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 2. 15

এইমত আবেশে তারিল ত্রিভুবন ।
গৌড়ে যৈছে আবেশ, করি দিগ্ দরশন ॥ ১৫ ॥

*ei-mata āveśe tārila tribhuvana
gauḍe yaiche āveśa, kari dig daraśana*

Значения слов:

ei-mata—in this way; *āveśe*—by empowering; *tārila tri-bhuvana*—delivered the entire

three worlds; *gauḍe*—in Bengal; *yaiche*—how; *āveśa*—empowering; *kari dik* *daraśana*—I shall describe in brief.

Перевод:

Таким образом, Шри Чайтанья Махапрабху освобождал все три мира, не только Своим личным присутствием, но и наделяя полномочиями других. Я кратко расскажу, как Он наделял полномочиями преданных Бенгалии.

Текст 2. 16

ଆମ୍ବୁୟା-ମୁଲୁକେ ହସ୍ତ ନକୁଳ-ବ୍ରଜଚାରୀ ।
ପରମ-ବୈଶ୍ଵବ ତେଣେ । ବଡ ଅଧିକାରୀ ॥ ୧୬ ॥

*āmbuyā-muluke haya nakula-brahmacārī
parama-vaiṣṇava teñho bāda adhikārī*

Значения слов:

āmbuyā-muluke—in the province known as Āmbuyā; *haya*—here is; *nakula-brahmacārī*—a person known as Nakula Brahmacārī; *parama-vaiṣṇava*—a perfectly pure devotee; *teñho*—he; *bāda adhikārī*—very advanced in devotional service.

Перевод:

В Амбу́йа-мулу́ка жил че́ловек по и́мени Накула Брахма́чари, который был совершенным чистым преданным, очень возвышенным в преданном служении.

Комментарий:

Шрила Бхактивинода Тхакур говорит, что Амбу́йа-мулу́ка, это сегодняшняя Амбика, город в районе Вардхамана, в Западной Бенгалии. Раньше, во времена правления мусульман, он был известен как Амбу́йа-мулу́ка. В этом городе есть место Пъяриганджа, и именно там проживал Накула Брахма́чари.

Текст 2. 17

ଗୌଡ଼ଦେଶେର ଲୋକ ନିଷ୍ଠାରିତେ ଘନ ହେଲ ।
ନକୁଳ-ହୃଦୟେ ପ୍ରଭୁ ‘ଆବେଶ’ କରିଲ ॥ ୧୭ ॥

*gauḍa-deśera loka nistārite mana haila
nakula-hṛdaye prabhu 'āveśa' karila*

Значения слов:

gauḍa-deśera loka—the people of Bengal; *nistārite*—to deliver; *mana haila*—wanted; *nakula-hṛdaye*—in the heart of Nakula Brahmacārī; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa karila*—entered.

Перевод:

Желая освободить всех жителей Бенгалии, Шри Чайтанья Махапрабху

вшел в сердце Накулы Брахмачари.

Текст 2. 18

গ্রাহগ্রস্তপ্রায় নকুল প্রেমাবিষ্ট হঞ্চ।
হাসে, কান্দে, নাচে, গায় উন্মত্ত হঞ্চ॥ ১৮॥

*graha-grasta-prāya nakula premāviṣṭa hañā
hāse, kānde, nāce, gāya unmatta hañā*

Значения слов:

graha-grasta-prāya—exactly like one haunted by a ghost; *nakula*—Nakula Brahmācārī; *prema-āviṣṭa hañā*—being overwhelmed by ecstatic love of God; *hāse*—laughs; *kānde*—cries; *nāce*—dances; *gāya*—chants; *unmatta hañā*—just like a madman.

Перевод:

Накула Брахмачари стал похож на человека, в которого вселился призрак. Иногда он смеялся, иногда плакал, иногда танцевал и пел, словно безумный.

Текст 2. 19

আশ্রু, কম্প, শুষ্ঠু, শ্বেদ, সাত্ত্বিক বিকার।
নিরন্তর প্রেমে নৃত্য, সগন্ধ হৃষ্কার॥ ১৯॥

*aśru, kampa, stambha, sveda, sāttvika vikāra
nirantara preme nritya, sa-ghana huṇkāra*

Значения слов:

aśru—tears; *kampa*—trembling; *stambha*—becoming stunned; *sveda*—perspiration; *sāttvika vikāra*—all such transcendental transformations; *nirantara*—continuously; *preme nritya*—dancing in ecstatic love; *sa-ghana huṇkāra*—a sound like that of a cloud.

Перевод:

Он неизменно являл все телесные признаки трансцендентной любви. Он то плакал, то дрожал, терял сознание, покрывался испариной, танцевал от любви к Богу и производил шум, подобно грозовому облаку.

Текст 2. 20

তৈছে গৌরকান্তি, তৈছে সদা প্রেমাবেশ।
তাহা দেখিবারে আইসে সর্ব গৌড়দেশ॥ ২০॥

*taiche gaura-kānti, taiche sadā premāveśa
tāhā dekhibāre āise sarva gauḍa-deśa*

Значения слов:

taiche—in that way; *gaura-kānti*—a bodily luster like that of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *taiche*—similarly; *sadā*—always; *prema-āveśa*—absorbed in ecstatic love; *tāhā dekhibāre*—to see that; *āise*—come; *sarva*—all; *gauḍa-deśa*—people from all provinces of Bengal.

Перевод:

Его тело озарялось тем же сиянием, что и тело Шри Чайтаньи Махапрабху, и он являл ту же поглощенность экстатической любовью к Богу. Чтобы увидеть эти симптомы, съезжались люди со всех провинций Бенгалии.

Текст 2. 21

যারে দেখে তারে কহে,—‘কহ কৃষ্ণনাম’।
তাহার দর্শনে লোক হয় প্রেমোদ্ধাম ॥ ২১ ॥

*yāre dekhe tāre kahe,--'kaha kṛṣṇa-nāma'
tāñhāra darśane loka haya premoddāma*

Значения слов:

yāre dekhe—to whomever he saw; *tāre kahe*—he addresses him; *kaha kṛṣṇa-nāma*—my dear friend, chant Kṛṣṇa's holy name; *tāñhāra darśane*—by seeing him; *loka haya*—people became; *prema-uddāma*—highly elevated in love of Godhead.

Перевод:

Он учил всех встречных повторять святые имена Харе Кришна. И однажды увидев его, люди переполнялись Божественной любовью.

Текст 2. 22

চেতন্তের আবেশ হয় নকুলের দেহে।
সুনি' শিবানন্দ আইনা করিয়া সম্ভেহে ॥ ২২ ॥

*caitanyera āveśa haya nakulera dehe
śuni' śivānanda āilā kariyā sandehe*

Значения слов:

caitanyera—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa*—taking possession; *haya*—there is; *nakulera dehe*—in the body of Nakula Brahmacārī; *śuni*—hearing; *śivānanda āilā*—Śivānanda Sena came; *kariyā sandehe*—doubting.

Перевод:

Когда Шивананда Сена узнал о том, что Шри Чайтанья Махапрабху вошел в тело Накулы Брахмачари, он отправился к нему, чтобы рассеять свои сомнения.

Текст 2. 23

পরীক্ষা করিতে তাঁর ঘবে ইচ্ছা হৈল ।
বাহিরে রহিয়া তবে বিচার করিল ॥ ২৩ ॥

*parikṣā karite tānra yabe icchā haila
bāhire rahiyā tabe vicāra karila*

Значения слов:

parikṣā karite—to test; *tānra*—of Śivānanda Sena; *yabe*—when; *icchā*—desire; *haila*—there was; *bāhire rahiyā*—staying outside; *tabe*—at that time; *vicāra karila*—considered.

Перевод:

Желая убедиться в искренности Накулы Брахмачари, он стоя в сторонке, размышлял следующим образом.

Текст 2. 24-25

“আপমে বোলান ঘোরে, ইহা ধনি জানি ।
আমাৰ ইষ্ট-মন্ত্ৰ জানি’ কহেন আপনি ॥ ২৪ ॥
তবে জানি, ইহাকে হয় চৈতন্য-আবেশে ।”
এত চিন্তি’ শিবানন্দ রহিলা মূরদেশে ॥ ২৫ ॥

*āpane bolāna more, ihā yadi jāni
āmāra iṣṭa-mantra jāni' kahena āpani
tabe jāni, iñhāte haya caitanya-āveśe"
eta cinti' śivānanda rahilā dūra-deśe*

Значения слов:

āpane—personally; *bolāna*—calls; *more*—me; *ihā*—this; *yadi*—if; *jāni*—I understand; *āmāra*—my; *iṣṭa-mantra*—worshipable *mantra*; *jāni*—knowing; *kahena āpani*—he says himself; *tabe jāni*—then I shall understand; *iñhāte*—in him; *haya*—there is; *caitanya-āveśe*—being possessed by Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eta cinti*—thinking this; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *rahilā*—remained; *dūra-deśe*—a little far off.

Перевод:

"Если Накула Брахмачари позовет меня по имени и скажет мантру, с которой я молюсь, тогда я должен буду признать, что он вдохновлен присутствием Шри Чайтаньи Махапрабху". Размышляя подобным образом, он держался от него вдалеке.

Текст 2. 26

অসংখ্য লোকের ঘটা,— কেহ আইসে যায় ।
লোকের সংঘট্টে কেহ দর্শন না পায় ॥ ২৬ ॥

asaṅkhyā lokera ghaṭā,--keha āise yāya

lokera saṅghaṭte keha darśana nā pāya

Значения слов:

asaṅkhyā lokera ghaṭā—a great crowd of people; *keha*—some; *āise*—come; *yāya*—go; *lokera saṅghaṭte*—in the great crowd of people; *keha*—some of them; *darśana nā pāya*—could not see Nakula Brahmacārī.

Перевод:

**Людей собралось множество, одни приходили, другие уходили.
Безусловно, многие люди в этой огромной толпе не видели даже
Накулу Брахмачари.**

Текст 2. 27

ଆବେଶେ ବ୍ରଜଚାରୀ କହେ,— ‘ଶିଵାନନ୍ଦ ଆଛେ ଦୂରେ ।
ଜନ ଦୁଇ ଚାରି ଯାହ, ବୋଲାଇ ତାହାରେ ॥’ ୨୭ ॥

*āveśe brahmacārī kahe,-'śivānanda āche dūre
jana dui cāri yāha, bolāha tāhāre'*

Значения слов:

āveśe—in that state of possession; *brahmacārī kahe*—Nakula Brahmacārī said; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *āche dūre*—is staying some distance off; *jana*—persons; *dui*—two; *cāri*—four; *yāha*—go; *bolāha tāhāre*—call him.

Перевод:

**Исполненный вдохновения, Накула Брахмачари сказал: "Тут
неподалёку находится Шивананда Сена. Двое или четверо из вас,
идите и позовите его".**

Текст 2. 28

ଚାରିଦିକେ ଧାର ଲୋକେ ‘ଶିଵାନନ୍ଦ’ ବନି ।
ଶିଵାନନ୍ଦ କୋମ୍, ତୋମାଯ ବୋଲାଇ ବ୍ରଜଚାରୀ ॥ ୨୮ ॥

*cāri-dike dhāya loke 'śivānanda' bali
śivānanda kon, tomāya bolāya brahmacārī*

Значения слов:

cāri-dike—in four directions; *dhāya loke*—people began to run; *śivānanda bali*—calling loudly the name of Śivānanda; *śivānanda kon*—whoever is Śivānanda; *tomāya*—unto you; *bolāya*—calls; *brahmacārī*—Nakula Brahmacārī.

Перевод:

**Люди побежали в разные стороны, выкрикивая, "Шивананда! Тот,
кого зовут Шивананда, пожалуйста, подойди. Накула Брахмачари
зовет тебя".**

Текст 2. 29

শুনি' শিবানন্দ সেন তাহা শীঘ্র আইল ।
নমস্কার করি' তাঁর নিকটে বসিল ॥ ২৯ ॥

*śuni, śivānanda sena tānhā śighra āila
namaskāra kari' tānra nikaṭe vasila*

Значения слов:

śuni-hearing; *śivānanda sena*—of the name Śivānanda Sena; *tānhā*—there; *śighra*—quickly; *āila*—came; *namaskāra kari'*-offering obeisances; *tānra nikaṭe*—near him; *vasila*—sat down.

Перевод:

Услышав призывы, Шивананда Сена быстро пошел к нему, и предложив поклоны Накуле Брахмачари, сел рядом.

Текст 2. 30

অক্ষচারী বলে,—“তুমি করিলা সংশয় ।
এক-মনা হওঁ। শুন তাহার নিষ্ঠয় ॥ ৩০ ॥

*brahmacārī bale,-tumi karilā samśaya
eka-manā hañā śuna tāhāra niścaya*

Значения слов:

brahmacārī bale—Nakula Brahmacārī said; *tumi*—you; *karilā samśaya*—have doubted; *eka-manā hañā*—with great attention; *śuna*—please hear; *tāhāra*—for that; *niścaya*—settlement.

Перевод:

Накула Брахмачари сказал: "Я знаю о твоих сомнениях. Сейчас, пожалуйста, со всем вниманием, выслушай доказательства".

Текст 2. 31

‘গৌরগোপাল মন্ত্র’ তোমার চারি অক্ষর ।
অবিশ্বাস ছাড়, ষেই করিয়াছ অন্তর ॥” ৩১ ॥

*'gaura-gopāla mantra' tomāra cāri akṣara
aviśvāsa chāḍa, yei kariyācha antara*

Значения слов:

gaura-gopāla mantra—the Gaura-gopāla *mantra*; *tomāra*—your; *cāri akṣara*—composed of four syllables; *aviśvāsa chāḍa*—give up your doubts; *yei*—which; *kariyācha antara*—you have kept within your mind.

Перевод:

"Ты читаешь Гаура-Гопала мантру, состоящую из четырех слов. Теперь, пожалуйста, отбрось сомнения, которые одолевают тебя".

Комментарий:

Шрила Бхактивинода Тхакур объясняет текст Гаура-Гопала манtry в своей Амрита-праваха-бхашье. Поклоняющиеся Шри Гаурасундаре, принимают четыре слова гау-ра-ан-га, как Гаура манту, а чистые преданные Радхи и Кришны принимают четыре слова ра-дха крш-на, как Гаура-Гопала манту. Как бы там ни было, вайшнавы считают Шри Чайтанью Махапрабху не отличным от Радхи и Кришны (*śrī-kṛṣṇa-caitanya rādhā-kṛṣṇa nahe anya*). Поэтому тот, кто повторяет манту Гауранга и тот, кто повторяет имена Радхи и Кришны находятся на одном уровне.

Текст 2. 32

তবে শিবানন্দের মনে প্রতীতি হইল ।
অনেক সম্মান করি' বহু ভক্তি কৈল ॥ ৩২ ॥

*tabe śivānandera mane pratīti ha-ila
aneka sammāna kari' bahu bhakti kaila*

Значения слов:

tabe—thereupon; *śivānandera*—of Śivānanda Sena; *mane*—in the mind; *pratīti ha-ila*—there was confidence; *aneka sammāna kari'*—offering him much respect; *bahu bhakti kaila*—offered him devotional service.

Перевод:

После этого, Шивананда Сена мысленно пришел к полной уверенности, что в Накуле Брахмачари присутствует Шри Чайтанья Махапрабху. Затем, Шивананда Сена предложил ему почести и преданное служение.

Текст 2. 33

এইমত মহাপ্রভুর অচিক্ষ্য প্রভাব ।
এবে শুন প্রভুর মৈছে হয় ‘আবির্ভাব ॥’ ৩৩ ॥

*ei-mata mahāprabhura acintya prabhāva
ebe śuna prabhura yaiche haya 'āvirbhāva'*

Значения слов:

ei-mata—in this way; *mahāprabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *acintya prabhāva*—inconceivable influence; *ebe*—now; *śuna*—hear; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yaiche*—in which way; *haya*—there is; *āvirbhāva*—appearance.

Перевод:

Так приходит убеждение в непостижимости энергий Шри Чайтаньи Махапрабху. Теперь, пожалуйста, выслушайте, как происходит Его

появление [авирбхава].

Текст 2. 34-35

শচীর মন্দিরে, আর নিত্যানন্দ-নর্তনে ।
শ্রীবাস-কৌর্তনে, আর রাঘব-ভবনে ॥ ৩৪ ॥
এই চারি ঠাণ্ডি প্রভুর সদা ‘আবির্ভাব’ ।
প্রেমাকৃষ্ট হয়,— প্রভুর সহজ স্বভাব ॥ ৩৫ ॥

*śacīra mandire, āra nityānanda-nartane
śrīvāsa-kirtane, āra rāghava-bhavane
ei cāri ṭhāñi prabhura sadā 'āvirbhāva'
premākṛṣṭa haya,--prabhura sahaja svabhāva*

Значения слов:

śacīra mandire—in the household temple of mother Śacī; *āra*—and; *nityānanda-nartane*—at the time of Śrī Nityānanda Prabhu's dancing; *śrīvāsa-kirtane*—at the time of congregational chanting headed by Śrīvāsa Paṇḍita; *āra*—and; *rāghava-bhavane*—in the house of Rāghava; *ei cāri ṭhāñi*—in these four places; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sadā*—always; *āvirbhāva*—appearance; *prema-ākṛṣṭa haya*—is attracted by love; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sahaja sva-bhāva*—natural characteristic.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху неизменно являлся в четырех местах: в храме, месте обитания матери Шачи, там где танцевал Шри Нитьянанда Прабху, в доме Шривасы Пандита, во время воспевания святого имени и в доме Рагхавы Пандита. Он являлся, влекомый любовью к Своим преданным. Это качество присуще Ему.

Текст 2. 36

নৃসিংহানন্দের আগে আবির্ভূত হওয়া ।
ভোজন করিলা, তাহা শুন মন দিয়া ॥ ৩৬ ॥

*nṛsiṁhānandera āge āvirbhūta hañā
bhojana karilā, tāhā śuna mana diyā*

Значения слов:

nṛsiṁhānandera—the brahmācārī known as Nṛsiṁhānanda; *āge*—before; *āvirbhūta hañā*—appearing; *bhojana karilā*—He accepted offerings of food; *tāhā*—that; *śuna*—hear; *mana diyā*—with attention.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху явился перед Нрисимханандой Брахмачари, и съел предложенное им. Пожалуйста, внимательно послушайте.

Текст 2. 37

শিবানন্দের ভাগিনা শ্রীকান্ত-সেন নাম ।
প্রভুর কৃপাতে তেঁহো বড় ভাগ্যবান् ॥ ৩৭ ॥

*śivānandera bhāginā śrī-kānta-sena nāma
prabhura kṛpātē teñho bāda bhāgyavān*

Значения слов:

śivānandera—of Śivānanda Sena; *bhāginā*—nephew; *śrī-kānta-sena nāma*—named Śrīkānta Sena; *prabhura kṛpātē*—by the causeless mercy of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teñho*—he; *bāda*—very; *bhāgyavān*—fortunate.

Перевод:

У Шивананда Сена был племянник по имени Шриканта Сена, который по милости Шри Чайтаньи Махапрабху был очень удачлив.

Текст 2. 38

এক বৎসর তেঁহো প্রথম একেশ্বর ।
প্রভু দেখিবারে আইলা উৎকণ্ঠা-অন্তর ॥ ৩৮ ॥

*eka vatsara teñho prathama ekeśvara
prabhu dekhibāre āilā utkaṇṭhā-antara*

Значения слов:

eka vatsara—one year; *teñho*—Śrīkānta Sena; *prathama*—first; *ekeśvara*—alone; *prabhu dekhibāre*—to see the Lord; *āilā*—came; *utkaṇṭhā-antara*—with great anxiety in the mind.

Перевод:

Однажды, Шриканта Сена пришел один в Джаганнатха-Пури, подталкиваемый страстным желанием увидеть Господа.

Текст 2. 39

মহাপ্রভু তারে দেখি' বড় কৃপা কৈলা ।
মাস-দুই তেঁহো প্রভুর নিকটে রহিলা ॥ ৩৯ ॥

*mahāprabhu tāre dekhi' bāda kṛpā kailā
māsa-dui teñho prabhura nikāte rahilā*

Значения слов:

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—him; *dekhi'*—seeing; *bāda kṛpā kailā*—bestowed great mercy; *māsa-dui*—for two months; *teñho*—Śrīkānta Sena; *prabhura nikāte*—near Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahilā*—stayed.

Перевод:

Увидев Шриканту Сена, Шри Чайтанья Махапрабху даровал ему Свою беспринципальную милость. Шриканта Сена прожил около двух месяцев в Джаганнатха-Пури, рядом с Шри Чайтаньей Махапрабху.

Текст 2. 40

তবে প্রভু তাঁরে আজ্ঞা কৈলা গৌড়ে যাইতে ।
“কৃগণে নিমেধিহ এথাকে আসিতে ॥ ৪০ ॥

*tabe prabhu tāñre ājñā kailā gauḍe yāite
"bhakta-gaṇe niṣedhiha ethāke āsite*

Значения слов:

tabe—then; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—unto him; *ājñā kailā*—ordered; *gauḍe yāite*—returning to Bengal; *bhakta-gaṇe*—the devotees; *niṣedhiha*—forbid; *ethāke āsite*—to come to this place.

Перевод:

Когда он собрался вернуться в Бенгалию, Господь сказал ему: "Не следует преданным Бенгалии посещать в этом году Джаганнатха-Пури".

Текст 2. 41

এ-বৎসর তাঁহা আমি যাইবু আপনে ।
তাহাই মিলিমু সব অদ্বৈতাদি সনে ॥ ৪১ ॥

*e-vatsara tāñhā āmi yāimu āpane
tāhāi milimu saba advaitādi sane*

Значения слов:

e-vatsara—this year; *tāñhā*—there (to Bengal); *āmi*—I; *yāimu*—shall go; *āpane*—personally; *tāhāi*—there; *milimu*—I shall meet; *saba*—all; *advaita-ādi*—beginning with Advaita Ācārya; *sane*—with.

Перевод:

"В этом году Я лично буду в Бенгалии и там увижу всех преданных, во главе с Адвайтой Ачарьей".

Текст 2. 42

শিবানন্দে কহিহ,—আমি এই পৌষ-মাসে ।
আচরিতে অবশ্য আমি যাইব তাঁর পাশে ॥ ৪২ ॥

*śivānande kahiha,-āmi ei pauṣa-māse
ācambite avaśya āmi yāiba tāñra pāśe*

Значения слов:

sivānande kahiha—speak to Śivānanda Sena; *āmi*—I; *ei*—this; *pauṣa-māse*—in the month of December; *ācambite*—all of a sudden; *avaśya*—certainly; *āmi*—I; *yāiba*—shall go; *tānira pāśe*—to his place.

Перевод:

"Пожалуйста, сообщи Шивананде Сена, что в декабре этого года Я непременно навещу его".

Текст 2. 43

ଜଗଦାନନ୍ଦ ହୟ ତାହା, ତେହୋ ଭିକ୍ଷା ଦିବେ ।
ସବାରେ କହିଛ,— ଏ ବ୍ୟସର କେହ ନା ଆସିବେ ॥ ୪୩ ॥

*jagadānanda haya tāhāni, teñho bhikṣā dibe
sabāre kahiha,--e vatsara keha nā āsibe*

Значения слов:

jagadānanda—Jagadānanda; *haya*—is; *tāhāni*—there; *teñho*—he; *bhikṣā dibe*—will give offerings of food; *sabāre kahiha*—inform all of them; *e vatsara*—this year; *keha nā āsibe*—no one should come.

Перевод:

"Там Джагадананда, и он предложит Мне пищу. Сообщи им, чтобы никто не приходил в этом году в Джаганнатха-Пури".

Текст 2. 44

ଶ୍ରୀକାନ୍ତ ଆସିଯା ଗୌଡେ ସମେଶ କହିଲ ।
ଶୁଣି' ଭକ୍ତଗଣ-ମନେ ଆନନ୍ଦ ହୈଲ ॥ ୪୪ ॥

*śrī-kānta āsiyā gauḍe sandeśa kahila
śuni' bhakta-gaṇa-mane ānanda ha-ila*

Значения слов:

śrī-kānta—Śrīkānta Sena; *āsiyā*—coming back; *gauḍe*—in Bengal; *sandeśa*—message; *kahila*—delivered; *śuni'*—hearing; *bhakta-gaṇa-mane*—in the minds of the devotees; *ānanda ha-ila*—there was great happiness.

Перевод:

Когда Шриканта Сена вернулся в Бенгалию, все преданные очень обрадовались его сообщению.

Текст 2. 45

ଚଲିତେଛିଲା ଆଚାର୍ଯ୍ୟ, ରହିଲା ଶ୍ଵର ହେଣା ।
ଶିବାନନ୍ଦ, ଜଗଦାନନ୍ଦ ରହେ ପ୍ରତ୍ୟାଶା କରିଯା ॥ ୪୫ ॥

*calitechilā ācārya, rahilā sthira hañā
śivānanda, jagadānanda rahe pratyāśā kariyā*

Значения слов:

calitechilā—was ready to go; *ācārya*—Advaita Ācārya; *rahilā*—remained; *sthira hañā*—being without movement; *śivānanda*—Śivānanda; *jagadānanda*—Jagadānanda; *rahe*—remain; *pratyāśā kariyā*—expecting.

Перевод:

Адвайта Ачарья, вместе с другими преданными, как раз собирался отправиться в Джаганнатха Пури, но услышав эту новость, остался. Шивананда Сена и Джагадананда тоже остались, ожидая прибытия Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 2. 46

ପୌଷ-ମାସେ ଆଇଲ ଦୁହେ ସାମଗ୍ରୀ କରିଯା ।
ସନ୍ଧ୍ୟା-ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ରହେ ଅପେକ୍ଷା କରିଯା ॥ ୪୬ ॥

*pauṣa-māse āila duñhe sāmagrī kariyā
sandhyā-paryanta rahe apekṣā kariyā*

Значения слов:

pauṣa-māse—the month of Pauṣa (December-January); *āila*—came; *duñhe*—Śivānanda Sena and Jagadānanda; *sāmagrī kariyā*—making all arrangements; *sandhyā-paryanta*—until the evening; *rahe*—remain; *apekṣā kariyā*—waiting.

Перевод:

Когда наступил месяц Пауша (декабрь-январь), Джагадананда и Шивананда Сена, вместе сделали все приготовления, для встречи Господа. Каждый день, с утра до вечера, они ожидали Его прихода.

Текст 2. 47

ଏଇମତ ମାସ ଗେଲ, ଗୋସାଙ୍ଗେ ନା ଆଇଲା ।
ଜଗଦାନନ୍ଦ, ଶିଵାନନ୍ଦ ଦୁଃଖିତ ହଇଲା ॥ ୪୭ ॥

*ei-mata māsa gela, gosāñgi nā āilā
jagadānanda, śivānanda duḥkhita ha-ilā*

Значения слов:

ei-mata—in this way; *māsa gela*—the month passed; *gosāñgi nā āilā*—Śrī Caitanya Mahāprabhu did not come; *jagadānanda*—Jagadānanda; *śivānanda*—Śivānanda; *duḥkhita ha-ilā*—became very unhappy.

Перевод:

Этот месяц миновал, но Шри Чайтанья Махапрабху так и не пришёл.

Джагадананда и Шивананда чувствовали себя самыми несчастными.

Текст 2. 48-49

ଆଚସିତେ ନୃସିଂହାନନ୍ଦ ଭାଇଛି ଆଇଲା ।
ଦୁଃଖେ ତୋରେ ମିଳି' ତବେ ସ୍ଥାନେ ବସାଇଲା ॥ ୪୮ ॥
ଦୁଃଖେ ଦୁଃଖୀ ଦେଖି' ତବେ କହେ ନୃସିଂହାନନ୍ଦ ।
'ତୋମା ଦୁଃଖକାରେ କେମେ ଦେଖି ନିରାନନ୍ଦ ?' ୪୯ ॥

*ācambite nṛsimhānanda tāhāni āilā
duñhe tāñre mili' tabe sthāne vasāilā
duñhe duḥkhī dekhi' tabe kahe nṛsimhānanda
'tomā duñhākāre kene dekhi nirānanda?'*

Значения слов:

ācambite—all of a sudden; *nṛsimhānanda*—Nṛsimhānanda; *tāhāni āilā*—came there; *duñhe*—Śivānanda and Jagadānanda; *tāñre*—him; *mili*—meeting; *tabe*—then; *sthāne vasāilā*—caused to sit; *duñhe*—both; *duḥkhī*—unhappy; *dekhi*—seeing; *tabe*—then; *kahe nṛsimhānanda*—Nṛsimhānanda began to speak; *tomā duñhākāre*—both of you; *kene*—why; *dekhi*—I see; *nirānanda*—unhappy.

Перевод:

Неожиданно для Джагадананды с Шиванандой, к ним зашёл Нрисимхананда, которому они предложили сесть рядом. Увидев их обоих таких расстроенных, Нрисимхананда спросил: "В чем причина вашего уныния, которое я наблюдаю"?

Текст 2. 50

ତବେ ଶିବାନନ୍ଦ ତୋରେ ସକଳ କହିଲା ।
'ଆସିବ ଆଜଣା ମିଳା ପ୍ରଭୁ କେମେ ନା ଆଇଲା ?' ୫୦ ॥

*tabe śivānanda tāñre sakala kahilā
'āsiba ājñā dilā prabhu kene nā āilā?'*

Значения слов:

tabe—thereupon; *śivānanda*—Śivānanda; *tāñre*—unto Nṛsimhānanda; *sakala kahilā*—said everything; *āsiba*—I shall come; *ājñā dilā*—promised; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kene*—why; *nā āilā*—has He not come.

Перевод:

Тогда Шивананда Сена ответил: "Шри Чайтанья Махапрабху обещал, что придёт. Почему же Его всё нет"?

Текст 2. 51

ଶୁଣି ବ୍ରାହ୍ମଚାରୀ କହେ, ‘କରହ ସନ୍ତୋଷେ ।
ଆମି ତ’ ଆମିବ ତୀରେ ତୃତୀୟ ଦିବସେ ॥’ ୧୧ ॥

*suni' brahmacārī kahe,-'karaha santoṣe
āmi ta' āniba tānre tṝtiya divase'*

Значения слов:

suni-hearing; *brahmacārī* Nṛsiṁhānanda Brahmacārī; *kahe*—said; *karaha santoṣe*—become happy; *āmi*—I; *ta*-certainly; *āniba*—shall bring; *tānre*—Him (Śrī Caitanya Mahāprabhu); *tṝtiya divase*—on the third day.

Перевод:

Услышав это, Нрисимхананда Брахмачари ответил: "Пожалуйста, успокойтесь. Уверяю вас, что я приведу Его в течение трех дней".

Текст 2. 52

ତୀରେ ପ୍ରଭାବ-ପ୍ରେମ ଜାନେ ପୂର୍ବଜନେ ।
ଆମିବେ ପ୍ରଭୁରେ ଏବେ ନିଶ୍ଚୟ କୈଲା ମନେ ॥ ୫୨ ॥

*tānḥāra prabhāva-prema jāne dui-jane
ānibe prabhure ebe niścaya kailā mane*

Значения слов:

tānḥāra—his; *prabhāva*—influence; *prema*—love of Godhead; *jāne*—know; *dui-jane*—both of them; *ānibe prabhure*—he will bring Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ebe*—now; *niścaya kailā mane*—they were greatly assured within their minds.

Перевод:

Шивананда Сена и Джагадананда знали о влиятельности Нрисимхананды Брахмачари и его любви к Богу. Поэтому, они почувствовали уверенность в том, что тот обязательно приведёт Шри Чайтанью Махапрабху.

Текст 2. 53

‘ପ୍ରଦ୍ୟୁମ୍ନ ବ୍ରାହ୍ମଚାରୀ’— ତୀର ନିଜ-ନାମ ।
‘ନୃସିଂହାନନ୍ଦ’ ନାମ ତୀର କୈଲା ଗୌରଧାମ ॥ ୫୩ ॥

*'pradyumna brahmacārī'-tānra nija-nāma
'nṛsiṁhānanda' nāma tānra kailā gaura-dhāma*

Значения слов:

pradyumna brahmacārī—Pradyumna Brahmacārī; *tānra*—his; *nija-nāma*—real name; *nṛsiṁhānanda*—Nṛsiṁhānanda; *nāma*—name; *tānra*—his; *kailā gaura-dhāma*—was given by Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:

Его настоящее имя было Прадьюмна Брахмачари. Имя Нрисимхананда, было даровано ему Самим Господом Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 2. 54

ଦୁଇ ଦିନ ଧ୍ୟାନ କରି' ଶିବାନନ୍ଦେରେ କହିଲ ।
“ପାଣିଖାତି ଗ୍ରାମେ ଆମି ପ୍ରଭୁରେ ଆନିଲ ॥ ୫୪ ॥

*dui dina dhyāna kari' śivānandere kahila
"pāṇihāṭi grāme āmi prabhure ānila*

Значения слов:

dui dina—for two days; *dhyāna kari*—after meditating; *śivānandere kahila*—he said to Śivānanda Sena; *pāṇihāṭi grāme*—to the village called Pāṇihāṭi; *āmi*—I; *prabhure ānila*—have brought Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:

После двух дней медитации, Нрисимхананда Брахмачари сказал Шивананда Сена, "я уже привел Шри Чайтанью Махапрабху в село под названием Панихати".

Текст 2. 55

କାଳି ମଧ୍ୟାହ୍ନେ ତେଣ୍ଠେ ଆସିବେଳ ତୋମାର ଘରେ ।
ପାକ-ସାମଗ୍ରୀ ଆବଶ, ଆମି ଭିକ୍ଷା ଦିଯୁ ତୋରେ ॥ ୫୫ ॥

*kāli madhyāhne teñho āsibena tomāra ghare
pāka-sāmagrī ānaha, āmi bhikṣā dimu tāñre*

Значения слов:

kāli madhyāhne—tomorrow at noon; *teñho*—He; *āsibena*—will come; *tomāra ghare*—to your place; *pāka-sāmagrī ānaha*—please bring everything necessary for cooking; *āmi*—I; *bhikṣā dimu*—shall cook and offer food; *tāñre*—to Him.

Перевод:

"Завтра в полдень Он появиться у вас в доме. Поэтому, пожалуйста, принесите всё необходимое для приготовления пищи. Я лично приготовлю и предложу Ему еду".

Текст 2. 56

ତବେ ତୋରେ ଏଥା ଆମି ଆନିବ ସନ୍ଦର ।
ନିଶ୍ଚଯ କହିଲାଙ୍ଗ, କିଛୁ ସନ୍ଦେହ ନା କର ॥ ୫୬ ॥

*tabe tāñre ethā āmi āniba satvara
niścaya kahilāñga, kichu sandeha nā kara*

Значения слов:

tabe—in this way; *tāñre*—Him; *ethā*—here; *āmi*—I; *āniba satvara*—shall bring very soon; *niścaya*—with certainty; *kahilāñia*—I spoke; *kicu sandeha nā kara*—do not be doubtful.

Перевод:

"Я очень скоро приведу Его сюда. Будьте уверены, я говорю вам правду, в том нет сомнения".

Текст 2. 57

যে চাহিয়ে, তাহা কর হঞ্চি তৎপর ।
অতি দ্রাঘ করিব পাক, শুন অতঃপর ॥ ৫৭ ॥

*ye cāhiye, tāhā kara hañā tat-para
ati tvarāya kariba pāka, śuna ataḥpara*

Значения слов:

ye cāhiye—whatever I want; *tāhā kara*—arrange for that; *hañā tat-para*—being intent; *ati tvarāya*—very soon; *kariba pāka*—I shall begin cooking; *śuna ataḥpara*—just hear.

Перевод:

"Принесите поскорее все необходимые специи, я хочу немедленно начать приготовление пищи. Пожалуйста, выполните мою просьбу".

Текст 2. 58

পাক-সামগ্ৰী আনহ, আমি যাহা চাই ।
যে মাগিল, শি঵ানন্দ আনি' দিলা তাই ॥ ৫৮ ॥

*pāka-sāmagrī ānaha, āmi yāhā cāi'
ye māgila, śivānanda āni' dilā tāi'*

Значения слов:

pāka-sāmagrī ānaha—bring all cooking ingredients; *āmi yāhā cāi'*—whatever I want; *ye māgila*—whatever he wanted; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *āni'*—bringing; *dilā tāi'*—delivered everything.

Перевод:

Нрисимхананда Брахмачари сказал Шивананде, "Пожалуйста, принеси мне все необходимые продукты". Шивананда Сена тут же принес всё, что он просил.

Текст 2. 59

প্রান্তঃকাল হৈতে পাক করিলা অপার ।
মানা ব্যঙ্গল, পিঠা, কীৰ মানা উপহার ॥ ৫৯ ॥

*prātaḥ-kāla haite pāka karilā apāra
nānā vyañjana, piṭhā, kṣīra nānā upahāra*

Значения слов:

prātaḥ-kāla haite—beginning from the morning; *pāka karilā apāra*—cooked many varieties of food; *nānā vyañjana*—varieties of vegetables; *piṭhā*—cakes; *kṣīra*—sweet rice; *nānā*—various; *upahāra*—offerings of food.

Перевод:

Начиная с раннего утра, Нрисимхананда Брахмачари приготовил множество разнообразной еды, включая овощи, печенье, сладкий рис и другие блюда.

Текст 2. 60

অগন্নাথের ভিন্ন ভোগ পৃথক্ বাড়িল ।
চৈতন্য প্রভুর লাগি' আর ভোগ কৈল ॥ ৬০ ॥

*jagannāthera bhinna bhoga pṛthak bāḍila
caitanya prabhura lāgi' āra bhoga kaila*

Значения слов:

jagannāthera—of Lord Jagannātha; *bhinna*—separate; *bhoga*—offerings; *pṛthak*—separately; *bāḍila*—arranged; *caitanya prabhura lāgi*—for Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āra*—other; *bhoga*—offerings of food; *kaila*—made.

Перевод:

Когда со стряпней было покончено, он принес отдельную посуду для Джаганнатхи и Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 2. 61

ইষ্টদেব ন্রসিংহ লাগি' পৃথক্ বাড়িল ।
ভিন-জনে সমর্পিয়া বাহিরে ধ্যান কৈল ॥ ৬১ ॥

*iṣṭa-deva nṛsimha lāgi' pṛthak bāḍila
tina-jane samarpiyā bāhire dhyāna kaila*

Значения слов:

iṣṭa-deva—the worshipable Deity; *nṛsimha*—Lord Nṛsimhadeva; *lāgi*—for; *pṛthak*—separately; *bāḍila*—arranged; *tina-jane*—to the three Deities; *samarpiyā*—offering; *bāhire*—outside; *dhyāna kaila*—meditated.

Перевод:

Также, он предложил отдельное блюдо Нрисимхадеве, своему Божеству, которому поклонялся. В общем, он разделил все продукты на три подношения. Затем, выйдя из храма, он начал медитировать на

Текст 2. 62

দেখে, শীত্র আসি' বসিলা চৈতন্ত-গোসানি।
তিন ক্ষোগ খাইলা, কিছু অবশিষ্ট নাই ॥ ৬২ ॥

*dekhe, śīghra āsi' vasilā caitanya-gosāñi
tina bhoga khāilā, kichu avaśiṣṭa nāi*

Значения слов:

dekhe—he sees; *śīghra āsi'*—coming quickly; *vasilā*—sat down; *caitanya-gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tina bhoga*—the three separate offerings; *khāilā*—He ate; *kichu avaśiṣṭa nāi*—there were no remnants left.

Перевод:

В трансе он увидел Шри Чайтанью Махапрабху, который быстро пришел, сел и съел все три порции, без остатка.

Текст 2. 63

আনন্দে বিহুল প্রদ্যুম্ন, পড়ে অশ্রুধার।
“হাহা কিবা কর” বলি’ করয়ে ফুৎকার ॥ ৬৩ ॥

*ānande vihvala pradyumna, pađe aśru-dhāra
"hāhā kibā kara" bali' karaye phutkāra*

Значения слов:

ānande vihvala—overwhelmed by transcendental ecstasy; *pradyumna*—Pradyumna Brahmacārī; *pađe aśru-dhāra*—tears fell from his eyes; *hāhā*—alas, alas; *kibā kara*—what are You doing; *bali*-saying; *karaye phut-kāra*—began to express disappointment.

Перевод:

Прадьюмна Брахмачари впал в трансцендентный экстаз, увидев как Чайтанья Махапрабху всё съел. Слезы покатились из его глаз. И все же, он в волнении произнес: "Увы, увы, мой Господь, что же Ты наделал? Ты съел пищу, предназначенную всем!"

Текст 2. 64

‘জগন্নাথে-তোমায় এইক্য, খাও তাঁর ক্ষোগ।
মৃসিংহের ক্ষোগ কেনে কর উপযোগ ॥ ৬৪ ॥

*jagannāthe-tomāya aikya, khāo tānra bhoga
nṛsimhēra bhoga kene kara upayoga?*

Значения слов:

jagannāthe—with Lord Jagannātha; *tomāya*—and You; *aikya*—oneness; *khāo tāñra bhoga*—You may eat His offering; *nṛsimhāra bhoga*—the offering of Nṛsimhadeva; *kene kara upayoga*—why are You eating.

Перевод:

"Мой дорогой Господь, Ты един с Джаганнатхой, поэтому я не возражаю, что Ты съел еду предложенную Ему. Но зачем же Ты коснулся предложенного Господу Нрисимхадеве"?

Текст 2. 65

ନୃସିଂହେର ହୈଲ ଜାନି ଆଜି ଉପବାସ !
ଠାକୁର ଉପବାସୀ ରହେ, ଜିଯେ କୈଛେ ଦାସ ?' ୬୫ ॥

*nṛsimhāra haila jāni āji upavāsa
ṭhākura upavāsī rahe, jiye kaiche dāsa?*'

Значения слов:

nṛsimhāra—of Lord Nṛsimha; *haila*—there was; *jāni*—I understand; *āji*—today; *upavāsa*—fasting; *ṭhākura upavāsī rahe*—the master remains fasting; *jiye kaiche dāsa*—how can the servant sustain his life.

Перевод:

"Мне кажется, что Нрисимхадева сегодня ничего не ел, и значит, Он голоден. Если божество не насытилось, как же выживет слуга"?

Текст 2. 66

ଭୋଜନ ଦେଖି' ଯତ୍ପି ତୋର ହୃଦୟେ ଉଲାସ ;
ନୃସିଂହ ଧର୍ମ କରି ବାହେ କିଛୁ କରେ ଦୁଃଖାଭାସ ॥୬୬॥

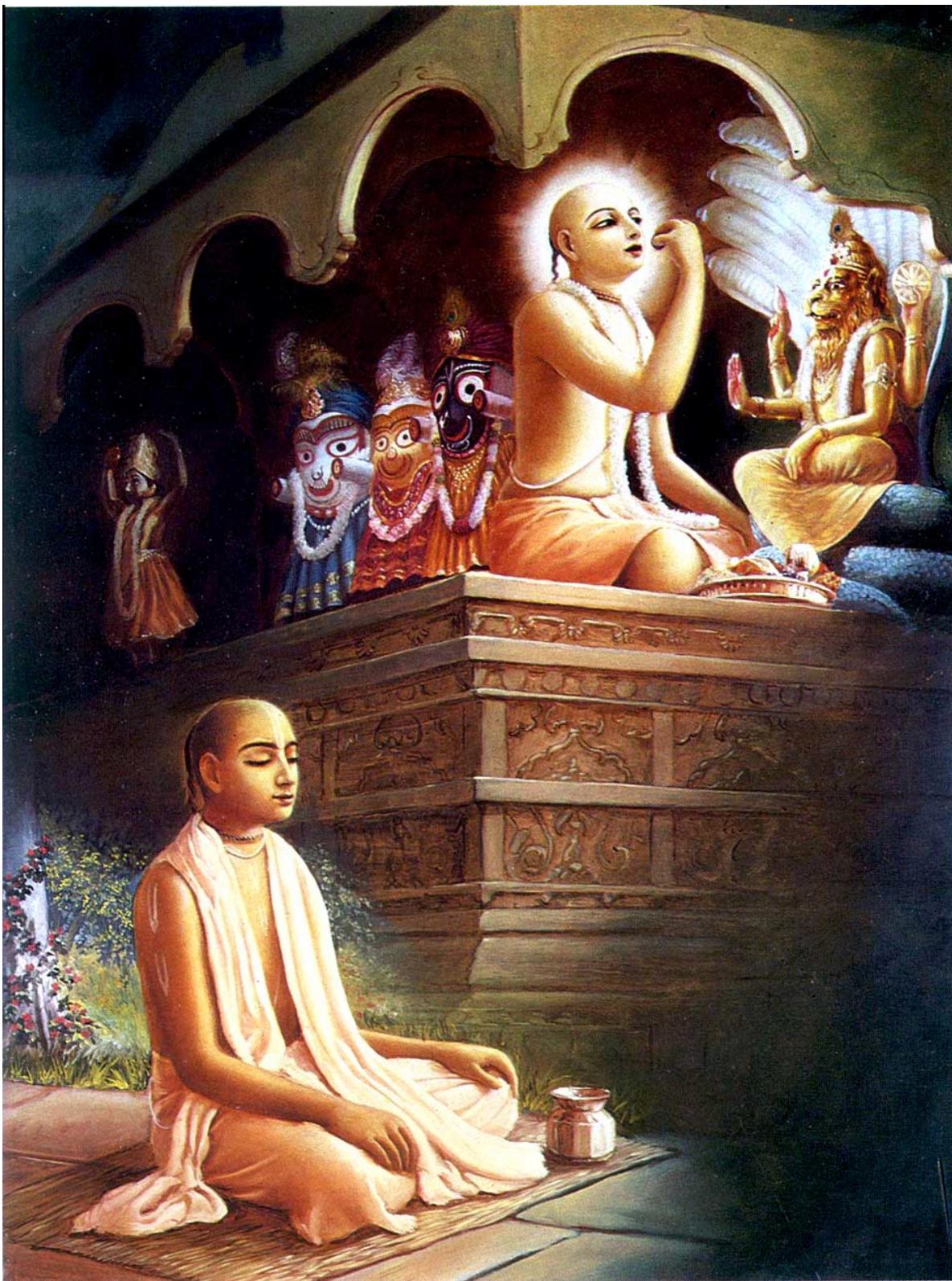
*bhojana dekhi' yadyapi tāñra hṛdaye ullāsa
nṛsimha lakṣya kari' bāhye kichu kare duḥkhābhāsa*

Значения слов:

bhojana dekhi'—seeing the eating; *yadyapi*—although; *tāñra hṛdaye*—within his heart; *ullāsa*—jubilation; *nṛsimha*—Lord Nṛsimhadeva; *lakṣya kari'*—for the sake of; *bāhye*—externally; *kichu*—some; *kare*—does; *duḥkha-ābhāsa*—expression of disappointment.

Перевод:

Несмотря на то, что сердце Нрисимхи Брахмачари ликовало, когда он увидел, как Шри Чайтанья Махапрабху всё съел, внешне он выглядел обеспокоенным из-за Господа Нрисимхадевы.



В трансе он увидел Шри Чайтанью Махапрабху, который быстро пришел, сел и съел все три порции, без остатка.

Текст 2. 67

ସ୍ଵୟଂ ଶଗ୍ବାନ୍ କୃଷ୍ଣଚେତନ୍ତୁ-ଗୋସାଙ୍ଗି ।
ଜଗନ୍ନାଥ-ନୃସିଂହ-ସହ କିଛୁ ଭେଦ ନାହିଁ ॥ ୬୭ ॥

*svayam bhagavān kṛṣṇa-caitanya-gosāñi
jagannātha-nṛsimha-saha kichu bheda nāi*

Значения слов:

svayam—personally; *bhagavān*—the Supreme Personality of Godhead; *kṛṣṇa-caitanya-gosāñi*—Lord Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *jagannātha-nṛsimha-saha*—with Lord Jagannātha and Nṛsiṁhadeva; *kichu bheda*—any difference; *nāi*—there is not.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога. Поэтому нет никакой разницы между Ним, Господом Джаганнатхой и Господом Нрисимхой.

Текст 2. 68

ଇହା ଜାନିବାରେ ପ୍ରଦ୍ୟୁମ୍ନେର ଗୃହୀତ ହେତୁ ମନ ।
ତାହା ଦେଖାଇଲା ପ୍ରଭୁ କରିଯା ଭୋଜନ ॥ ୬୮ ॥

*ihā jānibāre pradyumnera gūḍha haita mana
tāhā dekhāilā prabhu kariyā bhojana*

Значения слов:

ihā—this fact; *jānibāre*—to know; *pradyumnera*—of Pradyumna Brahmacārī; *gūḍha*—deeply; *haita mana*—was eager; *tāhā*—that; *dekhāilā*—exhibited; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kariyā bhojana*—by eating.

Перевод:

Прадьюмна Брахмачари страстно хотел это понять. Поэтому, Шри Чайтанья Махапрабху всё показал ему на практике.

Текст 2. 69

ଭୋଜନ କରିଯା ପ୍ରଭୁ ଗୋଲା ପାଣିହାଟି ।
ସନ୍ତୋଷ ପାଇଲା ଦେଖି' ବ୍ୟଞ୍ଜନ-ପରିପାଟି ॥ ୬୯ ॥

*bhojana kariyā prabhu gelā pāñihāṭi
santoṣa pālā dekhi' vyāñjana-paripāṭi*

Значения слов:

bhojana kariyā—after eating all the offerings; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā pāñihāṭi*—started for Pāñihāṭi; *santoṣa pālā*—He became very satisfied; *dekhi'*—seeing; *vyāñjana-paripāṭi*—arrangement of vegetables.

Перевод:

Съев все подношения, Шри Чайтанья Махапрабху отправился в Панихати. Увидев там, в доме Рагхавы, всевозможные виды приготовленных овощей, Он очень обрадовался.

Текст 2. 70

শিবানন্দ কহে, —‘কেনে করছ ফুৎকার ?’
তেঁহ কহে,—“দেখ তোমার প্রভুর ব্যবহার ॥ ৭০ ॥

*śivānanda kahe,--'kene karaha phutkāra?'
teṅha kahe,--"dekha tomāra prabhura vyavahāra*

Значения слов:

śivānanda kahe—Śivānanda Sena said; *kene karaha phut-kāra*—why are you expressing dismay; *teṅha kahe*—he replied; *dekha*—see; *tomāra prabhura*—of your Lord; *vyayahāra*—the behavior.

Перевод:

Шивананда Сена сказал Нрисимхананде, "Чем ты так озабочен"? Нрисимхананда ответил: "Ты просто посмотри на поведение твоего Господа, Шри Чайтаньи Махапрабху".

Текст 2. 71

তিনি জনার ভোগ তেঁহো একেলা খাইলା ।
জগন্নাথ-নৃসিংহ উপবাসী হইଲା ॥” ୭୧ ॥

*tina janāra bhoga teṅho ekelā khāilā
jagannātha-nṛsiṁha upavāsī ha-ilā”*

Значения слов:

tina janāra—of the three Deities; *bhoga*—offerings; *teṅho*—He; *ekelā*—alone; *khāilā*—ate; *jagannātha-nṛsiṁha*—Lord Jagannātha and Lord Nṛsiṁhadeva; *upavāsī*—remained fasting.

Перевод:

"Он один съел всё, что было предложено трём Божествам. Из-за Него Джаганнатха и Нрисимхадева остались голодными".

Текст 2. 72

শুনি শিবানন্দের চিত্তে হইল সংশয় ।
কিবা প্রেমাবেশে কহে, কিবা সত্য হয় ॥ ৭২ ॥

śuni śivānandera citte ha-ila samśaya

kibā premāveśe kahe, kibā satya haya

Значения слов:

śuni—hearing; *śivānandera*—of Śivānanda; *citte*—in the mind; *ha-ila samśaya*—there was some doubt; *kibā*—whether; *prema-āveśe kahe*—was speaking something in ecstatic love; *kibā*—or; *satya haya*—it was a fact.

Перевод:

Когда Шивананда Сена услышал это, он не очень понял, что имелось ввиду, то ли Нрисимхананда Брахмачари сказал это восторженно, то ли просто отметил этот факт.

Текст 2. 73

তবে শিবানন্দে কিছু কহে অঞ্জচারী ।
সামগ্ৰী আম মৃসিংহ লাগি পুনঃ পাক কৰি' ॥ ৭৩ ॥

*tabe śivānande kichu kahe brahmacārī
sāmagrī āna nṛsimha lāgi punaḥ pāka kari'*

Значения слов:

tabe—upon this; *śivānande*—unto Śivānanda; *kichu*—something; *kahe*—says; *brahmacārī*—Nṛsimhānanda Brahmacārī; *sāmagrī āna*—bring more ingredients; *nṛsimha lāgi*—for Lord Nṛsimhadeva; *punaḥ*—again; *pāka kari'*—let me cook.

Перевод:

Пока Шивананда Сена, таким образом, в недоумении размышлял, Нрисимхананда Брахмачари сказал ему: "Принеси продуктов побольше. Позволь, я еще раз приготовлю подношение для Господа Нрисимхадевы".

Текст 2. 74

তবে শিবানন্দ ভোগ-সামগ্ৰী আনিলা ।
পাক কৰি' মৃসিংহেৰ ভোগ লাগাইলা ॥ ৭৪ ॥

*tabe śivānanda bhoga-sāmagrī ānilā
pāka kari' nṛsimhera bhoga lāgāilā*

Значения слов:

tabe—thereupon; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *bhoga-sāmagrī*—ingredients for preparing food; *ānilā*—brought; *pāka kari'*—after cooking; *nṛsimhera*—of Lord Nṛsimhadeva; *bhoga lāgāilā*—offered the food.

Перевод:

Тогда Шивананда Сена опять принес продукты для готовки, и Прадьюмна Брахмачари снова приготовил и предложил пищу Нрисимхадеве.

Текст 2. 75

বর্ষাস্তুতে শিবানন্দ লঞ্চ। কৃষ্ণগুণ ।
নৌলাচলে দেখে যাএগা প্রভুর চরণ ॥ ৭৫ ॥

*varṣāntare śivānanda lañā bhakta-gaṇa
nilācale dekhe yāñā prabhura caraṇa*

Значения слов:

varṣa-antare—the next year; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *lañā*—taking; *bhakta-gaṇa*—all the devotees; *nilācale*—at Jagannātha Puri; *dekhe*—sees; *yāñā*—going; *prabhura caraṇa*—the lotus feet of the Lord.

Перевод:

На следующий год, Шивананда Сена отправился с остальными преданными в Джаганнатху Пури, чтобы увидеть лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 2. 76

একদিন সভাতে প্রভু বাত চালাইলা ।
নৃসিংহানন্দের গুণ কহিতে লাগিলা ॥ ৭৬ ॥

*eka-dina sabhāte prabhu vāta cālāilā
nr̥siṁhānandera guṇa kahite lāgilā*

Значения слов:

eka-dina—one day; *sabhāte*—in the presence of all the devotees; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vāta cālāilā*—raised the topic (of eating at Nr̥siṁhānanda's house); *nr̥siṁhānandera*—of Nr̥siṁhānanda Brahmacāri; *guṇa*—transcendental qualities; *kahite lāgilā*—began to speak.

Перевод:

Однажды, в присутствии всех преданных, Господь заговорил о Нрисимхананде Брахмачари, и превознёс его трансцендентные качества.

Текст 2. 77

‘গতবর্ষ পৌষে মোরে করাইল কোজন ।
কলু নাহি খাই এছে মিষ্টান্ন-ব্যাঙ্জন ।’ ৭৭ ॥

*'gata-varṣa pauṣe more karāila bhojana
kabhu nāhi khāi aiche miṣṭānna-vyañjana'*

Значения слов:

gata-varṣa—last year; *pauṣe*—in the month of Pausa (December-January); *more*—

unto Me; *karāila bhojana*—offered many foodstuffs; *kabhu nāhi khāi*—I never tasted; *aiche*—such; *miṣṭānna*—sweetmeats; *vyañjana*—vegetables.

Перевод:

Господь сказал: "В прошлом году, в месяц *Пауша*, когда Нрисимхананда угощал Меня множеством сладостей и фруктов, они были так великолепны. Я никогда не ел ничего подобного".

Текст 2. 78

ଶୁଣି' ଭକ୍ତଗଣ ମନେ ଆଶ୍ଚର୍ଯ୍ୟ ମାନିଲା ।
ଶିଵାନନ୍ଦେର ମନେ ତବେ ପ୍ରତ୍ୟାୟ ଜନିଲା ॥ ୭୮ ॥

**śuni' bhakta-gaṇa mane āścarya mānila
śivānandera mane tabe pratyaya janmila**

Значения слов:

śuni-hearing; *bhakta-gaṇa*—all the devotees; *mane*—in the mind; *āścarya mānila*—felt wonder; *śivānandera*—of Śivānanda Sena; *mane*—in the mind; *tabe*—thereupon; *pratyaya janmila*—there was confidence.

Перевод:

Услышав это, все преданные просто застыли от удивления, а Шивананда Сена удостоверился, что это происшествие имело место.

Текст 2. 79

ଏଇମତ ଶଚୀଗ୍ରହେ ସତତ ଭୋଜନ ।
ଶ୍ରୀଵାସେର ଗୃହେ କରେନ କୌର୍ତ୍ତନ-ଦର୍ଶନ ॥ ୭୯ ॥

**ei-mata śacī-grhe satata bhojana
śrīvāsera grhe karena kirtana-darśana**

Значения слов:

ei-mata—in this way; *śacī-grhe*—at the house of Śacīmātā; *satata*—always; *bhojana*—eating; *śrīvāsera grhe*—in the house of Śrīvāsa Ṭhākura; *karena*—performs; *kirtana-darśana*—visiting the *kirtana* performances.

Перевод:

И так, Шри Чайтанья Махапрабху, каждый день принимал пищу в храме Шачиматы, а также посещал дом Шривасы Тхакура, исполняющего киртан.

Текст 2. 80

ମିଭ୍ୟାନଙ୍କେର ଲୃତ୍ୟ ଦେଖେନ ଆସି' ବାରେ ବାରେ ।
‘ନିରୂପର ଆବିର୍ଭାବ’ ରାଘବେର ଘରେ ॥ ୮୦ ॥

*nityānandera nṛtya dekhena āsi' bāre bāre
'nirantara āvirbhāva' rāghavera ghare*

Значения слов:

nityānandera nṛtya—the dancing of Śrī Nityānanda Prabhu; *dekhena*—He sees; *āsi*—coming; *bāre bāre*—again and again; *nirantara āvirbhāva*—constant appearance; *rāghavera ghare*—in the house of Rāghava.

Перевод:

Подобным же образом, Он всегда присутствовал, когда Нитянанда Прабху танцевал, и постоянно появлялся в доме Рагхавы.

Текст 2. 81

প্ৰেমবশ গৌরপ্ৰভু, যাহাঁ প্ৰেমোত্তম ।
প্ৰেমবশ হান্না তাহা দেন দৰাশন ॥ ৮১ ॥

*prema-vaśa gaura-prabhu, yāhān premottama
prema-vasa hañā tāhā dena daraśana*

Значения слов:

prema-vaśa—subdued by loving service; *gaura-prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu, Gaurasundara; *yāhān prema-uttama*—wherever there is pure love; *prema-vaśa hañā*—being subdued by such love; *tāhā*—there; *dena daraśana*—appears personally.

Перевод:

Господь Гаурасундара очень ценит любовь Своих преданных. Поэтому там, где практикуется чистое преданное служение Господу, Сам Господь, покоренный такой любовью, является лично, давая Своим преданным возможность видеть Себя.

Текст 2. 82

শিবানন্দের প্ৰেমসীমা কে কহিতে পারে ?
যঁৰ প্ৰেমে বশ প্ৰভু আইসে বারে বারে ॥ ৮২ ॥

*śivānandera prema-sīmā ke kahite pāre?
yāñra preme vaśa prabhu āise bāre bāre*

Значения слов:

śivānandera—of Śivānanda Sena; *prema-sīmā*—the limit of love; *ke*—who; *kahite pāre*—can estimate; *yāñra*—whose; *preme*—by loving affairs; *vaśa*—influenced; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āise*—comes; *bāre bāre*—again and again.

Перевод:

Благодаря чистой любви и привязанности Шивананды Сена, Шри Чайтанья Махапрабху являлся снова и снова. Никто не в состоянии

определить пределы Его любви.

Текст 2. 83

এই ত' কহিলু গৌরের 'আবির্ভাব'।
ইহা যেই সুনে, জানে চৈতান্য-প্রভাব ॥ ৮৩ ॥

*ei ta' kahilu gaurera 'āvirbhāva'
ihā yei śune, jāne caitanya-prabhāva*

Значения слов:

ei ta'-thus; kahilu—I have described; gaurera—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; āvirbhāva—appearance; ihā—this incident; yei śune—whoever hears; jāne—knows; caitanya-prabhāva—the opulence of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:

И так, я рассказал, где появлялся Шри Чайтанья Махапрабху. Тот, кто слушает описания этих событий, сможет понять трансцендентное величие Господа.

Текст 2. 84

পুরুষোত্তমে প্রভু-পাশে ভগবান् আচার্য ।
পরম বৈষ্ণব তেঁহো সুপণ্ডিত আর্য ॥ ৮৪ ॥

*puruṣottame prabhu-pāśe bhagavān ācārya
parama vaiṣṇava teñho supaṇḍita ārya*

Значения слов:

puruṣottame—at Jagannātha Purī; prabhu-pāśe—in the association of Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhagavān ācārya—Bhagavān Ācārya; parama vaiṣṇava—pure devotee; teñho—he; su-paṇḍita—very learned scholar; ārya—gentleman.

Перевод:

Вместе с Шри Чайтаньей Махапрабху, в Джаганнатха-Пури жил Бхагаван Ачарья, который несомненно был человеком порядочным, ученым и великим преданным.

Комментарий:

За описанием качеств Бхагавана Ачарыи, можно обратиться к десятой главе Ади-лилы, стиху 136.

Текст 2. 85

সখ্যভাবক্রান্ত-চিত্ত, গোপ-অবতার ।
স্বরূপ-গোসাঙ্গি-সহ সখ্য-ব্যবহার ॥ ৮৫ ॥

*sakhya-bhāvākrānta-citta, gopa-avatāra
svarūpa-gosāñi-saha sakhya-vyavahāra*

Значения слов:

sakhya-bhāva—by fraternal love; *ākrānta*—overwhelmed; *citta*—heart; *gopavatāra*—an incarnation of one of the cowherd boys; *svarūpa-gosāñi-saha*—with Svarūpa Dāmodara; *sakhya-vyavahāra*—dealings just like those of a friend.

Перевод:

Он был полностью поглощен мыслями о братских отношениях с Богом. Он был воплощением мальчика-пастушка, и естественно, его отношения со Сварупой Дамодарой Госвами были очень доброжелательными.

Текст 2. 86

একাঞ্চনে আশ্রিয়াচেন চৈতান্তচরণ ।
মধ্যে মধ্যে প্রভুর তেঁহো করেন নিমন্ত্রণ ॥ ৮৬ ॥

*ekānta-bhāve āśriyāchena caitanya-carana
madhye madhye prabhura teñho karena nimantraṇa*

Значения слов:

ekānta-bhāve—with full attention; *āśriyāchena*—has taken shelter of; *caitanya-carana*—the lotus feet of Lord Caitanya; *madhye madhye*—sometimes; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teñho*—he; *karena*—does; *nimantraṇa*—invitation.

Перевод:

Он искал убежища и хотел полностью предаться Шри Чайтанье Махапрабху. Иногда, он приглашал Господа в свой дом на обед.

Текст 2. 87

ঘরে ভাত করি' করেন বিবিধ ব্যুঝন ।
একলে গোসানি শএঁ করান ভোজন ॥ ৮৭ ॥

*ghare bhāta kari' karena vividha vyāñjana
ekale gosāñi lañā karāna bhojana*

Значения слов:

ghare—at home; *bhāta kari'*—preparing rice; *karena*—prepares; *vividha vyāñjana*—varieties of vegetables; *ekale*—alone; *gosāñi lañā*—taking Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāna bhojana*—makes to eat.

Перевод:

Бхагаван Ачарья готовил дома разнообразные блюда из риса и овощей, и относил их Господу, чтобы Он лично съел их.

Комментарий:

Обычно те, кто приглашали Шри Чайтанью Махапрабху на обед, угощали Его остатками пищи, которая сперва была предложена Господу Джаганнатхе. Однако, Бхагаван Ачарья, не угощал остатками пищи Джаганнатхи, а готовил

обед у себя дома. В штате Орисса, пишу, предложенную Господу Джаганнатхе, называют *prasad*, а то, что не предложено Господу Джаганнатхе, называется *amani* или *ghara-bhata*, это рис, приготовленный в домашних условиях.

Текст 2. 88

ତୀର ପିତା 'ବିଷୟୀ' ବଡ଼ ଶତାନନ୍ଦ-ଖାନ୍ଦି ।
'ବିଷୟବିମୁଖ' ଆଚାର୍ୟ—'ବୈରାଗ୍ୟପ୍ରଧାନ' ॥ ୮୮ ॥

*tāñra pitā 'viśayī' bāda śatānanda-khāñna
'viśaya-vimukha' ācārya--'vairāgya-pradhāna'*

Значения слов:

tāñra *pitā*—his father; *viśayī*—a statesman; *bāda*—expert; *śatānanda-khāñna*—named Śatānanda Khān; *viśaya-vimukha*—not interested in state management; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *vairāgya-pradhāna*—mostly in the renounced order of life.

Перевод:

Отец Бхагавана Ачары, которого звали Сатананда Кхана, занимался государственной деятельностью, в то время как Бхагаван Ачарья, вовсе не интересовался государственным управлением. В действительности, он находился в полном отречении.

Текст 2. 89

‘ଗୋପାଳ-ଭାଟ୍ଟାଚାର୍ୟ’ ନାମ ତୀର ଛୋଟ-ଭାଇ ।
କାଶିତେ ବେଦାନ୍ତ ପାଦି’ ଗେଲା ତୀର ଠାଣ୍ଡି ॥ ୮୯ ॥

*'gopāla-bhaṭṭācārya' nāma tāñra choṭa-bhāi
kāśite vedānta paḍi' gelā tāñra ṭhāñi*

Значения слов:

gopāla-bhaṭṭācārya—Gopāla Bhaṭṭācārya; *nāma*—named; *tāñra*—his; *choṭa-bhāi*—younger brother; *kāśite*—at Benares; *vedānta paḍi*—studying Vedānta philosophy; *gelā*—went; *tāñra ṭhāñi*—to his place.

Перевод:

Брат Бхагавана Ачары, которого звали Гопала Бхаттачарья, изучал философию Веданты в Бенаресе, а затем вернулся в дом Бхагавана Ачары.

Комментарий:

В прошлом и в настоящее время, философию Веданты изучают используя комментарии Шанкарачары, которые называются *Шарирака-бхашья*. Таким образом, Гопала Бхаттачарья, младший брат Бхагавана Ачары, изучал Веданту, используя *Шарирака-бхашью*, и излагал философию имперсоналистов - *майаваду*.

Текст 2. 90

ଆଚାର୍ୟ ତାହାରେ ପ୍ରଭୁପଦେ ମିଳାଇଲା ।
ଅନ୍ତର୍ୟାମୀ ପ୍ରଭୁ ଚିନ୍ତେ ସୁଖ ନା ପାଇଲା ॥ ୯୦ ॥

*ācārya tāhāre prabhu-pade milāilā
antaryāmī prabhu citte sukha nā pāilā*

Значения слов:

ācārya—Bhagavān Ācārya; *tāhāre*—him (his brother); *prabhu-pade milāilā*—got to meet Śrī Caitanya Mahāprabhu; *antaryāmī prabhu*—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu, who could study anyone's heart; *citte*—within Himself; *sukha*—happiness; *nā pāilā*—could not get.

Перевод:

Бхагаван Ачарья взял брата с собой, на встречу с Шри Чайтаньей Махапрабху, но Господь, зная, что Гопала Бхаттачарья был философом майавади, не испытал от встречи с ним особого восторга.

Текст 2. 91

ଆଚାର୍ୟ-ମନ୍ଦକେ ବାହେ କରେ ଶ୍ରୀଭାଗାମ ।
କୃଷ୍ଣଭକ୍ତି ବିନା ପ୍ରଭୁର ନା ହୟ ଉଲ୍ଲାସ ॥ ୯୧ ॥

*ācārya-sambandhe bāhye kare prītyābhāsa
kṛṣṇa-bhakti vinā prabhura nā haya ullāsa*

Значения слов:

ācārya-sambandhe—because he was related with Bhagavān Ācārya; *bāhye*—externally; *kare*—does; *prīti-ābhāsa*—appearance of pleasure; *kṛṣṇa-bhakti*—devotional service to Lord Kṛṣṇa; *vinā*—without; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā haya*—there is no; *ullāsa*—jubilation.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху не был рад встречам с нечистыми преданными Кришны. Так как Гопала Бхаттачарья был ученым майавади, Господь не был в восторге от их встречи. И все же, из-за того, что Гопала Бхаттачарья был родственником Бхагавана Ачарья, Шри Чайтанья Махапрабху при встрече с ним сделал вид, что удовлетворён.

Текст 2. 92

ସ୍ଵରୂପ ଗୋସାଙ୍ଗରେ ଆଚାର୍ୟ କହେ ଆର ଦିନେ ।
'ବେଦାନ୍ତ ପଡ଼ିଯା ଗୋପାଳ ଆଇସାହେ ଏଥାନେ ॥ ୧୨ ॥

*svarūpa gosāñire ācārya kahe āra dine
'vedānta paḍiyā gopāla āisāche ekhāne*

Значения слов:

svarūpa gosāñire—unto Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *kahe*—says; *āra dine*—the next day; *vedānta padīyā*—after studying Vedānta; *gopāla*—Gopāla; *āisāche*—has come back; *ekhāne*—here.

Перевод:

Бхагаван Ачарья сказал Сварупе Дамодаре, "Гопала мой младший брат. Завершив изучение философии Веданты, он вернулся домой".

Текст 2. 93

সবে মেলি' আইস, শুনি 'ভাষ্য' ইহার স্থানে'
প্ৰেম-ক্ৰোধ কৰি' স্বৰূপ বলয় বচনে ॥ ৯৩ ॥

*sabe meli' āisa, śuni 'bhāṣya' ihāra sthāne'
prema-krodha kari' svarūpa balaya vacane*

Значения слов:

sabe meli'—all together; *āisa*—come; *śuni*—let us hear; *bhāṣya*—the commentary; *ihāra sthāne*—from him; *prema-krodha kari'*—in an angry mood of love; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *balaya vacane*—said these words.

Перевод:

Бхагаван Ачарья попросил Сварупу Дамодара послушать комментарий Гопалы на Веданту. Сварупа Дамодара Госвами, несколько осерчав, но все же с любовью, сказал следующее.

Текст 2. 94

“বুদ্ধি ভৃষ্ট হৈল তোমার গোপালের সঙ্গে ।
মায়াবাদ শুনিবারে উপজিল রংগে ॥ ৯৪ ॥

*"buddhi bhṛaṣṭa haila tomāra gopālera saṅge
māyāvāda śunibāre upajila raṅge*

Значения слов:

buddhi—intelligence; *bhṛaṣṭa*—lost; *haila*—has been; *tomāra*—your; *gopālera saṅge*—in the association of Gopāla; *māyāvāda śunibāre*—to hear the commentary of Māyāvāda philosophy; *upajila raṅge*—has awakened the propensity.

Перевод:

"Ты потерял разум, общаясь с Гопалой, и потому готов слушать философию майавади".

Текст 2. 95

বৈশ্বন হঞ্জা যেবা শারীরক-ভাষ্য শুনে ।
সেব্য-সেবক-ভাব ছাড়ি' আপনারে 'ঈশ্বর' মানে ॥৯৩॥

*vaiśṇava hañā yebā sārīraka-bhāṣya śune
sevya-sevaka-bhāva chāḍi' āpanāre 'iśvara' māne*

Значения слов:

vaiśṇava hañā—being a Vaiśṇava; *yebā*—anyone who; *sārīraka-bhāṣya*—the Māyāvāda commentary *Sārīraka-bhāṣya*; *śune*—listens to; *sevya-sevaka-bhāva*—the Kṛṣṇa conscious attitude that the Lord is the master and the living entity is His servant; *chāḍi'*-giving up; *āpanāre*—himself; *iśvara*—the Supreme Lord; *māne*—considers.

Перевод:

"Когда вайшнав слушает Шарирака-бхашью, комментарии майавади на Веданта-сутре, он отказывается от сознания Кришны и понимания, что Господь является главным, а живое существо, это Его слуга. Вместо этого, он самого себя считает Верховным Господом".

Комментарий:

Философы, называющие себя кеваладвайта-вади, обычно заняты слушанием Шарирака-бхашьи, с комментариями Шанкарачары, который утверждает, что Верховный Господь безличен. Такие комментарии майавади на философию Веданты просто выдуманы, но есть и другие комментарии на философию Веданты. В комментарии Шрилы Рамануджи, известном как Шри-бхашья, излагается философия вишиштадвайта-вада. Кроме того, в Браhma-сампрадае, Мадхвачарья в Пурнапраджна-бхашье излагал шуддха-двойта-ваду. В Кумара-сампрадае, или Нимбарка-сампрадае, Шри Нимбарка в парижата-саурабх-бхашье излагал философию двайта-двойта-вада. А в Вишнусвами-сампрадае, или Рудра-сампрадае, которая берет начало от Господа Шивы, Вишнусвами написал комментарий, называемый Сарваджна-бхашья, который провозглашает шуддхадвайта-ваду.

Вайшнаву следует изучать комментарии к Веданта-сутре, написанные ачарьями четырех сампрадай, а именно Шри Рамануджей, Мадхвачарье, Вишнусвами и Нимбаркой, все эти комментарии основаны на философии, что Господь является главенствующим, а все живые существа, Его вечные слуги. Желающий получить правильное понимание философии Веданты, должен изучать эти комментарии, особенно, если он вайшнав. Перед этими комментариями вайшнавы преклонялись всегда. Комментарии Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати, подробно приведены в седьмой главе Ади-лилы, в Антие 101. Комментарий майавади Шарирака-бхашья, для вайшнава подобен яду. Их вообще не стоит касаться. Шрила Бхактивинода Тхакур отмечает, что даже *маха-бхагавата*, или сильно продвинутый преданный, который предался лотосным стопам Кришны, иногда падает, оскверняя чистое преданное служение, если слушает философию майавади из Шарирака-бхашьи. Поэтому, вайшнавам этих комментариев следует избегать.

Текст 2. 96

মহাভাগবত দেই, কৃষ্ণ প্রাধিন যার ।
মায়াবাদ-শ্রবণে চিত্ত অবগু ফিরে তাঁর ॥” ৯৬ ॥

*mahā-bhāgavata yei, kṛṣṇa prāṇa-dhana yāra
māyāvāda-śravaṇe citta avaśya phire tānra”*

Значения слов:

mahā-bhāgavata yei—one who is a highly elevated devotee; *kṛṣṇa*—Lord Kṛṣṇa; *prāṇa-dhana yāra*—whose life and soul; *māyāvāda-śravaṇe*—by hearing the Māyāvāda philosophy; *citta*—the heart; *avaśya*—certainly; *phire*—changes; *tānra*—his.

Перевод:

“Философия майавади представляет собой такую игру слов, что даже очень возвышенный преданный, который вручил Кришне свою жизнь и душу, читая комментарии майавади к Веданта-сутре, может поменять свои убеждения”.

Текст 2. 97

আচার্য কহে, - ‘আমা সবার কৃষ্ণনিষ্ঠ-চিত্তে ।
আমা সবার মম তাঁয় মারে ফিরাইতে ॥’ ৯৭ ॥

*ācārya kahe,--'āmā sabāra kṛṣṇa-niṣṭha-citte
āmā sabāra mana bhāṣya nāre phirāite'*

Значения слов:

ācārya kahe—Bhagavān Ācārya replied; *āmā sabāra*—of all of us; *kṛṣṇa-niṣṭha*—devoted to Kṛṣṇa; *citte*—hearts; *āmā sabāra*—of all of us; *mana*—minds; *bhāṣya*—Śārīraka-bhāṣya; *nāre phirāite*—cannot change.

Перевод:

Несмотря на протесты Сварупы Дамодара, Бхагаван Ачарья продолжил: “Мы, нашими сердцами и душами, сосредоточены на лотосных стопах Кришны и Шарирака-бхашья не в состоянии повлиять на наши умы”.

Текст 2. 98

স্বরূপ কহে, “তথাপি মায়াবাদ-শ্রবণে ।
‘চিৎ, ব্রহ্ম, মায়া, মিথ্যা’ এইমাত্র শুনে ॥ ৯৮ ॥

*svarūpa kahe, "tathāpi māyāvāda-śravaṇe
'cit, brahma, māyā, mithyā'--ei-mātra śune*

Значения слов:

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara replied; *tathāpi*—still; *māyāvāda-śravaṇe*—by

hearing the Māyāvāda commentary; *cit*—knowledge; *brahma*—the Absolute Truth; *māyā*—external energy; *mithyā*—false; *ei-māṭra*—only these; *śune*—hears.

Перевод:

Сварупа Дамодара ответил: "Тем не менее, когда мы слышим философию майавади, мы слышим, что Брахман есть знание и что вселенная майи это иллюзия, но в этом нет духовного понимания".

Текст 2. 99

জীবাজ্ঞান-কল্পিত ইশ্বরে, সকলই অজ্ঞান ।
যাহার শ্রবণে ভক্তের কাটে মন প্রাণ ॥ ৯৯ ॥

*jīvājñāna-kalpita iśvare, sakala-i ajñāna
yāhāra śravaṇe bhaktera phāṭe mana prāṇa"*

Значения слов:

jīva—the ordinary living being; *ajñāna*—by ignorance; *kalpita*—imagined; *iśvare*—in the Supreme Lord; *sakala-i ajñāna*—all ignorance; *yāhāra śravaṇe*—hearing of which; *bhaktera*—of the devotee; *phāṭe*—breaks; *mana prāṇa*—mind and life.

Перевод:

"Философы майавади пытаются доказать, что живое существо является лишь иллюзией, и что Верховная Личность Бога находится под влиянием Майи. Выслушивание подобного рода комментариев разрывает сердце и ломает жизнь преданного".

Комментарий:

Шрила Сварупа Дамодара Госвами хотел указать Бхагавану Ачарье, что даже если кто-то твердо стоит на платформе преданного служения Кришне, он может отклониться, слушая *майаваду бхашью*. *Бхашья*, полна безличных слов и идей, таких как представляющий знания Брахман, не имеющий формы. Майавади говорят, что мир, созданный майей является иллюзорным, и что на самом деле нет никакой жизни, а лишь духовное сияние. Кроме того, они утверждают, что Бог это выдумка, что люди думают о Боге только из-за своего невежества, и что когда Верховная Абсолютная Истина попадает под влияние внешней энергии, майи, то становится дживой, или живым существом. Слушая все эти бессмысленные идеи от непреданного, преданный сильно страдает. Это убивает его сердце и душу.

Текст 2. 100

লজ্জা-ভয় পাঞ্চাংগ আচার্য মৌল হইলা ।
আর দিন গোপালেরে দেশে পাঠাইলা ॥ ১০০ ॥

*lajjā-bhaya pāñā ācārya mauna ha-ilā
āra dina gopālere deśe pāṭhāilā*

Значения слов:

lajjā-bhaya—fear and shame; *pāñā*—getting; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *mauna ha-ilā*—became silent; *āra dina*—the next day; *gopālere*—Gopāla Bhaṭṭācārya; *deśe*—to his own country; *pāṭhāilā*—sent.

Перевод:

После таких слов, Бхагаван Ачарья, сильно пристыженный и напуганный, не нашёл что ответить и промолчал. На следующий день, он попросил у Гопалы Бхаттачары разрешить ему уйти.

Текст 2. 101

একদিন আচার্য প্রভুরে কৈলা নিমন্ত্রণ ।
ঘরে ভাত করি' করে বিবিধ ব্যাঙ্গন ॥ ১০১ ॥

*eka-dina ācārya prabhure kailā nimantraṇa
ghare bhāta kari' kare vividha vyāñjana*

Значения слов:

eka-dina—one day; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *prabhure*—unto Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā nimantraṇa*—made an invitation for dinner; *ghare*—at home; *bhāta kari*—cooking rice; *kare*—prepares; *vividha vyāñjana*—varieties of vegetable preparations.

Перевод:

Однажды, Бхагаван Ачарья предложил Шри Чайтанье Махапрабху пообедать у него дома. Он приготовил рис и разнообразные овощи.

Текст 2. 102

‘ছোট-হরিদাস’ নাম প্রভুর কৌর্তবীয়া ।
তাহারে কহেন আচার্য ভাকিয়া আনিয়া ॥ ১০২ ॥

*'choṭa-haridāsa' nāma prabhura kirtanīyā
tāhāre kahena ācārya ḍākiyā āniyā*

Значения слов:

choṭa-haridāsa nāma—a devotee named Choṭa Haridāsa; *prabhura kirtanīyā*—a chanter of songs for Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhāre*—unto him; *kahena*—says; *ācārya*—the *ācārya*; *ḍākiyā āniyā*—calling him to his place.

Перевод:

Преданный по имени Чота Харидаса часто пел для Шри Чайтаньи Махапрабху. Бхагаван Ачарья позвал его к себе домой и сказал следующее.

Текст 2. 103

‘ମୋର ନାମେ ଶିଖି-ମାହିତିର ଭଗିନୀ-ପ୍ରାଣେ ଗିଯା ।
ଶୁକ୍ଳଚାଉଲ ଏକ ମାନ ଆନହ ମାଗିଯା ॥’ ୧୦୩ ॥

*'mora nāme śikhi-māhitira bhaginī-sthāne giyā
śukla-cāula eka māna ānaha māgiyā'*

Значения слов:

mora nāme—in my name; *śikhi-māhitira*—of Śikhi Māhiti; *bhaginī-sthāne*—at the place of the sister; *giyā*—going; *śukla-cāula*—white rice; *eka māna*—the measurement of one *māna*; *ānaha*—please bring; *māgiyā*—requesting.

Перевод:

"Пожалуйста, сходи к сестре Шикхи Махити. Попроси у нее от Моего имени ману белого риса и принеси его сюда".

Комментарий:

В Индии *шукла-каула* (белый рис) называется также *атала-каула*, или рис, который не обрабатывается паром перед обмолотом. Еще одна разновидность риса, *сиддха- каула* (коричневый рис), обрабатывается термически до обмолота. Как правило, мелкий первоклассный белый рис используется для подношения Божеству. Таким образом, Бхагаван Ачарья попросил Чоту Харидаса, или младшего брата Харидаса, певца из окружения Шри Чайтаньи Махапрабху, чтобы он взял немного такого риса у сестры Шикхи Махити. *Мана* — это стандартная единица измерения в штате Орисса, используемая для риса и других пищевых зерновых культур.

Текст 2. 104

ମାହିତିର ଭଗିନୀ ସେଇ, ନାମ—ମାଧ୍ୱୀ-ଦେଵୀ ।
ବୃକ୍ଷା ତପସ୍ଵିନୀ ଆର ପରମା ବୈଷ୍ଣବୀ ॥ ୧୦୪ ॥

*māhitira bhaginī sei, nāma--mādhavī-devī
vṛddhā tapasvinī āra paramā vaiṣṇavī*

Значения слов:

māhitira bhaginī—sister of Śikhi Māhiti; *sei*—that; *nāma*—named; *mādhavī-devī*—of the name Mādhavīdevī; *vṛddhā*—an elderly lady; *tapasvinī*—very strict in executing devotional service; *āra*—and; *paramā vaiṣṇavī*—a first-class devotee.

Перевод:

Сестра Шикхи Махити носила имя Мадхавидеви. Это была очень строгая пожилая женщина. Она была очень успешна в преданном служении.

Текст 2. 105

ଅକ୍ଷୁ ଲେଖା କରେ ଯାରେ—ରାଧିକାର 'ଗଣ' ।
ଜଗତେର ମଧ୍ୟ 'ପାତ୍ର'—ସାତ୍ତେ ତିନ ଜନ ॥ ୧୦୫ ॥

*prabhu lekhā kare yāre--rādhikāra 'gaṇa'
jagatera madhye 'pātra'--sāde tina jana*

Значения слов:

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lekhā kare*—accepts; *yāre*—whom; *rādhikāra gaṇa*—as one of the associates of Śrīmatī Rādhārāṇī; *jagatera madhye*—throughout the whole world; *pātra*—most confidential devotees; *sāde tina*—three and a half; *jana*—persons.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху принимал ее, как подругу Шримати Радхарани, которой она была в прошлом. Во всем мире, три с половиной человека были Его самыми близкими преданными.

Текст 2. 106

ସବୁପ ଗୋସାଙ୍ଗି, ଆର ରାୟ ରାମାନନ୍ଦ ।
ଶିଖ-ମାହିତି—ତିନ, ତାଁର ଭଗିନୀ—ଅର୍ଧଜନ ॥ ୧୦୬ ॥

*svarūpa gosāñi, āra rāya rāmānanda
śikhi-māhiti--tina, tānra bhaginī--ardha-jana*

Значения слов:

svarūpa gosāñi—of the name Svarūpa Gosvāmī; *āra*—and; *rāya rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *śikhi-māhiti*—Śikhi Māhiti; *tina*—three; *tānra bhaginī*—his sister; *ardha-jana*—half a person.

Перевод:

Эти трое были Сварупа Дамодара Госвами, Рамананда Райя и Шикхи Махити, а половиной была её сестра.

Текст 2. 107

ତାଁର ଠାଙ୍ଗି ତଣୁଳ ମାଗି' ଆନିଲ ହରିଦାସ ।
ତଣୁଳ ଦେଖି' ଆଚାର୍ୟେର ଅଧିକ ଉଲ୍ଲାସ ॥ ୧୦୭ ॥

*tānra ṭhāñi taṇḍula māgi' ānila haridāsa
taṇḍula dekhi' ācāryera adhika ullāsa*

Значения слов:

tānra ṭhāñi—from her; *taṇḍula māgi*—begging rice; *ānila haridāsa*—Haridāsa brought;

taṇḍula dekhlī-seeing the rice; *ācāryera*—of Bhagavān Ācārya; *adhika ullāsa*—very great satisfaction.

Перевод:

Взяв рис, как подаяние, младший Харидаса принёс его Бхагавану Ачарье, который очень обрадовался, оценив его качество.

Текст 2. 108

স্নেহে রাঙ্কিল প্রভুর প্রিয় যে ব্যৱহাৰ।
দেউল প্ৰসাদ, আদা-চাকি, লেমু-সলবণ ॥ ১০৮ ॥

*snehe rāndhila prabhura priya ye vyañjana
deula prasāda, ādā-cāki, lembu-salavaṇa*

Значения слов:

snehe—in great affection; *rāndhila*—cooked; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *priya*—dear; *ye*—whatever; *vyañjana*—vegetables; *deula prasāda*—remnants from the temple of Jagannātha; *ādā-cāki*—ground ginger; *lembu*—lime; *sa-lavaṇa*—with salt.

Перевод:

С большой любовью Бхагаван Ачарья приготовил всевозможные овощные и другие яства дорогому Шри Чайтанье Махапрабху. К тому же, он собрал остатки пищи, предложенной Господу Джаганнатхе и специи, такие как молотый имбирь, и лайм (вид лимона) с солью.

Текст 2. 109

ମধ୍ୟାହ୍ନେ ଆସିଯା ପ୍ରଭୁ ଭୋଜନେ ବସିଲା ।
ଶାଲ୍ୟର ଦେଖି' ଅଛୁ ଆଚାରେ ପୁଛିଲା ॥ ୧୦୯ ॥

*madhyāhne āsiyā prabhu bhojane vasilā
śālyanna dekhi' prabhu ācārye puchilā*

Значения слов:

madhyāhne—at noon; *āsiyā*—coming; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhojane*—sat down to eat; *śāli-anna*—the rice of fine quality; *dekhi'*—seeing; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ācārye puchilā*—inquired from Bhagavān Ācārya.

Перевод:

В полдень, когда Шри Чайтанья Махапрабху пришел, чтобы отведать подношение Бхагавана Ачарыи, Он первым делом оценил вкусный рис и поинтересовался.

Текст 2. 110

উত্তম অন্ন এত তঙ্গুল কাঁহাতে পাইলা ?
আচার্য কহে,—মাধবী-পাশ মাগিয়া আনিলা ॥ ১১০ ॥

*uttama anna eta taṇḍula kāñhāte pāilā?
ācārya kahe,--mādhavī-pāśa māgiyā ānilā*

Значения слов:

uttama anna—fine rice; *eta*—such; *taṇḍula*—rice; *kāñhāte pāilā*—where did you get; *ācārya kahe*—Bhagavān Ācārya replied; *mādhavī-pāśa*—from Mādhavīdevī; *māgiyā*—begging; *ānilā*—have brought.

Перевод:

"Откуда у тебя такой прекрасный рис?", спросил Господь. Бхагаван Ачарья ответил: "Я получил его как пожертвование от Мадхавидеви".

Текст 2. 111

প্ৰভু কহে,—‘কোনু যাই’ মাগিয়া আনিল ?
ছোট-হৱিদাসেৰ নাম আচার্য কহিল ॥ ১১১ ॥

*prabhu kahe,--'kon yāi' māgiyā ānila?
choṭa-haridāsera nāma ācārya kahila*

Значения слов:

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *kon yāi*-who went; *māgiyā*—begging; *ānila*—brought; *choṭa-haridāsera*—of Junior Haridāsa; *nāma*—the name; *ācārya kahila*—Bhagavān Ācārya informed.

Перевод:

Когда Шри Чайтанья Махапрабху спросил, кто просил рис и привнес его, Бхагаван Ачарья сослался на Младшего Харидаса.

Текст 2. 112

অন্ন প্ৰশংসিয়া প্ৰভু ভোজন কৰিলা ।
নিজগৃহে আসি' গোবিন্দেৰে আজ্ঞা দিলা ॥ ১১২ ॥

*anna praśam̄siyā prabhu bhojana karilā
nija-gṛhe āsi' govindere ājñā dilā*

Значения слов:

anna praśam̄siyā—praising the rice; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhojana karilā*—partook of the *prasāda*; *nija-gṛhe*—to His own residence; *āstī*—coming back; *govindere*—to Govinda; *ājñā dilā*—He gave order.

Перевод:

Высоко оценив качество риса, Шри Чайтанья Махапрабху отведал прасад. Затем, вернувшись в Своё жилище, Он дал следующее указание Своему личному помощнику Говинде.

Текст 2. 113

‘ଆଜି ହେତେ ଏହି ମୋର ଆଜା ପାଲିବା ।
ଛୋଟ ହରିଦାସେ ଇହା ଆସିତେ ନା ଦିବା ॥’ ୧୧୩ ॥

*'ājī haite ei mora ājñā pālibā
choṭa haridāse iħān āsite nā dibā'*

Значения слов:

ājī haite—from today; *ei*—this; *mora*—My; *ājñā*—order; *pālibā*—you should carry out; *choṭa haridāse*—Choṭa Haridāsa; *iħān*—here; *āsite*—to come; *nā dibā*—do not allow.

Перевод:

"С этого дня и впредь, не позволяй Чоте Харидаса появляться здесь".

Текст 2. 114

ଦ୍ୱାର ମାନା ହେଲ, ହରିଦାସ ଦୁଃଖୀ ହେଲ ଘନେ ।
କି ଲାଗିଯା ଦ୍ୱାର-ମାନା କେହ ନାହି ଜାନେ ॥ ୧୧୪ ॥

*dvāra mānā haila, haridāsa duḥkhī haila mane
ki lāgiyā dvāra-mānā keha nāhi jāne*

Значения слов:

dvāra mānā—closed door; *haila*—there was; *haridāsa*—Choṭa Haridāsa; *duḥkhī*—very unhappy; *haila mane*—became within his mind; *ki lāgiyā*—for what reason; *dvāra-mānā*—the door was closed; *keha nāhi jāne*—no one could understand.

Перевод:

Когда младший Харидаса узнал, что ему было приказано не приближаться к Шри Чайтанье Махапрабху, то очень расстроился. Никто не мог понять, почему ему запретили приходить.

Текст 2. 115

ତିନାଦିନ ହେଲ ହରିଦାସ କରେ ଉପବାସ ।
ସରପାଦି ଆସି, ପୁଛିଲା ମହାପ୍ରଭୁର ପାଶ ॥ ୧୧୫ ॥

*tina-dina haila haridāsa kare upavāsa
svarūpādi āsi, puchilā mahāprabhura pāśa*

Значения слов:

tina-dina haila—for three days; *haridāsa*—junior Haridāsa; *kare upavāsa*—was fasting; *svarūpa-ādi*—Svarūpa Dāmodara and other confidential devotees; *āsi*—coming; *puchilā*—inquired; *mahāprabhura pāśa*—from Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:

Харидаса постился три дня. Тогда Сварупа Дамодара Госвами и другие близкие преданные, попытались узнать у Шри Чайтаньи Махапрабху причину такого запрета.

Текст 2. 116

“কোন্ত অপরাধ, প্রভু, কৈল হরিদাস ?
কি লাগিয়া দ্বাৰা-মানা, কৱে উপবাস ?” ১১৬ ॥

*“kon aparādha, prabhu, kaila haridāsa?
ki lāgiyā dvāra-mānā, kare upavāsa?”*

Значения слов:

kon aparādha—what great offense; *prabhu*—O Lord; *kaila haridāsa*—has Haridāsa committed; *ki lāgiyā*—for what reason; *dvāra-mānā*—the closed door; *kare upavāsa*—he is now fasting.

Перевод:

“Какое великое оскорблениe совершил младший Харидаса? Почему ему запрещено приходить к Твоим дверям? Он уже три дня соблюдает пост”.

Текст 2. 117

প্রভু কহে,— “বৈরাগী করে অকৃতি সম্ভাষণ।
দেখিতে না পারে। আমি তাহার বদন ॥ ১১৭ ॥

*prabhu kahe,--"vairāgī kare prakṛti sambhāṣaṇa
dekhite nā pāroñ āmi tāhāra vadana*

Значения слов:

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu replied; *vairāgī*—a person in the renounced order of life; *kare*—does; *prakṛti sambhāṣaṇa*—intimate talking with a woman; *dekhite nā pāroñ*—cannot see; *āmi*—I; *tāhāra vadana*—his face.

Перевод:

Господь ответил: "Я не могу видеть лицо человека, который принял отречение и продолжает общаться с женщиной".

Комментарий:

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур отмечает, что *саралата*, или простота, является первым признаком квалификации вайшнава, в то время как двуличие и хитрость в поведении, является большим оскорблением принципов преданного служения. В качестве одного из достижений в сознании Кришны,

человек должен постепенно отвращаться от материальных привязанностей и, следовательно, становиться все более и более привязанным к служению Господу. Если человек фактически не отошел от материальных дел, но продолжает провозглашать себя возвышенным в преданном служении, то он обманщик. Кому понравится такое поведение.

Текст 2. 118

দুর্বার ইন্দ্রিয় করে বিষয়-গ্রহণ ।
দারবী প্রকৃতি হরে মুনেরপি মন ॥ ১১৮ ॥

*durvāra indriya kare viṣaya-grahaṇa
dāravī prakṛti hare munerapi mana*

Значения слов:

durvāra—uncontrollable; *indriya*—the senses; *kare*—do; *viṣaya-grahaṇa*—accepting sense objects; *dāravī prakṛti*—a wooden statue of a woman; *hare*—attracts; *munerapi*—even of a great sage; *mana*—the mind.

Перевод:

"Чувства так сильно привязывают нас к объектам наслаждения, что обычная деревянная фигурка женщины, может увлечь мысли даже великого святого".

Комментарий:

Чувства и объекты чувств настолько тесно связаны, что умы даже великих святых привлекаются видом деревянной куклы, если она имеет форму привлекательной молодой женщины. Объекты чувств, а именно форма, звук, запах, вкус и осязание, всегда привлекательны для глаз, ушей, носа, языка и кожи. Эти чувства и их объекты, так тесно естественным образом связаны, что иногда даже те, кто пытаются контролировать свои чувства, вынуждены оставаться под влиянием объектов чувств. Чувства невозможно контролировать, не очистившись и не занимаясь преданным служением Господу. Таким образом, даже если святой дает обет контролировать свои чувства, они все равно продолжают привлекаться объектами.

Текст 2. 119

মাত্রা স্বস্তা দুহিত্রা বা নাবিবিজ্ঞাসনো ভবেৎ ।
বলবানিন্দ্রিয়গ্রামো বিদ্বাংসমপি কর্তৃতি ॥ ১১৯ ॥

*mātrā svasrā duhitrā vā nā viviktāsano bhavet
balavān indriya-grāmo vidvāṁsam api karṣati*

Значения слов:

mātrā—with one's mother; *svasrā*—with one's sister; *duhitrā*—with one's daughter; *vā*—or; *nā*—not; *vivikta-āsanah*—sitting together; *bhavet*—there should be; *balavān*—very strong; *indriya-grāmaḥ*—the group of senses; *vidvāṁsam*—a person with knowledge of liberation; *api*—even; *karṣati*—attract.

Перевод:

"Не следует оставаться наедине с матерью, сестрой или дочерью, ведь чувства настолько сильны, что могут сбить с толку даже человека продвинутого в знании".

Комментарий:

Этот стих из *Ману-самхиты* (2.215) и повторяется в *Шримад-Бхагаватам* (9.19.17).

Текст 2. 120

क्षुद्रजीव सब मर्कट-वैराग्य करिया ।
इन्द्रिय चराणा बुले 'प्रकृति' सम्भाषिया ॥ १२० ॥

*kṣudra-jīva saba markaṭa-vairāgya kariyā
indriya carāṇā bule 'prakṛti' sambhāṣiyā"*

Значения слов:

kṣudra-jīva—poor living entities; *saba*—all; *markaṭa vairāgya*—a renounced life like that of a monkey; *kariyā*—accepting; *indriya carāṇā*—satisfying the senses; *bule*—wander here and there; *prakṛti sambhāṣiyā*—talking intimately with women.

Перевод:

"Многие люди не полностью владеют собой и приняв обет отречения от мира, ведут себя как обезьяны. Они слоняются где угодно, привлекаясь чувственными соблазнами и общаются с женщинами наедине".

Комментарий:

Необходимо строго следовать регулирующим принципам, а именно, никакого незаконного секса, никакого мясоедения, интоксиций и азартных игр, и тогда можно добиться прогресса в духовной жизни. Если некомпетентный человек сентиментально принимает *вайрагью*, или принимает *сан্ন্যасу*, но в то же время сохраняет привязанность к женщинам, он оказывается в очень опасном положении. Его отречение называется *марката-вайрагья*, или отречением обезьяны. Обезьяна живет в лесу, питается фруктами и даже не прикрывает тело. Этим она напоминает святого, но обезьяна самец всегда думает о самке, а порою обзаводится десятками самок для совершения полового акта. Это называется *марката-вайрагья*. Поэтому, неподготовленный человек не должен принимать обет отречения от мира. Принявшего *сан্ন্যасу*, но вновь пристрастившегося к чувственным наслаждениям человека, к тому же не избегающего общения с женщинами наедине, называют *дхарма-дхваджи* или *дхарма-каланка*, что означает - нарушитель духовных устоев. Поэтому следует быть крайне осторожным. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур объясняет, что слово *марката* означает «беспокойный». Беспокойный человек не может быть устойчивым, поэтому, он просто блуждает в поисках возможности удовлетворить свои чувства. Для того, чтобы получить одобрение других, ради обретения дешевого почитания своих последователей, или людей в целом, такой человек иногда рядится в одежды *сан্ন্যаси* или *бабаджи* в отречении, но он не может отказаться от желания чувственных наслаждений, в особенности, когда они связаны с женщиной. Такой человек не может прогрессировать в

духовной жизни. Есть восемь различных видов чувственных наслаждений с женщинами, в том числе разговор с ними, и мысли о них. Таким образом, *санньяси*, человек в отречении, позволяющий себе разговаривать с женщиной наедине, совершает величайшее оскорбление. Шри Рамананда Райя и Шрила Нароттама даса Тхакура, фактически достигли самой возвышенной стадии отречения, но те, кто пытается подражать им, принимая их за обычных людей, из-за непонимания, попадают под влияние материальной энергии.

Текст 2. 121

এত কহি' মহাপ্রভু অভ্যন্তরে গোলা ।
গোসাঙ্গির আবেশ দেখি' সবে শৌন হৈলা ॥১২১॥

*eta kahi' mahāprabhu abhyantare gelā
gosāñira āveśa dekhi' sabe mauna hailā*

Значения слов:

eta kahi-saying this; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *abhyantare gelā*—entered His room; *gosāñira*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa*—absorption in anger; *dekhi*-seeing; *sabe*—all the devotees; *mauna hailā*—became silent.

Перевод:

Произнеся это, Шри Чайтанья Махапрабху ушёл в Свою комнату.
Увидев Его в таком гневном настроении, все преданные умолкли.

Текст 2. 122

আর দিনে সবে মেলি' প্রভুর চরণে ।
হরিদাস লাগি, কিছু কৈলা নিবেদনে ॥ ১২২ ॥

*āra dine sabe meli' prabhura caraṇe
haridāsa lāgi, kichu kailā nivedane*

Значения слов:

āra dine—the next day; *sabe meli*-all the devotees, coming together; *prabhura caraṇe*—unto the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haridāsa lāgi*—on behalf of Junior Haridāsa; *kichu*—some; *kailā nivedane*—submitted petition.

Перевод:

На следующий день, все преданные пришли поклониться лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху, чтобы смиленно просить Его простить младшего Харидаса.

Текст 2. 123

“অল্প অপরাধ, প্রভু করহ প্রসাদ ।
এবে শিক্ষা হইল না করিবে অপরাধ” ॥ ১২৩ ॥

*"alpa aparādha, prabhu karaha prasāda
ebe śikṣā ha-ila nā karibe aparādha"*

Значения слов:

alpa aparādha—the offense is not very great; *prabhu*—O Lord; *karaha prasāda*—be merciful; *ebe*—now; *śikṣā ha-ila*—he has gotten a sufficient lesson; *nā karibe*—he will not do; *aparādha*—offense.

Перевод:

"Харидас совершил небольшой проступок", сказали они. "Поэтому, о Владыка, пожалуйста, будь милостив к нему. Он уже получил хороший урок. Он не будет впредь совершать подобного".

Текст 2. 124

প্রভু কহে,—“মোর বশ নহে মোর মন ।
প্রকৃতিসংজ্ঞাবী বৈরাগী না করে দর্শন ॥ ১২৪ ॥

*prabhu kahe,--"mora vaśa nahe mora mana
prakṛti-sambhāśi vairāgī nā kare darśana*

Значения слов:

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *mora vaśa*—under My control; *nahe*—is not; *mora*—My; *mana*—mind; *prakṛti-sambhāśi*—one who talks with women; *vairāgī*—a person in the renounced order; *nā kare darśana*—does not see.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Мой ум не подвластен Мне. Он не желает видеть никого, кто нарушая уклад, общается с женщинами".

Текст 2. 125

নিজ কার্যে যাহ সদে, ছাড় বৃথা কথা ।
পুনঃ যদি কহ আমা না দেখিবে হেথা ॥” ১২৫ ॥

*nija kārye yāha sabe, chāḍa vr̥thā kathā
punah yadi kaha āmā nā dekhibe hethā”*

Значения слов:

nija kārye—your own business; *yāha sabe*—you can all go about; *chāḍa*—give up; *vr̥thā kathā*—useless talk; *punah*—again; *yadi kaha*—if you speak; *āmā*—Me; *nā dekhibe*—you will not see; *hethā*—here.

Перевод:

"Вы все должны придерживаться соответствующих обязательств. Прекратите этот бесполезный разговор. Если вы заикнетесь об этом снова, Я уйду, и больше вы Меня здесь не увидите".

Текст 2. 126

এত শুনি' সবে নিজ-কর্ণে হস্ত দিয়।
নিজ নিজ কার্যে সবে গেল ত' উঠিয়। ॥ ১২৬ ॥

*eta śuni' sabe nija-karṇe hasta diyā
nija nija kārye sabe gela ta' uṭhiyā*

Значения слов:

eta śuni'-hearing this; *sabe*—all the devotees; *nija-karṇe*—over their ears; *hasta diyā*—putting their hands; *nija nija kārye*—to their respective duties; *sabe*—all of them; *gela*—went; *ta'*-certainly; *uṭhiyā*—getting up.

Перевод:

Услышав это, все преданные закрыли уши руками, встали и пошли исполнять положенные им обязанности.

Текст 2. 127

মহাপ্রভু মধ্যাহ্ন করিতে চলি, গেল।
বুঝন না যায় এই মহাপ্রভুর লীল। ॥ ১২৭ ॥

*mahāprabhu madhyāhna karite cali, gelā
bujhana nā yāya ei mahāprabhura līlā*

Значения слов:

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhyāhna karite*—to execute His noon activities; *cali*—walking; *gelā*—left; *bujhana nā yāya*—no one could understand; *ei*—this; *mahāprabhura līlā*—pastime of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху также отправился исполнить свои полуденные обязанности. Никто не смог Его понять.

Текст 2. 128

আর দিন সবে পরমানন্দপুরী-স্থানে।
'প্রভুকে প্রশংসন কর'—কৈলা নিবেদনে। ॥ ১২৮ ॥

*āra dina sabe paramānanda-purī-sthāne
'prabhuke prasanna kara'--kailā nivedane*

Значения слов:

āra dina—the next day; *sabe*—all the devotees; *paramānanda-purī-sthāne*—at the place of Paramānanda Purī; *prabhuke*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasanna kara*—please try to pacify; *kailā nivedane*—submitted.

Перевод:

На следующий день, все преданные отправились к Шри-Парамананде Пури, с просьбой успокоить Господа.

Текст 2. 129

তবে পুরী-গোসাঙ্গি একা প্রভুমানে আইলା ।
নমস্করি' প্রভু তারে সম্মে বসাইଲା ॥ ১২৯ ॥

*tabe purī-gosāñi ekā prabhu-sthāne āilā
namaskari' prabhu tāñre sambhrame vasāilā*

Значения слов:

tabe—thereupon; *purī-gosāñi*—Paramānanda Purī; *ekā*—alone; *prabhu-sthāne*—to the place of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—came; *namaskari'*—after offering obeisances; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—him; *sambhrame*—with great respect; *vasāilā*—got to sit down.

Перевод:

В связи с этим, Парамананда Пури один отправился к жилищу Шри Чайтаньи Махапрабху. Господь, предложив ему поклоны, с большим почтением усадил его рядом с Собой.

Текст 2. 130

পুচিলା,— কি আজ্ঞা, কেনে হৈল আগমন ?
হরিদাসে প্রসাদ লাগି' কৈলা নিবেদন ॥ ১৩০ ॥

*puchilā,—ki ājñā, kene haila āgamana?
'haridāse prasāda lāgi' kailā nivedana*

Значения слов:

puchilā—the Lord inquired; *ki ājñā*—what is your order; *kene haila āgamana*—what is the reason you have come; *haridāse prasāda lāgi'*—for a favor to Junior Haridāsa; *kailā nivedana*—he made a request.

Перевод:

Господь осведомился: "Как обстоят твои дела? С какой целью ты пришёл"? Тогда Парамананда Пури смиленно вознес молитву, прося о милости Господа к Младшему Харидасу.

Текст 2. 131

শুনিয়া কহেন প্রভু,—“শুনহ, গোসাঙ্গি ।
সব বৈষ্ণব লঙ্ঘণ তুমি রহ এই ঠাঙ্গি ॥ ১৩১ ॥

*śuniyā kahena prabhu,--"śunaha, gosāñi
saba vaisṇava lañā tumi raha ei ṭhāñi*

Значения слов:

śuniyā—hearing; *kahena prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *śunaha*—please hear; *gosāñi*—my lord; *saba vaisṇava*—all the Vaiṣṇavas; *lañā*—taking; *tumi*—your lordship; *raha*—stay; *ei ṭhāñi*—in this place.

Перевод:

Услышав эту просьбу, Шри Чайтанья Махапрабху ответил: "Мой дорогой, пожалуйста, выслушай Меня. Лучшим для тебя будет оставаться здесь, вместе со всеми вайшнавами.

Текст 2. 132

মোরে আজ্ঞা হয়, মুঁকি বাঁক আলালনাথ ।
একলে রহিব তাহাঁ।, গোবিন্দ-মাত্র সাথ ॥” ১৩২ ॥

*more ājñā haya, muñi yāñā ālālanātha
ekale rahiba tāhāñ, govinda-mātra sātha”*

Значения слов:

more—to Me; *ājñā haya*—please give permission; *muñi*—I; *yāñā*—go; *ālālanātha*—to the place known as Ālālanātha; *ekale rahiba*—I shall remain alone; *tāhāñ*—there; *govinda-mātra sātha*—with only Govinda.

Перевод:

"Мне же позволь отбыть в Алаланатху. Я хочу побыть там в одиночестве и возьму с Собой только Говинду".

Текст 2. 133

এত বলি' প্রভু যদি গোবিন্দে বোলাইলা ।
পুরীরে নমস্কার করি' উঠিয়া চলিলা ॥ ১৩৩ ॥

*eta bali' prabhu yadi govinde bolāilā
purīre namaskāra kari' uṭhiyā calilā*

Значения слов:

eta bali-saying this; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—when; *govinde bolāilā*—called for Govinda; *purīre*—to Paramānanda Purī; *namaskāra kari*-offering respect; *uṭhiyā calilā*—got up and began to go away.

Перевод:

Сказав так, Господь позвал Говинду. Предложив поклоны
Парамананде Пури, Он встал и начал собираться.

Текст 2. 134

ଆଟେ-ବ୍ୟାଟେ ପୁରୀ-ଗୋସାନୀ ଅଭୁ ଆଗେ ଶେଲା ।
ଅମୁମୟ କରି' ଅଭୁରେ ଘରେ ବସାଇଲା ॥ ୧୩୪ ॥

*āste-vyaste purī-gosāñi prabhu āge gelā
anunaya kari' prabhure ghare vasāilā*

Значения слов:

āste-vyaste—with great haste; *purī-gosāñi*—Paramānanda Purī; *prabhu āge*—in front of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—went; *anunaya kari'*—with great humility; *prabhure*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ghare*—in His room; *vasāilā*—got to sit down.

Перевод:

Парамананда Пури Госани поспешно опередил Его, и с великим
смирением убедил присесть Господа в Его комнате.

Текст 2. 135

“ତୋମାର ଯେ ଇଚ୍ଛା, କର, ଅଭିଷ୍ଠ ଜୀବର ।
କେବା କି ବଲିତେ ପାରେ ତୋମାର ଉପର ୧ ୧୩୫ ॥

*"tomāra ye icchā, kara, svatantra iśvara
kebā ki balite pāre tomāra upara?*

Значения слов:

tomāra ye icchā—whatever is Your desire; *kara*—You can do; *svatantra iśvara*—the independent Supreme Personality of Godhead; *kebā*—who; *ki balite pāre*—can speak; *tomāra upara*—above You.

Перевод:

Парамананда Пури сказал: "Мой дорогой Господь Чайтанья, Ты
Верховная Личность Бога. Ты можешь делать все, что Тебе нравится.
Чье слово может быть выше Твоего"?

Текст 2. 136

ଲୋକ-ହିତ ଲାଗି' ତୋମାର ସବ ବ୍ୟବହାର ।
ଆମି ସବ ମା ଜାନି ଗଞ୍ଜିବ ଜନ୍ମଯ ତୋମାର ॥” ୧୩୬ ॥

*loka-hita lāgi' tomāra saba vyavahāra
āmi saba nā jāni gambhīra hṛdaya tomāra"*

Значения слов:

loka-hita lāgi-for the benefit of people in general; *tomāra*—Your; *saba*—all; *vyavahāra*—activities; *āmi saba*—all of us; *nā jāni*—cannot understand; *gambhīra*—very deep and grave; *hṛdaya*—heart; *tomāra*—Your.

Перевод:

"Ведь все Твои действия направлены только на благо людей. Мы не понимаем всего, по той причине, что Твои намерения глубоки и серьезны".

Текст 2. 137

এত বলি' পুরী-সোজাঞ্জি গেলা নিজ-স্থানে ।
হরিদাস-স্থানে গেলা সব ভক্তগণে ॥ ১৩৭ ॥

*eta bali' purī-gosāñi gelā nija-sthāne
haridāsa-sthāne gelā saba bhakta-gaṇe*

Значения слов:

eta bali-saying this; *purī-gosāñi*—Paramānanda Gosāñi; *gelā*—left; *nija-sthāne*—for his own place; *haridāsa-sthāne*—unto the place of Junior Haridāsa; *gelā*—went; *saba bhakta-gaṇe*—all the other devotees.

Перевод:

**После того, как Парамананда Госани высказался, он покинул дом.
Затем, все преданные отправились к младшему Харидасу.**

Текст 2. 138

অস্তুপ-গোসাঞ্জি কহে,—“শুন, হরিদাস ।
সবে তোমার হিত বাঞ্চি, করহ বিশ্বাস ॥ ১৩৮ ॥

*svarūpa-gosāñi kahe,—"śuna, haridāsa
sabe tomāra hita vāñchi, karaha viśvāsa*

Значения слов:

svarūpa-gosāñi kahe—Svarūpa Dāmodara Gosāñi said; *śuna haridāsa*—just hear, Haridāsa; *sabe*—all of us; *tomāra hita vāñchi*—wish well for you; *karaha viśvāsa*—just believe it.

Перевод:

**Сварупа Дамодара Госани сказал: "Харидаса, выслушай нас
пожалуйста, ведь мы все желаем тебе добра. Пожалуйста, поверь
нам".**

Текст 2. 139

ପ୍ରଭୁ ହଠେ ପଡ଼ିଯାଛେ ସ୍ଵତନ୍ତ୍ର ଈଶ୍ଵର ।
କହୁ କୃପା କରିବେଳ ଯାତେ ଦୟାଲୁ ଅନ୍ତର ॥ ୧୩୯ ॥

*prabhu haṭhe padiyāche svatantra iśvara
kabhu kṛpā karibena yāte dayālu antara*

Значения слов:

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haṭhe padiyāche*—has taken up a persistently angry mood; *svatantra iśvara*—the independent Personality of Godhead; *kabhu*—some time; *kṛpā karibena*—He will be merciful (to you); *yāte*—because; *dayālu*—merciful; *antara*—at heart.

Перевод:

"Шри Чайтанья Махапрабху по-прежнему пребывает в гневном расположении духа, потому что Он Верховная Личность Бога, независимый ни от чего. Однако, через некоторое время, Он непременно смягчится, ибо в сердце своем Он очень добр".

Текст 2. 140

ତୁମি ହଠ କୈଶେ ତୋର ହଠ ସେ ବାଡ଼ିବେ ।
ସ୍ନାନ ଭୋଜନ କର, ଆପଣେ କ୍ରୋଧ ଯାବେ ॥"୧୪୦॥

*tumi haṭha kaile tānra haṭha se bādibe
snāna bhojana kara, āpane krodha yābe"*

Значения слов:

tumi haṭha kaile—if you go on persisting; *tānra*—His; *haṭha*—persistence; *se*—that; *bādibe*—will increase; *snāna bhojana kara*—take your bath and take *prasāda*; *āpane krodha yābe*—automatically His anger will subside.

Перевод:

"Господь упорствует, но если упрямиться будешь ты, Его настойчивость возрастёт. Поэтому лучшим для тебя будет совершение омовений и вкушение прасада. Со временем, благодаря этому, Его гнев утихнет".

Текст 2. 141

ଏତ ବଲି ତାରେ ସ୍ନାନ ଭୋଜନ କରାଏଇ ।
ଆପଣ ଭ୍ୟନ ଆଇଲା ତାରେ ଆଖାଶିଯା ॥ ୧୪୧ ॥

*eta bali tāre snāna bhojana karāñā
āpana bhavana āilā tāre āsvāsiyā*

Значения слов:

eta bali—saying this; *tāre*—him; *snāna bhojana karāñā*—inducing to bathe and take *prasāda*; *āpana bhavana*—to his own place; *āilā*—returned; *tāre āśvāsiyā*—assuring him.

Перевод:

Сказав это, Сварупа Дамодара Госвами убедил Харидаса в необходимости омовения и принятия прасада и отправился домой.

Текст 2. 142

ପ୍ରଭୁ ସଦି ଯାନ ଜଗନ୍ନାଥ-ଦରଶନ ।
ଦୂରେ ରହି' ହରିଦାସ କରେନ ଦର୍ଶନ ॥ ୧୪୨ ॥

***prabhu yadi yāna jagannātha-daraśane
dūre rahi' haridāsa karena darśane***

Значения слов:

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—when; *yāna*—goes; *jagannātha-daraśane*—to see Lord Jagannātha; *dūre rahi'*—remaining in a distant place; *haridāsa*—Junior Haridāsa; *karena darśane*—sees.

Перевод:

Когда Шри Чайтанья Махапрабху отправился в храм к Господу Джаганнатхе, Харидаса остановился вдалеке и наблюдал за Ним.

Текст 2. 143

ମହାପ୍ରଭୁ—କୃପା-ସିନ୍ଧୁ, କେ ପାରେ ବୁଝିତେ ?
ଶ୍ରୀ ଭକ୍ତେ ଦଶ କରେନ ଧର୍ମ ବୁଝାଇତେ ॥ ୧୪୩ ॥

***mahāprabhu--kṛpā-sindhu, ke pāre bujhite?
priya bhakte dañḍa karena dharma bujhāite***

Значения слов:

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā-sindhu*—the ocean of mercy; *ke pāre bujhite*—who can understand; *priya bhakte*—unto His dear devotees; *dañḍa karena*—makes chastisement; *dharma bujhāite*—to establish principles of religion or duty.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху это океан милости. Кому сможет понять Его? Когда Он наказывает Своих дорогих преданных, то Он безусловно делает это для восстановления принципов религии и обязанностей.

Комментарий:

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур в связи с этим говорит, что Шри Чайтанья Махапрабху, океан милости, наказал младшего Харидаса, не смотря на то, что младший Харидас был Его дорогим преданным. Но состоящий в парампаре и занятый чистым преданным служением, не может быть лицемером.

Для человека, занимающегося преданным служением в отречении, иметь интимные отношения с женщинами, это несомненно, лицемерие. Это наказание было дано младшему Харидасу в назидание будущим *сараджиям*, которые используют одежду святых в отречении, чтобы имитировать Рупу Госвами и других добросовестных *санньяси*, но тайно вступают в незаконные связи с женщинами. Чтобы научить таких людей, Шри Чайтанья Махапрабху наказал дорогого Ему преданного Харидаса, даже за небольшое отклонение от регулирующих принципов. Шримати Мадхавидеви была весьма возвышенной преданной, поэтому общение с ней, с целью добыть немного риса, для служения Шри Чайтанье Махапрабху, конечно, не было сильной провинностью. Тем не менее, для сохранения регулирующих принципов в будущем, Шри Чайтанья Махапрабху вынужден был принять жесткие и быстрые меры, чтобы никто, будучи в отречении, и не думал общаться с женщинами. Если бы Шри Чайтанья Махапрабху не наказал младшего Харидаса за это небольшое отклонение, то так называемые преданные Господа, использовали бы этот пример, чтобы не ограничивать себя и продолжать по привычке общаться с женщинами. Они и в самом деле все еще проповедуют, что такое поведение допустимо для вайшнавов. Но это строго запрещено. Шри Чайтанья Махапрабху, учитель всего мира и Он совершил это наказание как пример, утверждающий, что никогда в философии вайшнавов, незаконные сексуальные связи не были позволительны. В этом был смысл наказания младшего Харидаса. В действительности, Шри Чайтанья Махапрабху, самое великодушное воплощение Верховной Личности Бога, но Он строго запретил недозволенный секс.

Текст 2. 144

দেখি' ত্রাস উপজিল সব ভক্তগণে ।
স্বপ্নেহ ছাড়িল সবে শ্রী-সন্ধানে ॥ ১৪৮ ॥

*dekhi' trāsa upajila saba bhakta-gaṇe
svapne-ha chāḍila sabe strī-sambhāṣaṇe*

Значения слов:

dekhi-seeing; *trāsa*—an atmosphere of fear; *upajila*—grew; *saba bhakta-gaṇe*—among all the devotees; *svapne-ha*—even in dreams; *chāḍila*—gave up; *sabe*—all; *strī-sambhāṣaṇe*—talk with women.

Перевод:

После того, как все преданные стали свидетелями наказания, страх овладел их умами и все они перестали разговаривать с женщинами, даже во сне.

Комментарий:

Упоминая *стри-самбхасана*, беседы с женщинами, Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур говорит, что беседовать с женщинами, общаться с ними, для удовлетворения чувств, тонких или грубых, строго запрещено. Чанакья Пандит, великий учитель нравственности говорит, *матрват пара-даресу*. Таким образом, не только человек в отречении или занятый преданным служением, а каждый должен избегать общения с женщинами. Следует смотреть на чужую жену, как на свою мать.

Текст 2. 145

ଏଇମତେ ହରିଦାସେର ଏକ ବ୍ୟସର ପେଲ ।
ତବୁ ମହାପ୍ରଭୁର ମନେ ପ୍ରସାଦ ନହିଲ ॥ ୧୪୫ ॥

*ei-mate haridāsera eka vatsara gela
tabu mahāprabhura mane prasāda nahila*

Значения слов:

ei-mate—in this way; *haridāsera*—of Junior Haridāsa; *eka vatsara*—one year; *gela*—passed; *tabu*—still; *mahāprabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—in the mind; *prasāda nahila*—there were no symptoms of mercy.

Перевод:

Так для младшего Харидаса прошёл целый год, но он так и не дождался знаков милости от Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 2. 146

ରାତି ଅବଶ୍ୟେ ପ୍ରଭୁରେ ମଞ୍ଚୁବ୍ୟ ହଏଗା ।
ଆସାଗେତେ ପେଲ କାରେହ କିଛୁ ନା ସଲିଯା ॥ ୧୪୬ ॥

*rātri avaśeṣe prabhure dañḍavat hañā
prayāgete gela kāreha kichu nā baliyā*

Значения слов:

rātri avaśeṣe—at the end of one night; *prabhure*—unto Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dañḍavat hañā*—offering obeisances; *prayāgete*—to the holy place known as Prayāga (Allahabad); *gela*—went; *kāreha*—to anyone; *kichu*—anything; *nā baliyā*—not saying.

Перевод:

На исходе одной из ночей, младший Харидаса, предложив свое почтение Шри Чайтанье Махапрабху и не сказав никому ни слова, отправился в Праяг.

Текст 2. 147

ପ୍ରଭୁପଦପ୍ରାପ୍ତି ଲାଗି' ସନ୍ଧାନ କରିଲ ।
ତ୍ରିବେଳୀ ପ୍ରବେଶ କରି' ଆଗ ଛାଡ଼ିଲ ॥ ୧୪୭ ॥

*prabhu-pada-prāpti lāgi' saṅkalpa karila
triveṇī praveśa kari' prāṇa chāḍila*

Значения слов:

prabhu-pada—the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prāpti lāgi'*—with a view to getting; *saṅkalpa karila*—decided definitely; *tri-veṇī praveśa kari'*—entering into the water at the confluence of the Ganges and Yamunā at Prayāga; *prāṇa chāḍila*—give up his life.

Перевод:

Младший Харидаса принял окончательное решение достичь прибежища у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху. Он нырнул в глубокие воды Тривени, где рядом с Праягом сливаются реки Ганги и Ямуны, и так лишился жизни.

Текст 2. 148

সেইক্ষণে দিব্যদেহে প্রভুস্থানে আইল।
প্রভুরূপা পাণি অনুর্ধ্বমেই রহিল। ॥ ১৪৮ ॥

*sei-kṣaṇe divya-dehe prabhu-sthāne āīlā
prabhu-kṛpā pāñā antardhānei rahilā*

Значения слов:

sei-kṣaṇe—immediately thereupon; *divya-dehe*—in a spiritual body; *prabhu-sthāne*—came to Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu-kṛpā*—the mercy of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāñā*—getting; *antardhānei rahilā*—remained invisible.

Перевод:

Лишив себя жизни, он тут же отправился в своем духовном теле к Шри Чайтанье Махапрабху и обрел Его милость. Но после этого никто не мог его видеть.

Текст 2. 149

গন্ধর্ব-দেহে গান করেন অনুর্ধ্বানে ।
রাত্রে প্রভুরে শুনায় গীত, অন্যে নাহি জানে ॥ ১৪৯ ॥

*gandharva-dehe gāna karena antardhāne
rātrye prabhure śunāya gīta, anye nāhi jāne*

Значения слов:

gandharva-dehe—in the body of a Gandharva; *gāna karena*—he sings; *antardhāne*—without being visible; *rātrye*—at night; *prabhure*—unto Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śunāya gīta*—he was singing; *anye*—others; *nāhi jāne*—could not understand.

Перевод:

В духовном теле гандхарва, младший Харидаса, невидимый для всех, пел ночами для Шри Чайтанья Махапрабху. Однако никто кроме Господа об этом не знал.

Текст 2. 150

একদিন মহাপ্রভু পুঁজনা কর্তৃগণে ।
'হরিদাস কাহা? তারে আনহ এখানে' ॥ ১৫০ ॥

*eka-dina mahāprabhu puchilā bhakta-gaṛe
'haridāsa kāñhā? tāre ānaha ekhāne'*



В духовном теле гандхарва, младший Харидаса, невидимый для всех, пел ночами для Шри Чайтанья Махапрабху. Однако никто кроме Господа об этом не знал.

Значения слов:

eka-dina—one day; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *puchilā bhakta-gaṇe*—inquired from the devotees; *haridāsa kāñhā*—where is Haridāsa; *tāre*—him; *ānaha ekhāne*—bring here.

Перевод:

Однажды, Шри Чайтанья Махапрабху спросил у преданных, "Где Харидаса? Вы можете привести его сюда".

Текст 2. 151

সবে কহে, —‘হরিদাস বৰ্ষপূৰ্ণ মিনে ।
রাত্ৰে উঠি কাহা গেলা, কেহ নাহি জানে ॥’ ১০১ ॥

*sabe kahe,--'haridāsa varṣa-pūrṇa dine
rātre uṭhi kāñhā gelā, keha nāhi jāne"*

Значения слов:

sabe kahe—everyone spoke; *haridāsa*—Haridāsa; *varṣa-pūrṇa dine*—at the end of one full year; *rātre*—at night; *uṭhi*—getting up; *kāñhā gelā*—where he went; *keha nāhi jāne*—no one knows.

Перевод:

Преданные в один голос ответили: "Однажды ночью, в конце года, младший Харидаса собрался и ушел. Никто не знает, куда он отправился".

Текст 2. 152

শুনি' মহাপ্রভু ইষৎ হাসিয়া রহিলা ।
সব ভক্তগণ মনে বিশ্বাস হইলা ॥ ১০২ ॥

*śuni' mahāprabhu iṣat hāsiyā rahilā
saba bhakta-gaṇa mane vismaya ha-ilā*

Значения слов:

śuni'—hearing; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *iṣat*—slightly; *hāsiyā rahilā*—remained smiling; *saba bhakta-gaṇa*—all the devotees; *mane*—in the minds; *vismaya ha-ilā*—became surprised.

Перевод:

Слушая причитания преданных, Шри Чайтанья Махапрабху слегка улыбался. Это вызвало большое удивление всех преданных.

Текст 2. 153-154

একদিন জগদানন্দ, স্বরূপ, গোবিন্দ।
কাশীশ্বর, শঙ্কর, দামোদর, মুকুন্দ ॥ ১৫৩ ॥
সমুজ্জ্বানে গোলা সবে, শুনে কথো মুরে।
হরিদাস গায়েন, ধেন ডাকি' কণ্ঠস্বরে ॥ ১৫৪ ॥

*eka-dina jagadānanda, svarūpa, govinda
kāśīśvara, śaṅkara, dāmodara, mukunda
samudra-snāne gelā sabe, śune katho dūre
haridāsa gāyena, yena dāki' kaṇṭha-svare*

Значения слов:

eka-dina—one day; *jagadānanda*—Jagadānanda; *svarūpa*—Svarūpa; *govinda*—Govinda; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *śaṅkara*—Śaṅkara; *dāmodara*—Dāmodara; *mukunda*—Mukunda; *samudra-snāne*—bathing in the sea; *gelā*—went; *sabe*—all of them; *śune*—could hear; *katho dūre*—from a distant place; *haridāsa gāyena*—Junior Haridāsa was singing; *yena*—as if; *dāki'*-calling; *kaṇṭha-svare*—in his original voice.

Перевод:

Однажды Джагадананда, Сварупа, Говинда, Кашишвара, Шанкара, Дамодара и Мукунда, все отправились к морю для омовения. Где-то издалека им послышалось пение Харидаса, казалось, что его голос зывает к ним.

Текст 2. 155

অমৃষ্ণ না দেখে—অধূর শীতলাত্ম শুনে।
গোবিন্দাদি সবে মেলি' কৈল অমুমানে ॥ ১৫৫ ॥

*manuṣya nā dekhe--madhura gīta-mātra śune
govindādi sabe meli' kaila anumāne*

Значения слов:

manuṣya—a man; *nā dekhe*—could not see; *madhura*—very sweet; *gīta*—singing; *mātra*—only; *śune*—one could hear; *govinda-ādi* *sabe*—all the devotees, headed by Govinda; *meli*-coming together; *kaila anumāne*—guessed.

Перевод:

Никто не видел его, но все слышали его пение и его сладкий голос. Поэтому, все преданные во главе с Говиндой, пришли к следующему выводу.

Текст 2. 156

‘বিশাদি খান্না হরিদাস আত্মাত্ম কৈল।
সেই পাপে জানি ‘ত্রিলোকস’ তৈল ॥ ১৫৬ ॥

'viśādi khāñā haridāsa ātma-ghāta kaila

sei pāpe jāni 'brahma-rākṣasa' haila

Значения слов:

viṣa-ādi khāñā—by drinking poison; *haridāsa*—Junior Haridāsa; *ātma-ghāta kaila*—has committed suicide; *sei pāpe*—on account of that sinful activity; *jāni*—we understand; *brahma-rākṣasa*—a brāhmaṇa ghost; *haila*—he has become.

Перевод:

"Наверное, Харидаса покончил с собой, из-за своего греховного поступка и выпив яд, стал призраком брахмана".

Текст 2. 157

ଆକାର ମା ଦେଖି, ମାତ୍ର ଶୁଣି ତାର ଗାନ ।
ସ୍ଵରୂପ କହେଲ, - “ଏହି ମିଥ୍ୟା ଅଜୁମାନ ॥ ୧୦୭ ॥

*ākāra nā dekhi, mātra śuni tāra gāna'
svarūpa kahena,--"ei mithyā anumāna*

Значения слов:

ākāra—form; *nā dekhi*—we cannot see; *mātra*—only; *śuni*—we hear; *tāra*—his; *gāna*—singing; *svarūpa kahena*—Svarūpa Dāmodara said; *ei*—this; *mithyā*—false; *anumāna*—guess.

Перевод:

"Мы не видим его материальную форму", сказали они, "но все мы продолжаем слышать его сладкое пение. Наверное, он стал призраком". Однако, Сварупа Дамодара возразил: "Вы заблуждаетесь".

Текст 2. 158

ଆଜୟା କୃଷ୍ଣକୀର୍ତ୍ତନ, ପ୍ରଭୁର ସେବନ ।
ପ୍ରଭୁ-କୃପାପାତ୍ର, ଆର କ୍ଷେତ୍ରେର ମରଣ ॥ ୧୦୮ ॥

*ājanma kṛṣṇa-kīrtana, prabhura sevana
prabhu-kṛpā-pātra, āra kṣetrera maraṇa*

Значения слов:

ājanma—throughout the whole life; *kṛṣṇa-kīrtana*—chanting of the Hare Kṛṣṇa mantra; *prabhura sevana*—service to Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu-kṛpā-pātra*—very dear to the Lord; *āra*—and; *kṣetrera maraṇa*—his death in a holy place.

Перевод:

"На протяжении всей своей жизни младший Харидаса пел мантру Харе Кришна и служил Верховному Господу, Шри Чайтанье Махапрабху. Кроме того, он был очень дорог Господу и умер в святом месте".

Текст 2. 159

দুর্গতি না হয় তার, সদগতি গে হয়।
প্ৰভু-ভঙ্গী এই, পাছে জানিবা নিশ্চয় ॥” ১৯ ॥

*durgati nā haya tāra, sad-gati se haya
prabhu-bhaṅgī ei, pāche jānibā niścaya”*

Значения слов:

durgati—a bad result; *nā haya tāra*—is not his; *sat-gati se haya*—he must have achieved liberation; *prabhu-bhaṅgī*—a sport of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei*—this; *pāche*—later; *jānibā*—you will understand; *niścaya*—the real fact.

Перевод:

“Харидаса не мог пасть, он должен был освободиться. Это игры Шри Чайтаньи Махапрабху. Позже вы все поймете”.

Текст 2. 160

অযাগ হইতে এক বৈষ্ণব মবদ্বীপ আইল।
হরিদাসের বার্তা তেঁহো সবারে কহিল ॥ ১৬০ ॥

*prayāga ha-ite eka vaiṣṇava navadvīpa āila
haridāsera vārtā teñho sabāre kahila*

Значения слов:

prayāga ha-ite—from Prayāga; *eka*—one; *vaiṣṇava*—devotee of Lord Kṛṣṇa; *navadvīpa āila*—came to Navadvīpa; *haridāsera vārtā*—the news of Haridāsa; *teñho*—he; *sabāre kahila*—informed everyone.

Перевод:

Вернувшись из Праяга в Навадвипу, преданный Сварупа Дамодара оповестил всех о подробностях смерти младшего Харидаса.

Текст 2. 161

যৈছে সংকল, যৈছে ত্রিবেণী প্রবেশিল।
শুনি’ শ্রীবাসাদির মনে বিস্ময় হইল ॥ ১৬১ ॥

*yaiche saṅkalpa, yaiche trivenī pravesila
śuni, śrīvāsādīra mane vismaya ha-ila*

Значения слов:

yaiche saṅkalpa—how he was determined; *yaiche*—how; *trivenī pravesila*—he entered into Trivenī; *śuni*—hearing; *śrīvāsa-ādīra*—of Śrīvāsa Ṭhākura and others; *mane*—in the minds; *vismaya ha-ila*—there was surprise.

Перевод:

Он объяснил, как младший Харидаса принял решение, и в месте слияния Ямуны и Ганги вошел в их воды. Услышав подробности, Шриваса Тхакура и другие преданные были очень удивлены.

Текст 2. 162

वर्षान्तरे शिवनन्द सब भक्त लग्नः ।
प्रभुरे मिलिला आसि' आनन्दित हण्डः ॥ १६२ ॥

*varṣāntare śivānanda saba bhakta lañā
prabhure mililā āsi' ānandita hañā*

Значения слов:

varṣa-antare—at the end of the year; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *saba*—all; *bhakta lañā*—taking the devotees; *prabhure mililā*—met Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsi*—coming; *ānandita hañā*—becoming greatly happy.

Перевод:

Как обычно, в конце года Шивананда Сена пришел в Джаганнатха Пури, в сопровождении других преданных и к огромной радости всех, они встретились с Шри Чайтаньей Махапрабху.

Текст 2. 163

‘हरिदास कौहा?’ यदि श्रीवास पुच्छिला ।
“स्वकर्मफलभूक् पुमान्”—अनु उत्तर दिला ॥ १६३ ॥

*'haridāsa kānhā?' yadi śrīvāsa puchilā
"sva-karma-phala-bhuk pumān"--prabhu uttara dilā*

Значения слов:

haridāsa kānhā—where is junior Haridāsa; *yadi*—when; *śrīvāsa puchilā*—Śrīvāsa Thākura inquired; *sva-karma-phala-bhuk*—sure to accept the resultant action of his fruitive activities; *pumān*—a person; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uttara dilā*—replied.

Перевод:

Когда Шриваса Тхакура спросил у Шри Чайтаньи Махапрабху, "Где младший Харидаса"? Господь ответил: "Несомненно то, что каждый пожинает плоды своей кармической деятельности".

Текст 2. 164

তবে শ্রীবাস তার বৃক্ষাঞ্চল কহিল ।
যৈছে সংকলা, যৈছে জিদেশী অবেশিল ॥ ১৬৪ ॥

*tabe śrīvāsa tāra vṛttānta kahila
yaiche saṅkalpa, yaiche trivenī praveśila*

Значения слов:

tabe—at that time; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *tāra*—of Junior Haridāsa; *vṛttānta*—story; *kahila*—spoke; *yaiche*—how; *saṅkalpa*—he decided; *yaiche*—how; *trivenī praveśila*—he entered the waters at the confluence of the Ganges and Yamunā.

Перевод:

Тогда, Шриваса Тхакура рассказал подробности о решении Харидаса утопиться в месте слияния рек Ганги и Ямуны.

Текст 2. 165

ଶୁଣି' ଅଭ୍ୟ ହାସି' କହେ ସୁଅସନ୍ନ ଚିତ୍ତ ।
'ପ୍ରାକୃତି ଦର୍ଶନ କୈଲେ ଏହି ଆସ୍ତିଷ୍ଠିତ' ॥ ୧୬୫ ॥

*śuni' prabhu hāsi' kahe suprasanna citta
'prakṛti darśana kaile ei prāyaścitta'*

Значения слов:

śuni-hearing; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsi*-smiling; *kahe*—replied; *su-prasanna citta*—being in a happy mood; *prakṛti darśana kaile*—if someone sees women with a sensual propensity; *ei prāyaścitta*—this is the atonement.

Перевод:

Когда Шри Чайтанья Махапрабху услышал подробности, Он благодушно улыбнулся и сказал: "Для того, кто с вожделением смотрит на женщину, это единственный способ искупления".

Текст 2. 166

ସ୍ଵରୂପାଦି ମିଳି' ତବେ ବିଚାର କରିଲା ।
ତ୍ରିବେଣୀ-ପ୍ରଭାବେ ହରିଦାସ ଅଭୁପଦ ପାଇଲା ॥ ୧୬୬ ॥

*svarūpādi mili' tabe vicāra karilā
trivenī-prabhāve haridāsa prabhu-pada pāilā*

Значения слов:

svarūpa-ādi—devotees headed by Svarūpa Dāmodara; *mili*-coming together; *tabe*—then; *vicāra karilā*—discussed; *trivenī-prabhāve*—by the influence of the holy place at the confluence of the Ganges and Yamunā; *haridāsa*—Junior Haridāsa; *prabhu-pada pāilā*—achieved the shelter of the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:

Тогда все преданные, во главе со Сварупой Дамодара Госвами, пришли к выводу, что поскольку Харидаса покончил жизнь самоубийством в месте слияния рек Ганги и Ямуны, то он должен был, в конечном итоге, достичь прибежища у лотосных стоп Шри Чайтаньи

Махапрабху.

Комментарий:

Шрила Бхактивинода Тхакура отмечает, что если после принятия обета отречения и одежд санньяси или бабаджи, человек продолжает предаваться чувственным наслаждениям, в особенности с женщиной, то искуплением может послужить только самоубийство на слиянии рек Ганги и Ямуны. Только таким искуплением греха его жизнь может быть очищена. Если человек понёс такое наказание, это позволит ему достичь прибежища у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху. Без такой кары, восстановить благосклонность и принять прибежище у Шри Чайтаньи Махапрабху очень сложно.

Текст 2. 167

ଏଇଭାବ୍ଲ ଲୀଳା କରେ ଶଚୀର ମନ୍ଦମ ।
ସାହା ଶୁଣି' ଭକ୍ତଗଣେର ଯୁଡାୟ କର୍ଣ୍ଣମ ॥ ୧୬୭ ॥

*ei-mata līlā kare śacīra nandana
yāhā śuni' bhakta-gaṇera yudāya karṇa-mana*

Значения слов:

ei-mata—in this way; *līlā kare*—continues to execute pastimes; *śacīra nandana*—the son of mother Śacī; *yāhā śuni'*—hearing which; *bhakta-gaṇera*—of the devotees; *yudāya*—satisfies; *karṇa-mana*—the ears and the mind.

Перевод:

Так, Шри Чайтанья Махапрабху, сын матушки Шачи, проводил Свои игры, полностью удовлетворяя слух и умы чистых, внимавших преданных.

Текст 2. 168

ଆପମ କାରୁଣ୍ୟ, ଲୋକେ ବୈରାଗ୍ୟ-ଶିକ୍ଷା ।
ସ୍ଵଭକ୍ତେର ଗାଢ-ଅମୁରାଗ-ପ୍ରାକ୍ଟିକରଣ ॥ ୧୬୮ ॥

*āpana kāruṇya, loke vairāgya-śikṣā
sva-bhaktera gādha-anurāga-prakaṭī-karaṇa*

Значения слов:

āpana—personal; *kāruṇya*—favor; *loke*—to the people in general; *vairāgya-śikṣā*—teaching about the order of renunciation; *sva-bhaktera*—of His devotees; *gādha*—deep; *anurāga*—of attachment; *prakaṭī*—manifestation; *karaṇa*—causing.

Перевод:

Этот случай указывает на милость Шри Чайтаньи Махапрабху и Его наставлений о том, что санньяси всегда должен оставаться отреченным и испытывать глубокую привязанность к Нему, как это делают Его верные последователи.

Текст 2. 169

ତୀର୍ଥେ ମହିମା, ନିଜ ଅକ୍ଷେ ଆସାଏ ।
ଏକ ଲୀଳାଯ କରେନ ପ୍ରଭୁ କାର୍ଯ୍ୟ ପାଞ୍ଚ-ସାତ ॥ ୧୬୯ ॥

*tīrthera mahimā, nija bhakte ātmasāt
eka līlāya karena prabhu kārya pāñca-sāta*

Значения слов:

tīrthera mahimā—the glories of a holy place; *nija bhakte ātmasāt*—accepting His devotee again; *eka līlāya*—by one pastime; *karena*—executes; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kārya pāñca-sāta*—five to seven different purposes.

Перевод:

Это также свидетельствует о славе святых мест и показывает, как Господь принял Своего верного преданного. И так, Шри Чайтанья Махапрабху одним эпизодом из Своих игр решил много разных задач.

Текст 2. 170

ମଧୁର ଚୈତନ୍ୟଲୀଳା—ସମୁଦ୍ର-ଗଞ୍ଜୀର ।
ଲୋକେ ନାହିଁ ବୁଝେ, ବୁଝେ ଯେଇ ‘ଭକ୍ତ’ ‘ଧୀର’ ॥ ୧୭୦ ॥

*madhura caitanya-līlā--samudra-gambhīra
loke nāhi bujhe, bujhe yei 'bhakta' 'dhīra'*

Значения слов:

madhura—sweet; *caitanya-līlā*—pastimes of Lord Śrī-Caitanya Mahāprabhu; *samudra-gambhīra*—as deep as the ocean; *loke nāhi bujhe*—people in general cannot understand; *bujhe*—can understand; *yei*—one who; *bhakta*—devotee; *dhīra*—sober.

Перевод:

Игры Шри Чайтаньи Махапрабху, подобны нектару и бездонны, словно океан. Многим людям не понять того, что может принять истинный преданный.

Текст 2. 171

ବିଶ୍ଵାସ କରିଯା ଶୁଣ ଚୈତନ୍ୟଚରିତ ।
ତର୍କ ନା କରିଛ, ତର୍କେ ହବେ ବିପରୀତ ॥ ୧୭୧ ॥

*viśvāsa kariyā śuna caitanya-carita
tarka nā kariha, tarke habe viparīta*

Значения слов:

viśvāsa kariyā—with faith and confidence; *śuna*—just hear; *caitanya-carita*—the

pastimes of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tarka nā kariha*—do not uselessly argue; *tarke*—by argument; *habe viparīta*—will get the opposite result.

Перевод:

**Пожалуйста, с верой и доверием внимайте играм Шри Чайтаньи
Махапрабху. Не пытайтесь обосновывать их, ибо сомнения приведут к
обратному результату.**

Текст 2. 172

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চেতনাচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৭২ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe krṣṇadāsa*

Значения слов:

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—at the lotus feet; *yāra*—whose; *āśa*—expectation; *caitanya-caritāmṛta*—the book named *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*-describes; *krṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Перевод:

**Молясь лотосным стопам Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Рагхунатхи
даса Госвами, уповая на их милость, я, Кришнадас, следя их стопами,
рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту.**

Комментарий:

Подводя итоги к этой главе, Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур говорит, что из неё надо извлечь следующие уроки. (1) Хотя Шри Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога, является воплощением милосердия, Он всё же отказался от общества одного из Своих приближенных преданных, а именно, младшего Харидаса. Если бы Он этого не сделал, то псевдо-преданные, воспользовавшись примером провинности младшего Харидаса, использовали бы его как предлог, чтобы казаться преданными, и в то же время позволять себе незаконные сексуальные связи. Подобные действия стали бы причиной морального упадка в движении Шри Чайтанья Махапрабху и, как результат, преданные прикрываясь Его именем, стали бы следовать адскому образу жизни. (2) Наказанием младшего Харидаса, Господь установил стандарт для ачарьев и руководителей учреждений, распространяющих учение Господа Чайтаньи, и для всех преданных вообще. Шри Чайтанья Махапрабху хотел утвердить наивысший стандарт. (3) Шри Чайтанья Махапрабху учил, что чистый преданный должен быть прост и свободен от грехов, ибо только так можно стать Его истинным слугой. Шри Чайтанья Махапрабху учил Своих последователей, как строго соблюдать правила жизни в отречении. (4) Шри Чайтанья Махапрабху хотел подтвердить, что Его преданные возвышенны и их нравы идеальны. Он милостиво принимал Своих верных преданных и учил их, что даже небольшое отклонение от строгих принципов духовной жизни, может причинить большое горе. (5) Наказанием Младшего Харидаса, Шри Чайтанья Махапрабху явил ему Свою милость, тем самым показывая, какой возвышенной была преданность Ему

младшего Харидаса. Благодаря такому трансцендентному отношению, Господь исправил даже незначительное отклонение, совершенное Его чистым преданным. Поэтому тот, кто хочет быть чистым преданным Шри Чайтаньи Махапрабху, должен отказаться от всех материальных удовольствий; в противном случае, достичь лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху очень трудно. (6) Если человек умирает в таком известном святом месте, как Праяг, Матхура или Вриндаван, он может быть освобожден от реакций за грехи, а затем достичь прибежища Верховной Личности Бога. (7) Даже если чистота верного преданного вдруг пострадает, то все же, в конечном счете, он получит шанс вернуться домой, обратно к Богу, по милости Господа.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты ко второй главе Шри Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, повествующей о наказание младшего Харидаса.

Глава 3:

Слава Шрилы Харидасы Тхакура

Шрила Бхактивинода Тхакура дает следующее краткое описание третьей главы. У молодой и красивой девушки-брахмана из Джаганнатха Пури был очень красивый сын, который каждый день навещал Шри Чайтанью Махапрабху. Это не очень нравилось Дамодаре Пандиту и он сказал Шри Чайтанье Махапрабху, "Если Ты будешь выказывать столько любви к этому мальчику, люди засомневаются в Твоей нравственности". Выслушав Дамодару Пандита, Господь послал его в Навадвипу, помочь в делах Своей матери Шачидеви. Особо, Он попросил Дамодару Пандита напомнить матери, что время от времени Он посещает её дом, чтобы принять предложенную ею пищу. Таким образом, по указанию Шри Чайтаньи Махапрабху, Дамодара Пандита отправился в Навадвипу, прихватив с собой всевозможный прасад, предложенный Господу Джаганнатхе.

Как-то раз, Шри Чайтанья Махапрабху осведомился у Харидаса Тхакура, известного как Браhma Харидаса, как яваны, или люди лишенные ведического знания, смогли бы освободиться в Кали-югу. Харидаса Тхакура ответил, что их освобождение станет возможным, если они будут очень громко петь мантру Харе Кришна. Слушание мантры Харе Кришна и её громкое воспевание, спасёт даже имеющих малое понимание.

После описания этого случая, автор Чайтанья-чаритамриты рассказывает о том, как Харидаса Тхакура прошёл испытание в Бенаполе, деревне близ Шантепура. Человек по имени Рамачандра Кхан, который завидовал Харидасу Тхакура, подослал ему профессиональную проститутку, чтобы опорочить его, но по милости Харидаса Тхакура, даже проститутка получила освобождение. За оскорбление чистого Вайшнава, Рамачандра Кхан позже был проклят Нитьянандой Прабху и разорён.

Из Бенапола, Харидаса Тхакура отправился в деревню, известную как Чандапура, где жил в доме Баларамы Ачары. После этого, Харидаса Тхакура получил признание двух братьев, известных как Хиранья и Говардхана Маджумадара, но в ходе дискуссии был оскорблен кастовым брахманом, по имени Гопала Чакраварти. За это оскорбление, Гопала Чакраварти понёс наказание, и заболел проказой.

После этого, Харидаса Тхакура оставил Чандапуру и направился к дому Адвайты Ачары, где подвергся испытанию со стороны Майадеви, олицетворяющей внешнюю энергию Господа. Она также получила его благословение, воспевая Харе Кришна маха-манту.

Текст 3. 1

বন্দেহহং শ্ৰীগুৱোঃ শ্ৰীযুতপদকমলং শ্ৰীগুৱন্তু বৈষ্ণবাংশ
শ্ৰীক্রিপৎ সাগ্ৰজাতৎ সহগণৱ্যুনাধাৰ্ষিতৎ তৎ সজীবমু।
সামৈতৎ সাৰধূতৎ পরিজনসহিতৎ কুঞ্চিততন্ত্রদেবং
শ্ৰীৱাধাকৃষ্ণপাদান্ত সহগললিতা-শ্ৰীবিশাখাহৃতাংশ ॥ ১ ॥

*vande 'ham śrī-guroḥ śrī-yuta-pada-kamalam śrī-gurūn vaiṣṇavāṁś ca
 śrī-rūpaṁ sāgrajātam saha-gaṇa-raghunāthānvitam tam sa-jīvam
 sādvaitam sāvadhūtam parijanā-sahitam krṣṇa-caitanya-devam
 śrī-rādhā-krṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-viśākhānvitāṁś ca*

Значения слов:

vande—offer my respectful obeisances; *aham*—I; *śrī-guroḥ*—of my spiritual master; *śrī-yuta-pada-kamalam*—unto the opulent lotus feet; *śrī-gurūn*—unto the spiritual masters in the *paramparā* system, beginning from Mādhavendra Purī down to Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda; *vaiṣṇavān*—unto all the Vaiṣṇavas, beginning from Lord Brahmā and others coming from the very point of creation; *ca*—and; *śrī-rūpaṁ*—unto Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sa-agra-jātam*—with his elder brother, Śrī Sanātana Gosvāmī; *saha-gaṇa*—with associates; *raghunātha-anvitam*—with Raghunātha dāsa Gosvāmī; *tam*—unto him; *sa-jīvam*—with Jīva Gosvāmī; *sa-advitam*—with Advaita Ācārya; *sa-avadhūtam*—with Nityānanda Prabhu; *parijana-sahitam*—and with Śrīvāsa Ṭhākura and all the other devotees; *krṣṇa-caitanya-devam*—unto Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī rādhā-krṣṇa-pādān*—unto the lotus feet of the all-opulent Śrī Kṛṣṇa and Rādhārāṇī; *saha-gaṇa*—with Their associates; *lalitā-śrī-viśākhā-anvitān*—accompanied by Lalitā and Śrī Viśākhā; *ca*—also.

Перевод:

Я предлагаю свои почтительные поклоны лотосным стопам моего духовного учителя и всех других наставников на пути преданного служения, всем Вайшнавам и шести Госвами, в том числе Шриле Рупе Госвами, Шриле Санатана Госвами, Рагхунатхе даса Госвами, Дживе Госвами и их единомышленникам. Я предлагаю свои почтительные поклоны Шри Адвайте Ачарье Прабху, Шри Нитьянанде Прабху и Шри Чайтанье Махапрабху, а также всем Его преданным, во главе с Шривасой Тхакура. Далее, я предлагаю свои почтительные поклоны лотосным стопам Господа Кришны и Шримати Радхарани и всем гопи, возглавляемым Лалитой и Вишакхой.

Текст 3. 2

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।
 জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya gauracandra jaya nityānanda
 jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

Значения слов:

jaya jaya—all glories; *gaura-candra*—to Śrī Caitanya; *jaya*—all glories; *nityānanda*—to Lord Nityānanda; *jaya advaita-candra*—all glories to Advaita Ācārya; *jaya*—all glories; *gaura-bhakta-vṛnda*—to the devotees of Lord Caitanya.

Перевод:

**Вся слава Шри Чайтанье Махапрабху! Вся слава Нитьянанде Прабху!
 Вся слава Адвайте Ачарье! Вся слава преданным Шри Чайтаньи
 Махапрабху!**

Текст 3. 3

পুরুষোত্তমে এক উড়িয়া-ব্রাহ্মণকুমার ।
পিতৃশূন্য, মহাসুন্দর, মৃচ্ছব্যবহার ॥ ৩ ॥

*puruṣottame eka udiyā-brāhmaṇa-kumāra
pitṛ-sūnya, mahā-sundara, mṛdu-vyavahāra*

Значения слов:

puruṣottame—in Jagannātha Purī; *eka*—one; *udiyā-brāhmaṇa-kumāra*—young son of a *brāhmaṇa* from Orissa; *pitṛ-sūnya*—without his father; *mahā-sundara*—possessing very beautiful bodily features; *mṛdu-vyavahāra*—having very gentle behavior.

Перевод:

В Джаганнатхе Пури жил юноша, который позже потерял отца, брахмана из Ориссы. Юноша обладал всеми привлекательными качествами, а его поступки были весьма благородными.

Текст 3. 4-5

ପ୍ରଭୁ-ସ୍ଥାନେ ନିତ୍ୟ ଆଇସେ, କରେ ନମ୍ବକାର ।
ପ୍ରଭୁ-ସନେ ବାତ୍ କହେ ପ୍ରଭୁ-'ପ୍ରାଣ' ତାର ॥ ୪ ॥
ପ୍ରଭୁତେ ତାହାର ପ୍ରୀତି, ପ୍ରଭୁ ଦୟା କରେ ।
ଦାମୋଦର ତାର ପ୍ରୀତି ସହିତେ ନା ପାରେ ॥ ୫ ॥

*prabhu-sthāne nitya āise, kare namaskāra
prabhu-sane vāt kahe prabhu-'prāṇa' tāra
prabhute tāhāra priti, prabhu dayā kare
dāmodara tāra priti sahite nā pāre*

Значения слов:

prabhu-sthāne—to the place of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nitya*—daily; *āise*—comes; *kare namaskāra*—offers respectful obeisances; *prabhu-sane*—with the Lord; *vāt kahe*—talks; *prabhu-prāṇa tāra*—his life and soul was Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhute*—unto the Lord; *tāhāra priti*—his affection; *prabhu*—the Lord; *dayā kare*—reciprocates His mercy; *dāmodara*—Dāmodara Pañdita; *tāra*—his; *priti*—love of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sahite nā pāre*—could not tolerate.

Перевод:

Юноша просто навещал Шри Чайтанью Махапрабху и предлагал Ему почтительные поклоны. Он непринужденно беседовал с Шри Чайтаньей Махапрабху, потому что Господь был его жизнью и душой, но дружба мальчика и милость к нему Господа были тягостны для Дамодары Пандита.

Текст 3. 6

বার বার নিষেধ করে ব্রাহ্মণকুমারে ।
প্রভুরে না দেখিলে সেই রহিতে না পারে ॥ ৬ ॥

*bāra bāra niṣedha kare brāhmaṇa-kumāre
prabhure nā dekhile sei rahite nā pāre*

Значения слов:

bāra bāra—again and again; *niṣedha kare*—forbids; *brāhmaṇa-kumāre*—the son of the brāhmaṇa; *prabhure*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā dekhile*—without seeing; *sei*—that boy; *rahite nā pāre*—could not stay.

Перевод:

Дамодара Пандита постоянно запрещал сыну брахмана посещать Господа, но юноша хотел общаться с Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 3. 7

নিত্য আইসে, প্রভু তারে করে মহাপ্রিতি ।
যাঁহা প্রিতি তাহা আইসে,— বালকের রীতি ॥ ৭ ॥

*nitya āise, prabhu tāre kare mahā-prīta
yāñhā prīti tāñhā āise,--bālakera rīta*

Значения слов:

nitya āise—he comes daily; *prabhu*—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—to him; *kare*—does; *mahā-prīta*—very affectionate behavior; *yāñhā prīti*—wherever there is love; *tāñhā āise*—one comes there; *bālakera rīta*—the nature of a small boy.

Перевод:

Сын брахмана каждый день приходил к Шри Чайтанье Махапрабху, испытывая к Нему чувство глубокой привязанности. Кому не приятно общаться с теми, кто относится к вам с любовью.

Текст 3. 8

তাহা দেখি' দামোদর দুঃখ পায় মনে ।
বলিতে না পারে, বালক নিষেধ না মানে ॥ ৮ ॥

*tāhā dekhi' dāmodara duḥkha pāya mane
balite nā pāre, bālaka niṣedha nā māne*

Значения слов:

tāhā dekhi'—seeing that; *dāmodara*—Dāmodara Pāṇḍita; *duḥkha pāya*—gets

unhappiness; *mane*—in his mind; *balite nā pāre*—could not say anything; *bālaka*—the boy; *nīṣedha*—prohibition; *nā māne*—would not care for.

Перевод:

Это тяготило Дамодару Пандита. Он был сильно подавлен, но что бы он ни говорил, ничего не действовало.

Текст 3. 9

ଆର ଦିନ ସେଇ ବାଲକ ପ୍ରଭୁଶାନେ ଆଇଲା ।
ଗୋଟିଏ ତାରେ ଶ୍ରୀତି କରି' ବାର୍ତ୍ତା ପୁଛିଲା ॥ ୯ ॥

*āra dina sei bālaka prabhu-sthāne āīlā
gosāñi tāre priti kari' vārtā puchilā*

Значения слов:

āra dina—one day; *sei bālaka*—that boy; *prabhu-sthāne āīlā*—came to Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gosāñi*—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—unto him; *priti kari'*—with great affection; *vārtā*—news; *puchilā*—inquired.

Перевод:

Однажды, когда юноша пришел к Шри Чайтанье Махапрабху, Господь очень любезно расспросил его о новостях.

Текст 3. 10

କତକ୍ଷଣେ ସେ ବାଲକ ଉଠି' ଯବେ ଗୋଲା ।
ସହିତେ ଲା ପାରେ, ଦାମୋଦର କହିତେ ଲାଗିଲା ॥ ୧୦ ॥

*kata-kṣaṇe se bālaka uṭhi' yabe gelā
sahite nā pāre, dāmodara kahite lāgilā*

Значения слов:

kata-kṣaṇe—after some time; *se bālaka*—that boy; *uṭhi'*—standing up; *yabe*—when; *gelā*—left; *sahite nā pāre*—could not tolerate; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *kahite lāgilā*—began to say.

Перевод:

Дождавшись, когда юноша встал и ушел, Дамодара Пандит с нетерпением заговорил.

Текст 3. 11

ଅନ୍ତୋପଦେଶେ ପଣ୍ଡିତ - କହେ ଗୋଟିଏର ଠାକ୍ରି ।
'ଗୋଟିଏ' 'ଗୋଟିଏ' ଏବେଜାନିମୁ 'ଗୋଟିଏ' ॥ ୧ ॥

anuyopadeśe paṇḍita--kahe gosāñira ṭhāñi

'gosāñi'"gosāñi' ebe jānīmu 'gosāñi'

Значения слов:

anya-upadeśe—by instructing others; *paṇḍita*—learned teacher; *kahe*—says; *gosāñira ṭhāñi*—in front of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gosāñi gosāñi*—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu, the supreme teacher; *ebe*—now; *jānīmu*—we shall know; *gosāñi*—what kind of teacher.

Перевод:

Дамодара Пандит сказал Господу прямо: "Все говорят, что Ты великий учитель, дающий наставления другим, но теперь давай выясним, что Ты за учитель."

Комментарий:

Дамодара Пандита был великим преданным Шри Чайтаньи Махапрабху. Однако, иногда человек находясь под влиянием внешней энергии и материалистических рассуждений, становится дерзким. Таким образом, преданный, в заблуждении, посмел критиковать поведение духовного учителя, Верховной Личности Бога.

Не стоит пренебрегать правилом, что "жена Цезаря должна быть вне подозрений". Преданный не должен вмешиваться в деятельность своего духовного учителя, и не должен пытаться критиковать его. Преданный должен четко знать, что духовный учитель не может быть предметом для критики, и никогда не следует считать его равным обычному человеку. Даже если по оценке несовершенного преданного присутствуют некоторые отклонения, преданный должен четко знать, что если его духовный учитель идет в магазин спиртных напитков, это вовсе не значит, что он пьяница; скорее, у него есть какая-то причина для этого. Об этом говорится в стихотворении наベンгали:

*yadyapi nityānanda surā-bāḍi yāya
tathāpi haya nityānanda-rāya*

"Если даже я увижу, что Господь Нитьянанда вошел в магазин спиртных напитков, это не повлияет на моё убеждение, что Нитьянанды Райя Верховная Личность Бога".

Текст 3. 12

এবে গোসাঙ্গির শুণ-যশ সব লোকে গাইবে ।
তবে গোসাঙ্গির প্রতিষ্ঠা পুরুষোভূমে হইবে ॥১২ ॥

*ebe gosāñira guṇa-yaśa saba loke gāibe
tabe gosāñira pratiṣṭhā puruṣottame ha-ibe*

Значения слов:

ebe—now; *gosāñira*—of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *guṇa-yaśa*—attributes and reputation; *saba loke*—everyone; *gāibe*—will talk about; *tabe*—at that time; *gosāñira*—of the Lord; *pratiṣṭhā*—the position; *puruṣottama*—in Puruṣottama (Jagannātha Purī); *ha-ibe*—will be.

Перевод:

"Ты известен как Госани [учитель или ачарья], но о Твоих пристрастиях и добром имени по всему Джаганнатха Пури ходят слухи и страдает Твоя репутация!"

Текст 3. 13

ଶୁଣି' ପ୍ରଭୁ କହେ,—‘କ୍ୟା କହ, ଦାମୋଦର ?’
ଦାମୋଦର କହେ,—“ତୁମি ସ୍ଵତନ୍ତ୍ର ‘ଈଶ୍ଵର’ ॥ ୧୩ ॥

*śuni' prabhu kahe,--'kyā kaha, dāmodara?'
dāmodara kahe,--tumi svatantra 'īśvara'*

Значения слов:

śuni-hearing; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *kyā kaha*—what nonsense are you speaking; *dāmodara*—My dear Dāmodara; *dāmodara kahe*—Dāmodara Pandita replied; *tumi*—You; *svatantra*—independent; *īśvara*—the Supreme Personality of Godhead.

Перевод:

Конечно, Шри Чайтанья Махапрабху знал, что Дамодара Пандита был чистым и искренним преданным, но услышав эту дерзость, Господь сказал: "Мой дорогой Дамодара, что за вздор ты несёшь?" Дамодара Пандита ответил: "Ты, Верховная Личность Бога, выше какой-либо критики".

Текст 3. 14

ସ୍ଵାଚ୍ଛନ୍ଦେ ଆଚାର କର, କେ ପାରେ ବଲିତେ ?
ମୁଖର ଜଗତେର ମୁଖ ପାର ଆଚ୍ଛାଦିତେ । ୧୪ ॥

*svacchande ācāra kara, ke pāre balite?
mukhara jagatera mukha pāra ācchādite?*

Значения слов:

svacchande—without restriction; *ācāra kara*—You behave; *ke pāre balite*—who can talk; *mukhara*—talkative; *jagatera*—of the whole world; *mukha*—mouth; *pāra ācchādite*—can You cover.

Перевод:

"Мой дорогой Господь, Ты может действовать как Тебе угодно. Никто не вправе поучать Тебя. Тем не менее, этот мир потерял стыд. Люди позволяют себе говорить разное. Как им запретишь?"

Текст 3. 15

পশ্চিত হঞ্জা মনে কেনে বিচার না কর ?
রাণী ভ্রাঙ্গীর বালকে প্রীতি কেনে কর ? ১৫ ||

*pañdita hañā mane kene vicāra nā kara?
rāñdī brāhmaṇīra bālakē pṛiti kene kara?*

Значения слов:

pañdita hañā—being a learned teacher; *mane*—in the mind; *kene*—why; *vicāra nā kara*—do You not consider; *rāñdī brāhmaṇīra*—of a widowed wife of a *brāhmaṇa*; *bālakē*—unto the son; *pṛiti*—affection; *kene kara*—why do You show.

Перевод:

"Дорогой Господь, Ты сведущий учитель. Почему же тогда Ты не желаешь замечать, что мать этого юноши овдовевшая брахмани? Почему Ты так привязался к нему?"

Текст 3. 16

যদ্যপি ভ্রাঙ্গী সেই তপস্বীনী সতী ।
তথাপি তাহার দোষ—সুন্দরী যুবতী ॥ ১৬ ॥

*yadyapi brāhmaṇī sei tapasvinī satī
tathāpi tāhāra doṣa--sundarī yuvatī*

Значения слов:

yadyapi—although; *brāhmaṇī*—wife of a *brāhmaṇa*; *sei*—that; *tapasvinī*—austere; *satī*—chaste; *tathāpi*—still; *tāhāra*—her; *doṣa*—fault; *sundarī*—very beautiful; *yuvatī*—young girl.

Перевод:

"Несмотря на то, что мать мальчика очень строга и целомудрена, ее вина в том, что она очень красивая молодая женщина".

Текст 3. 17

তুমিহ—পরম যুবা, পরম সুন্দর ।
লোকের কাণাকাণি-বাতে দেহ অবসর ॥” ১৭ ॥

*tumi-ha--parama yuvā, parama sundara
lokera kāṇākāṇi-vāte deha avasara”*

Значения слов:

tumi-ha—You also; *parama yuvā*—young man; *parama sundara*—very beautiful; *lokera*—of the people in general; *kāṇākāṇi*—whispering; *vāte*—talks; *deha avasara*—You are giving an opportunity for.

Перевод:

"И Ты, мой дорогой Господь, красивый, привлекательный молодой человек. Естественно, люди будут шептаться. Зачем Ты даешь им такой повод?"

Комментарий:

Как искренний и верный преданный Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, Дамодара Пандита не мог вынести того, что Господа обсуждают, но к сожалению, он и сам раскритиковал Его. Господь понимал, что именно из-за своей искренности Дамодара Пандит осмелился на дерзость. И всё же, такое поведение преданного не очень похвально.

Текст 3. 18

এত বলি' দামোদর মৌন হইলା ।
অন্তরে সন্তোষ প্রভু হাসি' বিচারিলା ॥ ১৮ ॥

*eta bali' dāmodara mauna ha-ilā
antare santoṣa prabhu hāsi' vicārilā*

Значения слов:

eta bali-saying this; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *mauna ha-ilā*—became silent; *antare*—within Himself; *santoṣa*—pleased; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsi*-smiling; *vicārilā*—considered.

Перевод:

Сказав это, Дамодара Пандита замолчал. Мысленно довольный, Шри Чайтанья Махапрабху улыбнулся и подумал про Себя о дерзости Дамодары Пандита.

Текст 3. 19

“ইহারে কহিয়ে শুক্ষপ্রেমের তরঙ্গ ।
দামোদর-সম মোর নাহি ‘অন্তরঙ্গ’ ॥” ১৯ ॥

*"ihāre kahiye śuddha-premera taraṅga
dāmodara-sama mora nāhi 'antaraṅga'"*

Значения слов:

ihāre—such behavior; *kahiye*—I can say; *śuddha-premera taraṅga*—waves of pure devotional service; *dāmodara-sama*—like Dāmodara; *mora*—My; *nāhi*—there is not; *antaraṅga*—intimate friend.

Перевод:

"Его дерзость подтверждает его чистую привязанность ко Мне. У Меня нет друга ближе, чем Дамодара Пандита".

Текст 3. 20

ଏତେକ ବିଚାରି' ପ୍ରଭୁ ମଧ୍ୟାହ୍ନେ ଚଲିଲା ।
ଆର ବିନେ ଦାମୋଦରେ ନିଭୃତେ ବୋଲାଇଲା ॥ ୨୦ ॥

*eteka vicāri' prabhu madhyāhne calilā
āra dine dāmodare nibhṛte bolālā*

Значения слов:

eteka vicāri'-considering like this; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhyāhne calilā*—went to perform His noon duties; *āra dine*—the next day; *dāmodare*—unto Dāmodara Paṇḍita; *nibhṛte*—in a solitary place; *bolālā*—called.

Перевод:

Так размышляя, Шри Чайтанья Махапрабху отправился исполнять свои полуденные обязанности. На следующий день, Он отозвал Дамодара Пандита в сторону.

Текст 3. 21

ପ୍ରଭୁ କହେ, – “ଦାମୋଦର, ଚଲହ ନଦୀଯା ।
ଶାତାର ସମୀପେ ତୁମି ରହ ତ୍ରାହା ଯାଏଗ ॥ ୨୧ ॥

*prabhu kahe,--"dāmodara, calaha nadīyā
mātāra samīpe tumi raha tānhā yāñā*

Значения слов:

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *dāmodara*—My dear friend Dāmodara; *calaha nadīyā*—you had better go to Nadia (Navadvīpa); *mātāra samīpe*—in the care of My mother; *tumi*—you; *raha*—stay; *tānhā*—there; *yāñā*—going.

Перевод:

Господь сказал: "Мой дорогой друг Дамодара, тебе лучше отправиться в Надию и проведать Мою мать".

Текст 3. 22

ତୋମା ବିନା ତ୍ରାହାର ରକ୍ଷକ ନାହିଁ ମେଥି ଆନ ।
ଆମାକେହ ଯାତେ ତୁମି କୈଳା ସାବଧାନ ॥ ୨୨ ॥

*tomā vinā tānhāra rakṣaka nāhi dekhi āna
āmāke-ha yāte tumi kailā sāvadhāna*

Значения слов:

tomā vinā—besides you; *tānhāra*—of mother Śacīdevī; *rakṣaka*—protector; *nāhi*—not; *dekhi*—I see; *āna*—anyone else; *āmāke-ha*—even unto Me; *yāte*—by which; *tumi*—you; *kailā*—did; *sāvadhāna*—care.

Перевод:

"У Меня нет никого, кроме тебя, чтобы защитить ее, ведь ты так заботлив, что предостерегаешь даже Меня".

Текст 3. 23

তোমা সম ‘নিরপেক্ষ’ নাহি মোর গণে ।
‘নিরপেক্ষ’ নহিলে ‘ধর্ম’ না যায় রক্ষণে ॥ ২৩ ॥

*tomā sama 'nirapekṣa' nāhi mora gaṇe
'nirapekṣa' nahile 'dharma' nā yāya rakṣaṇe*

Значения слов:

tomā sama—like you; *nirapekṣa*—neutral; *nāhi*—there is not; *mora gaṇe*—among My associates; *nirapekṣa*—neutral; *nahile*—without being; *dharma*—religious principles; *nā yāya rakṣaṇe*—cannot be protected.

Перевод:

"Ты самый уравновешенный из всего Моего окружения. Это очень хорошо, потому что без этого качества, невозможно отстаивать религиозные принципы".

Текст 3. 24

আমা হৈতে যে না হয়, সে তোমা হৈতে হয় ।
আমাৰে কৱিলা দণ্ড, আন কেবা হয় ॥ ২৪ ॥

*āmā haite ye nā haya, se tomā haite haya
āmāre karilā daṇḍa, āna kebā haya*

Значения слов:

āmā haite—from Me; *ye*—whatever; *nā haya*—is not; *se*—that; *tomā haite*—from you; *haya*—becomes possible; *āmāre*—Me; *karilā daṇḍa*—punished; *āna*—others; *kebā haya*—what to speak of.

Перевод:

"Ты можешь делать то, чего не могу Я. В самом деле, ты даже можешь отчитать Меня, не говоря о других".

Текст 3. 25

মাতার গৃহে রহ যাই মাতার চরণে ।
তোমাৰ আগে নহিবে কারো স্বচ্ছন্দাচরণে ॥ ২৫ ॥

*mātāra gr̥he raha yāi mātāra caraṇe
tomāra āge nahibe kāro svacchandācaraṇe*

Значения слов:

mātāra—of My mother; *gṛhe*—at the home; *raha*—stay; *yāi*—going; *mātāra carāṇe*—at the shelter of My mother's lotus feet; *tomāra āge*—in front of you; *nahibe*—there will not be; *kāro*—of anyone; *svacchanda-ācarāṇe*—independent activities.

Перевод:

"Лучшим для тебя, будет принять убежище у лотосных стоп Мой матушки, потому что никто не позволит себе вольности в твоем присутствии".

Текст 3. 26

ମଧେ ମଧ୍ୟେ ଆସିବା କରୁ ଆମାର ଦରଶନେ ।
ଶୀଘ୍ର କରି' ପୁନଃ ତାହା କରଇ ଗମନେ ॥ ୨୬ ॥

*madhye madhye āsibā kabhu āmāra daraśane
śīghra kari' punah tāhān karaha gamane*

Значения слов:

madhye madhye—at intervals; *āsibā*—you will come; *kabhu*—sometimes; *āmāra daraśane*—to see Me; *śīghra kari'*—very soon; *punah*—again; *tāhān*—there; *karaha gamane*—arrange to go.

Перевод:

"Время от времени ты сможешь ненадолго наведываться ко Мне, а потом возвращаться обратно".

Текст 3. 27

ମାତାରେ କହିଛ ମୋର କୋଟି ନମ୍ବକାରେ ।
ମୋର ଶୁଖ-କଥା କହି' ଶୁଖ ଦିହ' ତୀରେ ॥ ୨୭ ॥

*mātāre kahiha mora koṭī namaskāre
mora sukha-kathā kahi' sukha diha' tānre*

Значения слов:

mātāre—to My mother; *kahiha*—inform; *mora*—My; *koṭī*—ten million; *namaskāre*—obeisances; *mora*—My; *sukha*—of happiness; *kathā*—topics; *kahi'*—saying; *sukha*—happiness; *diha' tānre*—give to her.

Перевод:

"Предложи от Меня матушке Шачи десять миллионов поклонов. Пожалуйста, расскажи ей о том, что Мне здесь хорошо и этим ты сделаешь ей приятно".

Текст 3. 28

‘নিরস্তুর নিজ-কথা তোমারে শুনাইতে ।
এই লাগি’ প্রভু মোরে পাঠাইলা ইহাতে’॥ ২৮ ॥

*'nirantara nija-kathā tomāre śunāite
ei lāgi' prabhu more pāṭhāilā ihānte'*

Значения слов:

nirantara—constantly; *nija-kathā*—personal activities; *tomāre śunāite*—to inform you; *ei lāgi*—for this reason; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *more*—me; *pāṭhāilā*—has sent; *ihānte*—here.

Перевод:

"Скажи ей, что Я послал тебя с известиями о Моих личных делаах, чтобы она смогла разделить Мою радость".

Текст 3. 29

এত কহি' মাতার মনে সন্তোষ জন্মাইছ ।
আর গুহ্যকথা তারে স্মরণ করাইছ ॥ ২৯ ॥

*eta kahi' mātāra mane santoṣa janmāiha
āra guhya-kathā tāñre smaraṇa karāiha*

Значения слов:

eta kahi—saying this; *mātāra mane*—in the mind of My mother; *santoṣa janmāiha*—give satisfaction; *āra*—another; *guhya-kathā*—very confidential message; *tāñre*—her; *smaraṇa karāiha*—make to remember.

Перевод:

"Таким образом, успокой матушку Шачи своим рассказом. Кроме того, в этом послании от Меня, напомни ей о кое-чём очень личном".

Текст 3. 30

‘বারে বারে আসি’ আগি তোমার ভবনে ।
মিষ্টান্ন ব্যাঞ্জন সব করিয়ে ভোজনে ॥ ৩০ ॥

*'bāre bāre āsi' āmi tomāra bhavane
miṣṭānna vyañjana saba kariye bhojane*

Значения слов:

bāre bāre—again and again; *āsi*—coming; *āmi*—I; *tomāra bhavane*—at your place; *miṣṭānna*—sweetmeats; *vyañjana*—vegetables; *saba*—all; *kariye*—do; *bhojane*—eating.

Перевод:

"Я каждый раз являюсь к ней в дом, чтобы попробовать все предложенные сладости и овощи".

Текст 3. 31

ଭୋଜନ କରିଯେ ଆମି, ତୁମି ତାହା ଜାନ ।
ବାହ୍ ବିରହେ ତାହା ସ୍ଵପ୍ନ କରି ମାନ ॥ ୩୧ ॥

*bhojana kariye āmi, tumi tāhā jāna
bāhya virahe tāhā svapna kari māna*

Значения слов:

bhojana—dining; *kariye*—do; *āmi*—I; *tumi*—you; *tāhā*—that; *jāna*—know; *bāhya*—externally; *virahe*—in separation; *tāhā*—that; *svapna*—dream; *kari*—as; *māna*—you accept.

Перевод:

Скажи ей: "Ведь Ты знаешь, что это Я прихожу и принимаю прасад, но из-за обусловленности внешними причинами, принимаешь это за сон".

Комментарий:

Из-за того, что матушка Шачи чувствовал себя разлученной с Шри Чайтаньей Махапрабху, она думала, что ей снится, будто её сын приходит к ней. Однако, Шри Чайтанья Махапрабху, хотел сообщить ей, что в действительности, это не было сном. Он и в самом деле приходил и съедал всё, что Ему предложила мать. Таковы отношения продвинутых преданных с Верховной Личностью Бога. В Браhma-самхите сказано:

*premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena
santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti
yat śyāmasundaram acintya-guṇa-svarūpaṁ
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

"Я поклоняюсь изначальному Господу, Говинде, которого всегда лицезреет преданный, чьи глаза умашены нектаром любви. Он созерцает Его в извечной форме Ш্যамасундары, пребывающего в сердце преданного" (Браhma-самхита 5.38).

Чистый преданный реализует отношения с Господом на трансцендентном уровне, а преданный, которые всё ещё находятся в материальном мире думает, что это сон. И всё же, Господь общается с продвинутым преданным, и продвинутый преданный видит Его. Это всё происходит в действительности. Это не сон.

Текст 3. 32

ଏଇ ମାଘ-ସଂକ୍ରାନ୍ତେ ତୁମି ରଙ୍ଘନ କରିଲା ।
ମାନା ବ୍ୟଞ୍ଜନ, କ୍ଷୀର, ପିଠା, ପାମୁସ ରାଙ୍ଗିଲା ॥ ୩୨ ॥

ei māgha-saṅkrāntye tumi randhana karilā

nānā vyañjana, kṣīra, pīthā, pāyasa rāndhilā

Значения слов:

ei—this; *māgha-saṅkrāntye*—on the occasion of the Māgha-saṅkrānti festival; *tumi*—you; *randhana karilā*—cooked; *nānā vyañjana*—varieties of vegetables; *kṣīra*—condensed milk; *pīthā*—cakes; *pāyasa*—sweet rice; *rāndhilā*—cooked.

Перевод:

"Во время последнего празднования **Магха-Санкранти**, ты приготовила для Меня разные овощи, сгущенное молоко, пирожные и сладкий рис".

Текст 3. 33

କୃଷ୍ଣ ତୋଗ ଲାଗାଏଇ ଯବେ କୈଳା ଧ୍ୟାନ ।
ଆମାର ଶୁର୍ତ୍ତି ହେଲ, ଅଞ୍ଚଳ ଭରିଲ ନୟନ ॥ ୩୩ ॥

*kṛṣṇe bhoga lāgāñā yabe kailā dhyāna
āmāra sphūrti haila, aśru bharila nayana*

Значения слов:

kṛṣṇe—unto Lord Kṛṣṇa; *bhoga*—offering; *lāgāñā*—giving; *yabe*—when; *kailā dhyāna*—you meditated; *āmāra*—My; *sphūrti*—sudden appearance; *haila*—there was; *aśru*—tears; *bharila*—filled; *nayana*—your eyes.

Перевод:

"Ты предложила пищу Господу Кришне и в созерцании Моего неожиданного появления, твои глаза наполнились слезами".

Текст 3. 34

ଆନ୍ତେ-ବ୍ୟାନ୍ତେ ଆମି ଗିଯା ସକଳି ଖାଇଲ ।
ଆମି ଖାଇ,—ଦେଖି' ତୋମାର ସୁଖ ଉପଜିଳ ॥ ୩୪ ॥

*āste-vyaste āmi giyā sakali khāila
āmi khāi,—dekhī' tomāra sukha upajila*

Значения слов:

āste-vyaste—in great haste; *āmi*—I; *giyā*—going; *sakali khāila*—ate everything; *āmi khāi*—I eat; *dekhī*-seeing; *tomāra*—your; *sukha*—happiness; *upajila*—grew.

Перевод:

"Я быстро вошёл и всё съел. Твоему счастью не было конца, когда ты наблюдала, как Я ем".

Текст 3. 35

କଷେକେ ଅଞ୍ଚ ମୁଛିଯା ଶୂନ୍ୟ ଦେଖି' ପାତ ।
ଆପନ ଦେଖିଲୁଁ, 'ଯେନ ନିମାଣି ଖାଇଲ ଭାତ' ॥ ୩୫ ॥

*kṣaṇeke aśru muchiyā śūnya dekhi' pāta
svapana dekhiluṇi, 'yena nimāñi khāila bhāta'*

Значения слов:

kṣaṇeke—in a moment; *aśru*—tears; *muchiyā*—wiping; *śūnya*—vacant; *dekhi'*—seeing; *pāta*—the plate; *svapana dekhiluṇi*—I saw a dream; *yena*—as if; *nimāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *khāila bhāta*—ate the food.

Перевод:

"Когда ты утерла с глаз слёзы, то увидела, что тарелки, предложенные Мне опустели и подумала: "Мне приснилось, как будто Нимай всё съел".

Текст 3. 36

ବାହ୍-ବିରହ-ଦଶାୟ ପୁନଃ ଭାନ୍ତି ହେଲ ।
'ଭୋଗ ନା ଲାଗାଇଲୁ',—ଏହି ଜ୍ଞାନ ହେଲ ॥ ୩୬ ॥

*bāhy-a-viraha-daśāya punaḥ bhrānti haila
'bhoga nā lāgāiluṇi',--ei jñāna haila*

Значения слов:

bāhy-a-viraha—of external separation; *daśāya*—by the condition; *punaḥ*—again; *bhrānti haila*—there was illusion; *bhoga*—offering to the Deity; *nā lāgāiluṇi*—I have not given; *ei*—this; *jñāna haila*—you thought.

Перевод:

"Под влиянием внешней энергии, ты снова впала в иллюзию и подумала, что не предлагала пищу Господу Вишну".

Текст 3. 37

ପାକପାତ୍ରେ ଦେଖିଲା ସବ ଅନ୍ନ ଆଛେ ଭରି' ।
ପୁନଃ ଭୋଗ ଲାଗାଇଲା ସ୍ଥାନ-ସଂକ୍ଷାର କରି' ॥ ୩୭ ॥

*pāka-pātre dekhilā saba anna āche bhari'
punaḥ bhoga lāgāilā sthāna-saṁskāra kari'*

Значения слов:

pāka-pātre—the cooking pots; *dekhilā*—she saw; *saba*—all; *anna*—food; *āche bhari'*—were filled with; *punaḥ*—again; *bhoga lāgāilā*—offered the food; *sthāna*—the place for offering; *saṁskāra kari'*—cleansing.

Перевод:

"Тогда ты пошла к горшкам с едой и обнаружила, что все они были

полны. И так, очистив место для пищи, ты снова ее предложила".

Текст 3. 38

এইমত বার বার করিয়ে ভোজন ।
তোমার শুক্ষপ্রেমে মোরে করে আকর্ষণ ॥ ৩৮ ॥

*ei-mata bāra bāra kariye bhojana
tomāra śuddha-preme more kare ākarṣaṇa*

Значения слов:

ei-mata—in this way; *bāra bāra*—again and again; *kariye bhojana*—I eat; *tomāra*—your; *śuddha-preme*—pure love; *more*—Me; *kare ākarṣaṇa*—attracts.

Перевод:

"Таким образом, привлеченный твоей чистой любовью Я каждый раз съедал всё, что Мне было предложено".

Текст 3. 39

তোমার আজ্ঞাতে আমি আছি নীলাচলে ।
নিকটে লঞ্চা যাও আমা তোমার প্রেমবলে'॥ ৩৯ ॥

*tomāra ājñāte āmi āchi nīlācale
nikaṭe lañā yāo āmā tomāra prema-bale'*

Значения слов:

tomāra ājñāte—on your order; *āmi*—I; *āchi*—reside; *nīlācale*—at Jagannātha Puri; *nikaṭe*—nearby; *lañā yāo*—you take away; *āmā*—Me; *tomāra*—your; *prema*—transcendental love; *bale*—on the strength of.

Перевод:

"По твоей просьбе я живу в Нилачале [Джаганнатх Пури], но сила твоей трансцендентной любви всегда притягивала Меня".

Текст 3. 40

এইমত বার বার করাইহ স্মরণ ।
মোর নাম লঞ্চা তাঁর বন্ধিহ চরণ ॥" ৪০ ॥

*ei-mata bāra bāra karāiha smaraṇa
mora nāma lañā tāñra vandiha caraṇa"*

Значения слов:

ei-mata—in this way; *bāra bāra*—again and again; *karāiha*—cause; *smaraṇa*—

remembrance; *mora*—My; *nāma*—name; *lañā*—taking; *tānira*—her; *vandīha*—worship; *caraṇa*—feet.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху сказал Дамодаре Пандита, "Всегда напоминай матушке Шачи обо Мне, и кланяйся от Моего имени её лотосным стопам".

Текст 3. 41

এত কহি' জগন্নাথের প্রসাদ আনাইল।
মাতাকে বৈষ্ণবে দিতে পৃথক্ পৃথক্ দিল ॥ ৮১ ॥

*eta kahi' jagannāthera prasāda ānāila
mātāke vaiṣṇave dite pṛthak pṛthak dila*

Значения слов:

eta kahi-saying this; *jagannāthera*—of Jagannātha; *prasāda*—remnants of food; *ānāila*—ordered to be brought; *mātāke*—to His mother; *vaiṣṇave*—and all the Vaiṣṇavas; *dite*—to deliver; *pṛthak pṛthak*—separately; *dila*—he gave.

Перевод:

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху велел принести продукты, предложенные Господу Джаганнатхе. Затем, Господь вручил Дамодаре прасад упакованный для вайшнавов и отдельно для матери.

Текст 3. 42

তবে দামোদর চলি' নদীয়া আইলা।
মাতারে মিলিয়া তাঁর চরণে রহিলা ॥ ৮২ ॥

*tabe dāmodara cali' nadīyā āilā
mātāre miliyā tānira caraṇe rahilā*

Значения слов:

tabe—then; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *cali*-walking; *nadīyā āilā*—reached Nadia (Navadvīpa); *mātāre miliyā*—just after meeting Śacīmātā; *tānira caraṇe*—at her lotus feet; *rahilā*—remained.

Перевод:

И так, Дамодара Пандита отправился в Надию. После встречи с матушкой Шачи, он остался в Навадвипе и заботился о её лотосных стопах.

Текст 3. 43

ଆଚାର୍ୟାଦି ବୈଷ୍ଣବେରେ ମହାପ୍ରସାଦ ଦିଲା ।
ପ୍ରଭୁର ଯୈଛେ ଆଜ୍ଞା, ପଣ୍ଡିତ ତାହା ଆଚରିଲା ॥ ୪୩ ॥

*ācāryādi vaisṇavere mahā-prasāda dilā
prabhura yaiche ājñā, paṇḍita tāhā ācarilā*

Значения слов:

ācārya-ādi—headed by Advaita Ācārya; *vaisṇavere*—to all the Vaisṇavas; *mahā-prasāda dilā*—delivered all the *prasāda* of Lord Jagannātha; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yaiche*—as; *ājñā*—the order; *paṇḍita*—Dāmodara Paṇḍita; *tāhā*—that; *ācarilā*—performed.

Перевод:

Весь прасад Он передал возвышенному вайшнаву, Адвайте Ачарье.
Таким образом, он остался и действовал соответственно
распоряжениям Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 3. 44

ମାଧୋଦର ଆଗେ ଆନ୍ତର୍ଯ୍ୟ ନା ହୟ କାହାର ।
ତାର ଶ୍ରେ ସବେ କରେ ସନ୍ଧେଚ ବ୍ୟବହାର ॥ ୪୪ ॥

*dāmodara āge svātantrya nā haya kāhāra
tāra bhaye sabe kare saṅkoca vyavahāra*

Значения слов:

dāmodara āge—in front of Dāmodara Paṇḍita; *svātantrya*—independent behavior; *nā haya kāhāra*—no one dares to do; *tāra bhaye*—due to fear of him; *sabe*—all of them; *kare*—do; *saṅkoca vyavahāra*—dealings with great care.

Перевод:

Все знали, что Дамодара Пандита был строг в отношениях, поэтому
все относились к нему с опаской и не отваживались на вольности.

Текст 3. 45

ପ୍ରଭୁଗଣେ ଯାର ଦେଖେ ଅଳ୍ପମର୍ଯ୍ୟାଦା-ଲଙ୍ଘନ ।
ବାକ୍ୟାଦାନ୍ତ କରି' କରେ ମର୍ଯ୍ୟାଦା ସ୍ଥାପନ ॥ ୪୫ ॥

*prabhu-gaṇe yāñra dekhe alpa-maryādā-laṅghana
vākyā-dānda kari' kare maryādā sthāpana*

Значения слов:

prabhu-gaṇe—in the associates of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāñra*—whose; *dekhe*—sees; *alpa-maryādā-laṅghana*—a slight deviation from the standard etiquette and

behavior; *vākya-dāṇḍa* *kari*-chastising with words; *kare*—does; *maryādā*—etiquette; *sthāpana*—establishing.

Перевод:

Дамодара Пандита подвергал словесному порицанию каждого преданного Шри Чайтаньи Махапрабху, если обнаруживал хотя бы малейшее отклонение от норм поведения. Таким образом, он установил стандарты этикета.

Текст 3. 46

এইত কহিল দামোদরের বাক্যদণ্ড ।
যাহার শ্রবণে ভাগে ‘অজ্ঞান পাবণ্ড’ ॥ ৪৬ ॥

*ei-ta kahila dāmodarera vākya-dāṇḍa
yāhāra śravaṇe bhāge 'ajñāna pāṣaṇḍa'*

Значения слов:

ei-ta—in this way; *kahila*—I have described; *dāmodarera*—of Dāmodara Paṇḍita; *vākya-dāṇḍa*—chastisement by words; *yāhāra śravaṇe*—by hearing which; *bhāge*—goes away; *ajñāna pāṣaṇḍa*—the atheist of ignorance.

Перевод:

Таким образом, я описал, как Дамодара Пандита словом поддерживал порядок. Все, кто его слушал, оставили атеистические принципы и невежество.

Текст 3. 47

চেতন্তের লীলা—গম্ভীর, কোটিসমুজ্জ হৈতে ।
কি লাগি' কি করে, কেহ না পারে বুঝিতে ॥ ৪৭ ॥

*caitanyera līlā--gambhīra, koṭi-samudra haite
ki lāgi' ki kare, keha nā pāre bujhite*

Значения слов:

caitanyera līlā—the pastimes of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gambhīra*—very deep; *koṭi-samudra haite*—more than millions of seas; *ki lāgi*—for what reason; *ki kare*—what He does; *keha*—anyone; *nā*—not; *pāre bujhite*—can understand.

Перевод:

Игры Шри Чайтаньи Махапрабху глубже, чем миллионы морей и океанов. Никому не дано понять, что Он делает и почему.

Текст 3. 48

অঙ্গএব গৃঢ় অর্থ কিছুই না জানি ।
বাহু অর্থ করিবারে করিং টার্টানি ॥ ৪৮ ॥

ataeva gūḍha artha kichui nā jāni

bāhya artha karibāre kari tānātāni

Значения слов:

ataeva—therefore; *gūḍha artha*—deep meaning; *kichui*—any; *nā jāni*—I do not know; *bāhya artha karibāre*—to explain the external meanings; *kari*—I make; *tānātāni*—hard endeavor.

Перевод:

Я не познал всей глубины и смысла деяний Шри Чайтаньи Махапрабху. По мере своих сил и возможностей, я постараюсь хотя бы поверхностно передать их смысл.

Текст 3. 49

একদিন প্রভু হরিদাসেরে মিলিলা।
তাহা লঞ্চা গোষ্ঠী করি' তাহারে পুছিলা ॥ ৪৯ ॥

*eka-dina prabhu haridāsere mililā
tānhā lañā goṣṭhī kari' tānhāre puchilā*

Значения слов:

eka-dina—one day; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haridāsere*—with Haridāsa Ṭhākura; *mililā*—met; *tānhā lañā*—taking him; *goṣṭhī kari*—making a discussion; *tānhāre puchilā*—the Lord inquired from him.

Перевод:

Однажды, Шри Чайтанья Махапрабху повстречал Харидасу Тхакура, и как обычно, в ходе беседы осведомился у него.

Текст 3. 50

“হরিদাস, কলিকালে যদন অপার ।
গো-ব্রাহ্মণে হিংসা করে মহা দ্রুচার ॥ ৫০ ॥

*"haridāsa, kali-kāle yavana apāra
go-brāhmaṇe himsā kare mahā durācāra*

Значения слов:

haridāsa—My dear Haridāsa; *kali-kāle*—in this age of Kali; *yavana*—demons against the Vedic principles; *apāra*—unlimited; *go-brāhmaṇe*—cows and brahminical culture; *himsā kare*—do violence against; *mahā durācāra*—extremely fallen.

Перевод:

"Мой дорогой Харидаса Тхакура, в этот век Кали большинство людей лишено знания Вед, и потому называются яванами. Их интересует только убийство коров и брахманический культ. Выходит, что все они заняты греховной деятельностью.

Комментарий:

Из этого утверждения Шри Чайтаньи Махапрабху, мы можем четко уяснить, что слово явана относится не только к определенному классу людей. Любого, кто действует вопреки ведическим принципам, называют явана. Такие яваны могут быть в Индии, или за ее пределами. Как описано здесь, признак яванов это склонность к насилию, убийство коров и брахманической культуры. Мы предлагаем наши молитвы Господу, говоря: *намо брахманий-девайа го-брахмана-хитай ча*. Господь поддерживает брахманическую культуру. Его первая забота, это охрана коров и брахманов. Как только человеческая цивилизация оборачивается против брахманической культуры и позволяет себе убивать коров, мы должны понимать, что люди вышли за рамки Ведической культуры, и превратились в яванов и млечх. Сказано, что движение сознания Кришны будет процветать в течение ближайших десяти тысяч лет, но после этого, все люди станут млечхами и яванами. Таким образом, в конце юги, Кришна появится как Калки-аватара и уничтожит их без всякого сожаления.

Текст 3. 51

ଇହା-ସବାର କୋମ୍ ଯତେ ହଇବେ ନିଷାର ?
ତାହାର ହେତୁ ନା ଦେଖିଯେ, - ଏ ଦୁଃଖ ଅପାର ॥୫୧ ॥

*ihā-sabāra kon mate ha-ibe nistāra?
tāhāra hetu nā dekhiye,--e duḥkha apāra"*

Значения слов:

ihā-sabāra—of all these *yavanas*; *kon mate*—by which way; *ha-ibe nistāra*—will be deliverance; *tāhāra hetu*—the cause of such deliverance; *nā dekhiye*—I do not see; *e duḥkha apāra*—it is My great unhappiness.

Перевод:

"Как освободить всех этих яванов? К моему великому несчастью, Мне представляется это невозможным".

Комментарий:

Этот стих раскрывает значимость явления Господа Шри Чайтаньи, как *Патита-Павана*, освободителя всех падших душ. Шрила Нароттама даса Тхакура поет, *patita-pāvana-hetu tava avatāra*: "О мой Господь, Ты явился для спасения всех падших душ". *mo-sama patita prabhu nā pāibe āra*: "И среди всех падших душ, я самый падший". О том, что Шри Кришна Чайтанья Махапрабху постоянно размышлял о спасении падших душ, свидетельствует выражение *e duḥkha apāra* ("Это Мое самое большое несчастье"). Эта фраза показывает, что Шри Чайтанья Махапрабху, который является Верховной Личностью Бога, Самим Кришной, всегда испытывал чувство глубокого несчастья, видя падшие души материального мира. Поэтому Он приходит лично, или как преданный, в форме Шри Чайтаньи Махапрабху, чтобы непосредственно донести любовь к Кришне падшим душам. *Namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te*. Шри Чайтанья Махапрабху так милостив, что Он не только дает знание о Кришне, но и Своим практическим примером учит каждого, как Его любить (*kṛṣṇa-prema-pradāya te*).

Те, кто следуют по стопам Шри Чайтаньи Махапрабху, должны воспринять миссию Господа самым серьезным образом. В этот век Кали, люди постепенно становятся хуже животных. Тем не менее, хотя они едят мясо коров и завидуют брахманической культуре, Шри Чайтанья Махапрабху, учитывая это, все же помогает им высвободиться из этого ужасного состояния. Таким образом, Он призывает всех индуев поддержать Его миссию.

*bhārata-bhūmite haila manusya-janma yāra
janma sārthaka kari' kara para-upakāra*

"Тот, кто принял рождение на земле Индии [Бхарата-варше], как человеческое существо, должен сделать свою жизнь успешной, и посвятить себя деятельности, направленной на благо всех остальных людей".

(Ч 4 Ади-лила 9.41)

Поэтому, долг каждого продвинутого и образованного индуя, отнести к этому делу очень серьезно. Все индуы, в меру своих способностей, должны помогать развитию движения сознания Кришны. Тогда их можно будет расценивать, как истинных последователей Шри Чайтаньи Махапрабху. К сожалению, даже некоторые так называемые вайшнавы, из зависти, отказываются сотрудничать с этим движением, а вместо этого, любыми способами препятствуют ему. К нашему огромному сожалению, но мы вынуждены сказать, что эти люди лишь пытаются найти изъяны, и излишне завидуют нашей деятельности, хотя мы стараемся, в меру наших возможностей, внедрить движение сознания Кришны непосредственно в странах яванов и млечх. Такие яваны и млечхи приходят к нам и становятся чистыми Вайшнавами, следующими по стопам Шри Чайтаньи Махапрабху. Тот, кто называет себя последователем Шри Чайтаньи Махапрабху, должен ощущать себя, как Шри Чайтанья Махапрабху, который сказал, *ihā-sabāra kon mate ha-ibe nistāra*: "Как освободить всех этих яванов?" Шри Чайтанья Махапрабху всегда был озабочен спасением падших душ, потому что их положение приносило Ему невыносимые страдания. Вот платформа, с которой необходимо распространять миссию Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 3. 52

হরিদাস কহে, - “প্রভু, চিন্তা না করিহ ।
যবনের সংসার দেখি’ দুঃখ না ভাবিহ ॥ ৫২ ॥

*haridāsa kahe,--"prabhu, cintā nā kariha
yavanera saṁsāra dekhi' duḥkha nā bhāviha*

Значения слов:

haridāsa kahe—Haridāsa replied; *prabhu*—my dear Lord; *cintā nā kariha*—do not be in anxiety; *yavanera saṁsāra*—the material condition of the *yavanas*; *dekhi*-seeing; *duḥkha nā bhāviha*—do not be sorry.

Перевод:

Харидаса Тхакура ответил: "Мой дорогой Господь, не тревожься и не мучай Себя, наблюдая за материальной жизнью и положением яванов.

Комментарий:

Эти слова Харидаса Тхакура подобают преданному, который посвятил свою жизнь и душу служению Господу. Когда Господь несчастен, из-за состояния падших душ, преданный утешает Его, говоря: "Мой дорогой Господь, не тревожься". Это служение. Каждый должен стремиться и пытаться избавить Шри Чайтанью Махапрабху от тревоги, которую Он испытывает. Это истинное служение Господу. Тот, кто пытается уменьшить беспокойство Шри Чайтаньи Махапрабху о падших душах, безусловно, является самым дорогим и приближённым преданным Господа. Оскорблениe преданного, который пытается делать все возможное, для распространения миссии Шри Чайтаньи Махапрабху, является величайшим оскорблением. Тот, кто допускает подобное, понесёт наказание за свою зависть.

Текст 3. 53

যবনসকলের ‘মুক্তি’ হবে অনাঘাসে ।
 ‘হা রাম, হা রাম’ বলি’ কহে নামাভাসে ॥ ৫৩ ॥

*yavana-sakalera 'mukti' habe anāyāse
 'hā rāma, hā rāma' bali' kahe nāmābhāse*

Значения слов:

yavana-sakalera—of all the *yavanas*; *mukti*—liberation; *habe*—there will be; *anāyāse*—very easily; *hā rāma hā rāma*—O Lord Rāma, O Lord Rāma; *bali*—saying; *kahe*—they say; *nāma-ābhāse*—almost chanting the holy name of the Lord without offenses.

Перевод:

"По причине того, что яваны повторяют святое имя 'hā rāma, hā rāma' [Господь Рамачандра] без оскорблений, они без труда освободятся, благодаря этой *намабхасе*".

Текст 3. 54

মহাপ্রেমে ভক্ত কহে, —‘হা রাম, হা রাম’ ।
 যবনের ভাগ্য দেখ, লয় সেই নাম ॥ ৫৪ ॥

*mahā-preme bhakta kahe,--'hā rāma, hā rāma'
 yavanera bhāgya dekha, laya sei nāma*

Значения слов:

mahā-preme—in great ecstatic love; *bhakta kahe*—a devotee says; *hā rāma hā rāma*—O Lord Rāmacandra, O Lord Rāmacandra; *yavanera*—of the *yavanas*; *bhāgya*—fortune; *dekha*—just see; *laya sei nāma*—they are also chanting the same holy name.

Перевод:

"Преданный в экстатической любви восклицает: 'О, мой Господь Рамачандра! О мой Господь Рамачандра!' Но яваны также поют: 'hā rāma, hā rāma'!! Только посмотри, как они удачливы!"

Комментарий:

Если ребенок коснется огня, огонь обожжет его и если пожилой человек прикоснется к огню, он тоже получит ожег. Харидаса Тхакура говорит, что великий преданный Господа восклицает: "ха рама, ха рама", но яваны, не зная трансцендентного смысла "ха рама, ха рама", тоже используют эти слова в своем обиходе. Для яванов слова "ха рама, ха рама" означают "отвратительный", тогда как преданный восклицает "ха рама" в экстатической любви. И все же, по причине того, что слова "ха рама" духовны и являются высшим благом, то нет разницы, кем они произнесены, яваном или возвышенным преданным, они равнозначно действуют, как огонь на ребенка и на старика. Иными словами, святое имя Господа, "ха рама", действует всегда, даже тогда, когда святые имена поются без привязки к Верховному Господу. Яваны произносят святое имя в другом смысле, нежели преданные, но святое имя "ха рама" настолько духовно могущественно, что действует всегда, независимо от того, знает об этом произносящий его, или нет. В этом всё дело.

Текст 3. 55

যদ্যপি অন্য সঙ্গেতে অন্য হয় নামাভাস ।
তথাপি নামের তেজ না হয় বিনাশ ॥ ৫৫ ॥

*yadyapi anya saṅkete anya haya nāmābhāsa
tathāpi nāmera teja nā haya vināśa*

Значения слов:

yadyapi—although; *anya*—another; *saṅkete*—by intimation; *anya*—that other; *haya*—is; *nāma-ābhāsa*—almost equal to the holy name; *tathāpi*—still; *nāmera teja*—the transcendental power of the holy name; *nā haya vināśa*—is not destroyed.

Перевод:

Намачарья Харидаса Тхакура, по праву воспевающий святое имя, сказал: "Воспевание святых имен Господа с пониманием отличным от имени Господа, это пример намабхасы. Даже если святое имя читается таким образом, его трансцендентная сила не исчезает".

Текст 3. 56

দাম্শ্রি-দাম্শ্রাহতো ম্লেচ্ছে। হা রামেতি পুনঃ পুনঃ।
উক্তাপি মুক্তিমাপ্নোতি কিং পুনঃ শ্রদ্ধয়া গৃণন ॥ ৫৬ ॥

*damṣṭri-damṣṭrāhato mleccho hā rāmeti punaḥ punaḥ
uktvāpi muktim āpnoti kim punaḥ śraddhayā gṛṇan*

Значения слов:

damṣṭri—of a boar; *damṣṭra*—by the teeth; *āhataḥ*—killed; *mlecchah*—a meat-eater; *hā*—O; *rāma*—my Lord Rāma; *iti*—thus; *punaḥ punaḥ*—again and again; *uktvā*—saying; *api*—even; *muktim*—liberation; *āpnoti*—gets; *kim*—what; *punaḥ*—again; *śraddhayā*—with faith and veneration; *gṛṇan*—chanting.

Перевод:

"Даже млеччха, умирая от кабаньего клыка и выкрикивая от боли снова и снова, "ха рама, ха рама", и тот получает освобождение. Что же тогда говорить о тех, кто повторяет святое имя с благоговением и верой?"

Комментарий:

Тут приведён случай с мясоедом (млеччхой), который смертельно раненный кабаном, снова и снова, умирая, произносил слова "ха рама, ха рама". Поскольку это цитата из Нрисимха Пураны, это означает, что во времена пуран, тоже существовали млеччхи и яваны (мясоеды), и слова "ха рама, ха рама", в смысле "омерзительный", звучали и в те дни. Таким образом, Харидаса Тхакура приводит доказательство того, что даже мясоед, который произносит "ха рама", как порицание, получает пользу от повторения святого имени, которое в устах преданного означает: "О, мой Господь Рама".

Текст 3. 57

অজামিল পুত্রে বোলায় বলি ‘নারায়ণ’।
বিষ্ণুদৃত আসি' ছাড়ার তাহার বন্ধন ॥ ৫৭ ॥

*ajāmila putre bolāya bali 'nārāyaṇa'
viṣṇu-dūta āsi' chāḍāya tāhāra bandhana*

Значения слов:

ajāmila—Ajāmila; *putre*—unto his son; *bolāya*—calls; *bali*—saying; *nārāyaṇa*—the holy name of Nārāyaṇa; *viṣṇu-dūta*—the attendants of Lord Viṣṇu; *āsi*—coming; *chāḍāya*—remove; *tāhāra*—of him; *bandhana*—the bonds.

Перевод:

"Аджамила при жизни был великим грешником, но в момент смерти случайно позвал своего младшего сына, которого звали Нааяна и явились служители Господа Вишну, чтобы освободить его от оков Ямаджи, повелителя смерти".

Текст 3. 58

‘রাম’ দুই অক্ষর ইহা নহে ব্যবহিত।
প্রেমবাচী ‘হা’-শব্দ তাহাতে ভূষিত ॥ ০৮ ॥

*'rāma' dui akṣara iḥā nahe vyavahita
prema-vācī 'hā'-śabda tāhāte bhūṣita*

Значения слов:

rāma—the holy name of the Lord; *dui*—two; *akṣara*—syllables; *iḥā*—these; *nahe*—are not; *vyavahita*—separated; *prema-vācī*—a word indicating love; *hā*—"O"; *śabda*—the word; *tā-hāte*—by that; *bhūṣita*—decorated.

Перевод:

Слово 'рама' состоит из двух слов, 'ра' и 'ма'. Они нераздельны и украшены словом любви 'ха', что означает 'О' ".

Текст 3. 59

ନାମେର ଅକ୍ଷର-ସବେର ଏହି ତ' ସ୍ଵଭାବ ।
ବ୍ୟବହିତ ହେଲେ ନା ଛାଡେ ଆପନ-ସ୍ଵଭାବ ॥ ୫୯ ॥

*nāmera akṣara-sabera ei ta' svabhāva
vyavahita haile nā chāde āpana-prabhāva*

Значения слов:

nāmera—of the holy name; *akṣara*—letters; *sabera*—of all; *ei*—this; *ta'*—certainly; *sva-bhāva*—the characteristic; *vyavahita haile*—even when improperly uttered; *nā*—do not; *chāde*—give up; *āpana-prabhāva*—their own spiritual influence.

Перевод:

"Буквы святого имени несут так много духовной энергии, что действуют даже тогда, когда произносятся неуместно, или неправильно".

Комментарий:

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур утверждает, что слово *vyavahita* ("неправильно произнесенное") используется здесь не в смысле мирской вибрации буквы алфавита. Такая небрежность речи для материалистов, наслаждающихся чувствами, не является трансцендентной звуковой вибрацией. Произнесение святого имени во время занятий чувственными наслаждениями, является препятствием на пути к достижению экстатической любви к Кришне. С другой стороны, если тот, кто стремится к преданному служению, произносит святое имя даже не полностью, или неправильно, святое имя, которое совпадает с именем Верховной Личности Бога, проявляет свою духовную энергию, даже если произнесено с оскорблением. Таким образом, отстраняясь от всей нежелательной деятельности, человек постепенно пробуждает свою дремлющую любовь к Кришне.

Текст 3. 60

ନାମୈକଃ ସତ୍ୱ ବାଚି ଶ୍ଵରଣପଥଗତଃ ଶ୍ରୋତ୍ରମୂଳଃ ଗତଃ ବା
ଶୁଦ୍ଧଃ ବାଞ୍ଛବର୍ଣ୍ଣଃ ବ୍ୟବହିତ-ରହିତଃ ତାରମ୍ଭତ୍ୟେବ ସତ୍ୟମ୍ ।
ତକ୍ଷେତ୍ର-ଜ୍ଞବିନ-ଜନତା-ଲୋଭ-ପାଷଣ-ମଧ୍ୟ
ନିକ୍ଷିପ୍ତଃ ଶାଖ ଫଳଜନକଃ ଶୀଘ୍ରମେବାତ୍ର ବିପ୍ର ॥ ୬୦ ॥

*nāmaikam yasya vāci smarana-patha-gatam śrotra-mūlam gatam vā
śuddham vāśuddha-varṇam vyavahita-rahitam tārayaty eva satyam
tac ced deha-draviṇa-janatā-lobha-pāṣaṇḍa-madhye
nikṣiptam syān na phala-janakam sīghram evātra vipra*

Значения слов:

nāma—the holy name; *ekam*—once; *yasya*—whose; *vāci*—in the mouth; *smaraṇa-patha-gatam*—entered the path of remembrance; *śrotra-mūlam gatam*—entered the roots of the ears; *vā*—or; *śuddham*—pure; *vā*—or; *aśuddha-varṇam*—impurely uttered; *vyavahita-rahitam*—without offenses or without being separated; *tārayati*—delivers; *eva*—certainly; *satyam*—truly; *tat*—that name; *cet*—if; *deha*—the material body; *draviṇa*—material opulence; *janatā*—public support; *lobha*—greed; *pāṣāṇḍa*—atheism; *madhye*—toward; *nikṣiptam*—directed; *syāt*—may be; *na*—not; *phala-janakam*—producing the results; *śīghram*—quickly; *eva*—certainly; *atra*—in this matter; *vipra*—O brāhmaṇa.

Перевод:

"Если преданный хотя бы раз произнесёт святое имя Господа. Если оно проникнет в его ум, или войдет в его ухо, как приемник слухового канала то, безусловно, оно избавит его от материального рабства, будь то правильная вибрация или нет, грамматически правильно произнесённое имя или нет, полностью или частично. О брахман, сила святого имени, безусловно, огромна. Тем не менее, если использовать вибрацию святого имени в интересах материального тела, с приверженностью к материальным богатствам, или под влиянием жадности или атеизма, другими словами, если святое имя произносится с оскорблением, такое повторение очень не скоро приведет к желаемому результату. Поэтому следует старательно избегать оскорблений в повторении святого имени Господа".

Комментарий:

Этот стих из Падма-пураны, включен в Хари-бхакти-виласу (11.527) Санатаны Госвами. Шрила Санатана Госвами дает следующее толкование:

*vāci gatam prasāgād vāñ-madhye pravṛttam api,
 smaraṇa-patha-gatam kathañcin manah-sprṣṭam api,
 śrotra-mūlam gatam kiñcit śrutam api;
 śuddha-varṇam vā aśuddha-varṇam api vā;
 'vyavahitam' śabdāntareṇa yad-vyavadhānam
 vakṣyamāṇa-nārāyaṇa-śabdasya kiñcid
 uccāraṇānantaram prasāgād āpatitam
 śabdāntaram tena rahitam sat.*

Это означает, что если тем или иным способом вы слышите, произносите или вспоминаете святое имя, или если ваш ум улавливает услышанное ушами, то вибрация святого имени, состоящая даже из разрозненных слов, будет действовать. Пример такого раздельного восприятия описан следующим образом:

*yadvā, yadyapi 'halam riktam' ity ādy-uktau
 hakāra-rikārayor vṛttyā harīti-nāmāsty eva,
 tathā 'rāja-mahiṣī' ity atra rāma-nāmāpi,
 evam anyad apy ūhyam,
 tathāpi tat- kiñcid uccāraṇānantaram
 kathañcid āpatitam śabdāntaram samādhāya
 paścān nāmāvaśiṣṭākṣara-grahaṇam ity evam rūpam,
 madhye śabdāntareṇāntaritam ity arthaḥ,*

*'rahitam' paścād avaśtākṣara-grahaṇa-varjitaṁ,
 kenacid amśena hīnam ity arthaḥ,
 tathāpi tārayaty eva.tan-nāma-madhye
 vyavadhāyakam akṣarāntaram astīty
 etādṛśa-vyavadhāna-rahitam ity arthaḥ;
 yadvā, vyavahitam ca tad-rahitam cāpi vā;
 tatra 'vyavahitam'-nāmnaḥ*

Предположим, что некто использует два слова: "*halam riktam*." Теперь допустим, что слог *ha* в слове "*halam*" и слог *ri* в "*riktam*" произносятся по-отдельности, и тем не менее они будут действовать, потому что, так или иначе, они озвучивают слово «хари». Хотя в словосочетании "*rāja-mahiśī*," слоги *rā* и *ta* являются частями двух разных слов, но по причине того, что они так или иначе появляются вместе, святое имя *rāma* будет действовать, при условии отсутствия оскорблений.

*sarvebhyaḥ pāpebhyo 'parādhebhyāś ca
 saṁsārād apy uddhārayaty eveti satyam eva;
 kintu nāma-sevanasya mukhyam̄ yat phalam̄,
 tan na sadyah sampadyate.
 tathā deha-bharaṇādy-artham̄ api
 nāma-sevanena mukhyam̄ phalam̄
 āśu na sidhyatīty āha--tac ced iti.*

Святое имя обладает такой огромной духовной энергией, что может избавить человека от всех греховых последствий и материальных заблуждений, но произнесение святого имени не скоро даст плоды, если греховая деятельность при этом продолжается.

*tan nāma ced yadi dehādi-madhye nikṣiptam̄--deha-bharaṇādy-artham̄ eva
 vinyastam, tadāpi phala-janakam̄ na bhavati kim? api tu bhavaty eva, kintu atra iha
 loke sīghram̄ na bhavati, kintu vilambenaiva bhavatīty arthaḥ.*

Святое имя настолько могущественно, что действует обязательно, но если кто-то произносит святое имя с оскорблением, его действие будет приостановлено, не будет действовать сразу, хотя при благоприятных обстоятельствах, святые имена Господа действуют незамедлительно.

Текст 3. 61

ନାମାଭାସ ହୈତେ ହୟ ସରପାପକ୍ଷୟ ॥ ୬୧ ॥

nāmābhāsa haite haya sarva-pāpa-kṣaya

Значения слов:

nāma-ābhāsa haite—from the vibration of *nāmābhāsa*; *haya*—is; *sarva-pāpa*—of all reactions to sins; *kṣaya*—destruction;

Перевод:

Намачарья Харидаса Тхакура продолжил: "Если святое имя произносится с оскорблениеми, и к тому же неправильно, оно все равно освобождает от всех последствий греховной жизни".

Текст 3. 62

তঃ নির্ব্যাজঃ ভজ গুণনিধে পাবমং পাবনানাঃ
 শ্রদ্ধা-রজ্যগ্রতিত্বামুভয়ঃশ্লোকমৌলিম্।
 প্রোষ্ঠক্ষতঃকর্মকুহরে হস্ত ধর্মাদ্বানো-
 রাভাসোহপি ক্ষপয়তি মহাপাতকধ্বন্তুরাশিম্॥ ৬২ ॥

*taṁ nirvyājam bhaja guṇa-nidhe pāvanam pāvanānāṁ
 śraddhā-rajyan-matir atitarāṁ uttamaḥ-sloka-maulim
 prodyann antaḥ-karaṇa-kuhare hanta yan-nāma-bhānor
 ābhāso 'pi kṣapayati mahā-pātaka-dhvānta-rāśim*

Значения слов:

taṁ—Him; *nirvyājam*—without duplicity; *bhaja*—worship; *guṇa-nidhe*—O reservoir of all good qualities; *pāvanam*—purifier; *pāvanānām*—of all other purifiers; *śraddhā*—with faith; *rajyat*—being enlivened; *matih*—mind; *atitarām*—exceedingly; *uttamaḥ-sloka-maulim*—the best of the personalities who are worshiped by choice poetry or who are transcendental to all material positions; *prodyann*—manifesting; *antaḥ-karaṇa-kuhare*—in the core of the heart; *hanta*—alas; *yat-nāma*—whose holy name; *bhānoḥ*—of the sun; *ābhāsaḥ*—slight appearance; *api*—even; *kṣapayati*—eradicates; *mahā-pātaka*—the resultant actions of greatly sinful activities; *dhvānta*—of ignorance; *rāśim*—the mass.

Перевод:

"О средоточие всех лучших качеств, просто поклоняйся Шри Кришне, чистейшему из всех чистых, самой возвышенной из личностей, поклоняйся, воспевая в стихах. Поклоняйся Ему с верой, со стойким умом, без лжи и очень возвыщенно. Так поклоняйся Господу, чье имя, подобно солнцу, ибо как краешек выглянувшего солнца рассеивает темноту ночи, так и святое имя Кришны может рассеять всю тьму невежества, окутавшую сердце, из-за тяжких греховных поступков, совершенных в предыдущих жизнях".

Комментарий:

Это стих из *Бхакти-расамрита-синдху* (2.1.103).

Текст 3. 63

নামাভাস হেতে হয় সংসারের কষ্ট ॥ ৬৩ ॥

намабхасы хайте хайа *samsārera kshaya*

Значения слов:

nāma-ābhāsa haite—even on account of *nāmābhāsa*; *haya*—there is; *samsārera kṣaya*—deliverance from material bondage;

Перевод:

"Даже слабый проблеск света святого имени Господа способен выкорчевать с корнем все последствия греховной жизни".

Текст 3. 64

ত্রিয়মাণে। হরের্মাম গৃণন् পুত্রোপচারিতম্।
অজামিলোহপ্যগান্ধাম কিমুত শ্রদ্ধয়া গৃণন् ॥ ৬৪ ॥

*mriyamāṇo harer nāma gṛṇan putropacāritam
ajāmilo 'py agād dhāma kim uta śraddhayā gṛṇan*

Значения слов:

mriyamāṇaḥ—dying; *hareḥ nāma*—the holy name of the Supreme Lord; *gṛṇan*—chanting; *putra-upacāritam*—though spoken for his son; *ajāmilaḥ*—Ajāmila; *api*—also; *agāt*—attained; *dhāma*—the spiritual world; *kim uta*—what to speak of; *śraddhayā*—with faith and reverence; *gṛṇan*—chanting;

Перевод:

"Умирая, Аджамила повторял святое имя Господа, взывая к сыну Наляне. И так он достиг духовного мира. Что же тогда говорить о тех, кто повторяет святое имя с преданностью и благоговением"?

Комментарий:

Это стих из *Шримад-Бхагаватам* (6.2.49).

Текст 3. 65

নামাভাসে ‘মুক্তি’ হয় সর্বশাস্ত্রে দেখি।
শ্রীভাগবতে তাতে অজামিল - সাক্ষী ॥” ৬৫ ॥

*nāmābhāse 'mukti' haya sarva-sāstre dekhi
śrī-bhāgavate tāte ajāmila--sākṣī"*

Значения слов:

nāma-ābhāse—simply by a glimpse of the rays of the holy name; *mukti*—liberation; *haya*—there is; *sarva-sāstre*—in all the revealed scriptures; *dekhi*—I find; *śrī-bhāgavate*—in *Śrimad-Bhāgavatam*; *tāte*—to that; *ajāmila*—Ajāmila; *sākṣī*—witness.

Перевод:

"Даже малейшие лучики сияния святого имени Господа, позволяют достичь освобождения. Мы видим это во всех священных писаниях. Свидетельством является история Аджамилы в Шримад-Бхагаватам".

Текст 3. 66

ଶୁଣିଯା ପ୍ରଭୁର ସୁଖ ବାଡ଼ୟେ ଅନ୍ତରେ ।
ପୁନରପି ଭଙ୍ଗୀ କରି' ପୁଛୟେ ତାହାରେ ॥ ୬୬ ॥

*śuniyā prabhura sukha bādaye antare
punarapi bhaṅgī kari' puchaye tānhāre*

Значения слов:

śuniyā—hearing; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukha*—happiness; *bādaye*—increased; *antare*—within the heart; *punarapi*—still; *bhaṅgī kart*—as a matter of course; *puchaye tānhāre*—inquires from Haridāsa Ṭhākura.

Перевод:

Когда Шри Чайтанья Махапрабху услышал это от Харидаса Тхакура, счастье переполнило Его сердце, но Он, разумеется, продолжил задавать вопросы.

Текст 3. 67

“ପୃଥିବୀତେ ବହୁଜୀବ—ସ୍ଥାବର-ଜଗମ ।
ଇହା-ସବାର କି ପ୍ରକାରେ ହଈବେ ମୋଚନ ?” ୬୭ ॥

*"pr̥thivīte bahu-jīva--sthāvara-jaṅgama
ihā-sabāra ki prakāre ha-ibe mocana?"*

Значения слов:

pr̥thivīte—on this earth; *bahu-jīva*—many living entities; *sthāvara*—not moving; *jaṅgama*—moving; *ihā-sabāra*—of all of these; *ki prakāre*—how; *ha-ibe mocana*—there will be deliverance.

Перевод:

"На этой земле множество живых существ", сказал Господь, "подвижных и неподвижных. Что будет с деревьями, растениями, насекомыми и другими живыми существами? Как они смогут избавиться от материального рабства"?

Текст 3. 68

ହରିଦାସ କହେ,—“ପ୍ରଭୁ, ସେ କୃପା ତୋମାର ।
ସ୍ଥାବର-ଜଗମ ଆଗେ କରିଯାଇ ନିଷ୍ଠାର ॥ ୬୮ ॥

*haridāsa kahe,--"prabhu, se kṛpā tomāra
sthāvara-jaṅgama āge kariyācha nistāra*

Значения слов:

haridāsa kahe—Haridāsa replied; *prabhu*—my dear Lord; *se*—that; *kṛpā*—mercy;

tomāra—Your; *sthāvara-jaṅgama*—nonmoving and moving living entities; *āge*—previously; *kariyācha nistāra*—You have delivered.

Перевод:

Харидаса Тхакура ответил: "Мой дорогой Господь, освобождение всех движущихся и неподвижных живых существ происходит только по Твоей милости. Ты уже явил им Свою милость и освободил их.

Текст 3. 69

তুমি যে করিয়াছ এই উচ্চ সঙ্কীর্তন ।
স্থাবর-জগতের সেই হয়ত' শ্রবণ ॥ ৬৯ ॥

*tumi ye kariyācha ei ucca saṅkīrtana
sthāvara-jaṅgamera sei hayata' śravaṇa*

Значения слов:

tumi—You; *ye*—what; *kariyācha*—have executed; *ei*—this; *ucca*—loud; *saṅkīrtana*—chanting; *sthāvara-jaṅgamerā*—of all living entities, moving and nonmoving; *sei*—they; *hayata'*—there is; *śravaṇa*—hearing;

Перевод:

"Ты громко воспевал мантру Харе Кришна и все подвижные, и неподвижные существа извлекли пользу, услышав ее".

Текст 3. 70

শুনিয়া জগতের হয় সংসার-ক্ষয় ।
স্থাবরে সে শব্দ লাগে, প্রতিধ্বনি হয় ॥ ৭০ ॥

*śuniyā jaṅgamera haya saṁsāra-kṣaya
sthāvare se śabda lāge, pratidhvani haya*

Значения слов:

śuniyā—hearing; *jaṅgamerā*—of the living entities who can move; *haya*—there is; *saṁsāra-kṣaya*—annihilation of bondage to the material world; *sthāvare*—unto the nonmoving living entities; *se śabda*—that transcendental vibration; *lāge*—touches; *prati-dhvani*—echo; *haya*—there is.

Перевод:

"Мой Господь, движущиеся существа, которые слышали Твою громкую санкиртану уже избавились от рабства материального мира, а вслед за ними, неподвижные живые существа, как деревья, благодаря эху, тоже услышали санкиртану".

Текст 3. 71

‘প্রতিধ্বনি’ নহে, সেই করয়ে ‘কীর্তন’।
তোমার কৃপার এই অকথ্য কথন ॥ ৭১ ॥

*'pratidhvani' nahe, sei karaye 'kīrtana'
tomāra kṛpāra ei akathya kathana*

Значения слов:

prati-dhvani nahe—that sound vibration is not an echo; *sei*—they; *karaye kīrtana*—are chanting; *tomāra kṛpāra*—of Your mercy; *ei*—this; *akathya kathana*—inconceivable incident;

Перевод:

"Однако, на самом деле, это не эхо, это киртан неподвижных живых существ. Все это, хотя и немыслимо, но возможно, по Твоей милости".

Текст 3. 72

সকল জগতে হয় উচ্চ সঙ্কীর্তন।
শুনিযা প্রেমাবেশে নাচে স্থাবর-জঙ্গম ॥ ৭২ ॥

*sakala jagate haya ucca saṅkīrtana
śuniyā premāveśe nāce sthāvara-jaṅgama*

Значения слов:

sakala jagate—all over the universe; *haya*—there is; *ucca saṅkīrtana*—loud chanting of the Hare Kṛṣṇa mantra; *śuniyā*—hearing; *prema-āveśe*—in ecstatic emotional love; *nāce*—dance; *sthāvara-jaṅgama*—all living entities, nonmoving and moving;

Перевод:

"Когда громкое воспевание манtry Харе Кришна происходит во всем мире, благодаря тем, кто следует по Твоим стопам, все живые существа, движущиеся и неподвижные, танцуют в экстазе преданной любви".

Текст 3. 73

যৈছে কৈলা ঝারিখণ্ডে বৃন্দাবন যাইতে।
বলভদ্র-ভট্টাচার্য কহিয়াছেন আমাতে ॥ ৭৩ ॥

*yaiche kailā jhārikhaṇde vr̄ndāvana yāite
balabhadra-bhaṭṭācārya kahiyāchena āmāte*

Значения слов:

yaiche—as; *kailā*—You have performed; *jhārikhaṇde*—in the forest known as Jhārikhaṇda; *vr̄ndāvana yāite*—while going to Vr̄ndāvana; *balabhadra-bhaṭṭācārya*—Your servant Balabhadra Bhaṭṭācārya; *kahiyāchena āmāte*—has said to me.

Перевод:

"Мой дорогой Господь, все события, имевшие место в то время, как Ты следовал во Вриндаван через лес, известный как Джарикханда, затронули и меня, благодаря Твоему преданному Балабхадре Бхаттачарье".

Текст 3. 74

বাসুদেব জীৰ লাগি' কৈল নিবেদন ।
তবে অঙ্গীকাৰ কৈলা জীৰেৱ মোচন ॥ ৭৪ ॥

*vāsudeva jīva lāgi' kaila nivedana
tabe aṅgikāra kailā jīvera mocana*

Значения слов:

vāsudeva—the Lord's devotee named Vāsudeva; *jīva lāgi*-for all living entities; *kaila nivedana*—submitted his appeal; *tabe*—at that time; *aṅgikāra kailā*—You accepted; *jīvera mocana*—the deliverance of all living entities.

Перевод:

"Когда Твой преданный Васудева Датта испросил благословения у Твоих лотосных стоп, освободить всех живых существ, Ты принял его просьбе".

Текст 3. 75

জগৎ নিষ্ঠারিতে এই তোমার অবতার ।
ভক্তভাব আগে তাতে কৈলা অঙ্গীকাৰ ॥ ৭৫ ॥

*jagat nistārite ei tomāra avatāra
bhakta-bhāva āge tāte kailā aṅgikāra*

Значения слов:

jagat nistārite—to deliver the whole world; *ei*—this; *tomāra avatāra*—Your incarnation; *bhakta-bhāva*—the mood of a devotee; *āge*—previously; *tāte*—therefore; *kailā aṅgikāra*—You accepted;

Перевод:

"Мой дорогой Господь, Ты принял форму преданного просто для того, чтобы даровать освобождение всем падшим душам этого мира.

Текст 3. 76

উচ্চ সঙ্কীর্তন তাতে কুরিল। প্রচার ।
স্থিরচর জীৰেৱ সব খণ্ডাইলা সংসার ॥ ৭৬ ॥

*ucca saṅkīrtana tāte karilā pracāra
sthira-cara jīvera saba khaṇḍāilā saṁsāra"*

Значения слов:

ucca saṅkīrtana—loud chanting of the Hare Kṛṣṇa *mantra*; *tāte*—therefore; *karilā pracāra*—You have spread; *sthira-cara*—nonmoving and moving; *jīvera*—of the living entities; *saba*—all; *khaṇḍālā*—You finished; *saṁsāra*—the bondage to material existence;

Перевод:

"Ты проповедовал громкое повторение Харе Кришна маха-мантры, и таким образом освободил всех движущихся и неподвижных живых существ от материального рабства".

Текст 3. 77

ପ୍ରଭୁ କହେ, - “ସବ ଜୀବ ମୁକ୍ତ ସବେ ପାବେ ।
ଏହି ତ' ବ୍ରଜାଙ୍ଗ ତଥେ ଜୀବଶୂନ୍ୟ ହବେ !” ୭୭ ॥

*prabhu kahe,--"saba jīva mukti yabe pābe
ei ta' brahmāṇḍa tabe jīva-śūnya habe!"*

Значения слов:

prabhu kahe—the Lord replied; *saba jīva*—all living entities; *mukti*—liberation; *yabe*—when; *pābe*—will achieve; *ei*—this; *ta'*—certainly; *brahmāṇḍa*—universe; *tabe*—then; *jīva-śūnya*—devoid of living entities; *habe*—will be;

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: "Если освободить всех живых существ, то во всей Вселенной никого не останется".

Текст 3. 78-79

ହରିଦାସ ବଲେ, “ତୋମାର ଯାବନ୍ତ ମର୍ତ୍ତେ ସ୍ଥିତି ।
ତାବନ୍ତ ସ୍ଥାଵର-ଜଗମ, ସର୍ବ ଜୀବ-ଜାତି ॥ ୭୮ ॥
ସବ ମୁକ୍ତ କରି' ତୁମି ବୈକୁଞ୍ଚେ ପାଠାଇବା ।
ସୂକ୍ଷମଜୀବେ ପୁନଃ କରେ ଉଦ୍ବୁଦ୍ଧ କରିବା ॥ ୭୯ ॥

*haridāsa bale,--"tomāra yāvat martye sthiti
tāvat sthāvara-jaṅgama, sarva jīva-jāti
saba mukta kari' tumi vaikuṇṭhe pāṭhāibā
sūkṣma-jīve punaḥ karme udbuddha karibā*

Значения слов:

haridāsa bale—Haridāsa Ṭhākura said; *tomāra*—Your; *yāvat*—as long as; *martye*—in this material world; *sthiti*—situation; *tāvat*—for that duration of time; *sthāvara-jaṅgama*—nonmoving and moving; *sarva*—all; *jīva-jāti*—species of living entities; *saba*—all; *mukta kari*—liberating; *tumi*—You; *vaikuṇṭhe*—to the spiritual world; *pāṭhāibā*—will send; *sūkṣma-jīve*—the undeveloped living entities; *punaḥ*—again; *karme*—in their activities; *udbuddha karibā*—You will awaken;

Перевод:

Харидаса сказал: "Мой Господь, за то время, пока Ты находился в пределах материального мира, Ты послал в духовное небо всех возвышенных движущихся и неподвижных живых существ разных видов. Теперь, Ты вновь пробуждаешь живых существ, которые еще не совершенны, и вовлекаешь их в деятельность".

Текст 3. 80

সেই জীব হবে ইহাং স্থাবর-জন্ম ।
তাহাতে ভরিবে ব্রহ্মাণ্ড যেন পুর্ব-সম ॥ ৮০ ॥

*sei jīva habe ihaṁ sthāvara-jaṅgama
tāhāte bharibe brahmāṇḍa yena pūrva-sama*

Значения слов:

sei jīva—such living entities; *habe*—will be; *ihaṁ*—in this material world; *sthāvara-jaṅgama*—nonmoving and moving living entities; *tāhāte*—in that way; *bharibe*—You will fill; *brahmāṇḍa*—the entire universe; *yena*—as; *pūrva-sama*—the same as previously.

Перевод:

"Таким образом, все движущиеся и неподвижные живые существа вступят в материальный мир и вся вселенная будет вновь наполнена, как и прежде".

Комментарий:

В то время как мы проповедуем, противодействующие элементы иногда утверждают: "Если все живые существа будут освобождены, благодаря движению сознания Кришны, то что произойдет потом? Вселенная лишиться живых существ". В ответ на это, мы можем сказать, что в тюрьме есть много заключенных, но если кто-то думает, что тюрьма будет пустовать, если всех заключенных освободят за хорошее поведение, он ошибается. Даже если всех тюремных заключенных освободить, то другие преступники вновь заполнят её. Тюрьма никогда не будет пустовать, потому что есть много потенциальных преступников, которые заполнят тюремные камеры, даже если правительство освободит нынешних преступников. Как сказано в *Бхагавад-гите*, *kāraṇat guṇa-saṅgo 'sya sad-asad-yoni-janmasu*: "Живое существо, соприкасаясь с материальной природой, встречается с добром и злом в различных формах жизни". (Б.-г., 13.22) Существует множество непроявленных живых существ покрытых гуной невежества, которые постепенно переходят к гуне страсти. Большинство из них становятся преступниками, из-за их кармической деятельности и они вновь наполняют тюрьмы.

Текст 3. 81

পূর্বে যেন রঘুনাথ সব আযোধ্যা লক্ষণ।
বৈকুণ্ঠকে গেলা, অমৃজীবে অযোধ্যা ভরাঞ্চা ॥ ৮১ ॥

*pūrve yena raghunātha saba āyodhyā lañā
vaikuṇṭhake gelā, anya-jīve āyodhyā bharāñā*

Значения слов:

pūrve—previously; *yena*—as; *raghunātha*—Rāmacandra; *saba*—all; *āyodhyā*—the population of Āyodhyā; *lañā*—taking with Him; *vaikuṇṭhake gelā*—went back to Vaikuṇṭhaloka; *anya-jīve*—other living entities; *āyodhyā*—Āyodhyā; *bharāñā*—filling.

Перевод:

"Перед тем как покинуть этот мир, Господь Рамачандрас взял с Собой всех живых существ Айодхи. И после, Он заполнил Айодху снова, уже другими живыми существами".

Текст 3. 82

অবতরি' তুমি ঐছে পাতিয়াচ হাট।
কেহ না বুঝিতে পারে তোমার গৃঢ় নাট ॥ ৮২ ॥

*avatari' tumi aiche pātiyācha hāṭa
keha nā bujhite pāre tomāra gūḍha nāṭa*

Значения слов:

avatari'—descending; *tumi*—You; *aiche*—like that; *pātiyācha hāṭa*—have set up a market; *keha nā bujhite pāre*—no one can understand; *tomāra*—Your; *gūḍha nāṭa*—deep acting.

Перевод:

"Мой дорогой Господь, нисходя в материальный мир, Ты действуешь по плану, но никто не может понять Твоих деяний".

Текст 3. 83

পূর্বে যেন ত্রজে কৃষ্ণ করি' অবতার।
সকল ব্রহ্ম-জীবের খণ্ডাইলা সংসার ॥ ৮৩ ॥

*pūrve yena vraje kṛṣṇa kari' avatāra
sakala brahmāṇḍa-jīvera khaṇḍāilā saṁsāra*

Значения слов:

pūrve—previously; *yena*—as; *vraje*—in Vṛndāvana; *kṛṣṇa*—Lord Kṛṣṇa; *kari' avatāra*—descending as an incarnation; *sakala*—all; *brahmāṇḍa-jīvera*—of living entities within this universe; *khaṇḍāilā*—destroyed; *saṁsāra*—the material existence.

Перевод:

"Прежде Господь Кришна снизошел во Вриндаван, и таким же образом, Он освободил от материального существования всех живых существ во Вселенной".

Текст 3. 84

ନ ଚୈବଃ ବିଶ୍ୟଃ କାର୍ଯୋ ଭବତା ଭଗବତ୍ୟଜେ ।
ଯୋଗେଶ୍ୱରେଷ୍ଵରେ କୁକ୍ଳେ ଧତ ଏତଦ୍ଵିମୁଚ୍ୟତେ ॥ ୮୪ ॥

*na caivam vismayaḥ kāryo bhavatā bhagavaty aje
yogeśvareśvare kṛṣṇe yata etad vimucyate*

Значения слов:

na—not; *ca*—also; *evam*—thus; *vismayaḥ*—wonder; *kāryaḥ*—to be done; *bhavatā*—by You; *bhagavati*—unto the Supreme personality of Godhead; *aje*—the unborn; *yoga-iśvara-iśvare*—the master of all masters of mystic power; *kṛṣṇe*—unto Lord Kṛṣṇa; *yataḥ*—by whom; *etat*—all living entities; *vimucyate*—are delivered.

Перевод:

"Кришна, нерожденный, Верховная Личность Бога, повелитель всех обладателей мистических сил, освобождает всех живых существ, движущихся и неподвижных. Нет ничего удивительного в деяниях Господа".

Комментарий:

Это цитата из Шримад-Бхагаватам (10.29.16).

Текст 3. 85

“ଅୟଃ ହି ଭଗବାନ୍ ଦୃଷ୍ଟଃ କୌତିତଃ ସଂକୃତଶ୍ଚ
ଦେଵାଶୁଦ୍ଧେନାପ୍ୟଖିଲଶୁରାଶୁରାଦ୍ଵି-
ଦୂର୍ଭବ୍ରତଃ ଫଳଃ ପ୍ରୟଞ୍ଚତି, କିମୁତ ସମ୍ୟାଗ୍
ଭକ୍ତିମତାମ୍” ଇତି ॥ ୮୫ ॥

*"ayam hi bhagavān dṛṣṭaḥ kīrtitaḥ saṁsmṛtaś ca
dveśānubandhenāpy akhila-surāsurādi-durlabham
phalam prayacchati, kim uta samyag bhaktimatām" iti*

Значения слов:

ayam—this; *hi*—certainly; *bhagavān*—Supreme Personality of Godhead; *dṛṣṭaḥ*—seen; *kīrtitaḥ*—glorified; *saṁsmṛtaḥ*—remembered; *ca*—and; *dveśa*—of envy; *anubandhena*—with the conception; *api*—although; *akhila-sura-asura-ādi*—by all demigods and demons; *durlabham*—very rarely achieved; *phalam*—result; *prayacchati*—awards; *kim uta*—what to speak of; *samyak*—fully; *bhakti-matām*—of those engaged in devotional service; *iti*—thus.

Перевод:

"Несмотря на то, что Верховную Личность Бога можно воображать, прославлять или вспоминать с завистью, тем не менее, Он награждает большинство сокровенным освобождением, которого редко достигают полубоги и демоны. Что же тогда можно сказать о тех, кто уже полностью вовлечен в преданное служение Господу"?

Комментарий:

Это цитата из *Вишну-пураны* (4.15.17).

Текст 3. 86

ତୈଚେ ତୁମି ନବଦୀପେ କରି' ଅବତାର ।
ସକଳ-ବ୍ରହ୍ମ-ଜୀବେର କରିଲା ନିଷ୍ଠାର ॥ ୮୬ ॥

*taiche tumi navadvipe kari' avatāra
sakala-brahmāṇḍa-jīvera karilā nistāra*

Значения слов:

taiche—in that way; *tumi*—You; *navadvipe*—at Navadvīpa; *kari' avatāra*—descending as an incarnation; *sakala*—all; *brahmāṇḍa*—of the universe; *jīvera*—the living entities; *karilā nistāra*—have delivered;

Перевод:

"Снизойдя, как воплощение в Навадвипе, Ты, как и Кришна, уже освободил всех живых существ Вселенной".

Текст 3. 87

ଯେ କହେ,—‘ଚୈତନ୍ୟ-ମହିମା ମୋର ଗୋଚର ହୟ’ ।
ସେ ଜାନୁକ, ମୋର ପୁନଃ ଏହି ତ’ ନିଶ୍ଚଯ ॥ ୮୭ ॥

*ye kahe,--caitanya-mahimā mora gocara haya'
se jānuka, mora punaḥ ei ta' niścaya*

Значения слов:

ye kahe—whoever says; *caitanya-mahimā*—the glories of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mora gocara*—known to me; *haya*—are; *se jānuka*—he may know; *mora*—of me; *punaḥ*—again; *ei ta' niścaya*—this is the decision;

Перевод:

"Кто-то может сказать, что он понимает величие Шри Чайтаньи Махапрабху. Он может думать, что угодно, но я высказываю лишь свою точку зрения".

Текст 3. 88

তোমার যে লীলা মহা-অংগুত্তের সিঙ্গু ।
মোর মনোগোচর নহে তার এক বিঙ্গু ॥”৮৮ ॥

*tomāra ye līlā mahā-amṛterā sindhu
mora mano-gocara nahe tāra eka bindu”*

Значения слов:

tomāra—Your; *ye*—whatever; *līlā*—pastimes; *mahā-amṛterā sindhu*—a great ocean of nectar; *mora*—for me; *manah-gocara nahe*—it is not possible to conceive; *tāra*—of it; *eka bindu*—one drop;

Перевод:

“Дорогой Господь, Твои игры подобны океану нектара. Я не в силах постичь, как велик этот океан, и даже понять его каплю”.

Текст 3. 89

এত শুনি' প্রভুর মনে চমৎকার হৈল ।
'মোর গৃদ্ধলীলা হরিদাস কেমনে জানিল ?' ৮৯ ॥

*eta śuni' prabhura mane camatkāra haila
'mora gūḍha-līlā haridāsa kemane jānila?'*

Значения слов:

eta śuni'—hearing this; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—in the mind; *camatkāra haila*—there was astonishment; *mora*—My; *gūḍha-līlā*—confidential pastimes; *haridāsa*—Haridāsa; *kemane*—how; *jānila*—has understood.

Перевод:

Услышав все это, Шри Чайтанья Махапрабху был поражен. “Вообще-то, это Мои личные игры”, подумал он. “Как мог Харидаса понять их”?

Текст 3. 90

মনের সন্তোষে তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।
বাছে প্রকাশিতে এ-সব করিলা বর্জন ॥ ৯০ ॥

*manera santoṣe tāṅre kailā āliṅgana
bāhye prakāśite e-saba karilā varjana*

Значения слов:

manera santoṣe—with complete satisfaction of the mind; *tāṅre*—him; *kailā āliṅgana*—He embraced; *bāhye*—externally; *prakāśite*—to disclose; *e-saba*—all this; *karilā varjana*—He avoided;

Перевод:

**Абсолютно удовлетвореный словами Харидаса Тхакура, Шри Чайтанья
Махапрабху обнял его. Как бы там ни было, но в дальнейшем, Он
больше не обсуждал эти вопросы.**

Текст 3. 91

ଈଶ୍ଵର-ସଭାବ, ଈଶ୍ଵର ଚାହେ ଆଚ୍ଛାଦିତେ ।
ଭକ୍ତ-ଠାଣ୍ଡି ଲୁକାଇତେ ନାରେ, ହୟ ତ' ବିଦିତେ ॥ ୯୧ ॥

*iśvara-svabhāva,--aiśvarya cāhe ācchādite
bhakta-ṭhāñi lukāite nāre, haya ta' vidite*

Значения слов:

iśvara-svabhāva—the characteristic of the Supreme personality of Godhead; *aiśvarya*—opulence; *cāhe*—wants; *ācchādite*—to cover; *bhakta-ṭhāñi*—before His devotee; *lukāite nāre*—He cannot cover; *haya ta' vidite*—is well-known.

Перевод:

Это присуще Верховной Личности Бога. Хотя Он и хочет скрыть Свое величие, но не может его скрыть от Своих преданных. Это общезвестно.

Текст 3. 92

ଉଳାଙ୍ଗିତତ୍ତ୍ଵବିଧ୍ସୀମସମାତିଶାୟି-
ସଂକଳନଃ ତବ ପରିବ୍ରାଜିମସ୍ତବାବ୍ୟ ।
ମାୟାବଲେନ ଭବତାପି ନିଷ୍ଠମାନଃ
ପଞ୍ଚତ୍ତି କେଚିଦନିଶ୍ଚ ଅନନ୍ତଭାବଃ ॥ ୯୨ ॥

*ullaṅghita-trividha-sīma-samātiśāyi-
sambhāvanam tava parivraḍhima-svabhāvam
māyā-balena bhavatāpi niguhyamānam
paśyanti kecid aniśam tvad-ananya-bhāvāḥ*

Значения слов:

ullaṅghita—passed over; *tri-vidha*—three kinds; *sīma*—the limitations; *sama*—of equal; *atiśāyi*—and of excelling; *sambhāvanam*—by which the adequacy; *tava*—Your; *parivraḍhima*—of supremacy; *sva-bhāvam*—the real nature; *māyā-balena*—by the strength of the illusory energy; *bhavatā*—Your; *api*—although; *niguhyamānam*—being hidden; *paśyanti*—they see; *kecit*—some; *aniśam*—always; *tvat*—to You; *ananya-bhāvāḥ*—those who are exclusively devoted;

Перевод:

"О мой Господь, все, что связано с материальным существованием, ограничено во времени, пространстве и мысли. Тем не менее, Твои качества, будучи бесподобными и непревзойденными, всегда трансцендентны к таким ограничениям. Порою, Ты скрываешь их

Своей собственной энергией и, тем не менее, Твои чистые преданные всегда, при любых обстоятельствах, созерцают Тебя".

Комментарий:

Это стих из Стотра-Ратны, написанной Йамуначарьей.

Текст 3. 93

তবে মহাপ্রভু নিজভক্তপাশে যাঞ্চা ।
হরিদাসের গুণ কহে শতমুখ হঞ্চা ॥ ৯৩ ॥

*tabe mahāprabhu nija-bhakta-pāśe yāñā
haridāsera guṇa kahe śata-mukha hañā*

Значения слов:

tabe—after this; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-bhakta-pāśe*—to His personal devotees; *yāñā*—going; *haridāsera guṇa*—the transcendental qualities of Haridāsa Ṭhākura; *kahe*—explains; *śata-mukha*—as if with hundreds of mouths; *hañā*—becoming.

Перевод:

Затем, Шри Чайтанья Махапрабху отправился к Своим ближайшим преданным и заговорил о трансцендентных качествах Харидаса Тхакура, как будто у Него были сотни ртов.

Текст 3. 94

ভক্তের গুণ কহিতে প্রভুর বাড়য়ে উল্লাস ।
ভক্তগণ-শ্রেষ্ঠ তাতে শ্রীহরিদাস ॥ ৯৪ ॥

*bhaktera guṇa kahite prabhura bādaye ullāsa
bhakta-gaṇa-śreṣṭha tāte śrī-haridāsa*

Значения слов:

bhaktera—of the devotees; *guṇa*—qualities; *kahite*—speaking; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bādaye*—increases; *ullāsa*—jubilation; *bhakta-gaṇa*—of all devotees; *śreṣṭha*—topmost; *tāte*—in that; *śrī-haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura.

Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху получал огромное удовольствие от прославления Своих преданных, а среди преданных, Харидаса Тхакура был лучшим.

Текст 3. 95

হরিদাসের গুণগণ -অসংখ্য, অপার ।
কেহ কোন অংশে বর্ণে, নাহি পায় পার ॥ ৯৫ ॥

haridāsera guṇa-gaṇa--asaṅkhya, apāra

keha kona amśe varṇe, nāhi pāya pāra

Значения слов:

haridāsera guṇa-gaṇa—the stock of transcendental qualities of Haridāsa Ṭhākura; *asaṅkhyā*—innumerable; *apāra*—unfathomed; *keha*—someone; *kona amśe*—some part; *varṇe*—describes; *nāhi pāya pāra*—cannot reach the limit.

Перевод:

Трансцендентные качества Харидаса Тхакура бесчисленны и непостижимы. Можно описать часть из них, но перечесть все, просто невозможно.

Текст 3. 96

চেতন্তুমঙ্গলে শ্রীবৃন্দাবন-দাস ।
হরিদাসের শুণ কিছু করিয়াছেন প্রকাশ ॥ ৯৬ ॥

*caitanya-maṅgale śrī-vṛṇdāvana-dāsa
haridāsera guṇa kichu kariyāchena prakāśa*

Значения слов:

caitanya-maṅgale—in the book known as *Caitanya-maṅgala* (*Caitanya-bhāgavata*); *śrī-vṛṇdāvana-dāsa*—Śrī Vṛṇdāvana dāsa Ṭhākura; *haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *guṇa*—qualities; *kichu*—some; *kariyāchena prakāśa*—manifested.

Перевод:

В Чайтанья-мангале, Шрила Вриндавана даса Тхакура, качества Харидаса Тхакура представлены более полно.

Текст 3. 97

সব কহা না ষায় হরিদাসের চরিত্র ।
কেহ কিছু কহে করিতে আপনা পবিত্র ॥ ৯৭ ॥

*saba kahā nā yāya haridāsera caritra
keha kichu kahe karite āpanā pavitra*

Значения слов:

saba—all; *kahā*—to speak; *nā yāya*—is not possible; *haridāsera caritra*—the characteristics of Haridāsa Ṭhākura; *keha kichu kahe*—someone says something; *karite*—just to make; *āpanā*—himself; *pavitra*—purified.

Перевод:

Никто не может описать все качества Харидасы Тхакура. Можно лишь как-то упомянуть их, но лишь для того, чтобы очиститься самому.

Текст 3. 98

বৃন্দাবন-দাস যাহা না কৈল বর্ণন।
হরিদাসের গুণ কিছু শুন, ভক্তগণ ॥ ৯৮ ॥

*vṛndāvana-dāsa yāhā nā kaila varṇana
haridāsera guṇa kichu śuna, bhakta-gaṇa*

Значения слов:

vṛndāvana-dāsa—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *yāhā*—whatever; *nā*—not; *kaila varṇana*—described; *haridāsera guṇa*—qualities of Haridāsa Ṭhākura; *kichu*—something; *śuna*—hear; *bhakta-gaṇa*—O devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:

О преданные Шри Чайтаньи Махапрабху, пожалуйста, услышьте
немного о качествах Харидасы Тхакура, которые Шрила Вриндавана
даса Тхакура изложил кратко.

Текст 3. 99

হরিদাস ঘৰে নিজ-গৃহ ভ্যাগ কৈলা।
বেনাপোলের বন-মধ্যে কতদিন রহিলা ॥ ৯৯ ॥

*haridāsa yabe nija-gṛha tyāga kailā
benāpolera vana-madhye kata-dina rahilā*

Значения слов:

haridāsa—Haridāsa Ṭhākura; *yabe*—when; *nija-gṛha*—his own residence; *tyāga kailā*—gave up; *benāpolera*—of the village known as Benāpola; *vana-madhye*—in the forest; *kata-dina*—for some time; *rahilā*—stayed.

Перевод:

Покинув свой дом, Харидаса Тхакура, временно остановился в лесу
Бенапола.

Текст 3. 100

নির্জন-বনে কুটির করি' তুলসী সেবন।
রাত্রি-দিনে তিনি লক্ষ নাম-সঙ্কৃতন ॥ ১০০ ॥

*nirjana-vane kuṭira kari' tulasi sevana
rātri-dine tina lakṣa nāma-saṅkirtana*

Значения слов:

nirjana-vane—in a solitary forest; *kuṭira*—a cottage; *kari'*—making; *tulasi*—the *tulasi* plant; *sevana*—worshiping; *rātri-dine*—throughout the entire day and night; *tina*—three; *lakṣa*—hundred thousand; *nāma-saṅkirtana*—chanting of the holy name.

Перевод:

В лесу, в уединенном месте, Харидаса Тхакура построил хижину. Там он посадил растение туласи и повторял перед ним святое имя Господа по 300000 раз в день. Он воспевал святое имя дни и ночи напролёт.

Комментарий:

Деревня Бенапола расположена в районе Йашохара нынешнего Бангладеш. До Бенапола, до станции Банагано на границе Бангладеш, можно добраться Восточной железной дорогой, следуя от станции Шелда в Калькутте. Харидасу Тхакура, как ачарью, повторяющего Харе Кришна маха-мантру, называли Намачарья Харидаса Тхакура. Из его личного примера можно понять, что воспевание мантры Харе Кришна и достижение высокого положения в сознании Кришны, это очень просто. Без труда можно найти уединенное место, особенно на берегу Ганги, Ямуны или любой другой священной реки, приготовить место для сидения, или сделать хижину, посадить растение туласи и спокойно повторять перед Туласи Харе Кришна маха-мантру.

Харидаса Тхакура повторял святое имя на четках 300000 раз в день. И днём и ночью он повторял шестнадцать имен Харе Кришна *маха-мантры*. Однако, не следует имитировать Харидасу Тхакура, ибо никто другой не сможет повторять Харе Кришна маха-манту 300000 раз ежедневно. Такое воспевание посильно для *мукта-пуруши*, или освобожденной души. Мы можем последовать его примеру, но повторяя лишь шестнадцать кругов Харе Кришна *маха-мантры* на четках ежедневно, и предлагая свое почтение растению Туласи. Это не представляет никакой сложности для любого человека и процесс повторения Харе Кришна *маха-мантры*, с поклонением растению Туласи, имеет такой огромный духовный потенциал, что просто следуя ему, можно достичь духовного прогресса. Поэтому, мы просим членов движения Харе Кришна неуклонно следовать примеру Харидасы Тхакура. Чтение шестнадцати кругов не займет много времени, а предлагать почтение растению Туласи, вовсе не трудно. Этот процесс имеет огромную духовную силу. Не упускайте эту возможность.

Текст 3. 101

ত্রাঞ্জনের ঘরে করে ভিক্ষা নির্বাহণ ।
প্ৰভাবে সকল লোক কৱয়ে পূজন ॥ ১০১ ॥

*brāhmaṇera ghare kare bhikṣā nirvāhaṇa
prabhāve sakala loka karaye pūjana*

Значения слов:

brāhmaṇera ghare—in the house of a *brāhmaṇa*; *kare*—does; *bhikṣā nirvāhaṇa*—asking alms of food; *prabhāve*—by spiritual potency; *sakala loka*—all people; *karaye pūjana*—worship.

Перевод:

Для поддержания своего тела он ходил к дому брахмана и просил немного еды. Он обладал такой духовной силой, что все встречные поклонялись ему.

Комментарий:

Во времена Харидаса Тхакура, все брахманы поклонялись Нараяне в форме шалаграма-шилы. Поэтому скромное подношение из дома брахмана, означало принятие кришна-prasада, который трансцендентен (ниргуна). Если питаться едой жителей других домов, таких как карми, мы обретем качества тех, от кого приняли подношение. Поэтому, Шри Чайтанья Махапрабху принимал прасад в жилищах Вайшнавов. Это общепринятая практика. Членам движения сознания Кришны, не рекомендуется принимать пищу где попало, а только в домах Вайшнавов или брахманов, которые поклоняются Божеству. Шри Чайтанья Махапрабху сказал, *vishayīra anna khāile duṣṭa haya mana*, если преданный принимает подношение еды из дома карми, привязанного к деньгам, его ум осквернится. Мы должны всегда помнить, что жизнь преданного это *vairāgya-vidyā*, или отречение и знание. Поэтому всех преданных предостерегают от излишне роскошной жизни за чужой счёт. Грихастхи, живущие при храме, должны быть особенно осторожными и не подражать карми в приобретении роскошных одежд, продуктов питания и транспортных средств. Они должны всячески избегать этого, в меру сил и возможностей. Посещающие храм, будь то грихастхи, брахмачари или санньяси, должны практиковать жизнь в отречении, следя по стопам Харидасы Тхакура и шести Госвами. Иначе, по причине могущества майи, в любой момент можно стать её жертвой, и пасть с духовного уровня жизни.

Текст 3. 102

সেই দেশাধ্যক্ষ নাম—রামচন্দ্র থাঁন ।
বৈষ্ণববিদ্বেষী সেই পাশঙ্গ-প্রধান ॥ ১০২ ॥

*sei deśādhyakṣa nāma--rāmacandra khāṇna
vaiṣṇava-vidveṣī sei pāṣaṇḍa-pradhāna*

Значения слов:

sei—that; *deśā-adhyakṣa*—landholder; *nāma*—whose name; *rāmacandra khāṇna*—Rāmacandra Khān; *vaiṣṇava-vidveṣī*—envious of Vaiṣṇavas; *sei*—that; *pāṣaṇḍa-pradhāna*—chief of the atheists.

Перевод:

Рамачандрা Кхан был местным землевладельцем. Он завидовал вайшнавам и значит был завзятым атеистом.

Текст 3. 103

হরিদাসে লোকে পূজে, সহিতে না পারে ।
তাঁর অপমান করিতে মানা উপায় করে ॥ ১০৩ ॥

*haridāse loke pūje, sahite nā pāre
tānra apamāna karite nānā upāya kare*

Значения слов:

haridāse—unto Haridāsa Ṭhākura; *loke*—people; *pūje*—offer respect; *sahite nā*

pāre—he could not tolerate; *tānra*—his; *apamāna*—dishonor; *karite*—to do; *nānā*—various; *upāya*—means; *kare*—plans.

Перевод:

Завидуя уважению, которое люди оказывали Харидасу Тхакура, Рамачандра Кхан желал унизить его любым способом.

Текст 3. 104

কোনপ্রকারে হরিদাসের ছিদ্র নাহি পায়।
বেশ্যাগণে আনি' করে ছিদ্রের উপায় ॥ ১০৪ ॥

*kona-prakāre haridāsera chidra nāhi pāya
veśyā-gaṇe āni' kare chidrera upāya*

Значения слов:

kona-prakāre—by any means; *haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *chidra*—fault; *nāhi*—not; *pāya*—gets; *veśyā-gaṇe*—prostitutes; *āni'*—bringing; *kare*—makes; *chidrera*—*upāya*—a means to find some fault.

Перевод:

Он не мог найти у Харидасы Тхакура ни единого изъяна. Поэтому, он решил обесчестить Его Святейшество, для чего созвал местных проституток.

Комментарий:

Это типично для атеистичных людей, но и среди так называемых верующих, садху, нищенствующих, саньяси и брахмачари, есть много недругов Движения сознания Кришны, которые всегда пытаются найти недостатки, не учитывая, что движение распространяется автоматически, по милости Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, который желал распространить его во всем мире, в каждом городе и селе. Мы пытаемся исполнить желание Господа, и наша попытка увенчалась успехом. Враги нашего движения напрасно пытаются искать недостатки, так же, как старый мошенник Рамачандра Кхан, который выступил против Харидасы Тхакура.

Текст 3. 105

বেশ্যাগণে কহে,— “এই বৈরাগী হরিদাস।
তুমি-সব কর ইহার বৈরাগ্য-ধর্ম নাশ ॥” ১০৫ ॥

*veśyā-gaṇe kahe,— "ei vairāgī haridāsa
tumi-saba kara iħāra vairāgya-dharma nāśa"*

Значения слов:

veśyā-gaṇe—unto the prostitutes; *kahe*—said; *ei*—this; *vairāgī*—mendicant; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *tumi-saba*—all of you; *kara*—cause; *iħāra*—his; *vairāgya-dharma*—from the life of a mendicant; *nāśa*—deviation.

Перевод:

Рамачандра Кхан сказал проституткам: "Есть один нищий по имени Харидаса Тхакура. Придумайте какой угодно способ, чтобы вынудить его нарушить данные им обеты отречения".

Комментарий:

Преданное служение это путь *vairāgya-vidyā* (отречения и знания). Харидаса Тхакура следовал этим путём, но Рамачандра Кхан, захотел вынудить его нарушить обеты. Отречение означает отказ от чувственных удовольствий, особенно удовольствия от секса. Поэтому *брахмачари*, *санньяси* или *ванапрастхам* строго запрещено иметь отношения с женщинами. Харидаса Тхакура был в отречении и Рамачандра Кхан обратился к проституткам, потому что проститутки знают, как заставить человека, давшего обет безбрачия нарушить его, используя свое женское влияние и, таким образом, опозорить человека в отречении, или того, кто занят духовной практикой. Рамачандра Кхан не смог побудить других женщин нарушить обет Харидасы Тхакура, и поэтому, он обратился к проституткам. Свободные отношения с женщинами в Индии всегда были запещены, но для тех, кто хотел наслаждаться женским обществом, были доступны районы с проститутками. Проститутки были в обществе людей даже во времена Господа Кришны, ибо говорится, что проститутки города Двараки вышли встречать Господа. Они были проститутками, но все же преданными Кришне.

Текст 3. 106

বেশ্যাগণ-মধ্যে এক সুন্দরী যুবতী ।
সে কহে,—“তিনদিনে হরিব তাঁর মতি” ॥ ১০৬ ॥

*veśyā-gaṇa-madhye eka sundarī yuvatī
se kahe,--"tina-dine hariba tāñra mati"*

Значения слов:

veśyā-gaṇa-madhye—among the prostitutes; *eka*—one; *sundarī*—attractive; *yuvatī*—young; *se*—she; *kahe*—said; *tina-dine*—in three days; *hariba*—I shall attract; *tāñra*—his; *mati*—mind.

Перевод:

Среди проституток выбрали одну привлекательную молодую девушку. "В течение трех дней я покорю ум Харидасы Тхакура", пообещала она.

Текст 3. 107

ধৰ্ম কহে,—“মোর পাইক যাউক তোমার জনে ।
তোমার সহিত একত্র তারে ধরি’ যেন আনে ॥” ১০৭ ॥

*khāñna kahe,--"mora pāika yāuka tomāra sane
tomāra sahita ekatra tāre dhari' yena āne"*

Значения слов:

khānna kahe—Rāmacandra Khān said; *mora pāika*—my constable; *yāuka*—let him go; *tomāra sane*—with you; *tomāra sahita*—with you; *ekatra*—together; *tāre*—him; *dharī*—arresting; *yena*—so that; *āne*—can bring.

Перевод:

Рамачандре Кхан сказал проститутке, "Мой охранник пойдет с тобой, и как только он увидит, что вы с Харидасой Тхакура, он немедленно арестует его и доставит вас ко мне".

Текст 3. 108

বেশ্যা কহে,—“মোর সঙ্গ হউক একবার।
দ্বিতীয়বারে ধরিতে পাইক লইয়ু তোমার ॥” ১০৮ ॥

*veśyā kahe,-- "mora saṅga ha-uka eka-bāra
dvitiya-bāre dharite pāika la-imu tomāra"*

Значения слов:

veśyā kahe—the prostitute said; *mora saṅga*—union with me; *ha-uka*—let there be; *eka-bāra*—one time; *dvitiya-bāre*—the second time; *dharite*—to arrest; *pāika*—constable; *la-imu*—I shall take; *tomāra*—your.

Перевод:

Проститутка ответила: "Сначала, позволь мне соединиться с ним один раз, а затем, во второй раз, я возьму твоего охранника с собой, чтобы арестовал его".

Текст 3. 109

রাত্রিকালে সেই বেশ্যা সুবেশ ধরিয়া।
হরিদাসের বাসায় গেল উলসিত হওগ। ॥ ১০৯ ॥

*rātri-kāle sei veśyā suveśa dhariyā
haridāsera vāsāya gela ullasita hañā*

Значения слов:

rātri-kāle—at night; *sei*—that; *veśyā*—prostitute; *su-veśa dhariyā*—dressing herself very nicely; *haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *vāsāya*—to the place; *gela*—went; *ullasita hañā*—with great jubilation.

Перевод:

Ночью проститутка оделась особенно тщательно и маняще. В сильном возбуждении отправилась к хижине Харидасы Тхакура.

Текст 3.110

তুলসী নমস্করি' হরিদাসের দ্বারে যাএঁ।
গোসাঙ্গিরে নমস্করি' রহিলা দাঙ্গাএঁ। ॥ ১১০ ॥

*tulasī namaskari' haridāsera dvāre yāñā
gosāñire namaskari' rahilā dāñḍāñā*

Значения слов:

tulasī namaskari'-after offering obeisances to the *tulasī* plant; *haridāsa*—of ḍhākura Haridāsa; *dvāre*—at the door; *yāñā*—going; *gosāñire*—unto the ācārya; *namaskari*—offering obeisances; *rahilā dāñḍāñā*—remained standing.

Перевод:

После предложения поклонов деревцу Туласи, она подошла к двери хижины Харидаса Тхакура и предложив ему поклоны, застыла в ожидании.

Текст 3.111

অঙ্গ উঘাড়িয়া দেখাই বসিলা দুয়ারে।
কহিতে লাগিলা কিছু সুমধুর অব্রে। ॥ ১১১ ॥

*aṅga ughāḍiyā dekhāi vasilā duyāre
kahite lāgilā kichu sumadhura svare*

Значения слов:

aṅga ughāḍiyā—exposing part of her body; *dekhāi*—visible; *vasilā*—sat down; *duyāre*—on the threshold of the door; *kahite lāgilā*—began to speak; *kichu*—something; *su-madhura svare*—in very sweet language.

Перевод:

Приоткрыв часть своего прекрасного тела его взору, она присела на пороге двери и очень нежно заговорила.

Текст 3.112

“ঠাকুর, তুমি—পরমসুন্দর, প্রথম যৌবন।
তোমা দেখি’ কোন নারী ধরিতে পারে মন ? ১১২ ॥

*"ṭhākura, tumi--parama-sundara, prathama yauvana
tomā dekhi' kon nārī dharite pāre mana?*

Значения слов:

ṭhākura—O great devotee ācārya; *tumi*—you; *parama-sundara*—very beautifully constructed; *prathama yauvana*—the beginning of youth; *tomā dekhi*—seeing you; *kon nārī*—what woman; *dharite pāre*—can control; *mana*—her mind.

Перевод:

"Мой милый Тхакура, о великий проповедник, великий преданный. Ты так красиво сложён и твоя молодость в самом расцвете. Какая женщина не потеряет голову, встретив тебя?"

Текст 3.113

তোমার সন্ধম লাগি' লুক্ত মোর মন ।
তোমা না পাইলে প্রাণ না যায় ধারণ ॥” ১১৩ ॥

*tomāra saṅgama lāgi' lubdha mora mana
tomā nā pāile prāṇa nā yāya dhāraṇa"*

Значения слов:

tomāra saṅgama—union with you; *lāgi'*—for the sake of; *lubdha*—greedy; *mora mana*—my mind; *tomā*—you; *nā pāile*—if I do not get; *prāṇa*—my life; *nā*—not; *yāya*—can be; *dhāraṇa*—maintained.

Перевод:

"Я страстно желаю соединиться с тобой. Мой ум жаждет этого. Если я не получу тебя, то моя душа расстанется с телом".

Текст 3.114-115

হরিদাস কহে,—“তোমা করিমু অঙ্গীকার ।
সংখ্যা-নাম-সমাপ্তি যাবৎ না হয় আমার ॥ ১১৪ ॥
তাবৎ তুমি বসি' শুন নাম-সঙ্কীর্তন ।
নাম-সমাপ্তি হৈলে করিমু যে তোমার মন ॥” ১১৫ ॥

*haridāsa kahe,--"tomā karimu aṅgīkāra
saṅkhyā-nāma-samāpti yāvat nā haya āmāra
tāvat tumi vasi' śuna nāma-saṅkīrtana
nāma-samāpti haile karimu ye tomāra mana"*

Значения слов:

haridāsa kahe—Haridāsa Ṭhākura said; *tomā*—you; *karimu aṅgīkāra*—I shall accept; *saṅkhyā-nāma*—the number of holy names; *samāpti*—finishing; *yāvat*—as long as; *nā*—not; *haya*—it is; *āmāra*—my; *tāvat*—so long; *tumi*—you; *vasi'*—sitting; *śuna*—hear; *nāma-saṅkīrtana*—chanting of the holy name; *nāma*—of the holy name; *samāpti*—finishing; *haile*—when there is; *karimu*—I shall do; *ye*—what; *tomāra*—your; *mana*—mind.

Перевод:

Харидаса Тхакура ответил: "Я обязательно приму тебя, но тебе придётся подождать, пока я закончу воспевание положенных мне на чётках кругов Маха-мантры. А пока, пожалуйста, посиди и послушай воспевание святых имен. Как только я закончу, твоё желание будет

исполнено".

Текст 3.116

এত শুনি' সেই বেশ্যা বসিয়া রহিলা।
কীর্তন করে হরিদাস প্রাতঃকাল হৈলা॥ ১১৬ ॥

*eta śuni' sei veśyā vasiyā rahilā
kīrtana kare haridāsa prātaḥ-kāla hailā*

Значения слов:

eta śuni'-hearing this; *sei veśyā*—that prostitute; *vasiyā rahilā*—stayed there sitting; *kīrtana*—chanting; *kare*—performs; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *prātaḥ-kāla hailā*—there was the light of morning.

Перевод:

Услыхав это, проститутка осталась сидеть в ожидании, а Харидаса Тхакура повторял на четках святое имя, пока не забрезжил рассвет.

Текст 3.117

প্রাতঃকাল দেখি' বেশ্যা উঠিয়া চলিলা।
সব সমাচার যাই খানেরে কহিলা॥ ১১৭ ॥

*prātaḥ-kāla dekhi' veśyā uṭhiyā calilā
saba samācāra yāi khāñnere kahilā*

Значения слов:

prātaḥ-kāla dekhi'-seeing the morning; *veśyā*—the prostitute; *uṭhiyā calilā*—stood up and left; *saba samācāra*—all information; *yāi*—going; *khāñnere kahilā*—she spoke to Rāmacandra Khān.

Перевод:

Увидев, что наступило утро, проститутка встала и ушла. Затем, отчитываясь перед Рамачандром Кханом, она поведала ему о происшедших событиях.

Текст 3.118

‘আজি আমা অঙ্গীকার করিয়াছে বচনে।
কালি অবশ্য তাহার সঙ্গে হইবে সঙ্গমে॥’ ১১৮ ॥

*'āji āmā aṅgikāra kariyāche vacane
kāli avaśya tāhāra saṅge ha-ibe saṅgame'*

Значения слов:

āji—today; *āmā*—me; *aṅgikāra*—acceptance; *kariyāche*—he has done; *vacane*—by word; *kāli*—tomorrow; *avaśya*—certainly; *tāhāra saṅge*—with him; *ha-ibe*—there will be; *saṅgame*—union.

Перевод:

"Сегодня Харидаса Тхакура пообещал, что насладиться вмете со мной. Завтра, несомненно, я воссоединюсь с ним".

Текст 3.119

ଆର ଦିନ ରାତ୍ରି ହେଲେ ବେଶ୍ୟା ଆଇଲ ।
ହରିଦାସ ତାରେ ବଛ ଆଖାସ କରିଲ ॥ ୧୧୯ ॥

*āra dina rātri haile veśyā āila
haridāsa tāre bahu āsvāsa karila*

Значения слов:

āra dina—the next day; *rātri*—night; *haile*—when there was; *veśyā*—the prostitute; *āila*—came; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *tāre*—unto her; *bahu*—many; *āsvāsa*—gave assurances.

Перевод:

На следующую ночь, когда проститутка пришла снова, Харидаса Тхакура вновь дал ей свои заверения.

Текст 3.120

‘କାଳି ଦୁଃଖ ପାଇଲା, ଅପରାଧ ନା ଲହିବା ମୋର ।
ଅବଶ୍ୟ କରିମୁ ଆମି ତୋମାୟ ଅନ୍ତୀକାର ॥ ୧୨୦ ॥

*'kāli duḥkha pāilā, aparādha nā la-ibā mora
avaśya karimu āmi tomāya aṅgikāra*

Значения слов:

kāli—yesterday; *duḥkha pāilā*—you were disappointed; *aparādha*—offense; *nā la-ibā*—please do not take; *mora*—my; *avaśya*—certainly; *karimu*—shall do; *āmi*—I; *tomāya*—unto you; *aṅgikāra*—acceptance.

Перевод:

"Вчера вечером ты была разочарована. Пожалуйста, прости меня за нанесенную обиду. Конечно же, я не отвергну тебя".

Текст 3.121

ତାବେ ଇହା ବସି' ଶୁଣ ନାମ-ସଙ୍କିର୍ତ୍ତନ ।
ନାମ ପୂର୍ଣ୍ଣ ହେଲେ, ପୂର୍ଣ୍ଣ ହବେ ତୋମାର ମନ ॥' ୧୨୧ ॥

*tāvat ihaṇ vasi' śuna nāma-saṅkīrtana
nāma pūrṇa haile, pūrṇa habe tomāra mana'*

Значения слов:

tāvat—until that time; *iḥāñ*—here; *vasi*-sitting; *śuna*—hear; *nāma-saṅkīrtana*—chanting of the holy name of the Lord; *nāma pūrṇa haile*—as soon as the regular chanting is fulfilled; *pūrṇa*—satisfied; *habe*—will be; *tomāra mana*—your mind.

Перевод:

"Пожалуйста, присядь и послушай воспевание Харе Кришна маха-мантры, пока я не закончу читать положенное количество святых имен. Затем, я непременно исполню твоё желание".

Текст 3.122

তুলসীরে তাঁকে বেশ্যা নমস্কার করি' ।
ঘারে বসি' নাম শুনে বলে 'হরি' 'হরি' ॥ ১২২ ॥

*tulasīre tāñke veśyā namaskāra kari'
dvāre vasi' nāma śune bale 'hari' 'hari'*

Значения слов:

tulasīre—unto the *tulasī* plant; *tāñke*—unto Haridāsa Ṭhākura; *veśyā*—the prostitute; *namaskāra kari*'—offering obeisances; *dvāre vasi*-sitting at the door; *nāma*—the holy name; *śune*—hears; *bale*—says; *hari hari*—O my Lord Hari, O my Lord Hari.

Перевод:

После предложения поклонов деревцу Туласи и Харидасу Тхакура, она присела у двери. Услышав, как Харидаса читает мантру Харе Кришна, она тоже стала повторять: "О мой Господь Хари, о мой Господь Хари".

Комментарий:

Этот стих ясно показывает, как вайшнавы освобождают падшие души трансцендентным способом. Проститутка пришла осквернить Харидасу Тхакура, а он посчитал своей обязанностью освободить её. Как тут ясно изложено, процесс освобождения очень прост. С верой и благоговением проститутка привязалась к Харидасу Тхакуру, который очистил её от материального недуга, повторяя Харе Кришна маха-мантуру. Несмотря на то, что у неё был скрытый мотив, так или иначе, она получила милость вайшнава и удовлетворила его, повторяя за ним, "О, мой Господь Хари, о мой Господь Хари". Вывод таков, что общение с вайшнавом, повторение святого имени Господа и предложение поклонов деревцу туласи или вайшнаву, приводит к тому, что человек становится трансцендентным преданным, совершенно свободным от материальной скверны.

Текст 3.123

রাত্রি-শেষ হৈলা, বেশ্যা উসিমিসি করে ।
তাঁর রীতি দেখি' হরিদাস কহেন ভাহারে ॥ ১২৩ ॥

*rātri-śeṣa haila, veśyā usimisi kare
tāra rīti dekhi' haridāsa kahena tāhāre*

Значения слов:

rātri—night; *sēṣa haila*—came to an end; *veśyā*—the prostitute; *usimisi*—restless; *kare*—became; *tāra*—her; *rīti*—activities; *dekhl*—seeing; *haridāsa Ṭhākura*; *kahena*—says; *tāhāre*—unto her.

Перевод:

Когда заканчивалась ночь, проститутка забеспокоилась. Заметив это, Харидаса Тхакура сказал ей следующее.

Текст 3.124

“কোটি নামগ্রহণ-যজ্ঞ করি একমাসে।
এই দীক্ষা করিয়াছি, হৈল আসি’ শেষে ॥ ১২৪ ॥

"*koṭi-nāma-grahaṇa-yajña kari eka-māse
ei dīkṣā kariyāchi, haila āsi' sēṣe*

Значения слов:

koṭi-nāma-grahaṇa—chanting ten million names; *yajña*—such a sacrifice; *kari*—I perform; *eka-māse*—in one month; *ei*—this; *dīkṣā*—vow; *kariyāchi*—I have taken; *haila*—it was; *āsi*—nearing; *sēṣe*—the end.

Перевод:

“Я поклялся повторять десять миллионов имен в месяц. Я принял этот обет и сейчас почти выполнил его”.

Комментарий:

Если регулярно повторять святое имя 333333 раза ежедневно, в течение месяца, а затем еще один раз, то святое имя будет прочитано десять миллионов раз. Так преданный поклоняется Верховной Личности Бога. Такое богослужение называется ягье. *Yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi sumedhasaḥ*: те, чей ум ясен, принимают *hari-nāma-yajña*, ягью воспевания святых имен Господа. Выполнения этот обет, мы удовлетворяем Верховную Личность Бога и, таким образом, достигаем совершенства в духовной жизни. В мирском понимании, Харидаса Тхакура принадлежал к семье мусульман. Тем не менее, поскольку он посвятил свою жизнь выполнению ягьи, повторению Харе Кришна маха-мантыры, он стал совершенным, инициированным брахманом. Как сказано в Шримад-Бхагаватам (3.33.6):

*yan-nāmadheya-śravaṇānukīrtanād
yat-prahvaṇād yat-smaraṇād api kvacit
śvādo 'pi sadyaḥ savanāya kalpate
kutah punas te bhagavan nu darśanāt*

Даже если преданный происходит из семьи собакоедов, то придаввшись Личности Бога, он сразу же становится совершенным брахманом, и сразу же приступает к выполнению ягьи. В это же время человек, родившийся в семье потомственных брахманов, вынужден ожидать завершения образования, прежде чем его можно будет назвать самскрита, очищенным. Кроме того, в Шримад-Бхагаватам (12.1.40) сказано:

*asam̄skṛtāḥ kriyā-hīnā
 rajasā tamasāvrtāḥ
 prajāḥ te bhakṣayiṣyanti
 mlechhā rājanya-rūpiṇāḥ*

"В век Кали, млечхи, люди низкого происхождения, которые не прошли процесс очищения от самскары и не знают, как применять этот метод в реальной жизни, на которых распространяется действие гун страсти и невежества, станут правителями. Они будут истреблять граждан своей атеистической деятельностью". Человек, который не очищен установленным методом *самскары*, называют *асамскрита* и если он остается *kriyā-hīna*, даже после того, как прошел очистительную инициацию, он остается оскверненным *млечхой* или *яваной*. Другими словами, если ему не удалось на практике применить принципы чистоты в своей жизни. С другой стороны, мы видим, что Харидаса Тхакура, хотя и родился в семье *млечх*, стал Намачарьею Харидасом Тхакура, потому что он выполнял *нама-ягью*, повторял святое имя, как минимум, 300000 раз ежедневно.

Здесь мы видим, что Харидаса Тхакура строго следовал своему регулирующему принципу, повторяя святое имя 300000 раз. Таким образом, когда проститутка забеспокоилась, он объяснил ей, что сперва он должен закончить свое воспевание, а затем, он сможет удовлетворить ее желание. В действительности, Харидаса Тхакура повторял святое имя Господа непрерывно, в течение трех ночей, и дал проститутке шанс услышать его. Таким образом, она начала очищаться, как будет показано в следующих стихах.

Текст 3.125

আজি সমাপ্ত হইবে,—হেন জ্ঞান ছিল ।
 সমস্ত রাত্রি নিলুঁ নাম সমাপ্ত না হৈল ॥ ১২৫ ॥

*āji samāpta ha-ibe,--hena jñāna chila
 samasta rātri niluṇ nāma samāpta nā haila*

Значения слов:

āji—today; *samāpta ha-ibe*—will be finished; *hena jñāna chila*—I thought that; *samasta rātri*—all night; *niluṇ*—I took; *nāma*—the holy name of the Lord; *samāpta*—finished; *nā haila*—was not.

Перевод:

"Я думал, что сегодня завершу совершение ягьи, моё воспевание мантры Харе Кришна. Я старался изо всех сил, воспевая святое имя всю ночь, но всё ещё не закончил".

Текст 3.126

কালি সমাপ্ত হবে, তবে হবে অতঙ্ক ।
 স্বচ্ছদে তোমার সঙ্গে হইবেক সঙ্গ ॥” ১২৬ ॥

*kāli samāpta habe, tabe habe vrata-bhaṅga
svacchande tomāra saṅge ha-ibeka saṅga"*

Значения слов:

kāli—tomorrow; *samāpta habe*—it will end; *tabe*—at that time; *habe*—there will be; *vrata-bhaṅga*—the end of my vow; *svacchande*—in full freedom; *tomāra saṅge*—with you; *ha-ibeka*—there will be; *saṅga*—union.

Перевод:

"Завтра я обязательно закончу и мой обет будет исполнен. Тогда, я смогу совершенно свободно насладиться тобой".

Комментарий:

Харидаса Тхакура никогда и не думал наслаждаться с проституткой, он провел её, чтобы освободить, давая ей возможность слушать святое имя Господа, в то время как он пел. Чистые преданные повторяют мантру Харе Кришна и просто слушая, как ее произносит чистый трансценденталист, человек может очиститься от всех грехов, независимо от того, насколько низкого он происхождения, или от того, насколько он падший. Таким образом, как только человек, полностью освободиться от греховной деятельности, он может с полным правом занять себя преданным служением Господу. Это процесс привлечения падших душ к преданному служению. Как сказано Господом Кришной в Бхагавад-гите (7.28):

*yeśāṁ tv anta-gatam pāpat
janānāṁ riṇya-karmaṇām
te dvandva-moha-nirmuktā
bhajante māṁ dṛḍha-vratāḥ*

"Кто совершал благочестивые поступки в этой и в прошлых жизнях и полностью отрекся от греха, тот выходит из-под власти иллюзорной Двойственности, и с решимостью предаётся служению Мне".

Текст 3.127

বেশ্যা গিয়া সমাচার খানেরে কহিল ।
আৱ দিন সক্ষ্যা হইতে ঠাকুৰ-ঠাণি আইল ॥ ১২৭ ॥

*veśyā giyā samācāra khāñnere kahila
āra dina sandhyā ha-ite ṭhākura-ṭhāñi āila*

Значения слов:

veśyā—the prostitute; *giyā*—returning; *samācāra*—information; *khāñnere kahila*—spoke to Rāmacandra Khān; *āra dina*—the next day; *sandhyā ha-ite*—beginning from the evening; *ṭhākura-ṭhāñi āila*—she came and remained at the residence of Haridāsa Ṭhākura.

Перевод:

Проститутка пришла к Рамачандре Кхану и сообщила ему о случившемся. На следующий день она пришла пораньше, в начале

вечера, и снова осталась с Харидасой Тхакура.

Текст 3.128

তুলসীকে,ঠাকুরকে নমস্কার করি' ।
দ্বারে বসি' নাম শুনে, বলে 'হরি' 'হরি' ॥ ১২৮ ॥

*tulasīke, ṭhākurake namaskāra kari'
dvāre vasi' nāma śune, bale 'hari' 'hari'*

Значения слов:

tulasīke—unto the *tulasī* plant; *ṭhākurake*—and unto Haridāsa Ṭhākura; *namaskāra kari'*—offers her obeisances; *dvāre vasi'*—sitting at the door; *nāma Śune*—hears the holy name; *bale*—chants; *hari hari*—the holy name of the Lord.

Перевод:

После предложения поклонов деревцу Туласи и Харидасу Тхакуру, она присела на пороге комнаты. Оттуда она слушала пение Харидасы Тхакура, и сама повторяла святое имя Господа: "Хари, Хари".

Текст 3.129

‘নাম পূর্ণ হবে আজি’,—বলে হরিদাস ।
‘তবে পূর্ণ করিমু আজি তোমার অভিলাষ’ ॥ ১২৯ ॥

*'nāma pūrṇa habe āji',--bale haridāsa
'tabe pūrṇa karimu āji tomāra abhilāṣa'*

Значения слов:

nāma—chanting of the holy name; *pūrṇa*—complete; *habe*—will be; *āji*—today; *bale haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura said; *tabe*—then; *pūrṇa karimu*—I shall satisfy; *āji*—today; *tomāra abhilāṣa*—your desires.

Перевод:

"Сегодня я должен закончить воспевание", сообщил ей Харидаса Тхакура. "Затем я удовлетворю твоё желание".

Текст 3.130

কীর্তন করিতে এছে রাত্রি-শেষ হৈল ।
ঠাকুরের সনে বেশ্যাৰ মন ফিরি' গেল ॥ ১৩০ ॥

*kīrtana karite aiche rātri-śeṣa haila
ṭhākurera sane veṣyāra mana phiri' gela*

Значения слов:

kīrtana karite—chanting and chanting; *aiche*—in that way; *rātri-śeṣa haila*—the night

ended; *ṭhākurera sane*—by the association of Haridāsa Ṭhākura; *veśyāra*—of the prostitute; *mana*—mind; *phiri' gela*—was converted.

Перевод:

Пока Харидаса Тхакура пел, закончилась ночь, но сознание проститутки изменилось от общения с ним.

Текст 3.131

ଦଣ୍ଡବତ୍ ହେଣା ପଡେ ଠାକୁର-ଚରଣେ ।
ରାମଚନ୍ଦ୍ର-ଖାନ୍ନେର କଥା କୈଳ ନିବେଦନେ ॥ ୧୩୧ ॥

*dandavat hañā pađe ṭhākura-carane
rāmacandra-khānnera kathā kaila nivedane*

Значения слов:

dandavat hañā—offering obeisances; *pađe*—she fell down; *ṭhākura-carane*—at the lotus feet of Haridāsa Ṭhākura; *rāmacandra-khānnera*—of Rāmacandra Khān; *kathā*—policy; *kaila*—did; *nivedane*—submission.

Перевод:

Проститутка, уже просветленная, упала к лотосным стопам Харидасы Тхакура и призналась, что Рамачандра Кхан уговорил опорочить его.

Текст 3.132

“ବେଶ୍ୟା ହେଣା ମୁକ୍ତିର ପାପ କରିଯାଛେ” । ଅପାର ।
କୃପା କରି’ କର ମୋ-ଅଧମେ ନିଷ୍ଠାର ॥” ୧୩୨ ॥

*“veśyā hañā muñi pāpa kariyāchon̄ apāra
kr̄pā kari’ kara mo-adhame nistāra”*

Значения слов:

veśyā hañā—being a prostitute; *muñi*—I; *pāpa*—sinful activities; *kariyāchon̄*—have done; *apāra*—unlimited; *kr̄pā kari*—being merciful; *kara*—please do; *mo-adhame*—unto me, the most fallen; *nistāra*—deliverance.

Перевод:

Она сказала: "Будучи проституткой, я совершила множество греховых поступков. Мой господин, будь милостив ко мне, освободи мою падшую душу".

Текст 3.133

ଠାକୁର କହେ,—ଖାନ୍ନେର କଥା ସବ ଆମି ଜାନି ।
ଅଜ୍ଞ ମୁର୍ଦ୍ଦୁରେ ହୁଏ ତାରେ ହୁଏ ନାହିଁ ମାନି ॥ ୧୩୩ ॥

ṭhākura kahe,--khānnera kathā saba āmi jāni

ajña mūrkha sei, tāre duḥkha nāhi māni

Значения слов:

ṭhākura kahe—Haridāsa Ṭhākura said; *khāñnera kathā*—the plans of Rāmacandra Khān; *saba*—all; *āmi jāni*—I know; *ajña mūrkha sei*—he is an ignorant fool; *tāre*—by that; *duḥkha nāhi māni*—I do not feel unhappiness.

Перевод:

Харидаса Тхакура ответил: "Я всё знал о замысле Рамачандры Кхана. Он всего лишь невежественный глупец. Поэтому, его поступки не вызывают у меня беспокойства".

Текст 3.134

সেইদিন যাইতাম এছান ছাড়িয়া।
তিন দিন রহিলাঙ তোমা নিষ্ঠার জাগিয়া॥ ১৩৪ ॥

*sei-dina yāitāma e-sthāna chādiyā
tina dina rahilāna tomā nistāra lāgiyā*

Значения слов:

sei-dina—on that very day; *yāitāma*—I would have left; *e-sthāna*—this place; *chādiyā*—giving up; *tina dina*—for three days; *rahilāna*—I stayed; *tomā*—you; *nistāra lāgiyā*—for delivering.

Перевод:

"В тот самый день, когда Рамачандре Кхан задумал свою интригу против меня, я хотел немедленно оставить это место, но когда ты пришла ко мне, я задержался здесь на три дня, чтобы дать тебе освобождение".

Текст 3.135

বেশ্যা কহে,—“কৃপা করি’ করন্ত উপদেশ ।
কি মোর কর্তব্য, যাতে যায় ভব-ক্লেশ ॥” ১৩৫ ॥

*veśyā kahe,--"kṛpā kari' karaha upadeśa
ki mora kartavya, yāte yāya bhava-kleśa"*

Значения слов:

veśyā kahe—the prostitute said; *kṛpā kari*—being merciful; *karaha upadeśa*—please give instructions; *ki*—what; *mora kartavya*—my duty; *yāte*—by which; *yāya*—go away; *bhava-kleśa*—all material tribulations.

Перевод:

Проститутка сказала: "Пожалуйста, будь милостив, стань моим духовным учителем. Укажи мне что совершить, чтобы получить освобождение от материального существования".

Текст 3.136

ঠাকুৱ কহে,—“ঘৰেৱ জ্বয় আকণে কৱ দান।
এই ঘৰে আসি' তুমি কৱহ বিশ্রাম ॥ ১৩৬ ॥

*ṭhākura kahe,-- "gharera dravya brāhmaṇe kara dāna
ei ghare āsi' tumi karaha viśrāma*

Значения слов:

ṭhākura kahe—Śrīla Haridāsa Ṭhākura said; *gharera*—at home; *dravya*—articles; *brāhmaṇe*—to the *brāhmaṇas*; *kara dāna*—give as charity; *ei ghare*—in this room; *āsi*-returning; *tumi*—you; *karaha viśrāma*—stay.

Перевод:

Шрила Харидаса Тхакура ответил: "Немедленно иди домой и раздай брахманам все свое домашнее имущество. Затем вернись в эту хижину и оставайся здесь".

Комментарий:

Указание Харидаса Тхакура проститутке, о необходимости раздать брахманам все домашнее имущество, очень важное. Харидаса Тхакура не посоветовал проститутке воздать подаяние так называемым даридра-Нааянам ("бедный Нааяна") или подобным им. В ведической цивилизации было заведено заниматься благотворительностью только в отношении сведущих брахманов. Как сказано в *Бхагавад-гите* (18,42):

*śamo damas tapaḥ śaucam
kṣāntir ārjavam eva ca
jñānam vijñānam āstikyam
brahma-karma svabhāva-jam*

Совершенство брахмана, это правдивость, контроль над чувствами и умом, терпимость, простота, знания, практическое применение трансцендентного знания в жизни и полная вера в Верховную Личность Бога. Лица, занятые реализацией духовного познания не имеют времени, чтобы зарабатывать себе на жизнь. Они полностью зависят от милости Господа, который говорит в *Бхагавад-гите* (9,22), что Он лично обеспечит все их потребности (*yoga-kṣemam vahāmy aham*).

Ведическая цивилизация рекомендует делать подношения только брахманам и сан্ন্যаси, а не так называемым даридра-нааянам. Нааяна не может быть даридрой, как и даридра не может быть Нааяной, это несовместимые понятия. Атеисты придумывают такие измышления и проповедуют их глупцам, а на самом деле, благотворительность должна быть направлена на брахманов и сан্ন্যаси, потому что все деньги, которые они получают, они тратят на Кришну. Любое пожертвование, предложенное брахману, отправляется к Кришне, который говорит в *Бхагавад-гите* (9.27):

*yat karoṣi yad aśnāsi
yaj juhoṣi dadāsi yat
yat tapasyasi kaunteya*

"О сын Кунти, чем бы ты не занимался, что бы ты не ел, какие бы не приносил дары, что бы не отдавал и какую бы тапасью не совершал, делай это, как подношение Мне".

На самом деле всё принадлежит Кришне, но так называемые цивилизованные люди, к сожалению думают, что всё принадлежит им. Это ошибка материалистической цивилизации. Проститутка (*veśyā*) зарабатывала деньги сомнительными средствами и поэтому Харидаса Тхакура посоветовал ей раздать всё, чем она обладала, *брахманам*. Когда Шрила Рупа Госвами отошел от семейной жизни, он раздал пятьдесят процентов от своих доходов *брахманам* и Вайшнавам. *Брахман* знает, что есть Абсолютная Истина, и Вайшнав знает, что такое Абсолютная Истина. Они действуют от имени Абсолютной Истины, Верховной личности Бога. Вообще, деньги зарабатываются многими сомнительными способами. Поэтому в какой-то момент нужно отойти от дел и раздать всё нажитое *брахманам* и Вайшнавам, которые заняты преданным служением и проповедью славы Верховной Личности Бога.

Текст 3. 137

ନିରାନ୍ତର ନାମ ଲାଓ, କର ତୁଳସୀ ସେବନ ।
ଅଚିରାତ୍ ପାବେ ତବେ କୃଷ୍ଣର ଚରଣ ॥” ୧୩୭ ॥

*nirantara nāma lao, kara tulasi sevana
acirāt pābe tabe kṛṣṇera caraṇa”*

Значения слов:

nirantara—twenty-four hours a day; *nāma lao*—chant the Hare Kṛṣṇa *mantra*; *kara*—perform; *tulasi sevana*—worship of the *tulasi* plant; *acirāt*—very soon; *pābe*—you will get; *tabe*—then; *kṛṣṇera caraṇa*—the lotus feet of Kṛṣṇa.

Перевод:

"Постоянно повторяй мантру Харе Кришна и служи деревцу Туласи, поливай и возноси ей молитвы. Таким образом, ты очень скоро получишь возможность укрыться у лотосных стоп Кришны".

Комментарий:

По крайней мере пять тысяч лет назад, Господь Шри Кришна выразил желание, чтобы все предались Ему (*sarva-dharmān parityajya tām ekāṁ śaraṇāt vṛaja*). Почему же люди не могут этого сделать? Кришна уверяет, *aham tvāṁ sarva-pārebhyo mokṣayiṣyāmi tā śucaḥ*: "Я избавлю тебя от всех последствий твоих греховых поступков, ничего не бойся". Каждый страдает от результатов своей греховой деятельности, но Кришна говорит, что если человек предастся Ему, Он защитит его от последствий греховых поступков. Однако, современную цивилизацию не интересует ни Кришна, ни освобождение от последствий грехов. Поэтому люди страдают. Предание себя является конечной инструкцией *Бхагавад-гиты*, но для тех, кто не может предаться лотосным стопам Кришны, лучше постоянно повторять мантру Харе Кришна, как указал Харидаса Тхакура.

В нашем движении сознания Кришны, мы учим наших последователей постоянно повторять мантру Харе Кришна на четках. Даже тем, кто не привык к этой практике, рекомендуется повторять по меньшей мере шестнадцать кругов на четках, так что они могут научиться. В другом случае, Шри Чайтанья Махапрабху рекомендовал:

*tṛṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā
amāninā mānadena kīrtanīyah sadā hariḥ*

"Нужно повторять святое имя Господа в смиренном состоянии ума, считая себя ниже соломы, валяющейся на улице. Надо быть терпимее дерева, избавиться от чувства ложного престижа, и оказывать почтение другим. В таком состоянии ума, можно повторять святое имя Господа постоянно". *Sadā* означает "всегда". Харидас Тхакур говорит, *nirantara nāma lao*: "Непрерывно воспевай мантру Харе Кришна".

Хотя Кришна и хочет, чтобы все предались Его лотосным стопам, потому что деятельность людей греховна, они не могут этого сделать. *Na tām duṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamāḥ*: негодяи и глупцы, самые низкие из людей, которые занимаются греховной деятельностью, не могут предаться лотосным стопам Кришны. Тем не менее, если они начинают читать мантру Харе Кришна, и выполнять служение деревцу Туласи, они очень скоро смогут добиться успеха. Единственный истинный долг человека, это предаться лотосным стопам Кришны, но если человек не в состоянии сделать это, он должен принять метод, введенный Шри Чайтанье Махапрабху и Его ближайшим преданным, Намачарье Шрилой Харидасом Тхакуром. Это путь к достижению успеха в сознании Кришны.

Текст 3.138

এত বলি' তারে 'নাম' উপদেশ করি'।
উঠিয়া চলিলা ঠাকুর বলি' 'হরি' 'হরি' ॥ ১৩৮ ॥

***eta bali' tare 'nāma' upadeśa kari'
uṭhiyā calilā ṭhākura bali' 'hari' 'hari'***

Значения слов:

eta bali'-saying this; tare—her; nāma upadeśa kari'-instructing about the process of chanting the Hare Kṛṣṇa mahā-mantra; uṭhiyā—standing up; calilā—left; ṭhākura—Haridāsa ṭhākura; bali'-chanting; hari hari—the Hare Kṛṣṇa mahā-mantra.

Перевод:

Закончив наставлять проститутку в повторении манtry Харе Кришна, Харидаса Тхакура встал и вышел, непрерывно повторяя: "Хари, Хари".

Текст 3.139

তবে সেই বেশ্যা গুরুর আজ্ঞা লইল ।
গৃহবিস্ত ষেবা ছিল, ত্রাঙ্গণেরে দিল ॥ ১৩৯ ॥

tabe sei veśyā gurura ājñā la-ila

gr̥ha-vitta yebā chila, brāhmaṇere dila

Значения слов:

tabe—thereafter; *sei*—that; *veśyā*—prostitute; *gurura*—of the spiritual master; *ājñā*—order; *la-ila*—took; *gr̥ha-vitta*—all household possessions; *yebā*—whatever; *chila*—there was; *brāhmaṇere*—to the *brāhmaṇas*; *dila*—gave.

Перевод:

После этого, проститутка, следуя наставлению своего духовного учителя, раздала брахманам всё домашнее имущество, которое имела.

Комментарий:

Иногда слово *gr̥ha-vṛtti* подменяется словом *gr̥ha-vitta*. *Вритти* означает "профессия". *Гриха-вритти* проститутки, было очаровывать глупцов и привлекать их к занятию сексом. Однако, тут *гриха-вритти*, не совсем подходящее слово. Подходящим по смыслу словом будет *гриха-витта*, что означает "все имущество у нее в доме". Все имущество девушки было получено путем профессионального занятия проституцией и поэтому являлось результатом её греховой жизни. Когда такое имущество раздаётся *брахманам* и *вайшнавам*, которые могут использовать его в служении Господу, и для продвижения в духовной жизни, это косвенно помогает человеку, который дает пожертвование, потому что таким образом, он освобождается от грехов. Как обещает Кришна, *ahaṁ tvāṁ sarva-pārebhyo mokṣayiṣyāmi*: "Я освобожу тебя от всех последствий твоих греховых поступков". Когда наши преданные Кришны осознано идут просить благотворительные подношения, или собирают пожертвования, в виде членских взносов, эти средства используются строго для развития движения сознания Кришны по всему миру. Преданные сознания Кришны собирают деньги других людей для служения Кришне, а сами довольствуются лишь *prasādом* Кришны, который Он дает им за их служение. Они не желают материальных благ. Тем не менее, они прилагают большие усилия, чтобы привлечь собственность проституток, или лиц, которые так или иначе напоминают проституток, в служении Господу, и таким образом освободить их от грехов. *Гуру-вайшнав* принимает деньги или другие пожертвования, но он не использует их для удовлетворения собственных чувств. Чистый *вайшнав* считает себя неспособным помочь освободить хотя бы одного человека от последствий греховой жизни, но он использует заработанные людьми деньги в своем служении Господу, и тем самым, освобождает человека от греховых реакций. *Гуру-вайшнав* никогда не зависит от взносов своих учеников. Следуя указаниям Харибасы Тхакура, чистый вайшнав ни у кого лично не берет ни единой копейки, но он побуждает своих последователей тратить на служение Господу все имущество, которое у них есть.

Текст 3.140

ମାତ୍ରା ମୁଦି' ଏକବଞ୍ଚେ ରହିଲ ସେଇ ଘରେ ।
ରାତ୍ରି-ଦିନେ ତିନ-ଲକ୍ଷ ନାମ ଗ୍ରହଣ କରେ ॥ ୧୪୦ ॥

*māthā muḍi' eka-vastre rahila sei ghare
rātri-dine tina-lakṣa nāma grahaṇa kare*

Значения слов:

māthā mudī-shaving her head; *eka-vastre*—wearing one cloth; *rahila*—remained; *sei ghare*—in that room; *rātri-dine*—throughout the entire day and night; *tina-lakṣa*—300,000; *nāma*—holy names; *grahaṇa kare*—chants.

Перевод:

Проститутка побрила и вымыла голову, в соответствии с вайшнавскими правилами, и осталась в этой комнате только в одном тряпье. Следуя по стопам своего духовного учителя, она начала повторять Харе Кришна маха-манту **300000** раз в день. Она воспевала святое имя и днём и ночью.

Текст 3.141

তুলসী সেবন করে, চর্বণ, উপবাস।
ইন্দ্ৰিয়-দমন হৈল, প্ৰেমেৱ প্ৰকাশ ॥ ১৪১ ॥

*tulasī sevana kare, carvaṇa, upavāsa
indriya-damana haila, premera prakāśa*

Значения слов:

tulasī—the *tulasī* plant; *sevana kare*—she worshiped; *carvaṇa*—chewing; *upavāsa*—fasting; *indriya-damana*—controlling the senses; *haila*—there was; *premera prakāśa*—manifestations symptomizing love of Godhead.

Перевод:

Она поклонялась Туласи, следуя стопами своего духовного учителя. Вместо регулярного питания, она использовала в пищу лишь то, что получала в качестве подношения, и когда ничего не перепадало, она постилась. Таким образом, скудно питаясь и голодая, она укротила свои чувства, и как только её чувства были покорены, в ней проявились все признаки любви к Богу.

Текст 3.142

প্ৰসিদ্ধা বৈষ্ণবী হৈল পৱন-মহান্তি।
বড় বড় বৈষ্ণব তাৰ দৰ্শনেতে যান্তি ॥ ১৪২ ॥

*prasiddhā vaiṣṇavī haila para-mahāntī
baḍa baḍa vaiṣṇava tānra darśanete yānti*

Значения слов:

tulasī—the *tulasī* plant; *sevana kare*—she worshiped; *carvaṇa*—chewing; *upavāsa*—fasting; *indriya-damana*—controlling the senses; *haila*—there was; *premera prakāśa*—manifestations symptomizing love of Godhead.

Перевод:

Таким образом, проститутка стала известной преданной. Она сильно продвинулась в духовной жизни и многие старшие вайшнавы

приходили посмотреть на неё.

Комментарий:

Стойкий приверженец, возвышенный и продвинутый преданный вайшнав не интересуется проститутками, но когда проститутка, или любая другая падшая душа становится вайшнавом, она привлекает зрелых вайшнавов. Любой человек может стать вайшнавом, если он или она следуют вайшнавским принципам. Преданный, который следует этим принципам уже не находится на материальном уровне. Поэтому, внимание следует обращать на строгое соблюдение преданным регулирующих принципов, а не на страну его рождения. Многие преданные, присоединившиеся к нашему движению сознания Кришны, выходцы из Европы и Америки, но это не причина, чтобы рассматривать их как европейских или американских вайшнавов. Вайшнав есть вайшнав и поэтому, ему должно оказывать всё уважение, которое положено оказывать вайшнаву.

Текст 3.143

বেশ্যার চরিত দেখি' লোকে চমৎকার ।
হরিদাসের মহিমা কহে করি' নমস্কার ॥ ১৪৩ ॥

*veśyāra caritra dekhi' loke samatkāra
haridāsera mahimā kahe kari' namaskāra*

Значения слов:

veśyāra—of the prostitute; *caritra*—character; *dekhi'*—seeing; *loke*—all people; *camatkāra*—astonished; *haridāsera*—of Ṭhākura Haridāsa; *mahimā*—glories; *kahe*—speak; *kari'* *namaskāra*—offering obeisances.

Перевод:

Глядя на возвышенные качества проститутки, все поражались. Все прославляли величие Харидасы Тхакура и предлагали ему поклоны.

Комментарий:

Говорится, *phalena pariciyate*: человека судят по результатам его деяний. В вайшнавском обществе существует много типов вайшнавов. Некоторых из них называют *gosvāmīs*, некоторых называют *svāmīs*, некоторые - *prabhus*, а кого-то *prabhupāda*. Однако, просто как-то называя себя, так или иначе, признания не добиться. Духовного учителя признают истинным гуру, когда видно, что он изменил качества своих учеников. Харидаса Тхакура фактически изменил качества профессиональной проститутки. Люди высоко оценили это, и потому, все они предлагали поклоны Харидасу Тхакуру и прославляли его.

Текст 3.144

রামচন্দ্র খাঁন অপরাধ-বীজ কৈল ।
সেই বীজ বৃক্ষ হঞ্চা আগেতে ফলিল ॥ ১৪৪ ॥

*rāmacandra khāñna aparādha-bija kaila
sei bija vrksa hañā āgete phalila*



Проститутка побрила и вымыла голову в соответствии с вайшнавскими правилами и осталась в этой комнате только в одном тряпье. Следуя по стопам своего духовного учителя, она начала повторять Харе Кришна маха-мантру 300000 раз в день. Она пела весь день и всю ночь.

Значения слов:

rāmacandra khāñña—Rāmacandra Khān; *aparādha*—of the offense; *bīja*—seed; *kaila*—caused to germinate; *sei bīja*—that seed; *vṛkṣa hañā*—becoming a tree; *āgete*—later; *phalila*—fructified.

Перевод:

Склоняя проститутку причинить неприятности Харидасе Тхакура, Рамачандра Кхан посеял семя оскорбления его стопам, которое дало почку. Затем это семя превратилось в дерево, и когда оно заплодоносило, Рамачандра Кхан съел свои плоды.

Текст 3.145

ମହାପରାଧେର ଫଳ ଅନ୍ତୁତ କଥନ ।
ପ୍ରତ୍ୟାବ ପାଞ୍ଜା କହି, ଶୁଣ, ଭକ୍ତଗଣ ॥ ୧୪୫ ॥

*mahad-aparādhera phala adbhuta kathana
prastāva pāñā kahi, śuna, bhakta-gaṇa*

Значения слов:

mahat-aparādhera—of a great offense at the feet of the exalted devotee; *phala*—the result; *adbhuta*—wonderful; *kathana*—narration; *prastāva*—opportunity; *pāñā*—taking advantage of; *kahi*—I say; *śuna*—hear; *bhakta-gaṇa*—O devotees.

Перевод:

Это оскорбление лотосных стоп возвышенного преданного, стало сюжетом для замечательного повествования. Пользуясь возможностью, предоставленной этим событием, я объясню, что произошло дальше. О преданные, пожалуйста, внимайте.

Текст 3.146

ସହଜେଇ ଅବୈଷକ୍ତ ରାମଚନ୍ଦ୍ର-ଥୀନ ।
ହରିଦାସେର ଅପରାଧେ ହୈଲ ଅଶ୍ଵର-ସମାନ ॥ ୧୪୬ ॥

*sahajei avaiṣṇava rāmacandra-khāñña
haridāsera aparādhe haila asura-samāna*

Значения слов:

sahajei-naturally; *avaiṣṇava*-nondevotee; *rāmacandra-khāñña*-Rāmacandra Khān; *haridāsera*-at the lotus feet of Haridāsa; *aparādhe*-by offenses; *haila*-was; *asura-samāna*-exactly like a demon.

Перевод:

Рамачандра Кхан, естественно, не был преданным. Теперь, нанеся оскорбление лотосным стопам Харидасы Тхакура, он совершенно осатанел.

Текст 3.147

বৈষ্ণবধর্ম নিষ্পা করে, বৈষ্ণব-অপমান।
বহুদিনের অপরাধে পাইল পরিণাম ॥ ১৪৭ ॥

*vaiṣṇava-dharma nindā kare, vaiṣṇava-apamāna
bahu-dinera aparādhe pāila pariṇāma*

Значения слов:

vaiṣṇava-dharma—the cult of Vaiṣṇavism; *nindā kare*—blasphemes; *vaiṣṇava apamāna*—insults to the devotees; *bahu-dinera*—for a long time; *aparādhe*—by offensive activities; *pāila*—got; *pariṇāma*—the resultant action.

Перевод:

Из-за оскорблений, которые очень долго он наносил почитаемым вайшнавам и преданным, он начал получать реакции.

Комментарий:

Рамачандра Кхан был великим оскорбителем лотосных стоп вайшнавов и Вишну. Так же как Равана, который хотя и родился от отца брахмана, Вишвашравы, но тем не менее назывался *асура* или *ракшаса*, потому что его агрессия была направлена на Господа Рамачандру (Вишну) и Кханумана (вайшнава). Точно так же стал *асурой* и Рамачандре Кхан, потому что направил свою агрессию на Харидасу Тхакура и многих других.

Текст 3.148

নিত্যানন্দ-গোসাঙ্গি গৌড়ে যবে আইলা।
প্ৰেম প্ৰচাৰিতে তবে ভ্ৰমিতে লাগিলা ॥ ১৪৮ ॥

*nityānanda-gosāñi gauḍe yabe āilā
prema pracārite tabe bhramite lāgilā*

Значения слов:

nityānanda-gosāñi—Lord Nityānanda; *gauḍe*—in Bengal; *yabe*—when; *āilā*—came back; *prema pracārite*—to preach the cult of *bhakti*, love of Godhead; *tabe*—at that time; *bhramite lāgilā*—began to tour.

Перевод:

Когда Господь Нитяянанда вернулся в Бенгалию, чтобы обучать почитанию и любви к Богу, то отправился с проповедью по всем провинциям.

Текст 3.149

প্ৰেম-প্ৰচাৰণ আৱ পাষাংদালন।
দুইকাৰ্যে অবধৃত কৰেন ভৱণ ॥ ১৪৯ ॥

prema-pracāraṇa āra pāṣaṇda-dalana

dui-kārye avadhūta karena bhramāṇa

Значения слов:

prema-pracāraṇa—preaching the cult of *bhakti*; *āra*—and; *pāṣāṇḍa-dalana*—subduing atheist men; *dui-kārye*—with two kinds of activities; *avadhūta*—the great devotee and mendicant; *karena*—does; *bhramāṇa*—touring.

Перевод:

Преследуя две цели - распространение метода бхакти, и одержание философских побед над атеистами, Господь Нитьянанда, самый возвышенный преданный Господа, отправился в путь по всей провинции.

Комментарий:

Как сказано в *Бхагавад-гите* (4.8):

*paritrāṇāya sādhūnāṁ-
vināśāya ca duṣkṛtām
dharma-saṁsthāpanārthaṁ
sambhavāmi yuge yuge*

Господь Кришна появляется в каждом тысячелетии, преследуя две цели, а именно, освобождение преданных и уничтожение непреданных. Его преданные также преследуют аналогичные цели, это проповедь бхакти, сознания Кришны, и одержание победы над разного рода агностиками и атеистическими демонами. Таким образом, Нитьянанда Прабху исполнял указание Господа Шри Чайтаньи Махапрабху и те, кто строго следовал Нитьянанде Прабху, выполняли ту же задачу. Существуют два класса преданных. Одних называют *goṣṭhyānandī*, а других - *bhajanānandī*. Преданного, который не проповедует, но всегда занят преданным служением, называют *бхаджанананди*. Преданного, который является не только экспертом в преданном служении, но и к тому же проповедует культуру бхакти, и борется со всякого рода агностиками, называют *гостхьянанди*.

Текст 3.150

সর্বজ্ঞ নিত্যানন্দ আইলা তার ঘরে ।
আসিয়া বসিলা দুর্গামণ্ডপ-উপরে ॥ ১৫০ ॥

*sarvajña nityānanda āīlā tāra ghare
āsiyā vasilā durgā-maṇḍapa-upare*

Значения слов:

sarva-jñā—omniscient; *nityānanda*—Lord Nityānanda; *āīlā*—came; *tāra ghare*—at his house; *āsiyā*—coming; *vasilā*—sat down; *durgā-maṇḍapa-upare*—on the altar of the Durgā-maṇḍapa.

Перевод:

Всеведущий Господь Нитьянанда, Верховная Личность Бога, пришел к

дому Рамачандры Кхана и сел на алтарь Дурга-мандалы.

Комментарий:

Зажиточные индуисты, господа, устраивали в своих домах место, которое называется Дурга-мандала, предназначенное для поклонения богине Дурге, где обычно каждый год, поклонялись богине в месяц ашвина (октябрь). Во владениях Рамачандры Кхана, тоже была Дурга-мандала.

Текст 3.151

ଅନେକ ଲୋକଜଳ ସଙ୍ଗେ ଅନ୍ଧମ ଭରିଲ ।
ଭିତର ହୈତେ ରାମଚନ୍ଦ୍ର ସେବକ ପାଠାଇଲ ॥ ୧୫୧ ॥

*aneka loka-jana saṅge aṅgana bharila
bhitara haite rāmacandra sevaka pāṭhāila*

Значения слов:

aneka—many; *loka-jana*—crowds of people; *saṅge*—accompanied by; *aṅgana*—the courtyard; *bharila*—became filled; *bhitara haite*—from inside; *rāmacandra*—Rāmacandra Khān; *sevaka*—servant; *pāṭhāila*—sent.

Перевод:

Когда Дурга-мандала и внутренний двор заполнились толпами людей, Рамачандре Кхан, который находился в доме, послал своего слугу к Господу Нитьянанде.

Комментарий:

В те дни, и даже сейчас, дворцовые здания респектабельных людей, особенно в деревнях Бенгалии, были разделены на две части. Внутренняя часть была специально предназначена для семьи, где не показываясь на глаза мужчинам жили женщины. Эта часть называлась *bhitara-bāḍi*, или внутренняя часть дома. Во внешней части дома, которая называлась *bahir-bāḍi*, респектабельный хозяин принимал гостей и держал свой деловой-офис. Дурга-мандала была внешней частью дома. Таким образом, когда Господь Нитьянанда вошел во внешнюю часть дома, Рамачандра Кхан находился внутри, с членами своей семьи. Когда Нитьянанда Прабху пришел, Рамачандра Кхан не встретил Его, а послал своего слугу, чтобы окольными путями заставить Его уйти.

Текст 3.152

ସେବକ ବଲେ—“ଗୋସାନ୍ତି, ମୋରେ ପାଠାଇଲ ଥିଲା ।
ଗୃହଶ୍ଵର ଘରେ ତୋମାଯ ଦିବ ବାସାନ୍ତରାନ ॥ ୧୫୨ ॥

*sevaka bale-- "gosāñi, more pāṭhāila khāñna
gr̥hasthera ghare tomāya diba vāsā-sthāna*

Значения слов:

sevaka bale—the servant said; *gosāñi*—my dear Lord; *more*—me; *pāṭhāila*—sent;

khā̄na—Rāmacandra Khān; *gṛha*—at the house of some ordinary person; *tomāya*—unto You; *diba*—I shall give; *vāsā-sthāna*—residential place.

Перевод:

Слуга сообщил Господу Нитьянанде, "Мой дорогой Господин, Рамачандра Кхан послал меня, чтобы предложить Тебе расположиться в каком-нибудь другом доме".

Текст 3.153

গোয়ালার গোশালা হয় অত্যন্ত বিস্তার ।
ইহাঁ সঙ্কির্ণ-স্থল, তোমার মনুষ্য—অপার”॥ ১৫৩ ॥

*goyālāra gośālā haya atyanta vistāra
ihā̄n saṅkīrṇa-sthala, tomāra manusya--apāra”*

Значения слов:

goyālāra—of a milkman; *go-śālā*—cow shed; *haya*—is; *atyanta*—very; *vistāra*—spacious; *ihā̄n*—here; *saṅkīrṇa-sthala*—very narrow place; *tomāra*—Your; *manusya*—adherents; *apāra*—unlimited.

Перевод:

"Вы могли бы пойти в дом молочника, там просторный коровник, в то время как здесь, в Дурга-мандапе, недостаточно места для Тебя и Твоих последователей".

Текст 3.154

ভিতরে আছিলা, শুনি' ক্রোধে বাহিরিলা ।
অট্ট অট্ট হাসি' গোসাঙ্গি কহিতে লাগিলা ॥ ১৫৪ ॥

*bhitare āchilā, śuni' krodhe bāhirilā
aṭṭa aṭṭa hāsi' gosāñi kahite lāgilā*

Значения слов:

bhitare āchilā—was staying inside; *śuni'*—hearing; *krodhe*—in anger; *bāhirilā*—came out; *aṭṭa aṭṭa*—very loudly; *hāsi'*—laughing; *gosāñi*—Lord Nityānanda Prabhu; *kahite lāgilā*—began to say.

Перевод:

Когда Нитьянанда Прабху услышал такое предложение от слуги Рамачандры Кхана, Он привстал и громко смеясь, гневно произнёс.

Текст 3.155

“সত্য কহে,—এই ঘর মোর যোগ্য নয় ।
ম্লেচ্ছ গো-বধ করে, তার যোগ্য হয় ॥” ১৫৫ ॥

*“satya kahe,—ei ghara mora yogya naya
mleccha go-vadha kare, tāra yogya haya”*

Значения слов:

satya kahe—Rāmacandra Khān says rightly; *ei ghara*—this house; *mora*—for Me; *yogya naya*—is not fit; *mleccha*—the meateaters; *go-vadha kare*—who kill cows; *tāra*—for them; *yogya haya*—it is fit.

Перевод:

"Рамачандре Кхан сказал верно. Это место Мне не подходит. Оно годится лишь для мясоедов, которые убивают коров".

Текст 3.156

এত বলি' ক্রোধে গোসাঙ্গি উঠিয়া চলিলা ।
তারে দণ্ড দিতে সে গ্রামে না রহিলা ॥ ১৫৬ ॥

*eta bali' krodhe gosāñi uṭhiyā calilā
tāre dāñda dite se grāme nā rahilā*

Значения слов:

eta bali-saying this; *krodhe*—in anger; *gosāñi*—Lord Nityānanda; *uṭhiyā calilā*—got up and left; *tāre*—him; *dāñda dite*—to chastise; *se*—that; *grāme*—in the village; *nā rahilā*—did not stay.

Перевод:

Сказав это, Господь Нитьянанда встал и в гневном настроении вышел. Он даже не задержался в этой деревне, чтобы наказать Рамачандру Кхана.

Текст 3.157

ইহাঁ রামচন্দ্র খান সেবকে আজ্ঞা দিল ।
গোসাঙ্গি যাইু বসিলা, তার মাটি খোদাইল ॥ ১৫৭ ॥

*ihān rāmacandra khāna sevake ājñā dila
gosāñi yāhān vasilā, tāra māti khodāila*

Значения слов:

ihān—here; *rāmacandra khāna*—Rāmacandra Khān; *sevake*—to the servant; *ājñā dila*—ordered; *gosāñi*—Lord Nityānanda Prabhu; *yāhān*—where; *vasilā*—sat down; *tāra*—of that place; *māti*—earth; *khodāila*—caused to dig.

Перевод:

Рамачандре Кхан приказал слуге, чтобы он в том месте, где сидел Нитьянанда Прабху, закопал в землю отбросы.

Текст 3.158

ଗୋମୟ-ଜଳେ ଲେପିଲା ସବ ମଞ୍ଜିର-ପ୍ରାଙ୍ଗଣ ।
ତବୁ ରାମଚନ୍ଦ୍ରର ମନ ନା ହୈଲ ପରସନ୍ନ ॥ ୧୫୮ ॥

*gomaya-jale lepilā saba mandira-prāṅgaṇa
tabu rāmacandrera mana nā haila parasanna*

Значения слов:

go-maya-jale—with water mixed with cow dung; *lepilā*—smeared; *saba*—all; *mandira*—the Durgā-maṇḍapa temple; *prāṅgaṇa*—the courtyard; *tabu*—still; *rāmacandrera mana*—the mind of Rāmacandra Khān; *nā haila parasanna*—was not happy.

Перевод:

**Для очистки Дурга-мандапы, храма и двора, Рамачандре Кхан
приказал окропить их водой и обмазать землю коровьим навозом,
смешанным с водой, но мысли не давали ему покоя.**

Текст 3.159

ଦଶ୍ୟବୃତ୍ତି କରେ ରାମଚନ୍ଦ୍ର ରାଜାରେ ନା ଦେୟ କର ।
ତୁଙ୍କ ହଣ୍ଡା ମ୍ଲେଚ୍ଛ ଉଜିର ଆଇଲ ତାର ଘର ॥ ୧୫୯ ॥

*dasyu-vṛtti kare rāmacandra rājāre nā deya kara
kruddha hañā mleccha ujira āila tāra ghara*

Значения слов:

dasyu-vṛtti—the business of a thief; *kare*—does; *rāmacandra*—Rāmacandra; *rājāre*—to the government; *nā*—does not; *deya*—pay; *kara*—tax; *kruddha hañā*—being angry; *mleccha*—the Mohammedan; *ujira*—minister; *āila*—came; *tāra ghara*—to his house.

Перевод:

**Рамачандра Кхан занимался воровством и всячески уклонялся от
уплаты государственных налогов. В результате, к нему в дом нагрянул
обозлённый финансовый служащий.**

Текст 3.160

ଆସି' ସେଇ ଦୁର୍ଗାମଣ୍ଡପେ ବାସା କୈଲ ।
ଅବଧ୍ୟ ବଧ କରି' ମାଂସ ସେ-ଘରେ ରାନ୍ଧାଇଲ ॥ ୧୬୦ ॥

*āsi' sei durgā-maṇḍape vāsā kaila
avadhya vadha kari' māṁsa se-ghare rāndhāila*

Значения слов:

āsi'—coming; *sei durgā-maṇḍape*—at that very place of the Durgā-maṇḍapa; *vāsā*

kaila—made his residence; *avadhya*—a cow or calf, which is not to be killed; *vadha*—killing; *māmsa*—meat; *se-ghare*—in that place; *rāndhāila*—cooked.

Перевод:

Министр Мохаммедан остановился именно в Дурга-мандапе Рамачандры Кхана. Там же он забил корову, чего делать нельзя и там же приготовил из мяса еду.

Текст 3.161

স্ত্রী-পুত্র-সহিত রামচন্দ্রের বাসিয়া ।
তার ঘর-গ্রাম লুটে তিনদিন রাহিয়া ॥ ১৬১ ॥

*strī-putra-sahita rāmacandrere bāndhiyā
tāra ghara-grāma luṭe tina-dina rahiyā*

Значения слов:

strī-putra—his wife and children; *sahita*—with; *rāmacandrere bāndhiyā*—arresting Rāmacandra Khān; *tāra*—his; *ghara-grāma*—house and village; *luṭe*—plundered; *tina-dina rahiyā*—staying three days.

Перевод:

Он арестовал Рамачандру Кхана, вместе с его женой и сыновьями, а затем, целых три дня он неустанно грабил его дом и разорял его деревни.

Текст 3.162

সেই ঘরে তিন দিন করে অমেধ্য রক্ষন ।
আর দিন সবা লঞ্চা করিলা গমন ॥ ১৬২ ॥

*sei ghare tina dina kare amedhya randhana
āra dina sabā lañā karilā gamana*

Значения слов:

sei ghare—in that room; *tina dina*—for three days; *kare*—does; *amedhya randhana*—cooking the flesh of a cow; *āra dina*—the next day; *sabā lañā*—accompanied by his followers; *karilā gamana*—left.

Перевод:

В комнате Кхана он все три дня собственноручно готовил еду из коровьего мяса. На четвертый день, в сопровождении своих помощников, он уехал.

Текст 3.163

জাতি-ধন-জন খানের সকল লাইল ।
বছদিন পর্যন্ত গ্রাম উজাড় রাখিল ॥ ১৬৩ ॥

jāti-dhana-jana khānera sakala la-ila

bahu-dina paryanta grāma ujāda rahila

Значения слов:

jāti—birthright; *dhana*—riches; *jana*—followers; *khānera*—of Rāmacandra Khān; *sakala*—everything; *la-ila*—he took away; *bahu-dina*—a long time; *paryanta*—for; *grāma*—the village; *ujāda rahila*—remained deserted.

Перевод:

Министр Мохаммедан прибрал к рукам владения Рамачандры Кхана, состояние и подчиненных. Долгое время деревни пустовали.

Текст 3.164

মহান্তের অপমান যে দেশ-গ্রামে হয় ।
এক জনার দোষে সব দেশ উজাড়য় ॥ ১৬৪ ॥

*mahāntera apamāna ye deśa-grāme haya
eka janāra doṣe saba deśa ujādaya*

Значения слов:

mahāntera—of persons who are highly advanced in spiritual life; *apamāna*—disrespect; *ye deśa-grāme*—in which country or village; *haya*—is; *eka janāra*—of one man; *doṣe*—for the fault; *saba deśa*—the whole country; *ujādaya*—becomes afflicted.

Перевод:

Где бы не было нанесено оскорбление возвышенному преданному, за провинность одного человека отвечать будет целый город или местность.

Текст 3.165

হরিদাস-ঠাকুর চলি' আইলা চান্দপুরে ।
আসিয়া রহিলা বলরাম-আচার্যের ঘরে ॥ ১৬৫ ॥

*haridāsa-ṭhākura cali' āilā cāndapure
āsiyā rahilā balarāma-ācāryera ghare*

Значения слов:

haridāsa-ṭhākura—Haridāsa Ṭhākura; *cali'*—walking; *āilā*—came; *cāndapure*—in the village known as Cāndapura; *āsiyā*—coming; *rahilā*—remained; *balarāma-ācāryera ghare*—at the residence of Balarāma Ācārya

Перевод:

Харидаса Тхакура странствовал, пока не дошел до деревни, известной как Чандапура. Там он остановился в доме Баларамы Ачарья.

Комментарий:

Деревня Чандапура расположена недалеко от места слияния рек Ганги и Ямуны в Саптаграме, в районе Хугли. К востоку от Чандрапура находились дома двух братьев, Хираньи и Говардханы, отца и дяди Рагхунатхи даса Госвами. В

Чандрапуре жили два брахмана, Баларама Ачарья и Йадунандана Ачарья, и Харидас Тхакура поселился у них. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура говорит, что название этой деревни было позднее изменено на Кришнапура.

Текст 3.166

ହିରଣ୍ୟ, ଗୋଵର୍ଧନ—ଦୁଇ ମୁଲୁକେର ମଜୁମଦାର ।
ତାର ପୁରୋହିତ—‘ବଲରାମ’ ନାମ ଡାର ॥ ୧୬୬ ॥

*hiranya, govardhana--dui mulukera majumadāra
tāra purohita--'balarāma' nāma tānra*

Значения слов:

hiranya—Hiranya; *govardhana*—Govardhana; *dui*—two; *mulukera*—of that country; *majumadāra*—treasurers of the government; *tāra*—their; *purohita*—priest; *balarāma*—Balarāma; *nāma*—name; *tānra*—his.

Перевод:

Хиранья и Говардхана, были государственными казначеями этой области. Их священником был Баларама Ачарья.

Комментарий:

Слово *majumadāra*, означает казначей, который занимался посчётом государственных прибылей.

Текст 3.167

ହରିଦାସେର କୃପାପାତ, ତାତେ ଭକ୍ତିମାନେ ।
ସତ୍ତ୍ଵ କରି ଠାକୁରେରେ ରାଖିଲା ସେଇ ଗ୍ରାମେ ॥ ୧୬୭ ॥

*haridāsera kṛpā-pātra, tāte bhakti-māne
yatna kari' ṭhākurere rākhilā sei grāme*

Значения слов:

haridāsera kṛpā-pātra—favored by Haridāsa ṭhākura; *tāte*—therefore; *bhakti-māne*—a great devotee of Haridāsa ṭhākura; *yatna kari'*—with great care and attention; *ṭhākurere*—Haridāsa ṭhākura; *rākhilā*—kept; *sei grāme*—in the village.

Перевод:

Баларама Ачарья пользовался благосклонностью Харидасы Тхакура и был очень к нему привязан. Поэтому, чтобы Харидасы остался в деревне, он сделал всё с большой заботой и вниманием.

Текст 3.168

ନିର୍ଜନ ପର୍ଣ୍ଣାଲାୟ କରେନ କିର୍ତ୍ତନ ।
ବଲରାମ-ଆଚାର୍ଯ୍ୟ-ଶୂହେ ଭିକ୍ଷା-ନିର୍ବାହଣ ॥ ୧୬୮ ॥

nirjana parṇa-sālāya karena kirtana

balarāma-ācārya-gṛhe bhikṣā-nirvāhaṇa

Значения слов:

nirjana—solitary; *parṇa-śālāya*—in a thatched cottage; *karena*—performs; *kīrtana*—chanting of the Hare Kṛṣṇa mantra; *balarāma-ācārya-gṛhe*—at the house of Balarāma Ācārya; *bhikṣā-nirvāhaṇa*—accepting alms.

Перевод:

Харидасу Тхакура поселили в отдельную, крытую соломой хижину, где он воспевал Харе Кришна маха-манту, а принимать прасад он ходил к Балараме Ачарье.

Текст 3.169

ରଘୁନାଥ-ଦାସ ବାଲକ କରେନ ଅଧ୍ୟୟନ ।
ହରିଦାସ-ଠାକୁରେରେ ଯାଇ' କରେନ ଦର୍ଶନ ॥ ୧୬୯ ॥

*raghunātha-dāsa bālaka karena adhyayana
haridāsa-thākurere yāi' karena darśana*

Значения слов:

raghunātha-dāsa—Raghunātha dāsa; *bālaka*—a boy; *karena adhyayana*—was engaged in study; *haridāsa-thākurere*—to Haridāsa Thākura; *yāi'*-going; *karena darśana*—used to see.

Перевод:

Рагхунатха даса, сын Хираньи Маджумадары, который в будущем станет Госвами, в то время еще был мальчиком и учился. Каждый день он приходил повидать Харидасу Тхакура.

Текст 3.170

ହରିଦାସ କୃପା କରେ ତାହାର ଉପରେ ।
ସେଇ କୃପା ‘କାରଣ’ ହୈଲ ଚିତ୍ତରୁ ପାଇବାରେ ॥ ୧୭୦ ॥

*haridāsa kṛpā kare tānhāra upare
sei kṛpā 'kāraṇa' haila caitanya pāibāre*

Значения слов:

haridāsa—Thākura Haridāsa; *kṛpā kare*—shows mercy; *tānhāra upare*—upon him; *sei kṛpā*—that mercy; *kāraṇa*—the cause; *haila*—became; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāibāre*—to attain.

Перевод:

Естественно, Харидаса Тхакура был очень добр к нему и благодаря милостивому благословению этого вайшнава, со временем, Рагхунатха достигнет прибежища у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 3.171

তাহাঁ ধৈছে হৈলা হরিদাসের অহিমা কথন ।
ব্যাখ্যান,—অঙ্গুত কথা শুন, ভক্তগণ ॥ ১৭১ ॥

*tāhān yaiche haila haridāsera mahimā kathana
vyākhyāna,--adbhuta kathā śuna, bhakta-gaṇa*

Значения слов:

tāhān—at that place; *yaiche*—just as; *haila*—there was; *haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *mahimā*—glories; *kathana*—discussion; *vyākhyāna*—discourse; *adbhuta*—wonderful; *kathā*—incident; *śuna*—hear; *bhakta-gaṇa*—O devotees.

Перевод:

В доме Хираньи и Говардханы, постоянно говорили о славе Харидаса Тхакура. О преданные, пожалуйста, послушайте эту замечательную историю.

Текст 3.172

একদিন বলরাম মিনতি করিয়া ।
মজুমদারের সভায় আইলা ঠাকুরে লঞ্চ ॥ ১৭২ ॥

*eka-dina balarāma minati kariyā
majumadārera sabhāya āilā ṭhākure lañā*

Значения слов:

eka-dina—one day; *balarāma*—Balarāma Ācārya; *minati kariyā*—in great humility; *majumadārera*—of the Majumadāras, Hiranya and Govardhana; *sabhāya*—at the assembly; *āilā*—came; *ṭhākure*—Haridāsa Ṭhākura; *lañā*—taking with him.

Перевод:

Однажды, Баларама Ачарья с большим смиренiem попросил Харидасу Тхакура прийти на встречу с Маджумадарой, Хираньей и Говардханой. И так, Баларама Ачарья с Харидасом Тхакура отправились к ним в гости.

Текст 3.173

ঠাকুর দেখি' দ্বাই ভাই কৈলা অঙ্গুধান ।
পায় পড়ি' আসন দিলা করিয়া সম্মান ॥ ১৭৩ ॥

*ṭhākura dekhi' dui bhāi kailā abhyutthāna
pāya paḍi' āsana dilā kariyā sammāna*

Значения слов:

ṭhākura dekhi'—seeing Haridāsa Ṭhākura; *dui bhāi*—the two brothers; *kailā abhyutthāna*—stood up; *pāya paḍi'*—falling at the lotus feet; *āsana dilā*—offered a sitting place; *kariyā sammāna*—with great respect.

Перевод:

Увидев Харидасу Тхакура, оба брата сразу поднялись и припали к его стопам. Затем, с большим почтением, они предложили ему сесть.

Текст 3.174

ଅନେକ ପଣ୍ଡିତ ସଭାୟ, ବ୍ରାହ୍ମଣ, ସଜ୍ଜନ ।
ଦୁଇ ଭାଇ ମହାପଣ୍ଡିତ—ହିରଣ୍ୟ, ଗୋଵର୍ଧନ ॥ ୧୭୫ ॥

*aneka paṇḍita sabhāya, brāhmaṇa, sajjana
dui bhāi mahā-paṇḍita--hiranya, govardhana*

Значения слов:

aneka paṇḍita—many learned scholars; *sabhāya*—in that assembly; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇas*; *sat-jana*—respectable gentlemen; *dui bhāi*—the two brothers; *mahā-paṇḍita*—very learned scholars; *hiranya*—Hiranya; *govardhana*—Govardhana.

Перевод:

На этом собрании присутствовали многие известные ученые, брахманы и почтенные люди. Оба брата, Хиранья и Говардхана, тоже были весьма сведущими.

Текст 3.175

ହରିଦାସେର ଗୁଣ ସବେ କହେ ପଞ୍ଚମୁଖେ ।
ଶୁଣିଆ ତ' ଦୁଇ ଭାଇ ପାଇଲା ବଡ଼ ସୁଖେ ॥ ୧୭୬ ॥

*haridāsera guṇa sabe kahe pañca-mukhe
śuniyā ta' dui bhāi pāilā bāda sukhe*

Значения слов:

haridāsera—of Haridāsa Ṭhākura; *guṇa*—the qualities; *sabe*—all of them; *kahe*—began to speak; *pañca-mukhe*—as if speaking with five mouths; *śuniyā*—hearing; *ta'*—certainly; *dui bhāi*—the two brothers; *pāilā*—got; *bāda sukhe*—very great happiness.

Перевод:

Все начали восхвалять качества Харидаса Тхакура, как будто у каждого было пять ртов. Братьям было очень приятно это слышать.

Текст 3.176

ତିନ-ଲକ୍ଷ ନାମ ଠାକୁର କରେନ କିର୍ତନ ।
ନାମେର ମହିମା ଉଠାଇଲ ପଣ୍ଡିତଗଣ ॥ ୧୭୭ ॥

*tina-lakṣa nāma ṭhākura karena kīrtana
nāmera mahimā uṭhāila paṇḍita-gaṇa*

Значения слов:

tina-lakṣa—300,000; *nāma*—holy names of the Lord; *ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *karena kīrtana*—used to chant; *nāmera*—of the holy name; *mahimā*—glories; *uṭhāila*—raised; *pāṇḍita-gaṇa*—all the learned scholars.

Перевод:

Собравшиеся отметили, что Харидаса Тхакура повторял святые имена Кришны 300000 раз в день. Затем, все ученые мужи принялись обсуждать славу святого имени.

Текст 3.177

কেহ বলে,—‘নাম হৈতে হয় পাপক্ষয়’।
কেহ বলে,—‘নাম হৈতে জীবের মোক্ষ হয়’॥ ১৭৭ ॥

keha bale,--'nāma haite haya pāpa-kṣaya'
keha bale,--'nāma haite jīvera mokṣa haya'

Значения слов:

keha bale—some of them said; *nāma haite*—by chanting the Hare Kṛṣṇa mantra; *haya*—there is; *pāpa-kṣaya*—disappearance of all reactions to sinful activities; *keha bale*—some of them said; *nāma haite*—by chanting the holy name; *jīvera*—of the living entities; *mokṣa haya*—there is liberation.

Перевод:

Одни из них говорили: "Повторяя святое имя Господа, человек освобождается от всех последствий греховых поступков". Другие говорили: "Просто повторяя святое имя Господа, живое существо освобождается от материального рабства".

Текст 3.178

হরিদাস কহেন,— ‘নামের এই দুই ফল ময়।
নামের ফলে কৃষ্ণপদে প্রেম উপজয়’॥ ১৭৮ ॥

*haridāsa kahena,--"nāmera ei dui phala naya
nāmera phale kṛṣṇa-pade prema upajaya*

Значения слов:

haridāsa kahena—Haridāsa Ṭhākura replied; *nāmera*—of chanting the holy name of the Lord; *ei*—these, *dui*—two; *phala*—results; *naya*—are not; *nāmera phale*—by the result of chanting the holy name; *kṛṣṇa-pade*—at the lotus feet of Kṛṣṇa; *prema upajaya*—awakening of ecstatic love.

Перевод:

Харидаса Тхакура возразил, "Оба из этих благословенных деяний не являются истинным результатом повторения святого имени. В действительности, повторение святого имени без оскорблений,

пробуждает экстатическую любовь к лотосным стопам Кришны".

Текст 3.179

এবংততঃ সপ্রিয়নামকৈর্ত্যা।
জাতানুরাগে জ্ঞতচিক্ত উচ্চেঃ ।
হসত্যথে রোদিতি রৌতি গাষ-
ত্যামাদবন্ধন্ত্যতি লোকবাহঃ । ১১২ ॥

*evam-vrataḥ sva-priya-nāma-kīrtyā
jātānurāgo druta-citta uccaiḥ
hasaty atho roditi rauti gāyatry
unmādavan nṛtyati loka-bāhyāḥ*

Значения слов:

evam-vrataḥ—when one thus engages in the vow to chant and dance; *sva*—own; *priya*—very dear; *nāma*—holy name; *kīrtyā*—by chanting; *jāta*—in this way develops; *anurāgaḥ*—attachment; *druta-cittaḥ*—very eagerly; *uccaiḥ*—loudly; *hasati*—laughs; *atho*—also; *roditi*—cries; *rauti*—becomes agitated; *gāyatry*—chants; *unmāda-vat*—like a madman; *nṛtyati*—dances; *loka-bāhyāḥ*—not caring for outsiders.

Перевод:

"Когда человек истинно совершенен, и получает удовольствие от повторения святого имени Господа, который очень дорог ему, он взволнованно и громко повторяет святое имя. К тому же, он смеется, плачет, приходит в возбуждение и повторяет святое имя, как сумасшедший, не обращая ни на кого внимания".

Комментарий:

За толкованием этого стиха (Бхаг., 11.2.40) можно обратиться к Ади-лиле, главе седьмой, тексту 3. 3. 94.

Текст 3.180

আমুষজ্ঞিক ফল নামের—‘মুক্তি’, ‘পাপনাশ’ ।
ভাহার দৃষ্টান্ত দ্বিতীয়ে সূর্যের প্রকাশ ॥ ১৮০ ॥

*ānuṣaṅgika phala nāmera--'mukti', 'pāpa-nāśa'
tāhāra dṛṣṭānta yaiche sūryera prakāśa*

Значения слов:

ānuṣaṅgika—concomitant; *phala*—result; *nāmera*—of the holy name; *mukti*—liberation; *pāpa-nāśa*—extinction of the resultant actions of sinful life; *tāhāra*—of that; *dṛṣṭānta*—example; *yaiche*—as; *sūryera prakāśa*—light of the sun.

Перевод:

"Освобождение и уничтожение последствий греховных поступков, это два сопутствующих результата от повторения святого имени Господа. Для сравнения, возьмите проблески утреннего солнца".

Текст 3.181

অংহঃ সংহৰন্থিলং সক্তদুষাদেব সকল-শোকস্ত ।
তরণিরিব তিমিরজলধিং জয়তি জগমঙ্গলং হরেন্মাম ॥১৮১॥

*am̄haḥ saṁharad akhilam sakṛd
udayād eva sakala-lokasya
tarāṇīr iva timira-jaladhīm
jayati jagan-maṅgalam harer nāma*

Значения слов:

am̄haḥ—the resultant action of sinful life, which causes material bondage; *saṁharat*—completely eradicating; *akhilam*—all; *sakṛt*—once only; *udayāt*—by rising; *eva*—certainly; *sakala*—all; *lokasya*—of the people of the world; *tarāṇīḥ*—the sun; *iva*—like; *timira*—of darkness; *jala-dhim*—the ocean; *jayati*—all glories to; *jagat-maṅgalam*—auspicious for the whole world; *hareḥ nāma*—the holy name of the Lord. name of the Lord.

Перевод:

"Как восходящее солнце мгновенно рассеивает всю тьму мира, глубокую как океан, так и святое имя Господа, раз произнесенное без оскорблений, может рассеять все последствия греховной жизни живого существа. Вся слава святому имени Господа, которое несёт благо всему миру".

Комментарий:

Это стих из Падьявали (16).

Текст 3.182

এই শ্লোকের অর্থ কর পঞ্চিতের গণ ।”
সবে কহে,—‘ভূমি কহ অর্থ-বিবরণ’ ॥ ১৮২ ॥

*ei ślokera artha kara pañditera gaṇa”
sabe kahe,--'tumi kaha artha-vivaraṇa'*

Значения слов:

ei ślokera—of this verse; *artha*—meaning; *kara*—explain; *pañditera gaṇa*—O groups of learned scholars; *sabe kahe*—everyone said; *tumi kaha*—you speak; *artha-vivaraṇa*—the meaning and explanation.

Перевод:

Прочитав этот стих, Харидаса Тхакура сказал: "О сведущие знатоки, пожалуйста, объясните смысл этого стиха". Но собравшиеся ответили Харидасу Тхакуру, "Будет лучше, если ты объяснишь смысл этого важного стиха".

Текст 3.183

হরিদাস কহেন,—“ঐছে সূর্যের উদয় ।
উদয় না হৈতে আরম্ভে তমের হয় ক্ষয় ॥ ১৮৩ ॥

*haridāsa kahena,--"yaiche sūryera udaya
udaya nā haite ārambhe tamera haya kṣaya*

Значения слов:

haridāsa kahena—Haridāsa Ṭhākura began to explain; *yaiche*—like; *sūryera udaya*—sunrise; *udaya nā haite*—although not visible; *ārambhe*—from the beginning; *tamera*—of darkness; *haya kṣaya*—there is dissipation.

Перевод:

**Харидаса Тхакура сказал: "Восходящее солнце, только забрезжив,
рассеивает темноту ночи".**

Текст 3.184

চৌর-প্রেত-রাক্ষসাদির শয় হয় নাশ ।
উদয় হৈলে ধর্ম-কর্ম-আদি পরকাশ ॥ ১৮৪ ॥

*caura-preta-rākṣasādira bhaya haya nāśa
udaya haile dharma-karma-ādi parakāśa*

Значения слов:

caura—thieves; *preta*—ghosts; *rākṣasa*—demons; *ādira*—of them and others; *bhaya*—fear; *haya*—becomes; *nāśa*—destroyed; *udaya haile*—when the sunrise is actually visible; *dharma-karma*—all religious activities and regulative principles; *ādi*—everything; *parakāśa*—becomes manifest.

Перевод:

**"В первых проблесках солнечного света исчезает страх перед ворами,
привидениями и демонами, а когда солнце появляется полностью, всё
становится видимым, и все приступают к исполнению своих
религиозных обязанностей и регулирующих принципов".**

Текст 3.185

ঐছে নামোদয়ারম্ভে পাপ-আদির ক্ষয় ।
উদয় কৈলে কৃষ্ণপদে হয় প্রেমোদয় ॥ ১৮৫ ॥

*aiche nāmodayārambhe pāpa-ādira kṣaya
udaya kaile kṛṣṇa-pade haya premodaya*

Значения слов:

aiche—similarly; *nāma-udaya*—of the appearance of the holy name; *ārambhe*—by the beginning; *pāpa*—reactions of sinful activities; *ādira*—of them and others; *kṣaya*—dissipation; *udaya kaile*—when there is actually awakening of offenseless

chanting; *kṛṣṇa-pade*—at the lotus feet of Kṛṣṇa; *haya prema-udaya*—there is awakening of ecstatic love.

Перевод:

"Подобно этому, даже первый намек на безоскорбительное воспевание святого имени Господа, тут же рассеивает все последствия греховной жизни. И когда святое имя повторяется без оскорблений, оно пробуждает служение в экстатической любви лотосным стопам Кришны".

Текст 3.186

‘মুক্তি’ তুচ্ছ-ফল হয় নামাভাস হৈতে ॥ ১৮৬ ॥

mukti' tuccha-phala haya nāmābhāsa haite

Значения слов:

mriyamāṇah—dying; *hareḥ nāma*—the holy name of the Supreme Lord; *gṛṇan*—chanting; *putra-upacāritam*—though spoken for his son; *ajāmilah*—Ajāmila; *api*—also; *agāt*—attained; *dhāma*—the spiritual world; *kim uta*—what to speak of; *śraddhayā*—with faith and reverence; *gṛṇan*-chanting.

Перевод:

"Освобождение, это лишь ничтожная часть результата, которого можно достичь, лишь пробудившись к воспеванию святого имени без оскорблений".

Текст 3.187

মিয়মাণে। হরেন্মাম গৃণন প্রত্নোপচাৰিতম্।
অজামিলোৎপ্রগাঢ়াম কিমুত শ্রদ্ধয়া গৃণন। ১৮৭।

*mriyamāṇo harer nāma gṛṇan putropacāritam
ajāmilo 'py agād dhāma kim uta śraddhayā gṛṇan*

Значения слов:

mriyamāṇah—dying; *hareḥ nāma*—the holy name of the Supreme Lord; *gṛṇan*—chanting; *putra-upacāritam*—though spoken for his son; *ajāmilah*—Ajāmila; *api*—also; *agāt*—attained; *dhāma*—the spiritual world; *kim uta*—what to speak of; *śraddhayā*—with faith and reverence; *gṛṇan*-chanting.

Перевод:

"Умирая, Аджамила произнёс святое имя Господа, хотя пытался позвать сына Нараяну. Не смотря на это, он достиг духовного мира. Что же тогда говорить о тех, кто повторяет святое имя с верой и благоговением"?

Комментарий:

Это стих из Шримад-Бхагаватам (6.2.49).

Текст 3.188

যে মুক্তি ভক্ত না লয়, সে কৃষ্ণ চাহে দিতে ॥” ১৮৮ ॥

ye mukti bhakta nā laya, se kṛṣṇa cāhe dite”

Значения слов:

ye—which; *mukti*—liberation; *bhakta*—a devotee; *nā laya*—does not take; *se*—that; *kṛṣṇa*—Lord Kṛṣṇa; *cāhe dite*—wants to offer.

Перевод:

“Освобождение, которое является неприемлемым для чистого преданного, Кришна предлагает всегда и достичь его не трудно”.

Текст 3.189

সালোক্য-সার্টি-সারুপ্য-সামীপ্যকর্ত্তব্যত ।
দীহমানং ন গৃহণ্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ ॥ ১৮৯ ॥

*sālokya-sārṣṭi-sārūpya-sāmīpyaikatvam apy uta
dīyamānam na gr̄hṇanti vinā mat-sevanam janāḥ*

Значения слов:

sālokya—to live on the same planet; *sārṣṭi*—to acquire the same opulence; *sārūpya*—to achieve the same bodily features; *sāmīpya*—to live always near the Supreme Lord; *ekatvam*—to merge into the existence of the Lord; *api*—even; *uta*—certainly; *dīyamānam*—being offered; *na gr̄hṇanti*—do not take; *vinā*—without; *mat-sevanam*—My service; *janāḥ*—the devotees.

Перевод:

“Мои преданные не принимают салокью, сарсти, сарупью, самипью или слияние со Мной, даже если Я предлагаю им эти виды освобождения. Они предпочитают служить Мне”.

Комментарий:

Этот стих, в Шримад-Бхагаватам (3.29.13), произносит Господь Капила, аватара Верховной Личности Бога.

Текст 3.190

‘গোপাল চক্রবর্তী’ নাম একজন ।
অজুমদারের ঘরে সেই আরিঞ্জা প্রধান ॥ ১৯০ ॥

*'gopāla cakravartī' nāma eka-jana
majumadārera ghare sei ārindā pradhāna*

Значения слов:

gopāla cakravartī—Gopāla Cakravartī; *nāma*—named; *eka-jana*—one person; *majumadārera ghare*—at the residence of Hiranya and Govardhana Majumadāra; *sei*—he; *ārindā pradhāna*—the chief tax collector.

Перевод:

В доме Хираньи и Говардханы Маджумадара, человек по имени Гопала Чакраварти, официально был главным сборщиком налогов.

Текст 3.191

গোড়ে রহি' পাংসাহা-আগে আরিঙ্গাগিরি করে ।
বার-লক্ষ মুদ্রা সেই পাংসার ঠাণ্ডি ভরে ॥ ১৯১ ॥

*gauḍe rahi' pātsāhā-āge ārindā-giri kare
bāra-lakṣa mudrā sei pātsāra ṭhāñi bhare*

Значения слов:

gauḍe rahi'—living in Bengal; *pātsāhā-āge*—on behalf of the emperor; *ārindā-giri kare*—acts as the chief tax collector; *bāra-lakṣa*—twelve hundred thousand; *mudrā*—coins; *sei*—he; *pātsāra ṭhāñi*—for the emperor; *bhare*—collects.

Перевод:

Гопала Чакраварти жил в Бенгалии. Его обязанностью, как главного сборщика налогов, было собрать 1200000 монет и внести их в казну императора.

Текст 3.192

পরম-সুন্দর, পঞ্জিত, নৃতন-শ্বেবন ।
নামাভাসে 'মুক্তি' শুনি' না হইল সহন ॥ ১৯২ ॥

*parama-sundara, pañdita, nūtana-yauvana
nāmābhāse 'mukti' śuni' nā ha-ila sahana*

Значения слов:

parama-sundara—very beautiful; *pañdita*—learned; *nūtana*—new; *yauvana*—youth; *nāmā-ābhāse*—by the glimpse of awakening of pure chanting of the holy name; *mukti*—liberation; *śuni*—hearing; *nā ha-ila sahana*—could not tolerate.

Перевод:

Он был красив телом, юн и сведущ, но не мог согласиться с утверждением, что достаточно лишь искры пробуждения святым именем Господа, чтобы достичь освобождения.

Комментарий:

Вайшнавы строго следуют указаниям шастр, суть которых в том, что просто немного пробудившись чистым воспеванием святых имен, можно обрести освобождение. *Майавади* не могут смириться с утверждениями шастр о том, как легко можно достичь освобождения, потому что, как сказано в *Бхагавад-гите* (12.5), *kleśo 'dhikataras teṣām avyaktāsakta-cetasām*: имперсоналисты вынуждены упорно трудиться на протяжении многих, многих рождений, и только тогда они возможно, освободятся. Вайшнавы же знают, что просто повторяя святое имя Господа, без оскорблений, они достигнут освобождения

как сопутствующего эффекта. Таким образом, нет необходимости стремиться к освобождению, ради него самого. Шрила Билвамангала Тхакура сказал, *muktiḥ svayaṁt mukulitāñjali sevate 'smān*: освобождение стоит у двери, готовое оказать любую услугу чистому преданному, если он служит с непоколебимой верой и благоговением. Этого *майавади* не принимают. По этой причине *ārindā pradhāna*, главный сборщик налогов, несмотря на хорошее образование, красоту и молодость, не мог согласиться с утверждениями Харидасы Тхакура.

Текст 3.193

କୁର୍ଦ୍ଧ ହଞ୍ଚା ବଲେ ମେହି ସରୋଷ ବଚନ ।
“ଭାବୁକେର ସିଦ୍ଧାନ୍ତ ଶୁଣ, ପଣ୍ଡିତେର ଗଣ ॥ ୧୯୩ ॥

*kruddha hañā bale sei saroṣa vacana
"bhāvukera siddhānta śuna, paṇḍitera gaṇa*

Значения слов:

kruddha hañā—becoming very angry; *bale*—said; *sei*—he; *sa-roṣa vacana*—angry words; *bhāvukera*—of an emotional person; *siddhānta*—conclusion; *śuna*—just hear; *paṇḍitera gaṇa*—O assembly of learned scholars.

Перевод:

Этот молодой человек, Гопала Чакраварти, был очень рассержен утверждением Харидасы Тхакура и тут же принялся его критиковать. "О собрание сведущих ученых," произнёс он, "вы только послушайте умозаключения этого подверженного эмоциям преданного".

Текст 3.194

କୋଟି-ଜନେ ବ୍ରଜଜାନେ ଯେହି ‘ମୁକ୍ତି’ ନୟ ।
ଏହି କହେ,—ନାମାଭାସେ ମେହି ‘ମୁକ୍ତି’ ହୟ ॥” ୧୯୪ ॥

*koti-janme brahma-jñāne yei 'mukti' naya
ei kahe,--nāmābhāse sei 'mukti' haya"*

Значения слов:

koti-janme—after millions upon millions of births; *brahma-jñāne*—by absolute knowledge; *yei*—which; *mukti naya*—liberation is not possible; *ei*—this person; *kahe*—says; *nāma-ābhāse*—simply by the awakening of a glimpse of the pure chanting of the holy name; *sei*—that; *mukti*—liberation; *haya*—becomes possible.

Перевод:

"После многих и многих миллионов рождений, человек обладающий полным знанием об абсолюте, не в силах достичь освобождения, а он говорит, что можно освободиться, просто пробудившись от проблеска света святого имени".

Текст 3.195

হরিদাস কহেন,— কেনে করহ সংশয় ?
শান্তে কহে,—নামাভাস-মাত্রে ‘মুক্তি’ হয় ॥ ১৯৫ ॥

*haridāsa kahena,--kene karaha samśaya?
śāstre kahe,--nāmābhāsa-mātre 'mukti' haya*

Значения слов:

haridāsa kahena—Haridāsa Ṭhākura said; *kene*—why; *karaha samśaya*—are you doubtful; *śāstre kahe*—it is stated in the revealed scriptures; *nāma-ābhāsa mātre*—simply by a glimpse of the chanting of the holy name; *mukti haya*—there is liberation.

Перевод:

Харидаса Тхакура сказал: "В чем твои сомнения? Сокровенные Писания говорят, что можно обрести освобождение, будучи просто озаренным воспеванием святых имен без оскорблений".

Текст 3.196

ভক্তি-সুখ-আগে ‘মুক্তি’ অতি-তুচ্ছ হয় ।
অতএব ভক্তগণ ‘মুক্তি’ নাহি লয় ॥ ১৯৬ ॥

*bhakti-sukha-āge 'mukti' ati-tucchha haya
ataeva bhakta-gaṇa 'mukti' nāhi laya*

Значения слов:

bhakti-sukha—transcendental bliss derived from devotional service; *āge*—before; *mukti*—liberation; *ati-tucchha*—extremely insignificant; *haya*—is; *ataeva*—therefore; *bhakta-gaṇa*—pure devotees; *mukti*—liberation; *nāhi laya*—do not accept.

Перевод:

"Для преданного, который наслаждается трансцендентным блаженством преданного служения, освобождение не самоцель. Поэтому чистые преданные никогда не стремятся достичь освобождения".

Текст 3.197

তৎসাক্ষাত্করণাহ্লাদবিশুদ্ধারিষ্ঠিতস্ত মে ।
স্থানি গোশদায়ন্তে ব্রাহ্মাণ্যপি জগদগুরো ॥ ১৯৭ ॥

*tvat-sākṣāt-karaṇāhīlāda-viśuddhābdhi-sthitasya me
sukhāni gośpadāyante brāhmāṇy api jagad-guro*

Значения слов:

tvat—You; *sākṣāt-karaṇa*—by meeting; *āhīlāda*—of pleasure; *viśuddha*—spiritually purified; *abdhi*—in an ocean; *sthitasya*—situated; *me*—of me; *sukhāni*—happiness;

gospadāyante—is like a calf's hoofprint; *brāhmāṇi*—derived from understanding of impersonal Brahman; *api*—also; *jagat-guro*—O master of the universe.

Перевод:

"Мой дорогой Господь, о владыка вселенной, с той поры, как я лично созерцал Тебя, моё трансцендентное блаженство превратилось в огромный океан. Пребывая в этом океане, теперь я понимаю, что все остальные виды так называемого счастья, и даже брахмананда, подобны пригоршне воды, наполнившей след от копытца теленка".

Комментарий:

Этот стих, цитата из *Хари-бхакти-шудходайи* (14.36).

Текст 3.198

বিপ্র কহে,—“নামাভাসে যদি ‘মুক্তি’ নয় ।
তবে তোমার নাক কাটি’ করছ নিশ্চয় ॥” ১৯৮ ॥

*vipra kahe,--"nāmābhāse yadi 'mukti' naya
tabe tomāra nāka kāti' karaha niścaya"*

Значения слов:

vipra kahe—the *brāhmaṇa* said; *nāma-ābhāse*—simply by the awakening of offenseless chanting of the holy name; *yadi*—if; *mukti naya*—liberation is not attainable; *tabe*—then; *tomāra*—your; *nāka*—nose; *kāti*—I shall cut off; *karaha niścaya*—take it as certain.

Перевод:

Гопала Чакраварти сказал: "Если нельзя достичь освобождения посредством намабхасы, тогда можешь быть уверен, что я отрежу тебе нос".

Текст 3.199

হরিদাস কহেন,— “যদি নামাভাসে ‘মুক্তি’ নয় ।
তবে আমার নাক কাটিবু,— এই স্বনিশ্চয় ॥” ১৯৯ ॥

*haridāsa kahena,--"yadi nāmābhāse 'mukti' naya
tabe āmāra nāka kātimu,--ei suniścaya"*

Значения слов:

haridāsa kahena—Haridāsa Ṭhākura said; *yadi*—if; *nāma-ābhāse*—simply by the awakening of the holy name of the Lord; *mukti naya*—mukti is not available; *tabe*—then; *āmāra*—my; *nāka*—nose; *kātimu*—I shall cut off; *ei*—this; *suniścaya*—certain.

Перевод:

Тогда Харидаса Тхакура принял вызов, брошенный Гопалой Чакраварти. "Если освобождение методом намабхасы невозможно",

сказал он, "тогда я непременно сам отрежу свой нос".

Текст 3.200

শুনি' সভাসদ্ভূতে করি' হাহাকার ।
মজুমদার সেই বিশ্বে করিল ধিক্কার ॥ ২০০ ॥

*śuni' sabhā-sad uṭhe kari' hāhākāra
majumadāra sei vipre karila dhikkāra*

Значения слов:

*śuni'-*hearing; *sabhā-sat*—all the members of the assembly; *uṭhe*—got up; *kari' hāhā-kāra*—making a tumultuous sound; *majumadāra*—Hiranya and Govardhana Majumadāra; *sei vipre*—unto that *brāhmaṇa* who was their servant; *karila*—made; *dhik-kāra*—chastisement.

Перевод:

Все собравшиеся, услышав вызов, очень взволновались и шумно стали вскакивать со своих мест. Хиранья и Говардхана Маджумадара, оба, набросились на брахмана, сборщика налогов.

Текст 3.201

বলাই-পুরোহিত তারে করিলা ভৎসন ।
“ঘট-পটিয়া মৃদ্ধ তুঞ্জি ভক্তি কাহা জান ? ২০১ ॥

*balāi-purohita tāre karilā bhartsana
"ghaṭa-patiyā mūrkha tuñi bhakti kāñhā jāna?*

Значения слов:

balāi-purohita—the priest named Balarāma Ācārya; *tāre*—unto Gopāla Cakravartī; *karilā*—did; *bhartsana*—chastisement; *ghaṭa-patiyā*—interested in the pot and the earth; *mūrkha*—fool; *tuñi*—you; *bhakti*—devotional service; *kāñhā*—what; *jāna*—do know.

Перевод:

Священник по имени Баларама Ачарья отчитал Гопалу Чакраварти. "Ты глуп, как и твоя логика", сказал он: "Что ты знаешь о преданном служении Господу"?

Комментарий:

Философию, провозглашенную *майяведи*, называют *ghaṭa-patiyā*. Согласно этой философии, все едино, все есть земля, и потому все состоящее из земли, например различные горшки, также являются землей. Такие философы не видят различий между горшком из земли и самой землёй. Так как Гопала Чакраварти был мыслителем *ghaṭa-patiyā*, отъявленным материалистом, то что он мог понимать в трансцендентном преданном служении Господу?

Текст 3.202

হরিদাস-ঠাকুরে তুঞ্জি কৈলি অপমান !
সর্বনাশ হবে তোর, না হবে কল্যাণ ॥” ২০২ ॥

*haridāsa-ṭhākure tuñi kaili apamāna!
sarva-nāśa habe tora, nā habe kalyāṇa”*

Значения слов:

haridāsa-ṭhākure—unto Haridāsa Ṭhākura; *tuñi*—you; *kaili*—did; *apamāna*—insult; *sarva-nāśa*—destruction of everything; *habe*—there will be; *tora*—your; *nā*—not; *habe*—will be; *kalyāṇa*—auspicious result.

Перевод:

“Ты оскорбил Харидасу Тхакура. Таким образом, ты поставил себя в опасное положение. Теперь не жди ничего благоприятного”.

Текст 3.203

শুনি' হরিদাস তবে উঠিয়া চলিলা ।
মজুমদার দেই বিপ্রে ত্যাগ করিলা ॥ ২০৩ ॥

*śuni' haridāsa tabe uṭhiyā calilā
majumadāra sei vipre tyāga karilā*

Значения слов:

śuni-hearing; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *tabe*—then; *uṭhiyā calilā*—got up and began to go away; *majumadāra*—Hiranya and Govardhana Majumadāra; *sei vipre*—this *tyāga karilā*—kicked out.

Перевод:

Затем, Харидаса Тхакура встал, чтобы уйти и Маджумадары, в чьем подчинении был Гопала Чакраварти, немедленно уволили его с занимаемой должности.

Текст 3.204

সভা-সহিতে হরিদাসের পড়িলা চরণে ।
হরিদাস হাসি' কহে মধুর-বচনে ॥ ২০৪ ॥

*sabhā-sahite haridāsera paḍilā caraṇe
haridāsa hāsi' kahe madhura-vacane*

Значения слов:

sabhā-sahite—with all the members of the assembly; *haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *paḍilā caraṇe*—fell down at the lotus feet; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *hāsi*-smiling; *kahe*—said; *madhura-vacane*—in a sweet voice.

Перевод:

В присутствии всех пришедших на собрание, оба Маджумадара упали к лотосным стопам Харидасы Тхакура. Харидаса просто улыбнулся и с добротою в голосе произнёс.

Текст 3.205

“তোমা-সবার দোষ নাহি, এই অজ্ঞ ব্রাজ্ঞ।
তার দোষ নাহি, তার তর্কনিষ্ঠ মন ॥ ২০৫ ॥

*"tomā-sabāra doṣa nāhi, ei ajñā brāhmaṇa
tāra doṣa nāhi, tāra tarka-niṣṭha mana*

Значения слов:

tomā-sabāra—of all of you; *doṣa*—fault; *nāhi*—there is not; *ei*—this; *ajñā*—ignorant; *brāhmaṇa*—so-called *brāhmaṇa*; *tāra doṣa nāhi*—he is also not at fault; *tāra*—his; *tarka-niṣṭha*—accustomed to speculation; *mana*—mind.

Перевод:

"Никто из вас не виновен", сказал он. "На самом деле, даже этот невежественный, так называемый брахман, тоже не виноват, потому что привык к сухой логике и спекуляциям".

Текст 3.206

অকের গোচর নহে নামের মহুষ।
কোথা হৈতে জানিবে সে এই সব শুষ্টি ? ২০৬ ॥

*tarkera gocara nahe nāmera mahattva
kothā haite jānibe se ei saba tattva?*

Значения слов:

tarkera—by argument and logic; *gocara*—appreciable; *nahe*—is not; *nāmera*—of the holy name; *mahattva*—the glory; *kothā haite*—from where; *jānibe*—will know; *se*—he; *ei*—this; *saba*—all; *tattva*—truth.

Перевод:

"Не возможно понять славу святого имени простой логикой и доводами. По этой причине этот человек не в состоянии понять славу святого имени".

Текст 3.207

যাহ ঘৰ, কৃষ্ণ করুণ কুশল সবার !
আমাৰ সংঘে দুঃখ না হউক কাহাৰ ॥” ২০৭ ॥

*yāha ghara, kṛṣṇa karuna kuśala sabāra
āmāra sambandhe duḥkha nā ha-uka kāhāra”*

Значения слов:

yāha ghara—go to your homes; *kṛṣṇa karuna*—may Lord Kṛṣṇa bestow; *kuśala sabāra*—blessings to everyone; *āmāra sambandhe*—on my account; *duḥkha*—unhappiness; *nā ha-uka*—may there not be; *kāhāra*—of anyone.

Перевод:

"Теперь вы все можете расходиться по домам. Пусть Господь Кришна дарует всем вам свое благословение. Не огорчайтесь из-за того, что мне нанесли оскорбление".

Комментарий:

Из этой фразы Харидасы Тхакура, становится понятно, что чистый вайшнав никогда не принимает чьи бы то ни было оскорблений всерьёз. Это учение Шри Чайтаньи Махапрабху:

*tṛṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā
amāninā mānadena kīrtanīyah sadā hariḥ*

"Нужно повторять святое имя Господа в смиренном состоянии ума, думая о себе, как о существе ниже соломы, валяющейся на улице. Надо быть терпимее дерева, отвергнуть всякое чувство ложного престижа, и предлагать другим все свое уважение. В таком состоянии ума нужно постоянно повторять святое имя Господа". Вайшнав всегда терпим и смиренен, подобно деревьям и траве. Он терпим к оскорблению, наносимым другими, потому что его интересует просто повторение святого имени Господа без беспокойств.

Текст 3.208

তবে সে হিরণ্যদাস নিজ ঘরে আইল ।
সেই ব্রাহ্মণে নিজ দ্বাৰ-মানা কৈল ॥ ২০৮ ॥

*tabe se hiraṇya-dāsa nija ghare āila
sei brāhmaṇe nija dvāra-mānā kaila*

Значения слов:

tabe—thereupon; *se*—that; *hiranya-dāsa*—Hiranya Majumadāra; *nija*—own; *ghare*—to home; *āila*—returned; *sei*—that; *brāhmaṇe*—to Gopāla Cakravartī; *nija*—own; *dvāra*—door; *mānā*—prohibition; *kaila*—issued.

Перевод:

Когда Хиранья даса Маджумадара вернулся к себе домой, он распорядился, чтобы Гопалу Чакраварти больше не принимали.

Текст 3.209

তিন দিন ভিতরে সেই বিপ্রের ‘কুষ্ঠ’ হৈল ।
অতি উচ্চ নাসা তার গলিয়া পড়িল ॥ ২০৯ ॥

*tina dina bhitare sei vprera 'kuṣṭha' haila
ati ucca nāsā tāra galiyā paḍila*

Значения слов:

tina dina—three days; *bhitare*—within; *sei*—that; *viprera*—of the *brāhmaṇa*; *kuṣṭha*—leprosy; *haila*—appeared; *ati*—very; *ucca*—raised; *nāsā*—nose; *tāra*—his; *galiyā*—melting; *paḍila*—fell.

Перевод:

Три дня этот брахман болел проказой и в результате, его высоко задраный нос потерял форму и отвалился.

Текст 3.210

চম্পক-কলি-সম হন্ত-পদাঙ্গুলি ।
কোকড় হইল সব, কুষ্টে গেল গলি' ॥ ২১০ ॥

*campaka-kali-sama hasta-padāṅguli
koṅkada ha-ila saba, kuṣṭhe gela gali'*

Значения слов:

campaka—of a golden-hued flower; *kali*—buds; *sama*—like; *hasta-pada-aṅguli*—fingers and toes; *koṅkada ha-ila*—became crumpled; *saba*—all; *kuṣṭhe*—because of leprosy; *gela gali*—melted away.

Перевод:

Ноги брахмана и его пальцы были красивыми, как золотистые почки чампака, но из-за проказы, они сморщились и стали постепенно разлагаться.

Текст 3.211

দেখিয়া সকল লোক হৈল চমৎকার ।
হরিদাসে প্রশংসি' তাঁরে করে নমস্কার ॥ ২১১ ॥

*dekhīyā sakala loka haila camatkāra
haridāse praśāmsi' tāñre kare namaskāra*

Значения слов:

dekhīyā—seeing; *sakala loka*—all people; *haila*—became; *camatkāra*—astonished; *haridāse*—Haridāsa Ṭhākura; *praśāmsi*'—praising; *tāñre*—unto him; *kare*—offer; *namaskāra*—obeisances.

Перевод:

Наблюдая, что происходит с Гопалой Чакраварти, все удивлялись. Все

восхваляли Харидасу Тхакура и предлагали ему свои поклоны.

Текст 3.212

যদ্যপি হরিদাস বিপ্রের দোষ না লইলা ।
তথাপি ঈশ্বর তারে ফল ভুঝাইলা ॥ ২১২ ॥

*yadyapi haridāsa vīprera doṣa nā la-ilā
tathāpi iśvara tāre phala bhuñjāilā*

Значения слов:

yadyapi—although; *haridāsa*—Haridāsa Thākura; *vīprera*—of the *brāhmaṇa*; *doṣa*—offense; *nā*—did not; *la-ilā*—take seriously; *tathāpi*—still; *iśvara*—the Supreme Personality of Godhead; *tāre*—unto him; *phala*—the result of insulting a Vaiṣṇava; *bhuñjāilā*—made to suffer.

Перевод:

Хотя Харидаса Тхакура, как вайшнав и не принял всерьёз оскорбление брахмана, но Верховная Личность Бога не простила его обрёк брахмана на страдания.

Текст 3.213

ভক্ত-স্বভাব,—অজ্ঞ-দোষ ক্ষমা করে ।
কৃষ্ণ-স্বভাব,— ভক্ত-নিষ্ঠা সহিতে না পারে ॥ ২১৩ ॥

*bhakta-svabhāva,--ajña-doṣa kṣamā kare
krṣṇa-svabhāva,--bhakta-nindā sahite nā pāre*

Значения слов:

bhakta-svabhāva—the characteristic of a pure devotee; *ajña-doṣa*—offense by an ignorant rascal; *kṣamā kare*—excuses; *krṣṇa-svabhāva*—the characteristic of Kṛṣṇa; *bhakta-nindā*—blaspheming the devotees; *sahite nā pāre*—cannot tolerate.

Перевод:

Особенное качество чистого преданного, это прощение любых оскорблений, нанесённых невежественными глупцами. Однако Кришна не терпит порицаний в отношении Своих преданных.

Комментарий:

*tr̥ṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā
amāninā mānadena kīrtanīyah sadā hariḥ*

Вайшнав, строго следует принципу быть смиренней чем трава и терпимее, чем дерево. Он не ожидает почестей от других, а предлагает почести каждому. Таким образом, вайшнав просто занят повторением святых имен Верховной Личности Бога и Его прославлением. Харидаса Тхакура явил собой яркий пример следования главному принципу вайшнавизма. Кришна не может терпеть оскорблений и богохульства в адрес вайшнавов. Например, Прахлада Махараджа подвергся всевозможным нападкам со стороны своего отца,

Хираньякашипу и, хотя Прахлада сохранял стойкость и терпение, Кришна не простил. Господь явился в образе Нрисимхадева, чтобы убить Хираньякашипу. Точно так же, хотя Шрила Харидаса Тхакура стерпел оскорблениеГопалы Чакраварти, Кришна не простил. Господь немедленно наказал Гопалу, заставив его страдать от проказы. Шри Чайтанья Махапрабху, наставляя Шрилу Рупу Госвами и говоря о множестве ограничений и предписаний для вайшнавов, очень ярко описал последствия оскорблений лотосных стоп вайшнавов.

Yadi vaiṣṇava-aparādha uṭhe hātī mātā (Мадхья 19.156). ОскорблениеИли поношение вайшнавов, рассматривается как величайшее преступление, которое сравнимо лишь с поведением бешеного слона. Когда бешеный слон забегает в сад, он уничтожает все выющиеся растения, цветы и деревья. Точно так же, если преданный должным образом исполняет свои обязанности в преданном служении, но допускает оскорблениеЛотосных стоп своего духовного учителя или вайшнава, его преданному служению наносится урон.

Текст 3.214

বিপ্রের কুষ্ঠ শুনি' হরিদাস মনে দুঃখী হৈলা ।
বলাই-পুরোহিতে কহি' শান্তিপুর আইলা ॥১৪ ॥

*viprera kuṣṭha śuni' haridāsa mane duḥkhī hailā
balāi-purohite kahi' sāntipura āīlā*

Значения слов:

viprera—of the *brāhmaṇa*; *kuṣṭha*—leprosy; *śuni'*—hearing; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *mane*—within the mind; *duḥkhī hailā*—became unhappy; *balāi-purohite*—unto Balarāma Ācārya; *kahi'*—speaking; *sāntipura āīlā*—came to Sāntipura.

Перевод:

Харидаса Тхакура расстроился, когда услышал, что брахман Гопала Чакраварти заболел проказой. Затем, поставив в известность Балараму Ачарью, духовного наставника Хираньи Маджумадары, он отправился к Адвайте Ачарье в Шантипур.

Текст 3.215

আচার্যে মিলিয়া কৈলা দণ্ডবৎ প্রণাম ।
অদ্বৈত আলিঙ্গন করি' করিলা সম্মান ॥ ২১৫ ॥

*ācārye miliyā kailā daṇḍavat praṇāma
advaita ālin̄gana kari' karilā sammāna*

Значения слов:

ācārye miliyā—meeting Advaita Ācārya; *kailā*—offered; *daṇḍavat praṇāma*—obeisances and respects; *advaita*—Advaita Ācārya; *ālin̄gana* *kari*'—embracing; *karilā sammāna*—showed respect.

Перевод:

Встретив Адвайту Ачарью, Харидаса Тхакура выказал Ему свое почтение и предложил поклоны. Адвайта Ачарья обнял его и выказал

ему Свое почтение в ответ.

Текст 3.216

গঙ্গাতীরে গোকা করি' নির্জনে তাঁরে দিলা।
ভাগবত-গীতার ভক্তি-অর্থ শুনাইলা ॥ ২১৬ ॥

*gaṅgā-tīre goṇphā kari' nirjane tāñre dilā
bhāgavata-gītāra bhakti-artha śunāilā*

Значения слов:

gaṅgā-tīre—on the bank of the Ganges; *goṇphā kari'*—constructing a small cavelike residence; *nirjane*—in a solitary place; *tāñre*—unto him; *dilā*—offered; *bhāgavata*—of *Śrīmad-Bhāgavatam*; *gītāra*—of *Bhagavad-gītā*; *bhakti-artha*—the real meaning of devotional service; *śunāilā*—spoke to him.

Перевод:

В уединенном месте на берегу Ганги, Адвайта Ачарья сделал для Харидасы Тхакура хижину, в которой они проводили время в беседах об истинном смысле Шримад-Бхагаватам и Бхагавад-гиты, в свете преданного служения.

Текст 3.217

আচার্যের ঘরে নিত্য ভিক্ষা-নির্বাহণ।
সুই জনা মিলি' কৃষ্ণ-কথা-আস্বাদন ॥ ২১৭ ॥

*ācāryera ghare nitya bhiksā-nirvāhaṇa
dui janā mili' krṣṇa-kathā-āsvādana*

Значения слов:

ācāryera ghare—at the house of Advaita Ācārya; *nitya*—daily; *bhiksā-nirvāhaṇa*—accepting food as alms; *dui janā*—the two of them; *mili'*—meeting together; *krṣṇa-kathā*—discourses on the subject matter of Krṣṇa; *āsvādana*—tasting.

Перевод:

Харидаса Тхакура каждый день принимал пищу в доме Адвайты Ачарьи. Встречаясь, они вели нектарные беседы, предметом которых был Кришна.

Текст 3.218

হরিদাস কহে,—“গোসাঙ্গি, করি নিবেদনে।
মোরে প্রত্যহ অন্ন দেহ’ কোন্ প্রয়োজনে ? ২১৮ ॥

*haridāsa kahe,-- "gosāñgi, kari nivedane
more pratyaha anna deha' kon prayojane?*

Значения слов:

haridāsa kahe—Haridāsa Ṭhākura said; *gosāñgi*—my dear Advaita Ācārya; *kari*

nivedane—let me submit one prayer; *more*—unto me; *prati-aha*—daily; *anna deha'*—You give food; *kon prayojane*—what is the necessity.

Перевод:

Харидаса Тхакура сказал: "Мой дорогой Адвайта Ачарья, позволь мне кое-что высказать Твоей Милости. Каждый день Ты предлагаешь мне подношение пищи для еды. Какая в этом необходимость"?

Текст 3.219

মহা-মহা-বিপ্র এথা কুলীন-সমাজ ।
নীচে আদর কর, না বাসহ ভয় লাজ ॥ ২১৯ ॥

*mahā-mahā-vipra ethā kulīna-samāja
nīce ādara kara, nā vāsaha bhaya lāja!!*

Значения слов:

mahā-mahā-vipra—great, great *brāhmaṇas*; *ethā*—here; *kulīna-samāja*—aristocratic society; *nīce*—to a low-class person; *ādara kara*—You show honor; *nā vāsaha*—You do not care for; *bhaya lāja*—fear or shame.

Перевод:

"Господин, Ты живешь в обществе, выдающихся брахманов и аристократов, но без всякого страха и стыда почитаешь такого низкорожденного человека, как я".

Текст 3.220

অলৌকিক আচার তোমার কহিতে পাই ভয় ।
সেই কৃপা করিবা,—যাতে মোর রক্ষা হয় ॥ ২২০ ॥

*alaukika ācāra tomāra kahite pāi bhaya
sei kṛpā karibā,--yāte mora rakṣā haya"*

Значения слов:

alaukika ācāra—uncommon behavior; *tomāra*—Your; *kahite*—to speak; *pāi bhaya*—I am afraid; *sei kṛpā*—that favor; *karibā*—kindly do; *yāte*—by which; *mora*—my; *rakṣā*—protection; *haya*—there is.

Перевод:

"Мой дорогой господин, Твоё поведение удивляет. В самом деле, иногда я боюсь заговорить с Тобой. Но, пожалуйста, будь благосклонен, и защити меня от мирской суеты".

Комментарий:

В то время как Харидаса Тхакура жил на попечении Адвайты Ачары, его беспокоил образ жизни жителей Шантипура, Навадвипы, которых представляли брахманы, кшатрии и вайшьи знатного происхождения. Харидаса Тхакура родился в семье мусульман и уже позднее был признан великим

вайшнавом, но все же, брахманы к нему относились очень критически. Таким образом, Харидаса Тхакура беспокоился, что у Адвайты Ачарыи, из-за Его знакомства с ним, могут возникнуть некоторые трудности. Адвайта Ачарья видел в Харидасе Тхакура самого возвышенного вайшнава, но другие, такие как Рамачандре Кхан, завидовали ему. Безусловно, мы должны следовать по стопам Адвайты Ачарыи, не обращая внимания на таких людей, как Рамачандра Кхан. В настоящее время, в нашем движении сознания Кришны, становятся вайшнавами люди из числа европейцев и американцев. Не смотря на то, что всегда были люди, подобные Рамачандре Кхану и завидующие вайшнавам, нужно следовать по стопам Адвайты Ачарыи, и рассматривать их всех, как вайшнавов. Пусть они не столь возвышенны, как Харидаса Тхакура, но таких американцев и европейцев, принявших принципы вайшнавской философии и поведения, никогда нельзя исключать из вайшнавского сообщества.

Текст 3.221

ଆଚାର୍ୟ କହେ,—“ଭୁଗି ନା କରିଛ ତୁ ।
ମେହି ଆଚରିବ, ସେହି ଶାସ୍ତ୍ରମତ ହୁ ॥ ୨୨୧ ॥

*ācārya kahena,-- "tumi nā kariha bhaya
sei ācariba, yei śāstra-mata haya*

Значения слов:

ācārya kahena—Advaita Ācārya said; *tumi*—you; *nā*—not; *kariha*—do; *bhaya*—fear; *sei ācariba*—I shall behave in that way; *yei*—whatever; *śāstra-mata*—sanctioned by the revealed scriptures; *haya*—is.

Перевод:

Адвайта Ачарья ответил: "Мой дорогой Харидаса, не бойся. Я веду себя в строгом соответствии с принципами священных писаний".

Комментарий:

Шрилу Адвайту Ачарью не пугала строгая брахманическая культура и привычки общества. По утверждениям предписаний шастр, которые являются источником доказательств и истины, любой человек может вернуться к Богу, даже если он низкого рождения. Кришна говорит в Бхагавад-гите:

*māṁ hi pārtha vyapāśritya ye 'pi syuḥ pāpa-yonayaḥ
striyo vaiśyās tathā śūdrās te 'pi yānti parāṁ gatim*

"О сын Притхи, предавшись Мне, даже люди низкого происхождения, женщины, вайши [торговцы] и шудры [рабочие] могут достичь высшей обители." (Б.-г., 9.32). Низкорожденный, принявший Кришну, как Верховную Личность Бога, обретёт достаточно знаний, чтобы вернуться домой, обратно к Богу. На добросовестного кандидата на возвращение к Богу, не следует смотреть как на человека низкого происхождения, или чандала. К тому же, это запрещено шастрами. Как сказано в Шримад-Бхагаватам (2.4.18):

*kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pulkaśā ābhīra-śumbhā yavanāḥ khasādayaḥ
ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ*

Не только яваны и кхасы, но даже те, кто родился в еще более низких семьях, могут очиститься (*sudhyanti*) по милости преданного Господа Кришны. Кришна даёт возможность таким преданным очиститься. Адвайта Ачарья был уверен в выводах шастр и не беспокоился о мирских привычках. Следовательно, движение сознания Кришны, является культурным движением, которое не обеспокоено привычками мирского общества. Следуя по стопам Шри Чайтаньи Махапрабху и Адвайты Ачары, мы принимаем преданных из любой части мира и признаем их как брахманов, как только они становятся сведущими, следуя по пути регулирующих принципов поведения вайшнава.

Текст 3.222

তুমি খাইলে হয় কোটিৰাজন-ভোজন।”
এত বলি, শ্রাদ্ধ-পাত্ৰ কৰাইলা ভোজন ॥ ২২২ ॥

*tumi khāile haya koṭi-brāhmaṇa-bhojana"
eta bali, śrāddha-pātra karāilā bhojana*

Значения слов:

tumi khāile—if you eat; *haya*—there is; *koṭi-brāhmaṇa-bhojana*—feeding ten million *brāhmaṇas*; *eta bali*—saying this; *śrāddha-pātra*—the dish offered to the forefathers; *karāilā bhojana*—made to eat.

Перевод:

"Предлагать тебе пищу, это всё равно, что кормить десять миллионов брахманов", сказал Адвайта Ачарья. "И так, прими эту шраддха-патру". Так Адвайта Ачарья предлагал пищу Харидасу Тхакура.

Комментарий:

Шраддха, это прасад, предлагаемый предкам в определенную дату, год или месяц. Шраддха-патра, или приготовленная пища, предлагается сначала предкам, а затем лучшим из брахманов. Вместо того, чтобы предлагать шраддха-патру случайному брахманам, Адвайта Ачарья предлагал её Харидасу Тхакуру, считая его лучшим из сведущих брахманов. Этот поступок Адвайты Ачары доказывает, что Харидаса Тхакура всегда находился на трансцендентном уровне и поэтому был всегда выше, чем даже самый возвышенный брахман, потому что был выше гуны благости материального мира. Ссылаясь на *Бхакти-сандарбху*, стих 177, Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура, в этой связи, цитирует следующие шлоки из *Гаруда Пураны*:

*brāhmaṇānāṁ sahasrebhyāḥ satra-yājī viśiṣyate
satra-yājī-sahasrebhyāḥ sarva-vedānta-pāragaḥ
sarva-vedānta-vit-kotyā viṣṇu-bhakto viśiṣyate
vaiṣṇavānāṁ sahasrebhya ekaṁty eko viśiṣyate*

"Брахман обученный, для приношения жертвы лучше, чем обычный брахман. Лучше такого брахмана тот, кто изучил все ведические писания. Среди множества таких брахманов, тот, кто является преданным Господа Вишну является наилучшим, и среди многих таких вайшнавов, тот, кто полностью

посвятил себя служению Господу, самый лучший".

*bhaktir aṣṭa-vidhā hy eṣā yasmin mlecche 'pi vartate
sa viprendro muni-śreṣṭhaḥ sa jñānī sa ca paṇḍitaḥ
tasmai deyam tato grāhyam sa ca rūjyo yathā hariḥ*

"Есть много различных видов преданных, но если вайшнав происходит из семьи даже млечх или яванов, надо принимать его, как учёного, полного знаний, если он знает вайшнавскую философию. Поэтому благотворительность должна быть направлена на таких вайшнавов и поклоняться им следует, как Верховной Личности Бога".

*na me 'bhaktaś catur-vedī mad-bhaktaḥ śva-pacah priyah
tasmai deyam tato grāhyam sa ca rūjyo yathā hy aham*

Господь Кришна говорит: "Даже если непреданный происходит из семьи брахманов и является экспертом в изучении Вед, он не очень близок Мне, но Мой искренний преданный, пусть он даже происходит из низкой семьи мясоедов, очень дорогой Мне. Такому искреннему, чистому преданному, следует оказывать милость и поклоняться ему, как Мне".

Текст 3.223

জগৎ-নিষ্ঠার লাগি' করেন চিন্তন।
অবৈষ্ণব-জগৎ কেমনে হইবে মোচনঃ ২২৩ ॥

*jagat-nistāra lāgi' karena cintana
avaiṣṇava-jagat kemane ha-ibe mocana?*

Значения слов:

jagat-nistāra—the deliverance of the people of the whole world; *lāgi'*—for; *karena*—was always thinking; *avaiṣṇava*—full of nondevotees; *jagat*—the whole world; *kemane*—how; *ha-ibe mocana*—will be delivered.

Перевод:

Адвайта Ачарья был постоянно погружен в мысли о том, как спасти падшие души во всем мире. "В мире так много непреданных", думал он. "Как их освободить"?

Комментарий:

Шрила Адвайта Ачарья установил стандарт для ачарьев вайшнава-сампрадая. Ачарья всегда должен страстно желать освобождения падших душ. Человек, который потакая чувствам людей, возводит храм, или создает матх, с целью заработать средства к существованию вкладами людей, сделанными для поклонения Божеству, не может называться *госвами* или *ачарьей*. Тот, кто знает заключения *шастр*, следует по стопам своих предшественников и прилагает усилия, чтобы проповедовать метод *бхакти* во всем мире, тот должен считаться *ачарье*. Роль ачарья не в зарабатывании средств к существованию, за счет доходов храма. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура говорил, что если кто-то зарабатывает себе на жизнь, показывая в храме Божество, он не *ачарья*,

и не госвами. Лучше было бы для него выполнять служение, даже в качестве уборщика улиц, потому что это более почетный способ заработка.

Текст 3.224

কৃষ্ণে অবতারিতে অঙ্গেত প্রতিজ্ঞা করিলা।
জল-তুলসী দিয়া পূজা করিতে লাগিলা। ॥ ২২৪ ॥

*kṛṣṇe avatārite advaita pratijñā karilā
jala-tulasī diyā pūjā karite lāgilā*

Значения слов:

kṛṣṇe—Lord Kṛṣṇa; *avatārite*—to cause to descend; *advaita*—Advaita Ācārya; *pratijñā*—promise; *karilā*—made; *jala-tulasī*—Ganges water and *tulasī* leaves; *diyā*—offering; *pūjā*—worship; *karite*—to do; *lāgilā*—began.

Перевод:

Твердо решив освободить все падшие души, Адвайта Ачарья стал призывать снизойти Кришну. Исполняя этот обет, поклоняясь Господу, Он начал предлагать Ганге воду и листья Туласи.

Текст 3.225

হরিদাস করে গোঁফায় নাম-সঙ্কীর্তন।
কৃষ্ণ অবতীর্ণ হইবেন,— এই তাঁর মন ॥ ২২৫ ॥

*haridāsa kare goṇphāya nāma-saṅkīrtana
kṛṣṇa avatīrṇa ha-ibena,--ei tānra mana*

Значения слов:

haridāsa—Haridāsa Ṭhākura; *kare*—performed; *goṇphāya*—in the cave; *nāma-saṅkīrtana*—chanting of the holy name of the Lord; *kṛṣṇa*—Lord Kṛṣṇa; *avatīrṇa ha-ibena*—will descend; *ei*—this; *tānra mana*—his mind.

Перевод:

Точно так же, и Харидаса Тхакура пел святые имена в своей хижине на берегу Ганги, приближая явление Кришны.

Текст 3.226

দুইজনের শক্ত্য চৈতন্য কৈলা অবতার।
নাম-প্রেম প্রাচারিত কৈলা জগৎ উজ্জ্বার ॥ ২২৬ ॥

dui-janera bhaktye caitanya kailā avatāra

nāma-prema pracārī' kailā jagat uddhāra

Значения слов:

dui-janera—of these two persons; *bhaktye*—because of the devotional service; *caitanya*—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—made; *avatāra*—incarnation; *nāma-prema*—the holy name and love of Kṛṣṇa; *pracārl*-preaching; *kailā*—did; *jagat* *uddhāra*—deliverance of the whole world.

Перевод:

Благодаря преданному служению этих двух людей, Господь Шри Чайтанья Махапрабху снизошел как воплощение Бога. Чтобы освободить весь мир, Он стал проповедовать святое имя Господа и экстатическую любовь к Кришне.

Текст 3.227

ଆର ଅଲୋକିକ ଏକ ଚରିତ ଠାହାର ।
ଶାହାର ଶ୍ରୀବନେ ଲୋକେ ହୟ ଚମକାର ॥ ୨୨୭ ॥

*āra alaukika eka caritra tāñhāra
yāhāra śravaṇe loke haya camatkāra*

Значения слов:

āra—another; *alaukika*—uncommon; *eka*—one; *caritra*—characteristic; *tāñhāra*—of Haridāsa Ṭhākura; *yāhāra śravaṇe*—in hearing which; *loke*—in human society; *haya*—there is; *camatkāra*—astonishment.

Перевод:

Есть ещё один удивительный случай, который произошёл с Харидасой Тхакурой. Кто-то изумится, услышав о нём.

Текст 3.228

ତର୍କ ନା କରିବ, ତର୍କାଗୋଚର ତୁମ ବୀଜି ।
ବିଶ୍ଵାସ କରିଯା ଶୁଣ କରିଯା ଅଭୀତି ॥ ୨୨୮ ॥

*tarka nā kariha, tarkāgocara tāñra rīti
viśvāsa kariyā śuna kariyā pratīti*

Значения слов:

tarka nā kariha—do not argue; *tarka-agocara*—beyond argument; *tāñra*—his; *rīti*—behavior; *viśvāsa kariyā*—believing; *śuna*—listen; *kariyā pratīti*—having confidence.

Перевод:

Узнайте об этих действиях, не выдвигая сухих возражений, потому что события эти находятся вне нашего материального восприятия. Надо просто искренне верить в них.

Текст 3.229

একদিন হরিদাস গেঁফাতে বসিয়া ।
নাম-সঙ্কীর্তন করেন উচ্চ করিয়া ॥ ২২৯ ॥

*eka-dina haridāsa goṇphāte vasiyā
nāma-saṅkirtana karena ucca kariyā*

Значения слов:

eka-dina—one day; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *goṇphāte vasiyā*—sitting in his cave; *nāma-saṅkirtana karena*—was chanting the holy name of the Lord; *ucca kariyā*—resounding very loudly.

Перевод:

Однажды, Харидаса Тхакура сидел в своей хижине и очень громко читал святое имя Господа.

Текст 3.230

জ্যোৎস্নাবতী রাতি, দশ দিক সুনির্মল ।
গঙ্গার লহরী জ্যোৎস্নায় করে ঝল-মল ॥ ২৩০ ॥

*jyotsnāvatī rātri, daśa dik sunirmala
gaṅgāra laharī jyotsnāya kare jhala-mala*

Значения слов:

jyotsnāvatī—full of moonlight; *rātri*—the night; *daśa dik*—ten directions; *su-nirmala*—very clear and bright; *gaṅgāra laharī*—the waves of the Ganges; *jyotsnāya*—in the moonlight; *kare jhala-mala*—appear dazzling.

Перевод:

Ночь была озарена лунным светом, сделавшим волны Ганги ослепительными. Все вокруг было четким и ярким.

Текст 3.231

ধারে তুলসী লেপা-পিণ্ডির উপর ।
গেঁফার শোভা দেখি' লোকের জুড়ায় অন্তর ॥ ২৩১ ॥

*dvāre tulasi lepā-piṇḍira upara
goṇphāra śobhā dekhī' lokera juḍāya antara*

Значения слов:

dvāre—at the door; *tulasi*—the *tulasi* plant; *lepā*—very clean; *piṇḍira upara*—on the altar; *goṇphāra śobhā*—the beauty of the cave; *dekhī*—seeing; *lokera*—of everyone; *juḍāya*—was satisfied; *antara*—the heart.

Перевод:

Любой, кто увидел бы красоту хижины, с Туласи на чистом алтаре,

испытал бы удивление и удовлетворение в сердце.

Текст 3. 232

ହେନକାଳେ ଏକ ନାରୀ ଅଜନେ ଆଇଲ ।
ତୀର ଅଜକାନ୍ତେ ସ୍ଥାନ ପୀତବର୍ଣ୍ଣ ହଇଲ ॥ ୨୩୨ ॥

*hena-kāle eka nārī aṅgane āila
tānra aṅga-kāntye sthāna pīta-varṇa ha-ila*

Значения слов:

hena-kāle—at this time; *eka*—one; *nārī*—woman; *aṅgane āila*—came to the courtyard; *tānra*—her; *aṅga-kāntye*—by the beauty of the body; *sthāna*—that place; *pīta-varṇa ha-ila*—became yellowish.

Перевод:

Тем временем, на этом прекрасном фоне, во дворе появилась женщина. Красота её тела излучала такой яркий свет, что он окрасил всё окружающее оттенками желтоватых тонов.

Текст 3.233

ତୀର ଅଜ-ଗଙ୍ଗେ ଦଶ ଦିକ୍ ଆମୋଦିତ ।
ଭୂଷଣ-ଖବନିତେ କର୍ଣ୍ଣ ହୟ ଚମକିତ ॥ ୨୩୩ ॥

*tānra aṅga-gandhe daśa dik āmodita
bhūṣaṇa-dhvanite karṇa haya camakita*

Значения слов:

tānra—her; *aṅga-gandhe*—the scent of the body; *daśa dik*—ten directions; *āmodita*—perfumed; *bhūṣaṇa-dhvanite*—by the tinkling of her ornaments; *karṇa*—the ear; *haya*—becomes; *camakita*—startled.

Перевод:

Запах её тела источал такой аромат, что им наполнилось всё пространство, а звон её украшений чаровал слух.

Текст 3.234

ଆସିଯା ତୁଳସୀରେ ସେଇ କୈଲା ନମସ୍କାର ।
ତୁଳସୀ ପରିକ୍ରମା କରି' ଗେଲା ଗୌକ୍ଷା-ଦ୍ଵାର ॥ ୨୩୪ ॥

*āsiyā tulasi-re sei kailā namaskāra
tulasi parikramā kari' gelā goṇphā-dvāra*

Значения слов:

āsiyā—coming; *tulasi-re*—unto the *tulasi* plant; *sei*—that woman; *kailā*—did;

namaskāra—obeisances; *tulasī*—the *tulasī* plant; *parikramā*—circumambulating; *kari*—doing; *gelā*—went; *goṇphā-dvāra*—to the door of the cave.

Перевод:

Когда женщина подошла, она предложила поклоны Туласи и обойдя деревцо по кругу, она подошла к двери хижины, где находился Харидаса Тхакура.

Текст 3.235

ମୋଡ଼-ହାତେ ହରିଦାସେର ବନ୍ଦିଲା ଚରଣ ।
ଦାରେ ବସି' କହେ କିଛୁ ମଧୁର ବଚନ ॥ ୨୩୫ ॥

*yoda-hāte haridāsera vandilā caraṇa
dvāre vasi' kahe kichu madhura vacana*

Значения слов:

yoda-hāte—with folded hands; *haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *vandilā caraṇa*—offered prayers at the lotus feet; *dvāre vasi'*—sitting at the door; *kahe*—says; *kichu*—some; *madhura vacana*—sweet words.

Перевод:

Сложив руки, она предложила поклоны лотосным стопам Харидасы Тхакура. Присев у двери, она очень сладким голосом заговорила.

Текст 3.236

“ଜ୍ଞାଗତେର ବନ୍ଦୁ ତୁମି ରୂପଶୁଣବାମ୍ ।
ତବ ସଙ୍ଗ ଲାଗି’ ମୋର ଏଥାକେ ଅଗ୍ରଯାଗ ॥ ୨୩୬ ॥

*"jagatera bandhu tumi rūpa-guṇavān
tava saṅga lāgi' mora ethāke prayāṇa*

Значения слов:

jagatera—of the whole world; *bandhu*—friend; *tumi*—you; *rūpa-guṇa-vān*—so beautiful and qualified; *tava saṅga*—your union; *lāgi*—for; *mora*—my; *ethāke prayāṇa*—coming here.

Перевод:

"Мой дорогой друг", сказала она: "Ты друг всего мира. Ты так красив и умён. Я пришла сюда только с одной целью, чтобы соединиться с тобой".

Текст 3.237

ମୋରେ ଅଙ୍ଗିକାର କର ହାନୀ ସଦୟ ।
ଦୀନେ ଦୟା କରେ,—ଏହି ସାଧୁ-ସଭାବ ହୟ ॥” ୨୩୭ ॥

*more aṅgikāra kara hañā sadaya
dīne dayā kare,--ei sādhu-svabhāva haya”*

Значения слов:

more—me; aṅgikāra kara—accept; hañā sa-daya—being very kind; dīne—to the fallen souls; dayā kare—show favor; ei—this; sādhu-svabhāva—the characteristic of saintly persons; haya—is.

Перевод:

"Мой дорогой господин, пожалуйста, прими меня и будь милостив ко мне, ибо качество всех святых людей проявлять доброту к бедным и падшим".

Текст 3.238

এত বলি' নানা-ভাব করয়ে প্রকাশ ।
যাহার দর্শনে মুনির হয় ধৈর্যনাশ ॥ ২৩৮ ॥

*eta bali' nānā-bhāva karaye prakāśa
yāhāra darśane munira haya dhairyā-nāśa*

Значения слов:

eta bali—saying this; nānā-bhāva—various postures; karaye prakāśa—began to manifest; yāhāra darśane—seeing which; munira—of even the great philosophers; haya—there is; dhairyā-nāśa—loss of patience.

Перевод:

Сказав это, она начала принимать такие позы, что даже величайший философ потерял бы терпение, если бы увидел.

Текст 3.239

নির্বিকার হরিদাস গম্ভীর-আশয় ।
বলিতে লাগিলা তাঁরে হঞ্চি সদয় ॥ ২৩৯ ॥

*nirvikāra haridāsa gambhīra-āśaya
balite lāgilā tāñre hañā sadaya*

Значения слов:

nirvikāra—unmoved; haridāsa—Haridāsa Ṭhākura; gambhīra—very deep; āśaya—determination; balite lāgilā—began to speak; tāñre—unto her; hañā sadaya—being merciful.

Перевод:

Харидас Тхакур сохранял неподвижность, потому что стойкость его была непоколебима. Будучи очень милостивым к ней, он заговорил.

Текст 3.240

“ଜ୍ଞାନ-ନାମ-ସଙ୍କୌର୍ତ୍ତନ— ଏହି ‘ମହା-ୟଜ୍ଞ’ ଅଣ୍ଟୁ ।
ତାହାତେ ଦୌଷିଖିତ ଆମି ହହି ପ୍ରତିଦିନେ ॥ ୨୪୦ ॥

*"saṅkhyā-nāma-saṅkīrtana--ei 'mahā-yajñā' manye
tāhāte dīkṣita āmi ha-i prati-dine*

Значения слов:

saṅkhyā-nāma-saṅkīrtana—numerical chanting of the holy name; *ei*—this; *mahā-yajñā*—great sacrifice; *manyē*—I have vowed; *tāhāte dīkṣita*—initiated in that; *āmi*—I; *ha-i*—am; *prati-dine*—every day.

Перевод:

“Я дал клятву исполнить великий обет, ежедневно повторяя святое имя определенное количество раз”.

Текст 3.241

ଯାବତ୍ କୌର୍ତ୍ତନ ସମାପ୍ତ ନହେ, ନା କରି ଅଣ୍ଟ କାମ ।
କୌର୍ତ୍ତନ ସମାପ୍ତ ହେଲେ, ହୟ ଦୀକ୍ଷାର ବିଶ୍ରାମ ॥ ୨୪୧ ॥

*yāvat kīrtana samāpta nahe, nā kari anya kāma
kīrtana samāpta haile, haya dīkṣāra viśrāma*

Значения слов:

yāvat—as long as; *kīrtana*—chanting; *samāpta*—finished; *nahe*—is not; *nā*—not; *kari*—I do; *anya*—other; *kāma*—desire; *kīrtana*—chanting; *samāpta*—finished; *haile*—becoming; *haya*—there is; *dīkṣāra*—of initiation; *viśrāma*—rest

Перевод:

“Пока я не выполню обет, повторяя святое имя, не может быть и речи о чем-то другом. Когда я закончу воспевание, то у меня появится возможность делать что угодно”.

Текст 3.242

ଦ୍ୱାରେ ବସି' ଶୁଣ ତୁମି ନାମ-ସଙ୍କୌର୍ତ୍ତନ ।
ନାମ ସମାପ୍ତ ହେଲେ କରିଯୁ ତବ ପ୍ରିତି-ଆଚରଣ ॥ ୨୪୨ ॥

*dvāre vasi' śuna tumi nāma-saṅkīrtana
nāma samāpta haile karimu tava prīti-ācaraṇa*

Значения слов:

dvāre vasi'—sitting at the door; *śuna*—hear; *tumi*—you; *nāma-saṅkīrtana*—chanting of the holy names; *nāma*—the holy name; *samāpta haile*—when finished; *karimu*—I shall do; *tava*—your; *prīti*-pleasure; *ācaraṇa*—activities.

Перевод:

“Садись у двери и слушай воспевание Харе Кришна маха-мантры. Как

только я закончу, то удовлетворю тебя, как ты пожелаешь".

Текст 3.243

এত বলি' করেন তেঁহো নাম-সঙ্কীর্তন ।
সেই নারী বসি' করে শ্রীনাম-শ্রবণ ॥ ২৪৩ ॥

*eta bali' karena teñho nāma-saṅkīrtana
sei nārī vasi' kare śrī-nāma-śravaṇa*

Значения слов:

eta bali'-saying this; *karena*—performs; *teñho*—he; *nāma-saṅkīrtana*—chanting of the holy name; *sei nārī*—that woman; *vasi'*-sitting; *kare*—does; *śrī-nāma-śravaṇa*—hearing the holy name.

Перевод:

Сказав это, Харидаса Тхакура продолжил повторять святое имя Господа. Женщина, сидящая перед ним, стала слушать, как он воспевает святые имена.

Текст 3.244

কৌর্তন করিতে আসি' প্রাতঃকাল হৈল ।
প্রাতঃকাল দেখি' নারী উঠিয়া চলিল ॥ ২৪৪ ॥

*kīrtana karite āsi' prātaḥ-kāla haila
prātaḥ-kāla dekhī' nārī uṭhiyā calila*

Значения слов:

kīrtana karite—chanting and chanting; *āsi'*-coming; *prātaḥ-kāla*—morning; *haila*—appeared; *prātaḥ-kāla dekhī'*-seeing the morning light; *nārī*—the woman; *uṭhiyā calila*—got up and left.

Перевод:

Он всё повторял и повторял, а когда наступил рассвет и женщина увидела, что уже утро, она поднялась и ушла.

Текст 3.245

এইমত তিনদিন করে আগমন ।
নানা ভাব দেখায়, যাতে ব্রহ্মাৰ হৰে ঘন ॥ ২৪৫ ॥

*ei-mata tina-dina kare āgamana
nānā bhāva dekhāya, yāte brahmāra hare mana*

Значения слов:

ei-mata—in this way; *tina-dina*—three days; *kare*—she does; *āgamana*—approaching; *nānā bhāva*—all kinds of feminine postures; *dekhāya*—exhibits; *yāte*—by which; *brahmāra*—even of Lord Brahmā; *hare*—attracts; *mana*—mind.

Перевод:

Таким образом, в течение трёх дней она приходила к Харидасу Тхакура, всячески позируя со всем многообразием женских уловок, чем наверняка свела бы с ума даже Господа Брахму.

Текст 3.246

কৃষ্ণে মামাবিষ্ট-মনা সদা হরিদাস ।
অরণ্যে রোদিত হৈল জ্ঞীভাব-প্রকাশ ॥ ২৪৬ ॥

*kṛṣṇe nāmāviṣṭa-manā sadā haridāsa
araṇye rodita haila strī-bhāva-prakāśa*

Значения слов:

kṛṣṇe—unto Lord Kṛṣṇa; *nāma-āviṣṭa*—absorbed in chanting the holy name; *manā*—mind; *sadā*—always; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *araṇye*—in the wilderness; *rodita*—crying; *haila*—became; *strī-bhāva-prakāśa*—exhibition of feminine postures.

Перевод:

Харидаса Тхакура был всё время поглощен мыслями о Кришне и Его святом имени. Поэтому, разные позы женщины, были как крики о помощи заблудившегося в лесу.

Текст 3.247

তৃতীয় দিবসের রাত্রি-শেষ ঘবে হৈল ।
ঠাকুরের স্থানে নারী কহিতে লাগিল ॥ ২৪৭ ॥

*tr̄tiya divasera rātri-śesa yabe haila
ṭhākurera sthāne nārī kahite lāgila*

Значения слов:

tr̄tiya divasera—of the third day; *rātri-śesa*—the end of the night; *yabe*—when; *haila*—there was; *ṭhākurera*—of Haridāsa Ṭhākura; *sthāne*—at the place; *nārī*—the woman; *kahite lāgila*—began to speak.

Перевод:

В конце ночи третьего дня, женщина обратилась к Харидасе Тхакура со словами.

Текст 3.248

“তিনি দিন বঞ্চিলা আমা করি’ আশ্বাসন ।
রাত্রি-দিনে নহে তোমার নাম-সমাপন ॥” ২৪৮ ॥

*"tina dina vañcilā āmā kari' āsvāsana
rātri-dine nahe tomāra nāma-samāpana"*

Значения слов:

tina dina—for three days; *vañcilā*—you have cheated; *āmā*—me; *kari' āsvāsana*—giving assurance; *rātri-dine*—throughout the entire day and night; *nahe*—is not; *tomāra*—your; *nāma-samāpana*—finishing of the chanting of the holy name.

Перевод:

"Мой дорогой господин, в течение трех дней ты обманывал меня, давая мне ложные обещания. Я вижу, что воспевание тобой святых имен на протяжении всего дня и ночи, не прекращается".

Текст 3.249

হরিদাস ঠাকুর কহেন,— “আমি কি করিমু ?
নিয়ম করিয়াছি, তাহা কেমনে ছাড়িয়ু ?” ২৪৯ ॥

*haridāsa ṭhākura kahena,-- "āmi ki karimu?
niyama kariyāchi, tāhā kemane chādimu?"*

Значения слов:

haridāsa ṭhākura—Haridāsa Ṭhākura; *kahena*—said; *āmi ki karimu*—what shall I do; *niyama kariyāchi*—I have made a vow; *tāhā*—that; *kemane*—how; *chādimu*—shall I give up.

Перевод:

Харидаса Тхакура сказал: "Моя милая подруга, что же мне делать? Я дал обет. Как же я могу нарушить его"?

Текст 3.250

তবে নারী কহে তাঁরে করি' নমস্কার।
‘আমি—মায়া’ করিতে আইলাঙ পরীক্ষা তোমার॥১৫০॥

*tabe nārī kahe tānre kari' namaskāra
'āmi--māyā' karite āilāna parikṣā tomāra*

Значения слов:

tabe—at that time; *nārī*—the woman; *kahe*—said; *tānre*—unto Haridāsa Ṭhākura; *kari' namaskāra*—offering obeisances; *āmi*—I; *māyā*—the illusory energy; *karite*—to do; *āilāna*—I came; *parikṣā*—testing; *tomāra*—your.

Перевод:

Предложив поклоны Харидасу Тхакура, женщина сказала: "Я иллюзорная энергия Верховной Личности Бога, и явилась сюда, чтобы испытать тебя"...

Комментарий:

В Бхагавад-гите (7.14) Господь Кришна говорит:

*daivī hy eṣā guṇa-mayī mama māyā duratyayā
mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*

"Эту Мою божественную энергию, состоящую из трёх гун материальной природы, трудно преодолеть. Но те, кто предался Мне, с легкостью выходят из-под её влияния". Это было фактически доказано Харидасом Тхакура. Майя очаровывает весь мир. Действительно, люди забыли о конечной цели жизни, из-за ослепительной привлекательности материального мира. Но эта ослепительная привлекательность, а в особенности чарующая красота женщины, предназначена для лиц, которые не предались Верховной Личности Бога. Господь говорит, *mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*: "Тот, кто предался Мне, не подвластен Моей иллюзорной энергии". Иллюзорная энергия явила лично, чтобы испытать Харидаса Тхакура, но тут она признала свое поражение, потому что была не в состоянии привлечь его. Как такое возможно? Это произошло потому, что Харидас Тхакура, полностью предался лотосным стопам Кришны, и был всегда погружен в мысли о Нём, воспевая святые имена Господа 300000 раз в день, как обет.

Текст 3.251

ବ୍ରାହ୍ମାଦି ଜୀବ, ଆମି ସବାରେ ମୋହିଲୁନ୍ ।
ଏକେଳା ତୋମାରେ ଆମି ମୋହିତେ ନାରିଲୁନ୍ ॥ ୨୯ ॥

*brahmādi jīva, āmi sabāre mohilun
ekelā tomāre āmi mohite nārilun*

Значения слов:

brahma-ādi jīva—all living entities, beginning from Lord Brahmā; *āmi*—I; *sabāre*—captivated everyone; *ekelā*—alone; *tomāre*—you; *āmi*—I; *mohite nārilun*—could not attract.

Перевод:

"Раньше я смогла пленить ум Брахмы, не говоря уже о других. И лишь очаровать твой ум я не в силах".

Комментарий:

Начиная с Господа Брахмы и до ничтожного муравья, всех, без исключения, привлекает иллюзорная энергия Верховной Личности Бога. Полубоги, человеческие существа, животные, птицы, звери, деревья и растения, все привлекаются сексуальным желанием. Это иллюзия, *майя*. Каждый человек, будь то мужчина или женщина, думает, что он наслаждающийся иллюзорной энергией. Таким образом, все пленены и вовлечены в материальную деятельность. Поскольку Харидаса Тхакура всегда размышлял о Верховной Личности Бога и постоянно был занят удовлетворением чувств Господа, это одно спасло его от увлечения *майей*. Это практическое доказательство силы преданного служения. Из-за своей полной вовлеченности в служение Господу, его нельзя было склонить к наслаждению *майей*. Заключение шastr таково, что чистый вайшнав, или преданный Господа, никогда не помышляет об удовольствиях материального мира, высшее наслаждение которого в сексуальной жизни. Он никогда не думает о себе, как о наслаждающемся,

наоборот, он всегда хочет доставлять удовольствие Верховной Личности Бога. Вывод таков, что Господь вечен, трансцендентен и находится за пределами восприятия чувственных наслаждений, и за пределами свойств материи. Только в том случае, когда человек отказывается от ложной концепции, что он это тело и всегда считает себя вечным слугой Кришны и вайшнавом, он может превзойти влияние Майи (*māt eva ye prapadyante māyām etām taranti te*). Чистое живое существо, таким образом достигшее уровня *анартха-нивритти*, отказавшись от всего нежелательного, не оставляет себе ничего, чем можно было бы наслаждаться в материальном мире. Достичь этого уровня можно лишь чётко выполняя обязанности в преданном служении. Шрила Рупа Госвами написал:

*ādau śraddhā tataḥ sādhu-saṅgo 'tha bhajana-kriyā
tato 'nartha-nivṛttiḥ syāt tato niṣṭhā rucis tataḥ*

"Для начала необходимо иметь предварительное желание самореализации. На первом этапе, необходимо стремиться к общению с духовно возвышенными людьми. На следующем этапе, человек получает инициацию от возвышенного духовного учителя, и обучаясь у него, преданный-неофит начинает процесс преданного служения. Занятый в преданном служении, под руководством духовного учителя, человек освобождается от всех материальных привязанностей, достигает устойчивости в самореализации и обретает вкус к слушанию о качествах Абсолютной Личности Бога, Шри Кришне" (*Бхакти-расамрита-синду* 1.4.15). Если искренне относиться к преданному служению, то *анартхи*, все ненужное, связанное с материальными удовольствиями, исчезнут сами собой.

Текст 3.252-253

মহাভাগবত তুমি,— তোমার দর্শনে ।
 তোমার কৃষ্ণনাম-কীর্তন-শ্রবণে ॥ ২৫২ ॥
 চিন্ত শুল্ক হৈল, চাহে কৃষ্ণনাম লৈতে ।
 কৃষ্ণনাম উপদেশি' কৃপা কর মোতে ॥ ২৫৩ ॥

*mahā-bhāgavata tumi,--tomāra darśane
tomāra kṛṣṇa-nāma-kīrtana-śravaṇe
citta śuddha haila, cāhe kṛṣṇa-nāma laite
kṛṣṇa-nāma upadeśi' kṛpā kara mote*

Значения слов:

mahā-bhāgavata—the foremost devotee; *tumi*—you; *tomāra darśane*—by seeing you; *tomāra*—your; *kṛṣṇa-nāma*—of the holy name of Kṛṣṇa; *kīrtana*—chanting; *śravaṇe*—by hearing; *citta*—consciousness; *śuddha haila*—became purified; *cāhe*—wants; *kṛṣṇa-nāma laite*—to chant the holy name of Lord Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-nāma upadeśi*—instructing about chanting the Hare Kṛṣṇa *mahā-mantra*; *kṛpā kara*—show mercy; *mote*—unto me.

Перевод:

"Мой дорогой господин, ты выдающийся преданный. Просто глядя на тебя и слушая, как ты повторяешь святое имя Кришны, я очистила свое сознание. Сейчас мне самой хочется повторять святое имя

Господа. Пожалуйста, будь милостив ко мне, научи меня, как с вдохновением повторять Харе Кришна маха-мантру".

Текст 3.254

ଚୈତନ୍ୟାବତାରେ ବହେ ପ୍ରେମାମୃତ-ବଜ୍ଞା ।
ଜବ ଜୀବ ପ୍ରେମେ ଭାସେ, ପୃଥିବୀ ହୈଲା ଧନ୍ୟା ॥ ୨୦୪ ॥

*caitanyāvatāre vahe premāmṛta-vanyā
saba jīva preme bhāse, pṛthivī haila dhanyā*

Значения слов:

caitanya-avatāre—by the incarnation of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vahe*—flows; *prema-amṛta*—of the eternal nectar of love of Godhead; *vanyā*—the flood; *saba jīva*—all living entities; *preme*—in ecstatic love; *bhāse*—float; *pṛthivī*—the whole world; *haila*—became; *dhanyā*—thankful.

Перевод:

"Благодаря явлению Господа Чайтаньи, всех поглотил потоп вечного нектара любви к Богу. Этот потоп захлестнул всех живых существ. Теперь весь мир благодарит Господа".

Текст 3.255

ଏ-ବଜ୍ଞାଯା ଯେ ନା ଭାସେ, ସେଇ ଜୀବ ଛାର ।
କୋଟିକଳେ କଷ୍ଟ ଭାର ନାହିକ ନିଷାର ॥ ୨୦୫ ॥

*e-vanyāya ye nā bhāse, sei jīva chāra
koti-kalpe kabhu tāra nāhika nistāra*

Значения слов:

e-vanyāya—in this inundation; *ye*—anyone who; *nā bhāse*—does not float; *sei*—that; *jīva*—living entity; *chāra*—most condemned; *koti-kalpe*—in millions of *kalpas*; *kabhu*—at any time; *tāra*—his; *nāhika*—there is not; *nistāra*—deliverance.

Перевод:

"Самым обречённым станет тот, кто в этом потопе не удержится на плаву. Такой человек не сможет освободиться и за миллионы кальп".

Комментарий:

Понятие кальпа объясняется в Бхагавад-гите. *Sahasra-yuga-ragyantam ahar yad brahmaṇo viduḥ*. Один день Брахмы называется кальпа. Юга, или маха-юга, длится 4.320.000 лет, и тысяча таких маха-юг составляют одну кальпу. Автор Шри Чайтанья-чаритамриты говорит, что если человек не воспользуется Движением сознания Кришны, Шри Чайтаньи Махапрабху, то он не сможет освободиться в течение миллионов таких кальп.

Текст 3.256

ପୁର୍ବେ ଆମି ରାମ-ନାମ ପାଞ୍ଚାଛି ‘ଶିବ’ ହେତେ ।
ତୋମାର ସଙ୍ଗେ ଲୋଭ ହେଲ କୃଷ୍ଣନାମ ଲୈତେ ॥ ୨୫୬ ॥

*pūrve āmi rāma-nāma pāñāchi 'śiva' haite
tomāra saṅge lobha haila krṣṇa-nāma laite*

Значения слов:

pūrve—formerly; *āmi*—I; *rāma-nāma*—the holy name of Lord Rāma; *pāñāchi*—got; *śiva haite*—from Lord Śiva; *tomāra saṅge*—by your association; *lobha haila*—I became greedy; *krṣṇa-nāma laite*—to chant the Hare Krṣṇa *mahā-mantra*.

Перевод:

"Прежде, я получила от Господа Шивы святое имя Господа Рамы, но теперь, благодаря общению с тобой, я очень страстно желаю повторять святое имя Господа Кришны".

Текст 3.257

ମୁକ୍ତି-ହେତୁକ ତାରକ ହୟ ‘ରାମନାମ’ ।
‘କୃଷ୍ଣନାମ’ ପାରକ ହଣ୍ଡା କରେ ପ୍ରେମଦାନ ॥ ୨୫୭ ॥

*mukti-hetuka tāraka haya 'rāma-nāma'
'krṣṇa-nāma' pāraka hañā kare prema-dāna*

Значения слов:

mukti-hetuka—the cause of liberation; *tāraka*—deliverer; *haya*—is; *rāma-nāma*—the holy name of Lord Rāma; *krṣṇa-nāma*—the holy name of Lord Krṣṇa; *pāraka*—that which gets one to the other side of the ocean of nescience; *hañā*—being; *kare*—gives; *prema-dāna*—the gift of love of Krṣṇa.

Перевод:

"Святое имя Господа Рамы, несомненно, дает освобождение, но святое имя Кришны, дает возможность преодолеть океан невежества и наконец, дарует восторженную любовь к Кришне".

Комментарий:

Косвенно, этот стих объясняет повторение Харе Кришна *маха-мантры*. Харе Кришна *маха-мантра* - Харе Кришна, Харе Кришна, Кришна Кришна, Харе Харе, Харе Рама, Харе Рама, Рама Рама, Харе Харе, включает в себя как святое имя Господа Кришны, так и имя Господа Рамы. Господь Рама дает возможность освобождения, но просто освободившись, человек не получает истинную духовную пользу. Иногда, освободившись от материального мира, но не найдя прибежища у лотосных стоп Кришны, он вновь падает в материальный мир. Освобождение подобно состоянию выздоровления, когда уже не лихорадит, но полное выздоровление еще не наступило. Даже выздоровливая, если тщательно не соблюдать меры безопасности, можно получить рецидив. Кроме того, просто освобождение не столь безопасно, как прибежище у лотосных стоп

Кришны. Об этом говорится в шастрах:

*ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas
tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ
āruhya kṛcchreṇa param padam tataḥ
patanty adho 'nādrīta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

"О мой Господь, разум тех, кто считает себя освобожденными, но кто не предался Тебе, нечист. Даже если они достигают высшей точки освобождения, посредством тяжелого покаяния и аскезы, они обязательно снова будут падать в материальный мир, до тех пор, пока они не примут прибежище у Твоих лотосных стоп". (*Шримад-Бхагаватам* 10.2.32). *Yuṣmad-aṅghrayaḥ*, относится к лотосным стопам Кришны. Не принявший прибежище у лотосных стоп Кришны, падает вновь (*patanty adhaḥ*), даже если и освободился. Однако, Харе Кришна *маха-мантра*, дает освобождение и в то же время предоставляет прибежище у лотосных стоп Кришны. Принявший прибежище у лотосных стоп Кришны, после освобождения, развивает свою спящую экстатическую любовь к Нему. Это высшее совершенство жизни.

Текст 3.258

কৃষ্ণনাম দেহ' তুমি মোরে কর ধন্যা ।
আমারে ভাসায় ঘৈছে এই প্রেমবন্ধা ॥ ২৫৮ ॥

*kṛṣṇa-nāma deha' tumi more kara dhanyā
āmāre bhāsāya yaiche ei prema-vanyā*

Значения слов:

kṛṣṇa nāma—the holy name of Lord Kṛṣṇa; *deha'*—please give; *tumi*—you; *more*—me; *kara dhanyā*—make fortunate; *āmāre*—me; *bhāsāya*—may cause to float; *yaiche*—so that; *ei*—this; *prema-vanyā*—inundation of ecstatic love of Lord Kṛṣṇa.

Перевод:

"Пожалуйста, дай мне святое имя Кришны и тем самым, сделай меня удачливой, чтобы я также могла купаться в потоке любви к Богу, дарованной нам Шри Чайтаньею Махапрабху".

Текст 3.259

এত বলি' বশিলা হরিদাসের চরণ ।
হরিদাস কহে,—“কর কৃষ্ণ-সঙ্কীর্তন” ॥ ২৫৯ ॥

*eta bali' vandilā haridāsera carāṇa
haridāsa kahe--"kara kṛṣṇa-saṅkīrtana"*

Значения слов:

eta bali'—saying this; *vandilā*—worshiped; *haridāsera carāṇa*—the lotus feet of

Haridāsa Ṭhākura; *haridāsa kahe*—Haridāsa said; *kara*—just perform; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—chanting of the holy name of Kṛṣṇa.

Перевод:

После такой беседы, Майя поклонилась лотосным стопам Харидасы Тхакура, который инициировал её, со словами: "Просто повторяй Харе Кришна маха-мантуру".

Комментарий:

На этот раз, сама Майя искала благосклонности Харидасы Тхакура. Поэтому Харидаса официально инициировал её, попросив повторять Харе Кришна *маха-мантуру*.

Текст 3.260

উপদেশ পাওয়া মায়া চলিলা হওয়া প্রীতি ।
এ-সব কথাতে কারো না জন্মে প্রতীতি ॥ ২৬০ ॥

*upadeśa pāñā māyā calilā hañā prīta
e-saba kathāte kāro nā janme pratīta*

Значения слов:

upadeśa pāñā—getting this instruction; *māyā*—Māyā; *calilā*—left; *hañā prīta*—being very pleased; *e-saba kathāte*—in all these narrations; *kāro*—of someone; *nā*—not; *janme*—there is; *pratīta*—faith.

Перевод:

И так, получив указания от Харидасы Тхакура, полностью удовлетворенная Майя, оставила его. К сожалению, некоторые не верят этому повествованию.

Текст 3.261

প্রতীত করিতে কহি কারণ ইহার ।
মাহার শ্রবণে হয় বিশ্বাস সবার ॥ ২৬১ ॥

*pratīta karite kahi kāraṇa iḥāra
yāḥāra śravane haya viśvāsa sabāra*

Значения слов:

pratīta karite—just to make one faithful; *kahi*—I say; *kāraṇa iḥāra*—the reason for this; *yāḥāra śravane*—hearing which; *haya*—there is; *viśvāsa*—faith; *sabāra*—of everyone.

Перевод:

Поэтому, я хочу объяснить причины, по которым люди должны иметь веру. Каждый, кто услышит это повествование, станет преданным.

Текст 3.262

চেতন্যাবতারে কৃষ্ণপ্রেমে লুক্ষ হঞ্চ।
অর্জন-শিব-সনকাদি পৃথিবীতে জন্মিয়া ॥ ২৬২ ॥

*caitanya-avatāre kṛṣṇa-preme lubdha hañā
brahma-śiva-sanakādi pṛthivīte janmiyā*

Значения слов:

caitanya-avatāre—in the incarnation of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-preme*—for ecstatic love of Kṛṣṇa; *lubdha hañā*—being very greedy; *brahma*—Lord Brahmā; *śiva*—Lord Śiva; *sanaka-ādi*—the Kumāras and others; *pṛthivīte*—on this earth; *janmiyā*—taking birth.

Перевод:

Во времена явления Господа Чайтаньи, даже такие личности, как Господь Брахма, Господь Шива и четыре Кумара, воплотились на этой земле, очарованные экстатической любовью к Господу Кришне.

Текст 3.263

কৃষ্ণনাম লঞ্চ নাচে, প্রেমবন্ধুয় ভাসে ।
মারদ-প্রহলাদাদি আসে মনুষ্য-প্রকাশে ॥ ২৬৩ ॥

*kṛṣṇa-nāma lañā nāce, prema-vanyāya bhāse
nārada-prahlādādi āse manusya-prakāśe*

Значения слов:

kṛṣṇa-nāma—the holy name of Lord Kṛṣṇa; *lañā*—chanting; *nāce*—dance; *prema-vanyāya*—in the inundation of the flood of love of Godhead; *bhāse*—float; *nārada*—the sage Nārada; *prahlāda-ādi*—and devotees like Prahlāda; *āse*—come; *manusya-prakāśe*—as if human beings.

Перевод:

Все они, в том числе и великий мудрец Нарада, и преданные, как Прахлада, явились сюда, воплотившись в телах людей, чтобы воспевать святые имена Господа Кришны и танцевать, купаясь в океане любви к Богу.

Текст 3.264

লক্ষ্মী-আদি করি' কৃষ্ণপ্রেমে লুক্ষ হঞ্চ।
মাম-প্রেম আমামিলা মনুষ্যে জন্মিয়া ॥ ২৬৪ ॥

*lakṣmī-ādi kari' kṛṣṇa-preme lubdha hañā
nāma-prema āsvādilā manusye janmiyā*

Значения слов:

lakṣmī-ādi—the goddess of fortune and others; *kari'*—in this way; *kṛṣṇa-preme*—for

love of Kṛṣṇa; *lubdha hañā*—being greedy; *nāma-prema*—the holy name of Kṛṣṇa in love; *āsvādilā*—tasted; *manuṣye janmiyā*—taking birth in human society.

Перевод:

Богиня процветания и другие, увлеченные любовью к Кришне, также снизошли в человеческих образах, чтобы вкусить экстатическую любовь к святому имени Господа.

Текст 3.265

অঙ্গের কা কথা, আপনে ভজেন্নুম্বন ।
অবতরি' করেন প্রেম-রস আনন্দন ॥ ২৬৫ ॥

*anyera kā kathā, āpane vrajendra-nandana
avatari' karena prema-rasa āsvādana*

Значения слов:

anyera kā kathā—what to speak of others; *āpane*—personally; *vrajendra-nandana*—the son of Nanda Mahārāja, Kṛṣṇa; *avatari'*—descending; *karena*—performs; *prema-rasa āsvādana*—tasting of the nectar of love of Kṛṣṇa.

Перевод:

Что уж говорить о других, если Сам Кришна, сын Махараджи Нанды, явился лично, чтобы вкусить нектар любви к Богу, воспевая Харе Кришна.

Текст 3.266

মাস্তা-দাসী ‘প্রেম’ মাগে,—ইথে কি বিশ্বাস ?
‘সাধুকৃপা’-‘নাম’ বিনা ‘প্রেম’ না অন্তর ॥ ২৬৬ ॥

*māyā-dāsī 'prema' māge,--ithe ki vismaya?
'sādhū-kṛpā-'nāma' vinā 'prema' nā janmaya*

Значения слов:

māyā-dāsī—the external energy is a maid servant; *prema māge*—she wants love of Godhead; *ithe*—in this; *ki vismaya*—what is the wonder; *sādhū-kṛpā*—the mercy of the devotee; *nāma*—chanting of the holy name; *vinā*—without; *prema*—love of Godhead; *nā janmaya*—is not possible.

Перевод:

Что удивительного в том, что даже служанка Кришны, Его внешняя энергия, просит любви к Богу? Без милости преданного и без воспевания святых имен Господа, невозможно полюбить Бога.

Текст 3.267

চেতন্ত্ব-গোসাঙ্গির লৌলার এই ত' অভাব ।
ত্রিভুবন নাচে, গায়, পাঞ্জা প্রেমভাব ॥ ২৬৭ ॥

*caitanya-gosāñira līlāra ei ta' svabhāva
tribhuvana nāce, gāya, pāñā prema-bhāva*

Значения слов:

caitanya-gosāñira—of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *līlāra*—of the pastimes; *ei*—this; *ta'*—certainly; *sva-bhāva*—the characteristic; *tri-bhuvana nāce*—the three worlds dance; *gāya*—chant; *pāñā*—getting; *prema-bhāva*—love of Kṛṣṇa.

Перевод:

Во время деяний Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, все три мира танцевали и пели, соприкасаясь в экстатической любви лично с Богом. В этом главная особенность Его игр.

Текст 3.268

কৃষ্ণ-আদি, আর ষত স্থাবর-জজমে ।
কৃষ্ণপ্রেমে মন্ত্র করে কৃষ্ণ-সঙ্কীর্তনে ॥ ২৬৮ ॥

*kṛṣṇa-ādi, āra yata sthāvara-jāṅgame
kṛṣṇa-preme matta kare kṛṣṇa-saṅkīrtane*

Значения слов:

kṛṣṇa-ādi—beginning from Kṛṣṇa; *āra*—and; *yata*—ail; *sthāvara-jāṅgame*—moving and nonmoving creatures; *kṛṣṇa-preme*—in love of Kṛṣṇa; *matta*—maddened; *kare*—make; *kṛṣṇa-saṅkīrtane*—chanting the holy name of Kṛṣṇa.

Перевод:

Святое имя Кришны настолько привлекательно, что любой, кто его повторяет, включая всех живых существ, движущихся и неподвижных, и даже Самого Господа Кришну, все проникаются любовью к Богу. Это результат повторения Харе Кришна маха-мантры.

Текст 3.269

স্বরূপ-গোসাঙ্গি কড়চায় যে-লৌলা লিখিল ।
রঘুমাধুদাস-মুখে যে সব শুনিল ॥ ২৬৯ ॥

*svarūpa-gosāñi kaḍacāya ye-līlā likhila
raghunātha-dāsa-mukhe ye saba śunila*

Значения слов:

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kaḍacāya*—in his notes; *ye*—

whatever; *līlā*—pastimes; *likhila*—has noted; *raghunātha-dāsa-mukhe*—from the mouth of Raghunātha dāsa Gosvāmī; *ye*—that; *saba*—all; *śunila*—I have heard.

Перевод:

Я слышал из уст Рагхунатхи даса Госвами всё, что записал в своих заметках Сварупа Дамодара Госвами об играх Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 3.270

সেই সব লীলা কহি সংক্ষেপ করিয়া ।
চেতন-কৃপাতে লিখি কুস্তজীব হঞ্চ। ॥ ২৭০ ॥

*sei saba līlā kahi saṅkṣepa kariyā
caitanya-kṛpātē likhi kṣudra-jīva hañā*

Значения слов:

sei saba—all those; *līlā*—pastimes; *kahi*—I say; *saṅkṣepa kariyā*—in brief; *caitanya-kṛpātē*—by the mercy of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *likhi*—I write; *kṣudra-jīva hañā*—being a very insignificant living entity.

Перевод:

Я кратко описал эти игры. Что бы я ни написал, все это по милости Шри Чайтаньи Махапрабху, ведь я всего лишь ничтожное живое существо.

Текст 3.271

হরিদাস ঠাকুরের কহিলু মহিমার কণ ।
ষাহার শ্রবণে ভক্তের জুড়ায় শ্রবণ। ॥ ২৭১ ॥

*haridāsa ṭhākurera kahiluṁ mahimāra kaṇa
yāhāra śravaṇe bhaktera juḍāya śravaṇa*

Значения слов:

haridāsa ṭhākurera—of Haridāsa Ṭhākura; *kahiluṁ*—I have described; *mahimāra*—of the glories; *kaṇa*—a fragment; *yāhāra*—of which; *śravaṇe*—the hearing; *bhaktera*—of the devotees; *juḍāya*—satisfies; *śravaṇa*—the aural reception.

Перевод:

Я описал лишь незначительную часть славы Харидасы Тхакура. Слушание этого повествования, доставит наслаждение каждому преданному.

Текст 3.272

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চেতনচরিতামৃত কহে কৃষ্ণাম ॥ ২৭২ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa

Значения слов:

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—at the lotus feet; *yāra*—whose; *āśa*—expectation; *caitanya-caritāmr̄ta*—the book named *Caitanya-caritāmr̄ta*; *kahe*—describes; *kr̄ṣṇa-dāsa*—Śrīla Kr̄ṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Перевод:

Молясь у лотосных стоп Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Рагхунатхи даса Госвами и уповая на их милость, я, Кришнадас, следя по их стопам, рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к третьей главе Шри Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, описывающей славу Шрилы Харидаса Тхакура.

Приложения

Об авторе

Его Божественная Милость А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада явился в этот мир в 1896 г. в Калькутте (Индия). Там же, в Калькутте, в 1922 г. он впервые встретился со своим духовным учителем, Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Госвами. Бхактисиддханте Сарасвати, выдающемуся религиозному философи и основателю шестидесяти четырех Гаудия-матхов (вайшнавских храмов, монастырей и проповеднических центров), понравился образованный молодой человек, и он убедил его посвятить свою жизнь распространению ведического знания. Так он стал духовным учителем Шрилы Прабхупады, который одиннадцать лет спустя получил от него официальное посвящение в ученики.

При первой же их встрече Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур попросил Шрилу Прабхупаду распространять ведическое знание на английском языке. В последующие годы Шрила Прабхупада участвовал в деятельности Гаудия-матхов, написал комментарий к «Бхагавад-гите», а в 1944 г. в одиночку начал выпускать журнал на английском языке под названием «Бэк ту Годхед» («Обратно к Богу»), выходивший два раза в месяц. В настоящее время журнал «Бэк ту Годхед» продолжают выпускать последователи Шрилы Прабхупады. В 1950 г. Шрила Прабхупада отошел от семейной жизни, принял ванапрастху, чтобы отдавать еще больше времени изучению и написанию духовной литературы. Он поселился в священном городе Бриндаване, где жил в очень скромной обстановке в знаменитом храме Радхи-Дамодары. В течение ряда лет Шрила Прабхупада был полностью поглощен литературными занятиями. В 1959 г. он отрекся от мира, приняв сан্ন্যасу. Именно в храме Радхи-Дамодары Шрила Прабхупада начал работу над своим шедевром — многотомным переводом и комментарием к «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пуране»), классическому философскому произведению на санскрите, состоящему из восемнадцати тысяч стихов. Там же он написал небольшую книгу «Легкое путешествие на другие планеты».

Опубликовав первые три тома «Шримад-Бхагаватам», Шрила Прабхупада в 1965 году отправился в США, чтобы исполнить миссию, возложенную на него духовным учителем. В последующие годы он выпустил более пятидесяти томов переводов с комментариями и авторитетных изложений индийских классических трудов по философии и религии.

В сентябре 1965 г., когда Шрила Прабхупада на грузовом судне прибыл в Нью-Йорк, он не имел практически никаких средств. Прожив в США почти год и преодолев немало препятствий, он в июле 1966 года основал Международное общество сознания Кришны (ИСККОН). Когда

он покинул этот мир (14 ноября 1977 г.), общество, основанное им, представляло собой всемирную конфедерацию, состоящую из более чем ста храмов, ашрамов, школ, институтов и сельскохозяйственных общин.

В 1972 г. он ввел на Западе ведическую систему начального и среднего образования, основав в Далласе гурукулу. Впоследствии подобные школы были открыты не только в США, но и в других странах.

Кроме того, Шрила Прабхупада был вдохновителем строительства нескольких больших международных культурных центров в Индии. В Шридхаме Майяпуре (Западная Бенгалия) его последователи возводят духовный город, в центре которого будет возвышаться величественный храм. Осуществление этого грандиозного проекта займет десятки лет.

Во Вриндаване построены храм Кришны-Баларамы, гостиница для паломников со всего мира, школа (*гурукула*); там же находится мемориальный комплекс Шрилы Прабхупады (*самадхи* и музей). Крупные храмы и культурные центры ИСККОН есть также в Дели, Мумбай (Бомбее) и многих других городах Индии.

Однако самое важное из того, что Шрила Прабхупада оставил людям, — это его книги. Высоко ценимые учеными за их авторитетность, глубину и ясность изложения, они служат учебниками во многих колледжах и университетах. Его труды переведены более чем на восемьдесят языков. «Бхактиведанта Бук Траст» (издательство, основанное им в 1972 г.) является самым большим издательством в мире, предназначенным для публикации книг исключительно Шрилы Прабхупады.

Всего за двенадцать лет, невзирая на свой преклонный возраст, Шрила Прабхупада объехал вокруг света четырнадцать раз, читая лекции на всех пяти континентах. Но, несмотря на предельную занятость, он никогда не прекращал писать книги. Произведения Шрилы Прабхупады составляют подлинную энциклопедию ведической философии, религии, литературы и культуры.